叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. L'allegro、il (l'allegro, Il Penseroso,) 000001

2. L'allegro、il (l'allegro, Il Penseroso,) 000002

3. L'allegro、il (l'allegro, Il Penseroso,) 000003

4. L'allegro、il (l'allegro, Il Penseroso,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

L'Allegro、Il (L'Allegro, Il Penseroso,)

[prə'du:st] [baɪ]['edwərd][ə; eɪ] . [mə'loʊn]
Produced by Edward A . Malone
生产 经过 爱德华 一个 . 马龙

由爱德华·A·马龙制作

[ˌlɑ:'lɛgroʊ] , [ɪl] [ˌpɛnsə'roʊzoʊ] , ['koʊməs] , [ænd; ənd] ['lɪsɪdəs]
L'ALLEGRO , IL PENSEROSO , COMUS , AND LYCIDAS
快板 , 伊利诺伊州 沉思者 , comus , 和 利西达斯

L'ALLEGRO、IL PENSEROSO、COMUS 和 LYCIDAS

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɑ:n]['mɪltən]
John Milton
约翰 米尔顿

约翰·弥尔顿

[ˌlɑ:'lɛgroʊ]
L'ALLEGRO
快板

快板

[hens] , [ləʊðd] ['melənkɑ:li] ,
HENCE , loathed Melancholy ,
因此 , 令人厌恶 忧郁 ,

因此，忧郁症令人厌恶。

... ... [ʌv; əv]['sɜ:rbərəs][ænd; ənd] ['blækɪst] ['mɪdnaɪt] [bɔ:rn]
... ... Of Cerberus and blackest Midnight born
... ... 的 地狱犬 和 最黑的 午夜 出生

.....来自地狱犬和最黑暗的午夜之子

[ɪn]['stɪdʒiən] [keɪv] [fər'lɔ:rn]
In Stygian cave forlorn
在 冥河 洞穴 绝望

在冥河般的洞穴里，孤寂

... ... - [mʌŋst] ['hɔ:rɪd] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] [ʃri:ks] , [ænd; ənd] [saɪts]
... ... ' Mongst horrid shapes , and shrieks , and sights
... ... - 其中 可怕的 形状 , 和 尖叫 , 和 景点

.....在可怕的形状、尖叫声和景象之中

[ʌn'hoʊli] !
unholy !
不圣洁的 !

邪恶!

[faɪnd][aʊt][sʌm; səm] [ʌn'ku:θ] [sel] ,
Find out some uncouth cell ,
寻找 出去 一些 粗野 细胞 ,

找出一些粗俗的细胞，

... ... [wer] ['bruːdɪŋ] ['dɑːrknəs] [spredz] [hɪz; ɪz] ['dʒeləs] [wɪŋz] ,
... ... Where brooding Darkness spreads his jealous wings ,
... ... 在哪里 沉思 黑暗 传播 他的 嫉妒的 翅膀 ,

.....当阴郁的黑暗展开它嫉妒的翅膀时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - ['reɪv(ə)n] [sɪŋz] ;
And the night - raven sings ;
和 这 夜晚 - 乌鸦 唱歌 ;

夜鸦在歌唱；

... ... [ðer; ðər] , ['ʌndər]['ebən] [ʃeɪdz] [ænd; ənd][loʊ] - [b'raʊd] ['rɑːks] ,
... ... There , under ebon shades and low - browed rocks ,
... ... 那里 , 在下面 乌木 色调 和 低的 - 眉毛 岩石 ,

.....在那里，在乌黑的树荫和低矮的岩石下，

[æz; əz] ['rægɪd] [æz; əz][ðaɪ] ['lɑːks] ,
As ragged as thy locks ,
作为 破烂不堪 作为 你的 锁 ,

像你蓬乱的头发一样，

... ... [ɪn][dɑːrk] [sə'mɪrɪən] ['dezərt]['evər] [dwel] .
... ... In dark Cimmerian desert ever dwell .
... ... 在 黑暗的 西米里安人 沙漠 曾经 住 .

.....永远居住在黑暗的西米里亚沙漠。

[bʌt; bət] [kʌm] , [ðaʊ] ['gɑːdəs] [fer] [ænd; ənd] [friː] ,
But come , thou Goddess fair and free ,
但 来 , 你 女神 公平的 和 自由的 ,

但是，请来吧，美丽而自由的女神，

[ɪn] ['hev(ə)n] [ɪ'klept] [juː'frɔzini] ,
In heaven yclept Euphrosyne ,
在 天堂 yclept 欧佛洛绪涅 ,

在天堂里，欧佛洛绪涅

[ænd; ənd][baɪ][men] [hɑːrt] - ['iːzɪŋ] [mɜːrθ] ;
And by men heart - easing Mirth ;
和 经过 男人 心 - 缓解 欢笑 ;

以及人们带来的令人心旷神怡的欢乐；

[huːm] ['lʌvli] ['viːnəs] , [æt; ət][ə; eɪ][bɜːrθ] ,
Whom lovely Venus , at a birth ,
谁 迷人的 金星 , 在 一个 出生 ,

美丽的维纳斯，在诞生之时，

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['sɪstər] ['greɪsɪz] [mɔːr] ,
With two sister Graces more ,
和 二 姐姐 恩典 更多的 ,

还有两个姐妹格蕾丝，

[tuː; tə] ['aɪvi] - [kraʊnd] ['bækəs] [bɔːr] :
To ivy - crowned Bacchus bore :
到 常春藤 - 加冕 巴克斯 钻孔 :

致头戴常春藤冠冕的酒神巴克斯：

[ɔːr] ['weðər] ([æz; əz][sʌm; səm]['seɪgɝ] [sɪŋ])
Or whether (as some sager sing)
或者 无论 (作为 一些 萨格 唱歌)

或者（正如一些吟游诗人所唱）

[ðə; ði]['frɑːlɪk][wɪnd] [ðæt] [briːðz] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
The frolic wind that breathes the spring ,
这 嬉戏 风 那 呼吸 这 春天 ,

春天里轻快的微风，

['zefər] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:'rɔ:rə] ['pleɪɪŋ] ,
Zephyr , with Aurora playing ,
和风 , 和 极光 玩耍 ,

Zephyr，伴着 Aurora 的演奏，

[æz; əz][hi:; hi][met][hɜ:r; hər][wʌns][ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] ,
As he met her once a - Maying ,
作为 他 遇见 她 一次 一个 - 五月 ,

他曾在五月见过她一次，

[ðer; ðər] , [ɑ:n][bedz][ʌv; əv]['vaiəlits] [blu:] ,
There , on beds of violets blue ,
那里 , 在 床 的 紫罗兰 蓝色的 ,

在那里，在一片片蓝色的紫罗兰花海中，

[ænd; ənd] [freʃ] - [bloʊn] ['roʊziz] [wɑ:ʃt] [ɪn] [du:] ,
And fresh - blown roses washed in dew ,
和 新鲜的 - 吹 玫瑰 洗过 在 露 ,

还有沾满露水的新鲜玫瑰，

[fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ði:] , [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [fer] ,
Filled her with thee , a daughter fair ,
已填 她 和 你 , 一个 女儿 公平的 ,

让她充满你，一个美丽的女儿，

[soʊ]['bʌksəm] , [blaɪð] , [ænd; ənd] [ˌdebə'ner] .
So buxom , blithe , and debonair .
所以 丰满 , 快乐的 , 和 风度翩翩 .

她身材丰满，性情开朗，风度翩翩。

[heɪst] [ði:] , [nɪmf] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:]
Haste thee , Nymph , and bring with thee
匆忙 你 , 仙女 , 和 带来 和 你

仙女，快点，把你带来

[dʒest] , [ænd; ənd] ['ju:θfl] ['dʒɑ:ləti] ,
Jest , and youthful Jollity ,
笑话 , 和 青春 欢乐 ,

玩笑，以及青春的欢乐

[kwɪps] [ænd; ənd][kræŋks][ænd; ənd]['wɑ:ntən] [waɪlz] ,
Quips and cranks and wanton wiles ,
俏皮话 和 曲柄 和 放肆 诡计 ,

俏皮话、怪癖和肆意诡计，

[nɑ:dz][ænd; ənd] ['bɛks] [ænd; ənd] [ri:ðd] [smaɪlz]
Nods and becks and wreathed smiles
点头 和 贝克斯 和 花环 微笑

点头、示意和灿烂的笑容

[sʌtʃ] [æz; əz] [hæŋ] [ɑ:n] - [tʃi:k] ,
Such as hang on Hebe's cheek ,
这样的 作为 悬挂 在 - 脸颊 ,

例如挂在希柏的脸颊上，

[ænd; ənd] [lʌv] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['dɪmp(ə)l] [sli:k] ;
And love to live in dimple sleek ;
和 爱 到 居住 在 酒窝 光滑 ;

而且喜欢住在光滑的酒窝里；

[spɔ:rt] [ðæt] ['rɪŋk(ə)ld] [ker] [dɪ'raɪdz] ,
Sport that wrinkled Care derides ,
运动 那 皱 关心 嘲笑 ,

运动让皱纹满面的护理人员嘲笑，

[ænd; ənd] ['læftər] ['hoʊldɪŋ][bəuθ][hɪz; ɪz][saɪdz] .

And	Laughter	holding	both	his	sides	.
和	笑声	保持	两个都	他的	侧面	.

笑声让他左右摇摆。

[kʌm] , [ænd; ənd][trɪp][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] ,

Come	,	and	trip	it	,	as	you	go	,
来	,	和	旅行	它	,	作为	你	去	,

来吧，边走边绊倒它，

[ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [fæn'tæstɪk][toʊ] ;

On	the	light	fantastic	toe	;
在	这	光	极好的	脚趾	;

轻盈的奇妙脚趾；

[ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] [raɪt] [hænd] [liːd] [wɪð; wɪθ] [ðiː]

And	in	thy	right	hand	lead	with	thee
和	在	你的	正确的	手	带领	和	你

用你的右手引领你

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [nɪmf] , [swiːt] ['lɪbərti] ;

The	mountain	-	nymph	,	sweet	Liberty	;
这	山	-	仙女	,	甜的	自由	;

山之仙女，甜美的自由女神；

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ðiː] ['ɑːnər] [duː] ,

And	,	if	I	give	thee	honour	due	,
和	,	如果	我	给	你	荣誉	到期的	,

如果我给予你应有的尊重，

[mɜːrθ] , [æd'mɪt][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðaɪ] [kruː] ,

Mirth	,	admit	me	of	thy	crew	,
欢笑	,	承认	我	的	你的	全体人员	,

欢乐啊，请接纳我加入你的船员吧！

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

To	live	with	her	,	and	live	with	thee	,
到	居住	和	她	,	和	居住	和	你	,

与她同住，也与你同住，

[ɪn] [ˌʌnrɪ'pruːvd] ['pleʒərz] [friː] :

In	unreproved	pleasures	free	:
在	未经证实	快乐	自由的	:

在不受约束的自由快乐中：

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][lɑːrk][bɪ'gɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

To	hear	the	lark	begin	his	flight	,
到	听到	这	云雀	开始	他的	航班	,

聆听云雀开始飞翔的声音，

[ænd; ənd] , ['sɪŋɪŋ] , ['stɑːrt(ə)l][ðə; ði] [dʌl] [naɪt] ,

And	,	singing	,	startle	the	dull	night	,
和	,	歌唱	,	惊吓	这	乏味的	夜晚	,

歌声，惊扰了沉闷的夜晚。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - ['taʊər][ɪn][ðə; ði][skaɪz] ,

From	his	watch	-	tower	in	the	skies	,
从	他的	手表	-	塔	在	这	天空	,

从他位于天空中的瞭望塔上，

[tɪl] [ðə; ði]['dæp(ə)ld] [dɑːn] [dʌθ; dəθ][raɪz] ;

Till	the	dappled	dawn	doth	rise	;
直到	这	斑驳的	黎明	确实	上升	;

直到斑驳的晨曦升起；

[ðen] [tuː; tə] [kʌm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
Then to come , in spite of sorrow ,
然后 到 来 , 在 尽管如此 的 悲哀 ,

然后，尽管悲伤，但还是来了，

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['wɪndoʊ] [bɪd] [gʊd] - ['mɔːroʊ] ,
And at my window bid good - morrow ,
和 在 我的 窗户 出价 好的 - 明天 ,

有人在我的窗前向我道早安，

[θruː] [ðə; ði] [swiːt] - ['braɪər][ɔːr][ðə; ði][vaɪn] ,
Through the sweet - briar or the vine ,
通过 这 甜的 - 荆棘 或者 这 藤 ,

穿过野蔷薇或葡萄藤，

[ɔːr][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['eglənˌtaɪn] ;
Or the twisted eglantine ;
或者 这 扭曲 野蔷薇 ;

或者扭曲的野蔷薇；

[waɪl] [ðə; ði] [kɑːk] , [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [dɪn] ,
While the cock , with lively din ,
尽管 这 公鸡 , 和 热闹 din ,

公鸡发出活泼的啼鸣，

['skætəz] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [θɪn] ,
Scatters the rear of darkness thin ,
散布 这 后部 的 黑暗 薄的 ,

黑暗的后方散布着薄薄的阴影，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [stæk] , [ɔːr][ðə; ði][bɑːrn] - [dɔːr] ,
And to the stack , or the barn - door ,
和 到 这 堆 , 或者 这 谷仓 - 门 ,

到烟囱，或者谷仓门，

['staʊtli] [strʌts] [hɪz; ɪz] [deɪmz] [bɪ'fɔːr] :
Stoutly struts his dames before :
坚定地 支柱 他的 女士们 前 :

斯托特利昂首阔步地向他的女伴们炫耀：

[ɔːft] ['lɪsnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd][hɔːrn]
Oft listening how the hounds and horn
经常 聆听 如何 这 猎犬 和 喇叭

常常聆听猎犬和号角的鸣叫。

['tʃɪrli] [raʊz] [ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] [mɔːrn] ,
Cheerly rouse the slumbering morn ,
欣然 唤醒 这 沉睡 早晨 ,

欢快地唤醒沉睡的清晨，

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['hɔːr] [hɪl] ,
From the side of some hoar hill ,
从 这 边 的 一些 白霜 爬坡道 ,

从某个白雪皑皑的山坡上，

[θruː] [ðə; ði] [haɪ] [wʊd] ['ekəuiŋ] [ʃrɪl] :
Through the high wood echoing shrill :
通过 这 高的 木头 回声 尖锐 :

高高的树林中回荡着尖锐的声音：

['sʌmtaɪm] ['wɔːkɪŋ] , [nɑːt] [ˌʌn'siːn] ,
Sometime walking , not unseen ,
有时 步行 , 不是 看不见 ,

有时行走，并非无人察觉，

[baɪ] ['hedʒroʊ] ['ɛlmz] , [ɑːn] ['hɪlək] [griːn] ,
By hedgerow elms , on hillocks green ,
经过 树篱 榆树 , 在 小山丘 绿色的 ,

在榆树篱旁，在绿茵茵的小山丘上，

[raɪt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['iːstərn] [geɪt]
Right against the eastern gate
正确的 反对 这 东 门

紧挨着东门

[wer] [ðə; ðɪ] [greɪt] [sʌn] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [steɪt] ,
Where the great Sun begins his state ,
在哪里 这 伟大的 太阳 开始 他的 状态 ,

伟大的太阳开始升起的地方，

[roʊbd] [ɪn] [fleɪmz] [ænd; ənd]['æmbər] [laɪt] ,
Robed in flames and amber light ,
身着长袍 在 火焰 和 琥珀色 光 ,

披着火焰和琥珀色的光芒，

[ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪvəri] [daɪt] ;
The clouds in thousand liveries dight ;
这 云 在 千 涂装 灯光 ;

云朵披着千层外衣；

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['plaʊmən] , [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
While the ploughman , near at hand ,
尽管 这 耕夫 , 靠近 在 手 ,

而附近的农夫

['hwislz] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['fɜːroʊd] [lænd] ,
Whistles o'er the furrowed land ,
哨声 超过 这 沟壑 土地 ,

哨声响彻犁过的土地，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪlkmeɪd] [sɪŋgɪθ] [blaɪð] ,
And the milkmaid singeth blithe ,
和 这 挤奶女工 辛格斯 快乐的 ,

挤奶女欢快地歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['moʊər] [hwets] [hɪz; ɪz] [saɪð] ,
And the mower whets his scythe ,
和 这 割草机 磨刀石 他的 镰 ,

割草人磨利着镰刀。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʃepərd] [telz] [hɪz; ɪz] [teɪl]
And every shepherd tells his tale
和 每一个 牧羊人 讲述 他的 故事

每个牧羊人都会讲述自己的故事

['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['hɔːθɔːrn] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪl] .
Under the hawthorn in the dale .
在下面 这 山楂 在 这 戴尔 .

在山谷里的山楂树下。

[streɪt] [maɪn] [aɪ] [hæθ] [kɔːt] [nuː] ['pleʒərz] ,
Straight mine eye hath caught new pleasures ,
直的 矿 眼睛 有 捕捉 新的 快乐 ,

我的目光直视前方，发现了新的乐趣。

[waɪlst] [ðə; ðɪ]['lændskip] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['meʒərz] :
Whilst the landskip round it measures :
而 这 土地跳跃 圆形的 它 措施 :

而围绕它的垃圾填埋场测量如下：

['rʌsɪt] [lɔ:nz] , [ænd; ənd] ['fæˌloʊz] [greɪ] ,
Russet lawns , and fallows grey ,
赤褐色 草坪 , 和 跟进 灰色的 ,

赤褐色的草坪，以及灰色的休耕地，

[wer] [ðə; ði] ['nɪblɪŋ] ['flɑ:ks] [du:] [streɪ] ;
Where the nibbling flocks do stray ;
在哪里 这 轻咬 羊群 做 流浪 ;

那些偷吃的鸟群迷失了方向;

['maʊntnz] [ɑ:n] [hu:z] ['bærən] [brest]
Mountains on whose barren breast
山脉 在 谁 荒芜 胸部

群山，在它贫瘠的胸膛上

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [klaʊdz] [du:]['ɔ:f(ə)n] [rest] ;
The labouring clouds do often rest ;
这 劳动 云 做 经常 休息 ;

劳作的云朵也常常会休息;

[medəuz] [trɪm] , [wɪð; wɪθ] ['deɪziz] [paɪd] ;
Meadows trim , with daisies pied ;
草地 修剪 , 和 雏菊 馅饼 ;

草地修剪整齐，点缀着斑斓的雏菊;

['ʃæloʊ] [brʊks] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [waɪd] ;
Shallow brooks , and rivers wide ;
浅的 布鲁克斯 , 和 河流 宽的 ;

浅溪和宽阔的河流;

['taʊərz] [ænd; ənd] ['bætlmənts] [ˌaɪ 'ti:] [si:z]
Towers and battlements it sees
塔楼 和 城垛 它 看到

它看到的塔楼和城垛

['buzəm] [haɪ] [ɪn] ['tʌftɪd] [tri:z] ,
Bosomed high in tufted trees ,
丐 高的 在 簇绒 树木 ,

在茂密的树丛中，

[wer] [pər'hæps][sʌm; səm] ['bju:ti] [laɪz] ,
Where perhaps some beauty lies ,
在哪里 也许 一些 美丽 谎言 ,

或许，美就蕴藏其中。

[ðə; ði] ['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] [aɪz] .
The cynosure of neighbouring eyes .
这 焦点 的 邻接 眼睛 .

邻居们的目光都聚焦在她身上。

[hɑ:rd][baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ['tʃɪmni] ['smoʊks]
Hard by a cottage chimney smokes
难的 经过 一个 小屋 烟囱 烟雾

小屋烟囱旁的烟雾

[frʌm; frəm][bɪ'twɪkst] [tu:] [eɪdʒd][oʊks] ,
From betwixt two aged oaks ,
从 中间 二 老年人 橡树 ,

从两棵古老的橡树之间，

[wer] ['kɔridən] [ænd; ənd] [met]
Where Corydon and Thyrsis met
在哪里 科里登 和 蒂尔西斯 遇见

科里顿和提尔西斯相遇的地方

[ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər] ['seɪvəri] ['dɪnər] [set]
Are at their savoury dinner set
是 在 他们的 咸味的 晚餐 放

他们正在享用美味的晚餐套餐

[ʌv; əv] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntri] [mesiz] ,
Of herbs and other country messes ,
的 草药 和 其他 国家 混乱 ,

关于草药和其他乡村杂物，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [niːt] - ['hændɪd] ['filis] ['dresɪz] ;
Which the neat - handed Phyllis dresses ;
哪个 这 整洁的 - 递交 菲利斯 连衣裙 ;

手巧的菲利斯为她穿衣；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [heɪst] [hɜːr; hər] ['baʊər] [ʃiː; ʃi] [liːvz] ,
And then in haste her bower she leaves ,
和 然后 在 匆忙 她 凉亭 她 树叶 ,

然后她匆匆离开了她的闺房。

[wɪð; wɪθ] - [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [ʃiːvz] ;
With Thestylis to bind the sheaves ;
和 - 到 绑定 这 捆 ;

用柱头捆扎麦捆；

[ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['siːz(ə)n] [liːd] ,
Or , if the earlier season lead ,
或者 , 如果 这 早些时候 季节 带领 ,

或者，如果上一季领先，

[tuː; tə][ðə; ði] [tænd] ['heɪkɒk] [ɪn][ðə; ði] [miːd] .
To the tanned haycock in the mead .
到 这 晒黑的 干草堆 在 这 蜂蜜酒 .

致草地上那只晒成棕褐色的干草鸡。

['sʌmtaɪmz] , [wɪð; wɪθ] [sɪ'kjʊr] [dɪ'laɪt] ,
Sometimes , with secure delight ,
有时 , 和 安全的 喜 ,

有时，带着安心的喜悦，

[ðə; ði] ['ʌplənd] ['hæmləts] [wɪl] [ɪn'vaɪt] ,
The upland hamlets will invite ,
这 高地 村庄 将要 邀请 ,

高地上的小村庄将邀请，

[wen] [ðə; ði] ['meri] ['belz] [rɪŋ] [raʊnd] ,
When the merry bells ring round ,
什么时候 这 欢乐 铃铛 戒指 圆形的 ,

当欢快的钟声响起时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑːkənd] ['riːbek] [saʊnd]
And the jocund rebecks sound
和 这 欢乐 雷贝克斯 声音

欢快的雷贝克斯声

[tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [juːθ] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [meɪd]
To many a youth and many a maid
到 许多 一个 青年 和 许多 一个 女佣

对许多青年和许多少女来说

['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃekərd] [ʃeɪd] ,
Dancing in the chequered shade ,
跳舞 在 这 方格 阴影 ,

在方格树荫下跳舞，

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [pleɪ]
And young and old come forth to play
和 年轻的 和 老的 来 前进 到 玩

老少咸宜，都出来玩耍。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌnʃaɪn] ['hɑːlədeɪ] ,
On a sunshine holiday ,
在 一个 阳光 假期 ,

在阳光明媚的假期里，

[tɪl] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] ['deɪlaɪt] [feɪl] :
Till the livelong daylight fail :
直到 这 终身 日光 失败 :

直到漫长的白昼结束：

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['spaɪsi] [nʌt] - [braʊn] [eɪl] ,
Then to the spicy nut - brown ale ,
然后 到 这 辛辣的 坚果 - 棕色的 麦芽酒 ,

然后是辛辣的坚果棕色艾尔啤酒，

[wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [toʊld][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [fiːt] ,
With stories told of many a feat ,
和 故事 讲述 的 许多 一个 特技 ,

许多丰功伟绩的故事广为流传，

[haʊ] ['feɪərɪ] [mæb][ðə; ði]['dʒʌŋkɪts] [iːt] .
How Faery Mab the junkets eat .
如何 仙女 梅布 这 公款旅行 吃 .

仙女梅布是如何款待游客的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [pʊld] , [ʃiː; ʃi] [sed] ;
She was pinched and pulled , she said ;
她 曾是 捏 和 拉 , 她 说 ;

她说，她被人掐了、拽了；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [baɪ]['fraɪərz]['læntərn][led] ,
And he , by Friar's lantern led ,
和 他 , 经过 修士们 灯笼 引领 ,

他，在修士的灯笼的引领下，

[telz] [haʊ] [ðə; ði] [drʌdʒ] ['gɑːblɪn] [swet]
Tells how the drudging goblin sweat
讲述 如何 这 疏浚 哥布林 汗

讲述了苦行僧哥布林如何汗流浃背

[tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [kriːm] - [boʊl] ['duːli][set] ,
To earn his cream - bowl duly set ,
到 赚 他的 奶油 - 碗 正式地 放 ,

为了赢得他那摆放妥当的奶油碗，

[wen] [ɪn][wʌn] [naɪt] , [er] [glɪmps] [ʌv; əv][mɔːrn] ,
When in one night , ere glimpse of morn ,
什么时候 在 一 夜晚 , 埃雷 一瞥 的 早晨 ,

一夜之间，在黎明破晓之前，

[hɪz; ɪz] ['ʃædoʊi] [fleɪl] [hæθ] [θreʃt] [ðə; ði][kɔːrn]
His shadowy flail hath threshed the corn
他的 阴暗的 连枷 有 脱粒 这 玉米

他那阴影般的连枷已经碾碎了谷粒。

[ðæt] [ten] [deɪ] - ['leɪbərər] [kʊd; kəd][nɑːt][end] ;
That ten day - labourers could not end ;
那 十 天 - 劳工 可以 不是 结尾 ;

那十个临时工不可能结束；

[ðen] [laɪz][hɪm; ɪm] [daʊn] , [ðə; ði] ['lʌbər] [fiːnd] ,

Then	lies	him	down	,	the	lubber	fiend	,
然后	谎言	他	向下	,	这	笨蛋	恶魔	,

然后，这个笨蛋就躺下了。

[ænd; ənd] , [stretʃt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [leŋkθ; leŋθ] ,

And	,	stretched	out	all	the	chimney's	length	,
和	,	拉伸	出去	全部	这	烟囱的	长度	,

而且，它沿着烟囱的整个长度伸展开来，

[bæsks][æt; ət][ðə; ði]['faɪər][hɪz; ɪz] ['heri] [streŋθ] ,

Basks	at	the	fire	his	hairy	strength	,
沐浴	在	这	火	他的	毛茸茸	力量	,

他毛茸茸的力量在火堆旁沐浴，

[ænd; ənd][krɑːp] - [fʊl] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [hiː; hi] [fliŋz] ,

And	crop	-	full	out	of	doors	he	flings	,
和	庄稼	-	满的	出去	的	门	他	投掷	,

他将满地庄稼扔出户外，

[er] [ðə; ði][fɜːrst] [kɑːk] [hɪz; ɪz]['mætɪn] [rɪŋz] .

Ere	the	first	cock	his	matin	rings	.
埃雷	这	第一的	公鸡	他的	晨间	戒指	.

在第一只公鸡的晨祷之前。

[ðʌs] [dʌn] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] , [tuː; tə][bed] [ðeɪ] [kriːp] ,

Thus	done	the	tales	,	to	bed	they	creep	,
因此	完毕	这	故事	,	到	床	他们	潜行者	,

故事讲完了，他们悄悄地爬上床睡觉。

[baɪ] ['wɪspərɪŋ] ['waɪndz] [suːn] ['lʌld] [ə'sliːp] .

By	whispering	winds	soon	lulled	asleep	.
经过	耳语	风	很快	昏昏欲睡	睡着了	.

微风轻拂，很快便将人催入梦乡。

['taʊərd] ['sɪtiz] [pliːz] [ˌjuː 'es] [ðen] ,

Towered	cities	please	us	then	,
高耸	城市	请	我们	然后	,

高楼林立的城市让我们感到愉悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] [hʌm] [ʌv; əv][men] ,

And	the	busy	hum	of	men	,
和	这	忙碌的	哼	的	男人	,

还有男人们忙碌的嗡嗡声，

[wer] [θrɔŋz] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd]['bærənz][boʊld] ,

Where	throngs	of	knights	and	barons	bold	,
在哪里	人群	的	骑士	和	男爵们	大胆的	,

成群结队的骑士和男爵英勇无畏，

[ɪn] [wiːdz] [ʌv; əv] [piːs] , [haɪ] ['traiəmfs] [hoʊld]

In	weeds	of	peace	,	high	triumphs	hold
在	杂草	的	和平	,	高的	胜利	抓住

在和平的杂草丛中，伟大的胜利依然存在。

[wɪð; wɪθ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['leɪdiz] , [huːz] [braɪt] [aɪz]

With	store	of	ladies	,	whose	bright	eyes
和	店铺	的	女士们	,	谁	明亮的	眼睛

那里有很多女士，她们的眼睛明亮

[reɪn] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][dʒʌdʒ][ðə; ði][praɪz]

Rain	influence	,	and	judge	the	prize
雨	影响	,	和	法官	这	奖

雨水影响，并评判奖项

[ʌv; əv][wɪt][ɔːr][ɑːrmz] , [waɪl] [bəuθ][kən'tend]
Of wit or arms , while both contend
的 有 或者 武器 , 尽管 两个都 抗衡

无论是智力还是武力，两者都在争夺。

[tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [greɪs] [huːm] [ɔːl] [kə'mend] .
To win her grace whom all commend .
到 赢 她 优雅 谁 全部 表彰 .

赢得她那备受赞誉的芳心。

[ðer; ðər][let]['haɪmən][ɔːft] [ə'pɪr]
There let Hymen oft appear
那里 让 处女膜 经常 出现

那里，处女膜常常出现。

[ɪn] ['sæfrən] [roʊb] , [wɪð; wɪθ]['teɪpər] [klɪr] ,
In saffron robe , with taper clear ,
在 藏红花 长袍 , 和 锥形 清除 ,

身着藏红花色长袍，锥形清晰，

[ænd; ənd][pɑːmp] , [ænd; ənd] [fiːst] , [ænd; ənd] ['revlri] ,
And pomp , and feast , and revelry ,
和 盛大场面 , 和 盛宴 , 和 狂欢 ,

还有盛大的场面、丰盛的宴席和狂欢作乐。

[wɪð; wɪθ][mæsk][ænd; ənd] [æn'tiːk] ['pædʒəntri] ;
With mask and antique pageantry ;
和 面具 和 古董 盛大场面 ;

戴着面具，身着古装；

[sʌtʃ] [saɪts] [æz; əz] ['juːθfl] ['poʊəts] [driːm]
Such sights as youthful poets dream
这样的 景点 作为 青春 诗人 梦

那是年轻诗人梦寐以求的景象

[ɑːn] ['sʌmər] ['iːvz] [baɪ] ['hɔːntɪd] [striːm] .
On summer eves by haunted stream .
在 夏天 伊芙 经过 闹鬼的 溪流 .

夏日夜晚，在闹鬼的小溪边。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [trɑːd][steɪdʒ][ə'nɑːn] ,
Then to the well - trod stage anon ,
然后 到 这 出色地 - 践踏 阶段 匿名 ,

然后很快就进入了人们熟知的阶段，

[ɪf] ['dʒɒnsənz] ['lɜːrnɪd] [sɑːk] [biː; bi][ɑːn] ,
If Jonson's learned sock be on ,
如果 约翰逊的 学习 短袜 是 在 ,

如果琼森学会了穿袜子，

[ɔːr] [swiːtəst] ['ʃeɪkspɪr] , ['fænsiz] [tʃaɪld] ,
Or sweetest Shakespeare , Fancy's child ,
或者 最甜美的 莎士比亚 , 精致的 孩子 ,

或者最甜蜜的莎士比亚，幻想的孩子，

['wɔːrbl] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [wʊd] - [noʊts] [waɪld] .
Warble his native wood - notes wild .
颤声 他的 本国的 木头 - 笔记 荒野 .

用他那野性的本土木音吟唱。

[ænd; ənd]['evər] , [ə'genst] ['iːtɪŋ] ['kɛrz] ,
And ever , against eating cares ,
和 曾经 , 反对 吃 关心 ,

而且，永远，对抗饮食上的烦恼，

[læp][ˌem ˈiː][ɪn][sɔːft] ['lɪdiən] ['ɛrz] ,

Lap	me	in	soft	Lydian	airs	,
膝	我	在	柔软的	吕底亚	播出	,

用柔和的吕底亚旋律拥抱我，

['mærid] [tuː; tə] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [vɜːrs] ,

Married	to	immortal	verse	,
已婚	到	不朽	诗	,

与不朽的诗歌结缘，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [soʊl] [meɪ] [pɪrs] ,

Such	as	the	meeting	soul	may	pierce	,
这样的	作为	这	会议	灵魂	可能	刺穿	,

例如，相遇的灵魂可能会刺穿，

[ɪn] [noʊts] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [baʊt]

In	notes	with	many	a	winding	bout
在	笔记	和	许多	一个	绕线	回合

在许多曲折的乐章中

[ʌv; əv] [lɪŋkt] ['swiːtnəs] [lɔːŋ] [drɔːn] [aʊt]

Of	linked	sweetness	long	drawn	out
的	链接	甜味	长的	绘制	出去

绵长的甜蜜联系

[wɪð; wɪθ]['wɑːntən] [hiːd] [ænd; ənd] ['gɪdi] ['kʌnɪŋ] ,

With	wanton	heed	and	giddy	cunning	,
和	放肆	注意	和	头晕	狡猾	,

肆意妄为，诡计多端，

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [vɔɪs] [θruː] [meɪz] ['rʌnɪŋ] ,

The	melting	voice	through	mazes	running	,
这	融化	嗓音	通过	迷宫	跑步	,

迷宫中奔跑的融化般的声音，

[ʌn'twɪstɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [taɪ]

Untwisting	all	the	chains	that	tie
解开	全部	这	链条	那	领带

解开所有束缚的锁链

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] [soʊl] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] ;

The	hidden	soul	of	harmony	;
这	隐	灵魂	的	和谐	;

和谐的隐秘灵魂；

[ðæt] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] - [self] [meɪ] [hiːv] [hɪz; ɪz] [hed]

That	Orpheus	'	self	may	heave	his	head
那	俄耳甫斯	-	自己	可能	举	他的	头

愿奥尔甫斯本人抬起头

[frʌm; frəm]['goʊldən] ['slʌmbər] [ɑːn][ə; eɪ][bed]

From	golden	slumber	on	a	bed
从	金的	睡眠	在	一个	床

从床上沉睡的金色梦乡

[ʌv; əv] [hiːpt] [ɪ'liːʒən] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [hɪr]

Of	heaped	Elysian	flowers	,	and	hear
的	堆积如山	极乐世界	花朵	,	和	听到

堆积如山的极乐世界之花，听见

[sʌtʃ] [streɪnz] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [ɪr]

Such	strains	as	would	have	won	the	ear
这样的	菌株	作为	会	有	韩元	这	耳朵

那些能够赢得耳朵的旋律

[ʌv; əv]['pluːtoʊ][tuː; tə][hæv; həv][kwaɪt][set] [friː]
Of **Pluto** **to** **have** **quite** **set** **free**
的 冥王星 到 有 相当 放 自由的

冥王星已经完全解放了

[hɪz; ɪz][hæf] - [riː'geɪnd] [jʊ'rɪdɪsi] .
His **half** **-** **regained** **Eurydice** **.**
他的 一半 - 恢复 欧律狄刻 .

他半恢复了欧律狄刻的意识。

[ðiːz] [di'laits] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [gɪv] ,
These **delights** **if** **thou** **canst** **give** **,**
这些 美味 如果 你 罐 给 ,

如果你能给予这些快乐，

[mɜːrθ] , [wɪð; wɪθ] [ðiː] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Mirth **,** **with** **thee** **I** **mean** **to** **live** **.**
欢笑 , 和 你 我 意思是 到 居住 .

欢乐啊，我愿与你同在。

[ɪl] [ˌpɛnsə'roʊzoʊ]
IL **PENSEROSO**
伊利诺伊州 沉思者

思想家

[hens] , [veɪn] [dɪ'luːdɪŋ] [dʒɔɪz] ,
HENCE **,** **vain** **deluding** **Joys** **,**
因此 , 徒劳 欺骗 喜悦 ,

因此，虚妄的快乐，

... ... [ðə; ðiː] [bruːd] [ʌv; əv] ['fɑːli] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðər] [bred] !
... **...** **...** **...** **The** **brood** **of** **Folly** **without** **father** **bred** **!**
... ... 这 幼虫 的 蠢事 没有 父亲 繁殖 !

.....愚昧之子，无父而生！

[haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] ['bestɪd]
How **little** **you** **bested**
如何 小的 你 击败

你战胜的只是微不足道的一部分

... ... [ɔːr] [fɪl] [ðə; ðiː] [fɪkst] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [tɔɪz] !
... **...** **...** **...** **Or** **fill** **the** **fixed** **mind** **with** **all** **your** **toys** **!**
... ... 或者 充满 这 固定的 头脑 和 全部 你的 玩具 !

或者用你所有的玩具填满固着的心灵！

[dwel] [ɪn][sʌm; səm]['aɪd(ə)l][breɪn] ,
Dwell **in** **some** **idle** **brain** **,**
住 在 一些 闲置的 脑 ,

让自己的大脑处于闲置状态，

... ... [ænd; ənd]['fænsis][fɑːnd][wɪð; wɪθ] ['gɔːdi] [ʃeɪps] [pə'zes] ,
... **...** **...** **...** **And** **fancies** **fond** **with** **gaudy** **shapes** **possess** **,**
... ... 和 幻想 喜爱 和 艳丽的 形状 具有 ,

.....以及那些喜爱华丽造型的幻想家们，

[æz; əz] [θɪk] [ænd; ənd] ['nʌmbərləs]
As **thick** **and** **numberless**
作为 厚的 和 无数

厚重而无数

... ... [æz; əz][ðə; ðiː] [geɪ] [moʊts] [ðæt] ['piːp(ə)l][ðə; ðiː][sʌn] - [biːmz] ,
... **...** **...** **...** **As** **the** **gay** **motes** **that** **people** **the** **sun** **-** **beams** **,**
... ... 作为 这 同性恋 微粒 那 人们 这 太阳 - 光束 ,

.....就像阳光中那些快乐的微粒一样，

[ɔ:r] [laik] ['hʌvər] [dri:mz] ,
Or likest hovering dreams ,
或者 最喜欢 悬停 梦境 ,

或者像萦绕不去的梦境，

... ... [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ['penʃənəz] [ʌv; əv]['mɔ:fiəs; -fju:s] - [treɪn] .
... ... The fickle pensioners of Morpheus ' train .
... ... 这 反复无常 退休人员 的 墨菲斯 - 火车 .

.....莫菲斯列车上那些喜怒无常的退休老人。

[bʌt; bət] , [heɪl] !
But , hail !
但 , 冰雹 !

但是，万岁！

[ðaʊ] ['gɑ:dəs] [seɪdʒ][ænd; ənd]['hoʊli] !
thou Goddess sage and holy !
你 女神 圣人 和 圣 !

你，神圣的女神贤者！

[heɪl] , [dɪ'vaɪnɪst] ['melənkɑ:li] !
Hail , divinest Melancholy !
冰雹 , 最神圣的 忧郁 !

向至高无上的忧郁致敬！

[hu:z] ['seɪntli] ['vɪzɪdʒ] [ɪz] [tu:] [braɪt]
Whose saintly visage is too bright
谁 圣洁的 面容 是 也 明亮的

他的圣洁面容太过耀眼

[tu:; tə][hɪt][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['hju:mən] [saɪt] ,
To hit the sense of human sight ,
到 打 这 感觉 的 人类 视线 ,

为了刺激人类的视觉，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['wikər] [vju:]
And therefore to our weaker view
和 所以 到 我们的 较弱 看法

因此，对于我们这种较弱的观点而言，

[wɪð; wɪθ] [blæk] , [steɪd] ['wɪzdəmz] [hju:] ;
O'erlaid with black , staid Wisdom's hue ;
奥莱德 和 黑色的 , 稳重 智慧的 色调 ;

覆以黑色，沉稳的智慧之色；

[blæk] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [ɪ'sti:m]
Black , but such as in esteem
黑色的 , 但 这样的 作为 在 尊重

黑色，但例如在尊重方面

[prɪns] - ['sɪstər] [maɪt] [bi'si:m] ,
Prince Memnon's sister might beseem ,
王子 - 姐姐 可能 似乎 ,

门农王子的妹妹或许合适，

[ɔ:r] [ðæt] [stɑ:rd] ['i:θiɔp] [kwi:n] [ðæt] [stroʊv]
Or that starred Ethiop queen that strove
或者 那 星形 埃塞俄比亚 女王 那 努力

或者那位努力奋斗的埃塞俄比亚女王

[tu:; tə][set][hɜ:r; hər] ['bju:tiz] [preɪz] [ə'bʌv]
To set her beauty's praise above
到 放 她 美的 称赞 多于

将她的美貌赞美置于首位

[ðə; ði] [siː] - ['nɪmfs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['paʊɝz] [ə'fendɪd] .

The	Sea	-	Nymphs	,	and	their	powers	offended	.
这	海	-	若虫	,	和	他们的	权力	被冒犯了	.

海仙女们，以及她们的力量，都受到了冒犯。

[jet] [ðaʊ] [ɑːrt] ['haɪər] [fɑːr] [dɪ'sendɪd] :

Yet	thou	art	higher	far	descended	:
然而	你	艺术	更高	远的	下降	:

然而，你却高高在上，远在天边:

[ðiː] [braɪt] - ['herd] ['vestə] [lɔːŋ] [ʌv; əv] [jɔːr]

Thee	bright	-	haired	Vesta	long	of	yore
汝	明亮的	-	头发	灶神星	长的	的	昔时

昔日那位秀发飘逸的维斯塔女神

[tuː; tə]['sɑːlətəri]['sætɜːrn] [bɔːr] ;

To	solitary	Saturn	bore	;
到	孤	土星	钻孔	;

孤独的土星;

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ʃiː; ʃi] ; [ɪn] ['sætɝnz] [reɪn]

His	daughter	she	;	in	Saturn's	reign
他的	女儿	她	;	在	土星的	在位

她，他的女儿；在土星统治时期

[sʌtʃ] ['mɪkstʃər][wʌz; wəz][nɑːt][held][ə; eɪ][steɪn] .

Such	mixture	was	not	held	a	stain	.
这样的	混合物	曾是	不是	握住	一个	弄脏	.

这种混合物不会留下污渍。

[ɔːft][ɪn] ['glɪmərɪŋ] ['baʊərz] [ænd; ənd] [gleɪdz]

Oft	in	glimmering	bowers	and	glades
经常	在	微光	鲍尔斯	和	林间空地

常在波光粼粼的树荫和林间空地

[hiː; hi][met][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn]['siːkrət] [ʃeɪdz]

He	met	her	,	and	in	secret	shades
他	遇见	她	,	和	在	秘密	色调

他遇见了她，在秘密的阴影中

[ʌv; əv] ['wʊdi] ['aɪdəz]['ɪnmoʊst][groʊv] ,

Of	woody	Ida's	inmost	grove	,
的	木质的	艾达的	最	树林	,

在木雕艾达最深处的树林里，

[waɪlst] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][dʒoʊv] .

Whilst	yet	there	was	no	fear	of	Jove	.
而	然而	那里	曾是	不	害怕	的	朱庇特	.

那时人们还不惧怕朱庇特。

[kʌm] , ['pensɪv] [nʌn] , [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

Come	,	pensive	Nun	,	devout	and	pure	,
来	,	沉思的	尼姑	,	虔诚的	和	纯的	,

来吧，沉思的修女，虔诚而纯洁的，

['soʊbər] , ['stedfæst] , [ænd; ənd] [dɪ'mjʊr] ,

Sober	,	steadfast	,	and	demure	,
清醒	,	坚定不移	,	和	端庄	,

清醒、坚定、端庄

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv]['dɑːrkəst][greɪn] ,

All	in	a	robe	of	darkest	grain	,
全部	在	一个	长袍	的	最黑暗的	粮食	,

身着深色粗呢长袍，

['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][mə'dʒestɪk][treɪn] ,

Flowing	with	majestic	train	,
流动	和	雄伟	火车	,

伴随着雄伟的列车，

[ænd; ənd] ['seɪbl] [stoʊl] [ʌv; əv] ['saɪprəs] [lɔ:n]

And	sable	stole	of	cypress	lawn
和	黑貂	偷窃	的	柏	草地

还有柏树草坪上的貂皮

['oʊvər] [ðaɪ] ['di:snt] ['ʃəuldəz] [drɔ:n] .

Over	thy	decent	shoulders	drawn	.
超过	你的	体面的	肩膀	绘制	.

越过你那体面的肩膀。

[kʌm] ; [bʌt; bət] [ki:p] [ðaɪ] ['wʌntɪd] [steɪt] ,

Come	;	but	keep	thy	wonted	state	,
来	;	但	保持	你的	惯常	状态	,

来吧；但请保持你平常的姿态。

[wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] [step] , [ænd; ənd] ['mju:zɪŋ] [geɪt] ,

With	even	step	,	and	musing	gait	,
和	甚至	步	,	和	沉思	步态	,

步伐平稳，步履沉稳

[ænd; ənd] [lʊks] ['kɑ:mɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaɪz] ,

And	looks	commercing	with	the	skies	,
和	看起来	商业	和	这	天空	,

看起来与天空相映成趣，

[ðaɪ] [ræpt] [soʊl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] :

Thy	rapt	soul	sitting	in	thine	eyes	:
你的	欣喜若狂	灵魂	坐着	在	你的	眼睛	:

你那陶醉的灵魂映照在你的眼中：

[ðer; ðər] , [held] [ɪn]['hoʊli] ['pæʃ(ə)n] [stɪl] ,

There	,	held	in	holy	passion	still	,
那里	,	握住	在	圣	热情	仍然	,

那里，依然沉浸在神圣的激情之中，

[fər'get] [ðaɪ'self] [tu:; tə]['mɑ:rb(ə)l] , [tɪl]

Forget	thyself	to	marble	,	till
忘记	你自己	到	大理石	,	直到

忘却自我，沉浸于大理石之中，直到

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] ['ledn] ['daʊnwərd] [kæst]

With	a	sad	leaden	downward	cast
和	一个	伤心	铅灰色	向下	投掷

带着悲伤沉重的向下情绪

[ðaʊ] [fɪks] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz][fæst] .

Thou	fix	them	on	the	earth	as	fast	.
你	使固定	他们	在	这	地球	作为	快速地	.

你要尽快将它们固定在地上。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] [ði:] [kɑ:m] [pi:s] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

And	join	with	thee	calm	Peace	and	Quiet	,
和	加入	和	你	冷静的	和平	和	安静的	,

与你一同感受平静与安宁，

[sper] [fæst] , [ðæt] [ɔ:ft][wɪð; wɪθ][gɔdz][dʌθ; dəθ]['daɪət] ,

Spare	Fast	,	that	oft	with	gods	doth	diet	,
空闲的	快速地	,	那	经常	和	神	确实	饮食	,

Spare Fast，经常与神灵一起节食，

[ænd; ənd] ['hiːrz] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ]
And hears the Muses in a ring
和 听到 这 缪斯 在 一个 戒指

并听见缪斯女神在铃铛里歌唱

[aɪ] [raʊnd] [ə'baʊt][dʒoʊvz]['ɔːltər] [sɪŋ] ;
Aye round about Jove's altar sing ;
是的 圆形的 关于 朱庇特的 坛 唱歌 ;

啊，在朱庇特的祭坛周围歌唱;

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] [rɪ'taɪərd] ['liːʒər] ,
And add to these retired Leisure ,
和 添加 到 这些 退休 闲暇 ,

此外，还有退休休闲人员，

[ðæt] [ɪn][trɪm] ['gaːdnz] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] ;
That in trim gardens takes his pleasure ;
那 在 修剪 花园 需要 他的 乐趣 ;

他喜欢在修剪整齐的花园里玩耍;

[bʌt; bət] , [fɜːrst][ænd; ənd] ['tʃiːfɪst] , [wɪð; wɪθ] [ðiː] [brɪŋ]
But , first and chiefest , with thee bring
但 , 第一的 和 酋长 , 和 你 带来

但是，首先也是最重要的，带上.....

[hɪm; ɪm] [ðæt] [jɑːn] [sɔːz] [ɑːn]['goʊldən] [wɪŋ] ,
Him that yon soars on golden wing ,
他 那 远 翱翔 在 金的 翼 ,

那乘着金色翅膀翱翔的，

['gaɪdɪŋ] [ðə; ði]['faɪəri] - [wiːld] [θroʊn] ,
Guiding the fiery - wheeled throne ,
指导 这 火热 - 带轮子的 王座 ,

引导着炽热的轮式王座，

[ðə; ði] ['tʃerəb] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ;
The Cherub Contemplation ;
这 小天使 沉思 ;

基路伯的沉思;

[ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːt] ['saɪləns] [hɪst] [ə'lɔːŋ] ,
And the mute Silence hist along ,
和 这 沉默的 沉默 历史 沿着 ,

而寂静却悄然离去。

- [les] ['fɪləˌmel] [wɪl] [deɪn] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
' Less Philomel will deign a song ,
- 较少的 菲洛梅尔 将要 设计 一个 歌曲 ,

“菲洛梅尔绝不会屈尊献唱。”

[ɪn][hɜːr; hər] [swiːtəst] [sædist] [plaɪt] ,
In her sweetest saddest plight ,
在 她 最甜美的 最悲伤的 困境 ,

在她最甜蜜也最悲伤的境遇中，

['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [braʊ] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Smoothing the rugged brow of Night ,
平滑 这 崎岖 眉头 的 夜晚 ,

抚平夜的粗糙眉毛，

[waɪl] ['sɪnθiə] [tʃeks] [hɜːr; hər]['drægən] [joʊk]
While Cynthia checks her dragon yoke
尽管 辛西娅 检查 她 龙 轭

辛西娅正在检查她的龙轭。

['dʒentli] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [oʊk] .
Gently **o'er** **the** **accustomed** **oak** **.**
轻轻地 超过 这 习惯 橡木 .

轻轻地越过那棵习以为常的橡树。

[swi:t] [bɜ:rd] , [ðæt] - [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['fɑ:li] ,
Sweet **bird** **,** **that** **shunn'st** **the** **noise** **of** **folly** **,**
甜的 鸟 , 那 - 这 噪音 的 蠢事 ,

甜美的鸟儿，避开愚昧的喧嚣，

[moʊst]['mju:zɪk(ə)l] , [moʊst] ['meləŋkɑ:li] !
Most **musical** **,** **most** **melancholy** **!**
最多 音乐 , 最多 忧郁 !

最富音乐性，也最令人伤感!

[ði:] , - , [ɔ:ft][ðə; ði] [wʊdz] [ə'mʌŋ]
Thee **,** **chauntress** **,** **oft** **the** **woods** **among**
汝 , - , 经常 这 树林 之中

你，女祭司，常常在树林中

[aɪ] [wu:] , [tu:; tə] [hɪr] [ðaɪ]['i:v(ə)n] - [sɔ:ŋ] ;
I **woo** **,** **to** **hear** **thy** **even** **-** **song** **;**
我 哇 , 到 听到 你的 甚至 - 歌曲 ;

我渴望聆听你的晚祷;

[ænd; ənd] , ['mɪsɪŋ] [ði:] , [aɪ] [wɔ:k] [ˌʌn'si:n]
And **,** **missing** **thee** **,** **I** **walk** **unseen**
和 , 丢失的 你 , 我 走 看不见

思念着你，我独自行走，无人看见。

[ɑ:n][ðə; ði][draɪ] [smu:ð] - ['ʃeɪvn] [gri:n] ,
On **the** **dry** **smooth** **-** **shaven** **green** **,**
在 这 干燥 光滑的 - 剃光 绿色的 ,

在干燥光滑的绿地上，

[tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [mu:n] ,
To **behold** **the** **wandering** **moon** **,**
到 看哪 这 漫游 月亮 ,

观赏游移的月亮，

['raɪdɪŋ] [nɪr] [hɜ:r; hər][haɪɪst; 'haɪəst] [nu:n] ,
Riding **near** **her** **highest** **noon** **,**
骑术 靠近 她 最高 中午 ,

在接近她最高点的正午时分，

[laɪk] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [led] [ə'streɪ]
Like **one** **that** **had** **been** **led** **astray**
喜欢 一 那 有 到过 引领 误入歧途

就像一个被误导的人

[θru:] [ðə; ði] ['hɛvənz] [waɪd] ['pæθlɪs] [wei] ,
Through **the** **heaven's** **wide** **pathless** **way** **,**
通过 这 天 宽的 无路 方式 ,

穿过天堂宽阔无径之路，

[ænd; ənd][ɔ:ft] , [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [hed] [ʃi:; ʃi] [boʊd] ,
And **oft** **,** **as** **if** **her** **head** **she** **bowed** **,**
和 经常 , 作为 如果 她 头 她 鞠躬 ,

她常常低着头，仿佛在低头。

['stu:pɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['fli:si] [klaʊd] .
Stooping **through** **a** **fleecy** **cloud** **.**
弯腰 通过 一个 羊毛 云 .

俯身穿过一层绒毛状的云朵。

[ɔːft] , [ɑːn][ə; eɪ][plæt][ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,
Oft , on a plat of rising ground ,
经常 , 在 一个 平台 的 上升 地面 ,

通常，在一片地势较高的平地上，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['kɜːrfjuː] [saʊnd] ,
I hear the far - off curfew sound ,
我 听到 这 远的 - 离开 宵禁 声音 ,

我听到了远处传来的宵禁声。

['oʊvər][sʌm; səm][waɪd] - ['wɔːtərd] [ʃɔːr] ,
Over some wide - watered shore ,
超过 一些 宽的 - 浇水 支撑 ,

在一片宽阔的海岸线上，

['swɪŋɪŋ] [sloʊ] [wɪð; wɪθ] ['sʌlən] [rɔːr] ;
Swinging slow with sullen roar ;
摇摆 慢的 和 忧郁 吼 ;

缓慢地摆动，发出沉闷的轰鸣声；

[ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] [er] [wɪl] [nɑːt][pər'mɪt] ,
Or , if the air will not permit ,
或者 , 如果 这 空气 将要 不是 允许 ,

或者，如果空气条件不允许的话，

[sʌm; səm] [stɪl] [rɪ'muːvd] [pleɪs] [wɪl] [fɪt] ,
Some still removed place will fit ,
一些 仍然 已移除 地方 将要 合身 ,

某个尚未被占用的地方会很合适，

[wer] ['gloʊɪŋ] ['embərz] [θruː] [ðə; ði] [ruːm]
Where glowing embers through the room
在哪里 发光 余烬 通过 这 房间

房间里闪烁的余烬

[tiːtʃ] [laɪt] [tuː; tə] ['kaʊntərfɪt] [ə; eɪ] [gluːm] ,
Teach light to counterfeit a gloom ,
教 光 到 伪造 一个 愁云 ,

让光明伪装成黑暗，

[fɑːr][frʌm; frəm][ɔːl] [rɪ'zɔːrt][ʌv; əv][mɜːrθ] ,
Far from all resort of mirth ,
远的 从 全部 采取 的 欢笑 ,

远离一切欢乐之地，

[seɪv] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
Save the cricket on the hearth ,
节省 这 蟋蟀 在 这 炉 ,

把蟋蟀留在壁炉旁。

[ɔːr][ðə; ði] [bɛlmənz] ['draʊzi] [tʃɑːrm]
Or the bellman's drowsy charm
或者 这 门童的 昏昏欲睡 魅力

或是门童昏昏欲睡的魅力

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [dɔːz] [frʌm; frəm] ['naɪtli] [hɑːrm] .
To bless the doors from nightly harm .
到 保佑 这 门 从 每晚 伤害 .

祈求天门免受夜间伤害。

[ɔːr][let][maɪ][læmp] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] ,
Or let my lamp , at midnight hour ,
或者 让 我的 灯 , 在 午夜 小时 ,

或者让我的灯，在午夜时分，

[biː; bi] [siːn] [ɪn][sʌm; səm] [haɪ] ['loʊnli] ['taʊər] ,

Be	seen	in	some	high	lonely	tower	,
是	已见	在	一些	高的	孤独	塔	,

在某座高耸孤塔上被人看到，

[wer] [aɪ] [meɪ] [ɔːft] [ˌaʊt'wɑːtʃ] [ðə; ði] [ber] ,

Where	I	may	oft	outwatch	the	Bear	,
在哪里	我	可能	经常	守望先锋	这	熊	,

我常常能看得比熊更清楚，

[wɪð; wɪθ] [θraɪs] [greɪt] ['hɜːrmiːz] , [ɔːr] [ʌn'sfiə]

With	thrice	great	Hermes	,	or	unsphere
和	三次	伟大的	爱马仕	,	或者	球体

与三倍伟大的赫尔墨斯，或非球体

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['pleɪtoʊ] , [tuː; tə][ʌn'foʊld]

The	spirit	of	Plato	,	to	unfold
这	精神	的	柏拉图	,	到	展开

柏拉图的精神，即将展开

[wʌt] [wɜːrld] [ɔːr] [wʌt] [væst]['riːdʒənz][hoʊld]

What	worlds	or	what	vast	regions	hold
什么	世界	或者	什么	广阔的	地区	抓住

哪些世界或哪些广袤的区域蕴藏着什么?

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [maɪnd] [ðæt] [hæθ] [fər'sʊk]

The	immortal	mind	that	hath	forsook
这	不朽	头脑	那	有	放弃

那已离弃的不朽心灵

[hɜːr; hər]['mænʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['fleʃli] [nʊk] ;

Her	mansion	in	this	fleshly	nook	;
她	大厦	在	这	肉体的	角落	;

她在这肉欲的角落里的豪宅;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['diːmənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [faʊnd]

And	of	those	demons	that	are	found
和	的	那些	恶魔	那	是	成立

以及那些被发现的恶魔

[ɪn]['faɪər] , [er] , [flʌd] , [ɔːr] [ˌʌndər'graʊnd] ,

In	fire	,	air	,	flood	,	or	underground	,
在	火	,	空气	,	洪水	,	或者	地下	,

无论是在火灾、空难、洪水还是地下，

[huːz] ['paʊər] [hæθ] [ə; eɪ] [truː] [kən'sent]

Whose	power	hath	a	true	consent
谁	力量	有	一个	真的	同意

谁的权力得到了真正的认可

[wɪð; wɪθ]['plænɪt][ɔːr][wɪð; wɪθ] ['elɪmənt] .

With	planet	or	with	element	.
和	行星	或者	和	元素	.

与行星或元素有关。

['sʌmtaɪm] [let] ['gɔːrdʒəs] ['trædʒədi]

Sometime	let	gorgeous	Tragedy
有时	让	华丽的	悲剧

有时让华丽的悲剧

[ɪn] ['septərd] [pɔːl] [kʌm] ['swiːpɪŋ] [baɪ] ,

In	sceptred	pall	come	sweeping	by	,
在	权杖	灵柩	来	扫荡	经过	,

身披权杖的灵柩席卷而来，

['prezəntɪŋ] [θi:bz] , [ɔ:r] ['pi:lɔps] - [laɪn] ,
Presenting Thebes , or Pelops ' line ,
呈现 底比斯 , 或者 贝洛普斯 - 线 ,

介绍底比斯，或称珀罗普斯线

[ɔ:r][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [trɔɪ] [dɪ'vaɪn] ,
Or the tale of Troy divine ,
或者 这 故事 的 特洛伊 神圣的 ,

或者说，特洛伊的神话故事，

[ɔ:r] [wʌt] ([ðoʊ] [rer]) [ʌv; əv]['leɪtər][eɪdʒ]
Or what (though rare) of later age
或者 什么 (尽管 稀有的) 的 之后 年龄

或者（虽然罕见）晚年时期的情况

[i'nəubld] [hæθ] [ðə; ði] ['bʌskɪnd] [steɪdʒ] .
Ennobled hath the buskined stage .
贵族 有 这 穿高筒靴 阶段 .

身着高筒靴的舞台显得高贵典雅。

[bʌt; bət] , [oʊ][sæd]['vɜ:rdʒɪn] !
But , O sad Virgin !
但 , 哦 伤心 处女 !

但是，哦，悲伤的圣母！

[ðæt] [ðaɪ] ['paʊər]
that thy power
那 你的 力量

你的权力

[maɪt] [reɪz] [mju:'zi:əs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['baʊər] ;
Might raise Musaeus from his bower ;
可能 增加 缪斯 从 他的 凉亭 ;

或许能把缪斯从他的凉亭里唤醒；

[ɔ:r][bɪd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus] [sɪŋ]
Or bid the soul of Orpheus sing
或者 出价 这 灵魂 的 俄耳甫斯 唱歌

或者让俄耳甫斯的灵魂歌唱

[sʌtʃ] [noʊts] [æz; əz] , ['wɔ:bld] [tu:; tə][ðə; ði] [strɪŋ] ,
Such notes as , warbled to the string ,
这样的 笔记 作为 , 鸣啭 到 这 细绳 ,

例如，用琴弦弹奏的音符，

[dru:] ['aɪərn] [terz] [daʊn] ['plu:toʊz] [tʃi:k] ,
Drew iron tears down Pluto's cheek ,
德鲁 铁 眼泪 向下 冥王星的 脸颊 ,

冥王哈迪斯的脸颊上滑落了一滴滴铁锈般的泪珠。

[ænd; ənd] [meɪd] [hel] [grænt] [wʌt] [lʌv] [dɪd] [si:k] ;
And made Hell grant what love did seek ;
和 制成 地狱 授予 什么 爱 做过 寻找 ;

并让地狱满足了爱情所寻求的；

[ɔ:r][kɔ:l] [ʌp][hɪm; ɪm] [ðæt] [left] [hæf] - [toʊld]
Or call up him that left half - told
或者 称呼 向上 他 那 左边 一半 - 讲述

或者打电话给他，告诉他只说了一半。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [kæm'bʌskən] [boʊld] ,
The story of Cambuscan bold ,
这 故事 的 坎布斯坎 大胆的 ,

坎布斯坎勇敢者的故事

[ʌv; əv][kæm'bɔ:l] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['ɑ:lgɑ:r,sɪf] ,
Of **Camball** **,** **and** **of** **Algarsife** **,**
的 坎博尔 , 和 的 阿尔加西夫 ,

坎巴尔和阿尔加西夫的

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][kɑ:'nɑ:tʃi][tu:; tə][waɪf] ,
And **who** **had** **Canace** **to** **wife** **,**
和 WHO 有 卡纳斯 到 妻子 ,

而卡纳斯的妻子是谁呢?

[ðæt] [oʊnd] [ðə; ði]['vɜ:rtʃuəs] [rɪŋ] [ænd; ənd] [glæs] ,
That **owned** **the** **virtuous** **ring** **and** **glass** **,**
那 拥有 这 有德行的 戒指 和 玻璃 ,

那人拥有那枚象征美德的戒指和玻璃杯,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [bræs]
And **of** **the** **wondrous** **horse** **of** **brass**
和 的 这 奇妙的 马 的 黄铜

还有那匹神奇的铜马

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tɑ:rtər] [kɪŋ] [dɪd][raɪd] ;
On **which** **the** **Tartar** **king** **did** **ride** **;**
在 哪个 这 鞑靼 国王 做过 骑 ;

鞑靼国王就骑着它;

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:t] [els] [greɪt] [bɑ:dz] [bɪ'saɪd]
And **if** **aught** **else** **great** **bards** **beside**
和 如果 零 别的 伟大的 吟游诗人 旁

如果说还有什么其他伟大的吟游诗人，那就是

[ɪn][seɪdʒ][ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [tju:nz] [hæv; həv] [sʌŋ] ,
In **sage** **and** **solemn** **tunes** **have** **sung** **,**
在 圣人 和 庄严 曲调 有 唱 ,

在庄严而深沉的旋律中,

[ʌv; əv] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['trəufiz] [hʌŋ] ,
Of **turneys** **,** **and** **of** **trophies** **hung** **,**
的 旋转 , 和 的 奖杯 悬挂 ,

比赛和悬挂的奖杯,

[ʌv; əv] ['fɔrists] , [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] [drɪr] ,
Of **forests** **,** **and** **enchantments** **drear** **,**
的 森林 , 和 魔法 凄凉 ,

森林，以及凄凉的魔法,

[wer] [mɔ:r] [ɪz] [ment] [ðæn; ðən] [mi:ts] [ðə; ði] [ɪr] .
Where **more** **is** **meant** **than** **meets** **the** **ear** **.**
在哪里 更多的 是 意思是 比 满足 这 耳朵 .

言外之意。

[ðʌs] , [naɪt] , [ɔ:ft] [si:] [ˌem 'i:][ɪn][ðaɪ] [peɪl] [kə'rɪr] ,
Thus **,** **Night** **,** **oft** **see** **me** **in** **thy** **pale** **career** **,**
因此 , 夜晚 , 经常 看 我 在 你的 苍白 职业 ,

因此，夜啊，你常常在你苍白的行进中看到我,

[tɪl] ['sɪv(ə)l] - ['su:tɪd] [mɔ:rn] [ə'pɪr] ,
Till **civil** **-** **suited** **Morn** **appear** **,**
直到 民用 - 适合 早晨 出现 ,

直到提起民事诉讼的早晨到来,

[nɑ:t] [trikt] [ænd; ənd] [fraʊns] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɔ:nt]
Not **tricked** **and** **frounced** **,** **as** **she** **was** **wont**
不是 被骗了 和 皱眉 , 作为 她 曾是 惯于

她没有像往常那样被欺骗和责骂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ætɪk] [bɔɪ] [tu:; tə] [hʌnt] ,

With	the	Attic	boy	to	hunt	,
和	这	阁楼	男生	到	打猎	,

带着阁楼男孩去打猎，

[bʌt; bət] [kɜ:rtʃɪft] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmli] [klaʊd]

But	kerchieft	in	a	comely	cloud
但	手帕	在	一个	漂亮	云

但那条手帕却飘落在美丽的云朵中

[waɪl] ['rɑ:kɪŋ] ['waɪndz][ɑ:r; ər]['paɪpɪŋ] [laʊd] ,

While	rocking	winds	are	piping	loud	,
尽管	摇滚	风	是	管道	大声	,

狂风呼啸，震耳欲聋。

[ɔ:r] ['ʌʃəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [stɪl] ,

Or	ushered	with	a	shower	still	,
或者	引导	和	一个	淋浴	仍然	,

或者带着淋浴的气息迎接，

[wen] [ðə; ði] [gʌst] [hæθ] [bloʊn] [hɪz; ɪz] [fɪl] ,

When	the	gust	hath	blown	his	fill	,
什么时候	这	阵风	有	吹	他的	充满	,

当狂风吹尽，

['endɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [li:vz] ,

Ending	on	the	rustling	leaves	,
结束	在	这	沙沙声	树叶	,

最后以沙沙作响的树叶声结束。

[wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] - [drɑ:ps][frʌm; frəm][ɔ:f][ðə; ði] [i:vz] .

With	minute	-	drops	from	off	the	eaves	.
和	分钟	-	滴	从	离开	这	檐	.

屋檐下滴落着细小的水滴。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [flɪŋ]

And	,	when	the	sun	begins	to	fling
和	,	什么时候	这	太阳	开始	到	一扔

当太阳开始闪耀的时候

[hɪz; ɪz] ['flerɪŋ] [bi:mz] , [ˌem 'i:] , ['gɑ:dəs] , [brɪŋ]

His	flaring	beams	,	me	,	Goddess	,	bring
他的	燃烧	光束	,	我	,	女神	,	带来

他耀眼的光芒，我，女神，带来

[tu:; tə] [ɑ:rtʃt] [wɔ:ks] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [groʊvz] ,

To	arched	walks	of	twilight	groves	,
到	拱形	散步	的	暮	小树林	,

通往暮色树林中拱形步道，

[ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [braʊn] , [ðæt] ['sɪlvən] [lʌvz] ,

And	shadows	brown	,	that	Sylvan	loves	,
和	阴影	棕色的	,	那	西尔万	爱	,

还有西尔凡喜欢的棕色阴影，

[ʌv; əv][paɪn] , [ɔ:r][ˌmɑ:nju'ment(ə)l][oʊk] ,

Of	pine	,	or	monumental	oak	,
的	松树	,	或者	宏伟的	橡木	,

松树，或巨型橡树，

[wer] [ðə; ði] [ru:d] [æks][wɪð; wɪθ] [hi:vd] [stroʊk]

Where	the	rude	axe	with	heaved	stroke
在哪里	这	粗鲁的	斧头	和	喘息	中风

粗糙的斧头猛力挥舞。

[wʌz; wəz]['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['nɪmfs] [tu:; tə] [dɑ:nt] ,
Was never heard the nymphs to daunt ,
曾是 绝不 听到 这 若虫 到 吓住 ,

从未听闻仙女们会畏惧。

[ɔ:r] [fraɪt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hæloʊd] [hɔ:nt] .
Or fright them from their hallowed haunt .
或者 惊吓 他们 从 他们的 神圣的 出没 .

或者把他们从神圣的居所吓走。

[ðer; ðər] , [ɪn][kloʊz] ['kʌvərt] , [baɪ][sʌm; səm] [brʊk] ,
There , in close covert , by some brook ,
那里 , 在 关闭 隐蔽 , 经过 一些 溪 ,

在那里，在一条小溪边的隐蔽处，

[wer] [noʊ][prə'feɪnər] [aɪ] [meɪ] [lʊk] ,
Where no profaner eye may look ,
在哪里 不 亵渎者 眼睛 可能 看 ,

凡人不得窥视之处，

[haɪd] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['deɪz] ['gerɪʃ] [aɪ] ,
Hide me from day's garish eye ,
隐藏 我 从 天 扎眼 眼睛 ,

让我躲避白日刺眼的目光，

[waɪl] [ðə; ði] [bi:] [wɪð; wɪθ] ['hʌnid] [θaɪ] ,
While the bee with honeyed thigh ,
尽管 这 蜜蜂 和 蜜 大腿 ,

当蜜蜂带着蜜腿时，

[ðæt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['flaʊəri] [wɜ:rk][dʌθ; dəθ] [sɪŋ] ,
That at her flowery work doth sing ,
那 在 她 如花 工作 确实 唱歌 ,

那在她繁花似锦的作品中歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tərz] ['mɜ:rmərɪŋ] ,
And the waters murmuring ,
和 这 水 淙淙 ,

水声潺潺，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɑ:nsɔ:rt][æz; əz] [ðeɪ] [ki:p] ,
With such consort as they keep ,
和 这样的 配偶 作为 他们 保持 ,

与他们所拥有的伴侣相比，

[ɪn'taɪs] [ðə; ði] ['du:i] - ['feðərd] [sli:p] .
Entice the dewy - feathered Sleep .
诱惑 这 露水 - 羽毛 睡觉 .

引诱沾满露珠的睡梦。

[ænd; ənd][let][sʌm; səm][streɪndʒ] [mɪ'stɪriəs] [dri:m]
And let some strange mysterious dream
和 让 一些 奇怪的 神秘 梦

让一些奇异神秘的梦境

[weɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ɪn] ['eri] [stri:m]
Wave at his wings , in airy stream
海浪 在 他的 翅膀 , 在 轻盈的 溪流

挥动他的翅膀，在轻柔的气流中

[ʌv; əv] ['laɪvli] ['pɔ:rtrətʃər] [dɪ'spleɪd] ,
Of lively portraiture displayed ,
的 热闹 画像 显示 ,

展出的生动肖像画，

['sɔ:ftli] [ɑ:n][maɪ] ['aɪˌlɪdz] [leɪd] ;
Softly on my eyelids laid ;
轻轻 在 我的 眼睑 铺设 ;

轻轻地放在我的眼睑上;

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [weɪk] , [swi:t] ['mju:zɪk] [bri:ð]
And , as I wake , sweet music breathe
和 , 作为 我 唤醒 , 甜的 音乐 呼吸

当我醒来时，耳边传来甜美的音乐。

[ə'bʌv] , [ə'baʊt] , [ɔ:r] [ˌʌndər'ni:θ] ,
Above , about , or underneath ,
多于 , 关于 , 或者 下 ,

上方、周围或下方

[sent] [baɪ][sʌm; səm]['spɪrɪt][tu:; tə] ['mɔ:təlz] [gʊd] ,
Sent by some Spirit to mortals good ,
发送 经过 一些 精神 到 凡人 好的 ,

由某个神灵派遣给凡人，行善积德。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] ['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
Or the unseen Genius of the wood .
或者 这 看不见 天才 的 这 木头 .

或者说是木头那看不见的智慧。

[bʌt; bət][let][maɪ] [du:] [fi:t] ['nevər] [feɪl]
But let my due feet never fail
但 让 我的 到期的 脚 绝不 失败

但愿我的双脚永不失落

[tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] ['stu:diəs] ['klɔɪstərz] [peɪl] ,
To walk the studious cloister's pale ,
到 走 这 好学的 修道院的 苍白 ,

漫步于清幽的修道院回廊，

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [haɪ] [im'bəjd] [ru:f] ,
And love the high embowed roof ,
和 爱 这 高的 弓 屋顶 ,

而且我喜欢那高高的拱形屋顶。

[wɪð; wɪθ] [æn'ti:k] [piləs] ['mæsi] [pru:f] ,
With antique pillars massy proof ,
和 古董 柱子 大 证明 ,

古老的石柱提供了确凿的证据，

[ænd; ənd] ['stɔ:rid] ['wɪndoʊz] ['rɪtʃli] [daɪt] ,
And storied windows richly dight ,
和 有故事的 视窗 丰富 灯光 ,

还有装饰华丽的老式窗户，

['kæstɪŋ] [ə; eɪ][dɪm] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪt] .
Casting a dim religious light .
铸件 一个 暗淡 宗教 光 .

投下黯淡的宗教之光。

[ðer; ðər][let][ðə; ði] ['pi:lɪŋ] ['ɔ:rgən] [bloʊ] ,
There let the pealing organ blow ,
那里 让 这 剥落 器官 吹 ,

让那轰鸣的管风琴吹响吧!

[tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] - [vɔɪst] ['kwaɪər] [bɪ'loʊ] ,
To the full - voiced quire below ,
到 这 满的 - 配音 罗勒 以下 ,

致下方全体声部合唱团:

[ɪn] ['sɜ:rvɪs] [haɪ] [ænd; ənd] ['ænθəmz] [klɪr] ,
In service high and anthems clear ,
在 服务 高的 和 国歌 清除 ,

服务热情高涨，颂歌清晰响起。

[æz; əz] [meɪ] [wɪð; wɪθ] ['swi:tnəs] , [θru:] [maɪn] [ɪr] ,
As may with sweetness , through mine ear ,
作为 可能 和 甜味 , 通过 矿 耳朵 ,

如同甜美的旋律，从我的耳中流淌而出

[dɪ'zɑ:lv] [ˌem 'i:]['ɪntu:] ['ekstəsi] ,
Dissolve me into ecstasies ,
溶解 我 进入 狂喜 ,

让我沉浸在极乐之中，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔ:l] ['hev(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [maɪn] [aɪz] .
And bring all Heaven before mine eyes .
和 带来 全部 天堂 前 矿 眼睛 .

让整个天堂都呈现在我眼前。

[ænd; ənd] [meɪ] [æt; ət][læst][maɪ] ['wɪri] [eɪdʒ]
And may at last my weary age
和 可能 在 最后的 我的 厌倦 年龄

愿我疲惫的年纪终于到来

[faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] ,
Find out the peaceful hermitage ,
寻找 出去 这 和平 隐居处 ,

找到那处宁静的隐居处，

[ðə; ði] ['heri] [gaʊn] [ænd; ənd] ['mɔ:si] [sel] ,
The hairy gown and mossy cell ,
这 毛茸茸 袍 和 苔藓 细胞 ,

毛茸茸的长袍和长满苔藓的牢房，

[wer] [aɪ] [meɪ] [sɪt][ænd; ənd] ['raɪtli] [spel]
Where I may sit and rightly spell
在哪里 我 可能 坐 和 没错 拼写

我可以坐在那里正确地拼写

[ʌv; əv] ['evri] [stɑ:r] [ðæt] ['hev(ə)n] [dʌθ; dəθ] [ʃoʊ] ,
Of every star that heaven doth shew ,
的 每一个 星星 那 天堂 确实 展示 ,

天上所显现的每一颗星辰，

[ænd; ənd] ['evri] [ɜ:rb] [ðæt] [sips] [ðə; ði] [du:] ,
And every herb that sips the dew ,
和 每一个 草本植物 那 啜饮 这 露 ,

以及每一种汲取露水的草本植物，

[tɪl] [oʊld] [ɪk'spɪriəns] [du:] [ə'teɪn]
Till old experience do attain
直到 老的 经验 做 达到

直到旧的经验积累起来

[tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [prə'fetɪk] [streɪn] .
To something like prophetic strain .
到 某物 喜欢 预言 拉紧 .

有点像预言家的语气。

[ði:z] ['pleʒərz] , ['melənkɑ:li] , [gɪv] ;
These pleasures , Melancholy , give ;
这些 快乐 , 忧郁 , 给 ;

忧郁，请赐予这些快乐；

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ] [ðiː] [wɪl] [tʃuːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

And	I	with	thee	will	choose	to	live	.
和	我	和	你	将要	选择	到	居住	.

我愿与你一同活下去。

['koʊməs]

COMUS
comus

COMUS

[ə; eɪ] [mæsk] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] ['lʌdləj] ['kæs(ə)l] , - , [bɪ'fɔːr]

A	MASQUE	PRESENTED	AT	LUDLOW	CASTLE	,	1634	,	BEFORE
一个	面具	呈现	在	卢德洛	城堡	,	-	,	前

1634年之前在卢德洛城堡上演的假面舞会

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['bridʒ,wɔtə] , [ðen] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [weɪlz] .

THE	EARL	OF	BRIDGEWATER	,	THEN	PRESIDENT	OF	WALES	.
这	伯爵	的	布里奇沃特	,	然后	总统	的	威尔士	.

布里奇沃特伯爵，时任威尔士总统。

[ðə; ði] ['pɜ:səns]

The	Persons
这	人

这些人

[ðə; ði] [ə'tendənt] ['spɪrɪt] , ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] .

The	ATTENDANT	SPIRIT	,	afterwards	in	the	habit	of	THYRSIS	.
这	服务员	精神	,	然后	在	这	习惯	的	蒂尔西斯	.

侍灵，后来成为 THYRSIS 的侍从。

['koʊməs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kruː] .

COMUS	,	with	his	Crew	.
comus	,	和	他的	全体人员	.

COMUS 和他的船员。

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	LADY	.
这	女士	.

这位女士。

[fɜːrst] ['brʌðər] .

FIRST	BROTHER	.
第一的	兄弟	.

大哥。

['sekənd] ['brʌðər] .

SECOND	BROTHER	.
第二	兄弟	.

二哥。

[sə'briːnə] , [ðə; ði] [nɪmf] .

SABRINA	,	the	Nymph	.
萨布丽娜	,	这	仙女	.

仙女萨布丽娜。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜ:sənz] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [wɜːr; wər] : —

The	Chief	Persons	which	presented	were	:	—
这	首席	人	哪个	呈现	是	:	—

出席的主要人员有：—

[ðə; ði] [lɔːrd] ['brækleɪ] ;

The	Lord	Brackley	;
这	主	布拉克利	;

布拉克利勋爵；

['mɪstər] . ['tɔməs] ['ɛgɜ·tən] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;

Mr	.	Thomas	Egerton	,	his	Brother	;
先生	.	托马斯	埃格顿	,	他的	兄弟	;

他的兄弟托马斯·埃格顿先生;

[ðə; ði]['leɪdi] ['ælɪs] ['ɛgɜ·tən] .

The	Lady	Alice	Egerton	.
这	女士	爱丽丝	埃格顿	.

爱丽丝·埃格顿夫人。

[ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [dɪs'kʌvəz] [ə; eɪ][waɪld] [wʊd] .

The	first	Scene	discovers	a	wild	wood	.
这	第一的	场景	发现	一个	荒野	木头	.

第一幕展现了一片原始森林。

[ðə; ði] [ə'tendənt] ['spɪrɪt] [dɪ'sendz] [ɔːr]['entərz] .

The	ATTENDANT	SPIRIT	descends	or	enters	.
这	服务员	精神	下降	或者	进入	.

侍灵降临或进入。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['staːri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][dʒoʊvz] [kɔːrt]

BEFORE	the	starry	threshold	of	Jove's	court
前	这	繁星	临界点	的	朱庇特的	法庭

在朱庇特宫廷繁星点点的门槛前

[maɪ]['mænʃ(ə)n][ɪz] , [wer] [ðoʊz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ʃeɪps]

My	mansion	is	,	where	those	immortal	shapes
我的	大厦	是	,	在哪里	那些	不朽	形状

我的宅邸就在那里，那些不朽的身影也在那里

[ʌv; əv] [braɪt] ['eriəl] ['spɪrɪts][lɪv; laɪv] [ɪn'sfɪə]

Of	bright	aerial	spirits	live	insphered
的	明亮的	天线	烈酒	居住	内球

明亮的空中精灵生活在球体中

[ɪn]['riːdʒənz][maɪld][ʌv; əv][kɑːm][ænd; ənd] [sə'riːn] [er] ,

In	regions	mild	of	calm	and	serene	air	,
在	地区	温和的	的	冷静的	和	安详	空气	,

在气候温和、空气平静祥和的地区，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][stɜːr][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪm][spɑːt]

Above	the	smoke	and	stir	of	this	dim	spot
多于	这	抽烟	和	搅拌	的	这	暗淡	点

在这昏暗角落的烟雾和骚动之上

[wɪtʃ] [men] [kɔːl] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [loʊ] - [θɔːt] [ker] ,

Which	men	call	Earth	,	and	,	with	low	-	thoughted	care	,
哪个	男人	称呼	地球	,	和	,	和	低的	-	思考	关心	,

人们称之为地球，并且漫不经心地对待它。

[kən'faɪnd] [ænd; ənd] ['pestəd] [ɪn] [ðɪs] ['pɪnˌfoʊld] [hɪr] ,

Confined	and	pestered	in	this	pinfold	here	,
受限	和	烦扰	在	这	折叠	这里	,

被困在这个小棚子里，饱受骚扰，

[straɪv] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ][freɪl][ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] ['biːɪŋ] ,

Strive	to	keep	up	a	frail	and	feverish	being	,
努力	到	保持	向上	一个	脆弱	和	发烧	存在	,

努力维持一个虚弱发烧的人的体力，

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] ['vɜːrtʃuː] ['gɪvz] ,

Unmindful	of	the	crown	that	Virtue	gives	,
漫不经心	的	这	王冠	那	美德	给予	,

不计美德所赐予的荣耀，

['æftər] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [truː] ['sɜːrvənt]

After	**this**	**mortal**	**change**	**,**	**to**	**her**	**true**	**servants**
后	这	凡人	改变	,	到	她	真的	仆人

经历这番人世间的变故之后，她对她真正的仆人

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [enθ'rəʊnd] [gɔdz][ɑːn] ['seɪntɪd] [siːts] .

Amongst	**the**	**enthroned**	**gods**	**on**	**sainted**	**seats**	**.**
在	这	登基	神	在	圣徒	座位	.

在端坐于圣座之上的诸神之中。

[jet] [sʌm; səm][ðer; ðər][biː; bi] [ðæt] [baɪ] [duː] [steps] [ə'spaɪər]

Yet	**some**	**there**	**be**	**that**	**by**	**due**	**steps**	**aspire**
然而	一些	那里	是	那	经过	到期的	步骤	渴望

然而，有些人通过正当的步骤渴望

[tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər][dʒʌst][hændz][ɑːn] [ðæt] ['goʊldən] [kiː]

To	**lay**	**their**	**just**	**hands**	**on**	**that**	**golden**	**key**
到	躺	他们的	只是	双手	在	那	金的	钥匙

让他们的正义之手触及那把金钥匙

[ðæt] ['oʊps][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

That	**opes**	**the**	**palace**	**of**	**eternity**	**.**
那	操作	这	宫殿	的	永恒	.

那便是通往永恒宫殿的入口。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [maɪ] ['erənd] [ɪz] ; [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ,

To	**Such**	**my**	**errand**	**is**	**;**	**and**	**,**	**but**	**for**	**such**	**,**
到	这样的	我的	差事	是	;	和	,	但	为了	这样的	,

我的使命就是为了这样的人；而且，若非为了这样的人，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][sɔɪl] [ðiːz] [pjʊr] [æm'broʊʒəl] [wiːdz]

I	**would**	**not**	**soil**	**these**	**pure**	**ambrosial**	**weeds**
我	会	不是	土壤	这些	纯的	甘露	杂草

我不会玷污这些纯净的、令人垂涎的野草。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk] ['veɪpəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪn] - [wɔːrn] [moʊld] .

With	**the**	**rank**	**vapours**	**of**	**this**	**sin**	**-**	**worn**	**mould**	**.**
和	这	秩	蒸汽	的	这	罪	-	磨损	模具	.

伴随着这罪恶侵蚀的模具散发出的污浊气息。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ][tæsk] .

But	**to**	**my**	**task**	**.**
但	到	我的	任务	.

但我的任务是.....

['neptjuːn,'neptuːn] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [sweɪ]

Neptune	**,**	**besides**	**the**	**sway**
海王星	,	除了	这	摇摆

海王星，除了影响力之外

[ʌv; əv] ['evri] [sɔːlt] [flʌd] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ebɪŋ] [striːm] ,

Of	**every**	**salt**	**flood**	**and**	**each**	**ebbing**	**stream**	**,**
的	每一个	盐	洪水	和	每个	退潮	溪流	,

每一次盐潮和每一次退潮，

[tʊk] [ɪn][baɪ][lɑːt] , - [twɪkst] [haɪ] [ænd; ənd] ['neðər] [dʒoʊv] ,

Took	**in**	**by**	**lot**	**,**	**'**	**twixt**	**high**	**and**	**nether**	**Jove**	**,**
拿	在	经过	很多	,	-	中间	高的	和	下	朱庇特	,

被抽签选中，介于高天与低地之间的宙斯，

[ɪm'pɪriəl] [ruːl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [siː] - [gɜːrt] [ailz]

Imperial	**rule**	**of**	**all**	**the**	**sea**	**-**	**girt**	**isles**
帝国	规则	的	全部	这	海	-	束	岛屿

帝国对所有环海岛屿的统治

[ðæt] , [laɪk][tuː; tə] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['veriəs] ['dʒɛmz] , [ˌɪn'leɪ; 'ɪnleɪ]

That	,	like	to	rich	and	various	gems	,	inlay
那	,	喜欢	到	富有的	和	各种各样的	宝石	,	镶嵌

那就像丰富多样的宝石，镶嵌

[ðə; ði] [ˌʌnə'dɔːrnd] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ;

The	unadorned	bosom	of	the	deep	;
这	缦	怀	的	这	深的	;

深海未经修饰的胸怀;

[wɪtʃ] [hiː; hi] , [tuː; tə] [greɪs] [hɪz; ɪz] ['trɪbjəteri] [gɔdz] ,

Which	he	,	to	grace	his	tributary	gods	,
哪个	他	,	到	优雅	他的	支流	神	,

他为了取悦他的臣属神灵，

[baɪ] [kɔːrs] [kə'mits] [tuː; tə] ['sevrəl] ['gʌvərnmənt] ,

By	course	commits	to	several	government	,
经过	课程	提交	到	一些	政府	,

通过课程承诺服务于多个政府部门，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [liːv] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] ['sæfaɪər] [kraʊnz]

And	gives	them	leave	to	wear	their	sapphire	crowns
和	给予	他们	离开	到	穿	他们的	蓝宝石	皇冠

并允许他们佩戴蓝宝石王冠

[ænd; ənd] [wiːld] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['traɪdnt] .

And	wield	their	little	tridents	.
和	挥	他们的	小的	三叉戟	.

他们挥舞着各自的小三叉戟。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪl] ,

But	this	Isle	,
但	这	小岛	,

但是这座岛屿，

[ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][meɪn] ,

The	greatest	and	the	best	of	all	the	main	,
这	最	和	这	最好的	的	全部	这	主要的	,

最伟大、最优秀的主要

[hiː; hi]['kwɔːrtərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bluː] - ['herd] ['diːɪtiːz] ;

He	quarters	to	his	blue	-	haired	deities	;
他	四分之一	到	他的	蓝色的	-	头发	神灵	;

他向他那些蓝头发的神灵们致敬;

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [trækt] [ðæt] [frʌnts] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [sʌn]

And	all	this	tract	that	fronts	the	falling	sun
和	全部	这	通道	那	前线	这	坠落	太阳

而这片面向落日的地带，正是如此。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [pɪr] [ʌv; əv] ['mɪkl] [trʌst] [ænd; ənd] ['paʊər]

A	noble	Peer	of	mickle	trust	and	power
一个	高贵	同伴	的	很多	相信	和	力量

一位德高望重、极具威望和权力的贵族

[hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['tempərd] [ɔː] [tuː; tə] [gaɪd]

Has	in	his	charge	,	with	tempered	awe	to	guide
有	在	他的	收费	,	和	淬火	敬畏	到	指导

他肩负重任，怀着敬畏之心引导他人。

[æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['hɔːti] ['neɪʃ(ə)n] , [praʊd] [ɪn][ɑːrmz] :

An	old	and	haughty	nation	,	proud	in	arms	:
一个	老的	和	傲慢	国家	,	自豪的	在	武器	:

一个古老而骄傲的民族，以武装为傲:

[wer] [hɪz; ɪz] [fer] ['ɔːfsprɪŋ] , [nəːst] [ɪn] ['prɪnsli] [lɔːr] ,
Where his fair offspring , nursed in princely lore ,
在哪里 他的 公平的 后代 , 护理 在 王子 知识 ,

他那美丽的后代，在王室传说的熏陶下成长，

[ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [steɪt] ,
Are coming to attend their father's state ,
是 未来 到 出席 他们的 父亲的 状态 ,

他们前来参加父亲的国事活动，

[ænd; ənd] [nuː] - [ɪn'trʌst] ['septər] .
And new - intrusted sceptre .
和 新的 - 受托人 权杖 .

以及新近受托的权杖。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wei]
But their way
但 他们的 方式

但他们的方式

[laɪz] [θruː] [ðə; ði] [pər'plekst] [pæðz] [ʌv; əv] [ðɪs] [drɪr] [wʊd] ,
Lies through the perplexed paths of this drear wood ,
谎言 通过 这 困惑 路径 的 这 凄凉 木头 ,

沿着这片阴森森林错综复杂的小径，

[ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [huːz] ['ʃeɪdi] [braʊz]
The nodding horror of whose shady brows
这 点头 恐怖 的 谁 阴凉 眉毛

那令人毛骨悚然的眼神，来自他那阴暗的眉宇

[θrets] [ðə; ði][fər'lɔːrn][ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] ['pæsɪndʒər] ;
Threats the forlorn and wandering passenger ;
威胁 这 绝望 和 漫游 乘客 ;

威胁着孤独迷茫的旅客；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər]['tendər][eɪdʒ] [maɪt] ['sʌfər] ['perəl] ,
And here their tender age might suffer peril ,
和 这里 他们的 投标 年龄 可能 遭受 危险 ,

而在这里，他们稚嫩的年纪可能会遭受危险。

[bʌt; bət] [ðæt] , [baɪ] [kwɪk] [kə'mænd] [frʌm; frəm]['sɑːvrən][dʒoʊv] ,
But that , by quick command from sovran Jove ,
但 那 , 经过 快的 命令 从 主权 朱庇特 ,

但是，在宙斯的迅速命令下，

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [gɑːrd] :
I was despatched for their defence and guard :
我 曾是 已派送 为了 他们的 防御 和 警卫 :

我被派去保卫他们:

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [waɪ] ; [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ]
And listen why ; for I will tell you now
和 听 为什么 ; 为了 我 将要 告诉 你 现在

听我说，为什么？我现在就告诉你。

[wʌt] ['nevər] [jet] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [teɪl] [ɔːr] [sɔːŋ] ,
What never yet was heard in tale or song ,
什么 绝不 然而 曾是 听到 在 故事 或者 歌曲 ,

那些在故事或歌谣中从未提及的事物，

[frʌm; frəm][oʊld][ɔːr]['mɑːdərn][bɑːrd] , [ɪn] [hɔːl][ɔːr] ['baʊər] .
From old or modern bard , in hall or bower .
从 老的 或者 现代的 诗人 , 在 大厅 或者 凉亭 .

出自古或现代吟游诗人，在大厅或凉亭中。

['bækəs] , [ðæt] [fɜːrst] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [greɪp]
Bacchus , that first from out the purple grape
巴克斯 , 那 第一的 从 出去 这 紫色的 葡萄

巴克斯，第一个从紫葡萄中诞生的

[krʌʃt] [ðə; ði] [swiːt] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [mɪs'juːzd] [waɪn] ,
Crushed the sweet poison of misused wine ,
碎 这 甜的 毒 的 滥用 葡萄酒 ,

粉碎了滥用葡萄酒的甜蜜毒药，

['æftər] [ðə; ði] ['tʌskən] ['mærɪnəz] [træns'fɔːmd] ,
After the Tuscan mariners transformed ,
后 这 托斯卡纳 水手们 转变 ,

托斯卡纳水手们转变之后，

['koʊstɪŋ] [ðə; ði] ['tiriːn, ti'r-] [ʃɔːr] , [æz; əz] [ðə; ði] ['waɪndz] ['lɪstɪd] ,
Coasting the Tyrrhene shore , as the winds listed ,
滑行 这 第勒尼安 支撑 , 作为 这 风 列出 ,

沿着第勒尼安海岸航行，正如所列风向所示，

[ɑːn] ['sɜːrsiz] ['aɪlənd] [fel] .
On Circe's island fell .
在 瑟茜的 岛 跌倒 .

喀耳刻的岛屿陷落了。

([huː] [noʊz] [nɑːt] ['səːsi] ,
(Who knows not Circe ,
(WHO 知道 不是 瑟茜 ,

（谁不认识喀耳刻呢？）

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [huːz] [tʃɑːrmd] [kʌp]
The daughter of the Sun , whose charmed cup
这 女儿 的 这 太阳 , 谁 迷住了 杯子

太阳之女，她那只被施了魔法的杯子

[huː'evər] ['teɪstɪd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['ʌpraɪt] [ʃeɪp] ,
Whoever tasted lost his upright shape ,
谁 尝过 丢失的 他的 直立 形状 ,

凡尝过这滋味的人，都失去了直立的身形。

[ænd; ənd] ['daʊnwərd] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['grɑːvlɪŋ] [swaɪn] ?)
And downward fell into a grovelling swine ?)
和 向下 跌倒 进入 一个 卑躬屈膝 猪 ?)

然后一头卑躬屈膝的猪掉了下去?

[ðɪs] [nɪmf] , [ðæt] [geɪzd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['klʌstərɪŋ] ['lɑːks] ,
This Nymph , that gazed upon his clustering locks ,
这 仙女 , 那 凝视 之上 他的 聚类 锁 ,

这位凝视着他蓬松秀发的仙女，

[wɪð; wɪθ] ['aɪvi] ['beriz] [riːðd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blaɪð] [juːθ] ,
With ivy berries wreathed , and his blithe youth ,
和 常春藤 浆果 花环 , 和 他的 快乐的 青年 ,

他头戴常春藤浆果花环，怀念着他无忧无虑的青春。

[hæd; həd] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [er] [hiː; hi] ['pɑːrtɪd] [ðens] , [ə; eɪ] [sʌn]
Had by him , ere he parted thence , a son
有 经过 他 , 埃雷 他 分手了 因此 , 一个 儿子

他离开之前，已生下一个儿子。

[mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [mɔːr] ,
Much like his father , but his mother more ,
很多 喜欢 他的 父亲 , 但 他的 母亲 更多的 ,

很像他父亲，但更像他母亲。

[huːm] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd]['koʊməs] [neɪmd] :

Whom	therefore	she	brought	up	,	and	Comus	named	:
谁	所以	她	带来	向上	,	和	科莫斯	命名	:

因此她将他抚养长大，并给他取名为科莫斯:

[huː] , [raɪp][ænd; ənd]['frɑːlɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊl] - [groʊn] [eɪdʒ] ,

Who	,	ripe	and	frolic	of	his	full	-	grown	age	,
WHO	,	成熟	和	嬉戏	的	他的	满的	-	生长	年龄	,

他正值壮年，成熟而活泼，

['roʊvɪŋ] [ðə; ði] ['keltɪk] [ænd; ənd] [aɪ'bɪriən] [fiːldz] ,

Roving	the	Celtic	and	Iberian	fields	,
漫游	这	凯尔特人	和	伊比利亚半岛	字段	,

漫游凯尔特和伊比利亚半岛，

[æt; ət][læst] [bɪ'teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːmɪnəs] [wʊd] ,

At	last	betakes	him	to	this	ominous	wood	,
在	最后的	接受	他	到	这	不祥的	木头	,

最后，他被带到了这片不祥的树林里。

[ænd; ənd] , [ɪn] [θɪk] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [blæk] [ʃeɪdz] [ɪm'baʊə] ,

And	,	in	thick	shelter	of	black	shades	imbowered	,
和	,	在	厚的	庇护所	的	黑色的	色调	内向	,

在浓密的黑色阴影下，

[ik'selz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['maɪti] [ɑːrt] ;

Excels	his	mother	at	her	mighty	art	;
卓越	他的	母亲	在	她	强大的	艺术	;

他的艺术造诣超越了他的母亲;

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['wɪri] ['trævələr]

Offering	to	every	weary	traveller
提供	到	每一个	厌倦	游客

献给每一位疲惫的旅人

[hɪz; ɪz]['ɔːrient] ['lɪkər] [ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [glæs] ,

His	orient	liquor	in	a	crystal	glass	,
他的	东方	酒	在	一个	水晶	玻璃	,

他用水晶杯盛着东方酒，

[tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [draʊθ] [ʌv; əv] ['fiːbəs] ; [wɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [teɪst]

To	quench	the	drouth	of	Phoebus	;	which	as	they	taste
到	淬火	这	干旱	的	福玻斯	;	哪个	作为	他们	品尝

为了解渴太阳神福玻斯的干渴；当他们品尝时

([fɔːr; fər][moʊst][duː] [teɪst] [θruː] [fɑːnd] [ɪn'tempərət] [θɜːrst]) ,

(	For	most	do	taste	through	fond	intemperate	thirst	)	,
(	为了	最多	做	品尝	通过	喜爱	不节制的	口渴	)	,

（因为大多数人都会在喜爱的、过分的渴望中品尝到）

[suːn] [æz; əz][ðə; ði]['poʊʃ(ə)n][wɜːrks] , [ðer; ðər]['hjuːmən] - ,

Soon	as	the	potion	works	,	their	human	count'nance	,
很快	作为	这	药水	作品	,	他们的	人类	-	,

药水生效后，他们的人类面容立刻恢复了原状。

[ðə; ði] [ɪk'spres] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ɪz] [tʃeɪndʒd]

The	express	resemblance	of	the	gods	,	is	changed
这	表达	相似	的	这	神	,	是	已更改

神祇的明显相似之处发生了变化

['ɪntuː][sʌm; səm] ['bruːtɪʃ] [fɔːrm][ʌv; əv][wʊlf][ɔːr] [ber] ,

Into	some	brutish	form	of	wolf	or	bear	,
进入	一些	野蛮的	形式	的	狼	或者	熊	,

变成某种野蛮的狼或熊的形态，

[ɔːr] [aʊns] [ɔːr]['taɪgər] , [hɔːg] , [ɔːr] ['bɪrdɪd] [goʊt] ,
Or ounce or tiger , hog , or bearded goat ,
或者 盎司 或者 老虎 , 猪 , 或者 留着胡子的 山羊 ,

或者盎司、老虎、猪、或长须山羊，

[ɔːl] ['ʌðər] [pɑːrts] [rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
All other parts remaining as they were .
全部 其他 部分 其余的 作为 他们 是 .

其他部分保持不变。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ɪz] [ðer; ðər] ['mɪzəri] ,
And they , so perfect is their misery ,
和 他们 , 所以 完美的 是 他们的 苦难 ,

而他们的苦难，竟如此完美，

[nɑːt] [wʌns] [pər'siːv] [ðer; ðər] [faʊl] [dɪs'fɪgərmənt] ,
Not once perceive their foul disfigurement ,
不是 一次 感知 他们的 犯规 毁容 ,

他们丝毫没有察觉到自己丑陋的容貌，

[bʌt; bət] [boʊst] [ðəm'selvz] [mɔːr] ['kʌmli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
But boast themselves more comely than before ,
但 夸 他们自己 更多的 漂亮 比 前 ,

但他们却自夸比以前更漂亮了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [hoʊm] [fər'get] ,
And all their friends and native home forget ,
和 全部 他们的 朋友们 和 本国的 家 忘记 ,

他们的朋友和故乡都忘记了他们。

[tuː; tə] [roʊl] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɪn] [ə; eɪ] ['senʃuəl] [staɪ] .
To roll with pleasure in a sensual sty .
到 卷 和 乐趣 在 一个 感性的 风格 .

在充满感官刺激的猪圈里尽情翻滚。

['ðerfɔːr] , [wen] ['eni] ['feɪvərd] [ʌv; əv] [haɪ] [dʒoʊv]
Therefore , when any favoured of high Jove
所以 , 什么时候 任何 受青睐 的 高的 朱庇特

因此，当任何受高阶朱庇特人青睐时

['tʃænsɪz] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðɪs] [æd'ventʃərəs] [gleɪd] ,
Chances to pass through this adventurous glade ,
机会 到 经过 通过 这 冒险的 林间空地 ,

有机会穿越这片充满冒险的林间空地，

[swɪft] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['spɑːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [stɑːr]
Swift as the sparkle of a glancing star
迅速 作为 这 火花 的 一个 瞥了一眼 星星

迅疾如星光掠过。

[aɪ] [ʃuːt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [seɪf] ['kɑːnvɔɪ] ,
I shoot from heaven , to give him safe convoy ,
我 射击 从 天堂 , 到 给 他 安全的 护航 ,

我从天而降，为他提供安全的护送。

[æz; əz] [naʊ] [aɪ] [duː] .
As now I do .
作为 现在 我 做 .

我现在就是这么做的。

[bʌt; bət] [fɜːrst] [aɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [ɔːf]
But first I must put off
但 第一的 我 必须 放 离开

但首先我必须推迟

[ðiːz] [maɪ][skaɪ] - [roʊbz] , [spʌn] [aʊt] [ʌv; əv]['aɪrɪs] - [wʊf] ,
These my sky - robes , spun out of Iris ' woof ,
这些 我的 天空 - 长袍 , 旋转 出去 的 鸢尾花 - 纬 ,

这些是我的天空长袍，由爱丽丝的羊毛纺成，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sweɪn]
And take the weeds and likeness of a swain
和 拿 这 杂草 和 相似 的 一个 斯温

取下杂草和牧羊人的模样

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [bi'lɔŋz] ,
That to the service of this house belongs ,
那 到 这 服务 的 这 房子 属于 ,

这属于这座宅邸的职责，

[huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɔːft][paɪp][ænd; ənd] [smuːð] - ['dɪtɪ] [sɔːŋ] ,
Who , with his soft pipe and smooth - dittied song ,
WHO , 和 他的 柔软的 管道 和 光滑的 - 小调 歌曲 ,

谁，带着他柔和的笛声和悠扬的歌声，

[wel] [noʊz] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði][waɪld]['waɪndz] [wen] [ðeɪ] [rɔːr] ,
Well knows to still the wild winds when they roar ,
出色地 知道 到 仍然 这 荒野 风 什么时候 他们 吼 ,

他深谙如何平息狂风的咆哮。

[ænd; ənd] [hʌʃ] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [wʊdz] ; [nɔːr][ʌv; əv] [les] [feɪθ]
And hush the waving woods ; nor of less faith
和 嘘 这 挥手 树林 ; 也不 的 较少的 信仰

让摇曳的树林安静下来；也不要减少信仰

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['maʊnt(ə)n] [wɑːtʃ]
And in this office of his mountain watch
和 在 这 办公室 的 他的 山 手表

而就在他山地瞭望台的这间办公室里

['laɪkliːəst] , [ænd; ənd] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪd]
Likeliest , and nearest to the present aid
最有可能 , 和 最近的 到 这 展示 援助

最有可能且最接近当前援助

[ʌv; əv] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
Of this occasion .
的 这 场合 .

就此而言。

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [tred]
But I hear the tread
但 我 听到 这 踏

但我听到了脚步声

[ʌv; əv] ['heɪtfl] [steps] ; [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['vjuːlis] [naʊ] .
Of hateful steps ; I must be viewless now .
的 可恶 步骤 ; 我 必须 是 无视 现在 .

可憎的举动；我现在必须隐身。

['koʊməs]['entərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] - [rɑːd][ɪn][wʌn][hænd] , [hɪz; ɪz] [glæs] [ɪn][ðə; ði]
COMUS enters , with a charming - rod in one hand , his glass in the
comus 进入 , 和 一个 迷人 - 杆 在 一 手 , 他的 玻璃 在 这

COMUS走了进来，一手拿着一根迷人的魔杖，另一手拿着酒杯。

['ʌðər] : [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [raʊt] [ʌv; əv] ['mɒnstəz] , ['hedɪd] [laɪk] ['sʌndri] ['sɔrts] [ʌv; əv]
other : with him a rout of monsters , headed like sundry sorts of
其他 : 和 他 一个 路线 的 怪物 , 标题 喜欢 杂项 排序 的

其他：与他一起的是一群怪物，它们像各种各样的.....

[waɪld]
wild
荒野

荒野

[biːsts] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [laɪk] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ðer; ðər] [ə'pærəl]
beasts , but otherwise like men and women , their apparel
野兽 , 但 否则 喜欢 男人 和 女性 , 他们的 服饰

它们是野兽，但在其他方面与男人和女人一样，它们的穿着打扮也与男人和女人一样。

['glistərɪŋ] .
glistering .
闪闪发光 .

闪闪发光。

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪətəs] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] [nɔɪz] , [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] [ɪn]
They come in making a riotous and unruly noise , with torches in
他们 来 在 制作 一个 暴乱的 和 不羁 噪音 , 和 火炬 在

他们闯了进来，发出喧闹嘈杂的声音，手里拿着火把。

[ðer; ðər][hændz] .
their hands .
他们的 双手 .

他们的手。

['koʊməs] .
COMUS .
comus .

COMUS。

[ðə; ði][stɑːr] [ðæt] [bɪdz][ðə; ði] ['ʃepərd] [foʊld]
The star that bids the shepherd fold
这 星星 那 出价 这 牧羊人 折叠

那颗指引牧羊人折羊的星辰

[naʊ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [dʌθ; dəθ][hoʊld] ;
Now the top of heaven doth hold ;
现在 这 顶部 的 天堂 确实 抓住 ;

如今，天顶依然屹立；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪldɪd] [kɑːr][ʌv; əv] [deɪ]
And the gilded car of day
和 这 镀金 车 的 天

以及白日里的镀金汽车

[hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] ['æks(ə)l][dʌθ; dəθ] [ə'leɪ]
His glowing axle doth allay
他的 发光 轴 确实 巷

他那闪耀的轴心缓解了

[ɪn][ðə; ði] [stiːp] [ət'læntɪk] [striːm] ;
In the steep Atlantic stream ;
在 这 陡 大西洋 溪流 ;

在陡峭的大西洋海流中；

[ænd; ənd][ðə; ði][sloʊp] [sʌn] [hɪz; ɪz] ['ʌpwərd] [biːm]
And the slope sun his upward beam
和 这 坡 太阳 他的 向上 光束

斜坡上的太阳向上照射着

[ʃuːts] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʌski] [poʊl] ,
Shoots against the dusky pole ,
芽 反对 这 昏暗 极 ,

对着昏暗的杆子拍摄，

['peɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [goʊl]
Pacing **toward** **the** **other** **goal**
踱步 朝向 这 其他 目标

朝着另一个目标迈进

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
Of **his** **chamber** **in** **the** **east** **.**
的 他的 房间 在 这 东方 .

他在东边的房间里。

['miːnwaɪl] , ['welkəm] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [fiːst] ,
Meanwhile **,** **welcome** **joy** **and** **feast** **,**
同时 , 欢迎 喜悦 和 盛宴 ,

与此同时，欢迎欢乐和盛宴，

['mɪdnaɪt] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['revlri] ,
Midnight **shout** **and** **revelry** **,**
午夜 喊 和 狂欢 ,

午夜的喧闹和狂欢，

['tɪpsi] [dæns] [ænd; ənd]['dʒɑːləti] .
Tipsy **dance** **and** **jollity** **.**
微醺 舞蹈 和 欢乐 .

微醺的舞蹈和欢乐。

[breɪd] [jʊr; jər] ['lɑːks] [wɪð; wɪθ]['roʊzi] [twaɪn] ,
Braid **your** **locks** **with** **rosy** **twine** **,**
编织 你的 锁 和 红润 缠绕 ,

用玫瑰色的麻绳编起你的秀发，

['drɑːpɪŋ] ['əudəz] , ['drɑːpɪŋ] [waɪn] .
Dropping **odours** **,** **dropping** **wine** **.**
下降 气味 , 下降 葡萄酒 .

气味散落，酒液倾泻。

['rɪgər] [naʊ] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ;
Rigour **now** **is** **gone** **to** **bed** **;**
严格 现在 是 已消失 到 床 ;

严酷的气氛已经消散了；

[ænd; ənd] [əd'vaɪs] [wɪð; wɪθ] ['skruːpjələs] [hed] ,
And **Advice** **with** **scrupulous** **head** **,**
和 建议 和 一丝不苟的 头 ,

并以严谨的头脑提供建议，

[strɪkt] [eɪdʒ] , [ænd; ənd]['saʊər] [sɪ'verəti] ,
Strict **Age** **,** **and** **sour** **Severity** **,**
严格的 年龄 , 和 酸的 严重性 ,

严格的年龄限制，以及酸涩的严重性，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪv] [sɔːz] , [ɪn] ['slʌmbər] [laɪ] .
With **their** **grave** **saws** **,** **in** **slumber** **lie** **.**
和 他们的 严重 锯子 , 在 睡眠 说谎 .

他们手持墓锯，长眠不醒。

[wiː; wi] , [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['pjʊrɝ]['faɪər] ,
We **,** **that** **are** **of** **purer** **fire** **,**
我们 , 那 是 的 更纯净 火 ,

我们，拥有更纯粹的火焰，

['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['stɑːri] ['kwaɪər] ,
Imitate **the** **starry** **quire** **,**
模拟 这 繁星 罗勒 ,

模仿星光璀璨的合唱团，

[huː] , [ɪn][ðer; ðər] ['naɪtlɪ] ['wɑːtʃfl] [sfɪəz] ,
Who , in their nightly watchful spheres ,
WHO , 在 他们的 每晚 警惕 球体 ,

谁，在他们夜间警惕的领域中，

[liːd] [ɪn] [swɪft] [raʊnd] [ðə; ði] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] .
Lead in swift round the months and years .
带领 在 迅速 圆形的 这 几个月 和 年 .

在过去的几个月和几年里，迅速成为领导者。

[ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd] ['siːz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['fɪni] [droʊv] ,
The sounds and seas , with all their finny drove ,
这 声音 和 海域 , 和 全部 他们的 芬尼 驾驶 ,

海浪声和大海，以及它们所有的鳍状生物，

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ɪn] ['weɪvərɪŋ] ['mɔːrɪs] [muːv] ;
Now to the moon in wavering morrice move ;
现在 到 这 月亮 在 摇摆不定 莫里斯 移动 ;

现在向月亮迈出摇摆的莫里斯舞步；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['tɔːni] [sændz][ænd; ənd] [ʃelvz]
And on the tawny sands and shelves
和 在 这 黄褐色 沙子 和 货架

在黄褐色的沙滩和岩架上

[trɪp] [ðə; ði][pɜːrt] ['fɛəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæpər] [elvz] .
Trip the pert fairies and the dapper elves .
旅行 这 活泼 仙女 和 这 衣着考究 精灵 .

去看看那些活泼可爱的小仙女和帅气的小精灵吧。

[baɪ] ['dɪmpld] [brʊk] [ænd; ənd]['faʊnt(ə)n] - [brɪm] ,
By dimpled brook and fountain - brim ,
经过 凹陷的 溪 和 喷泉 - 帽檐 ,

在波光粼粼的小溪和喷泉边缘旁，

[ðə; ði] [wʊd] - ['nɪmfs] , [dekt] [wɪð; wɪθ] ['deɪziz] [trɪm] ,
The wood - nymphs , decked with daisies trim ,
这 木头 - 若虫 , 甲板 和 雏菊 修剪 ,

林中仙女们，身着雏菊装饰，

[ðer; ðər] ['meri] [weiks] [ænd; ənd]['pɑːstaimz] [kiːp] :
Their merry wakes and pastimes keep :
他们的 欢乐 醒来 和 消遣 保持 :

他们欢快的守灵仪式和消遣活动：

[wʌt] [hæθ] [naɪt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sliːp] ?
What hath night to do with sleep ?
什么 有 夜晚 到 做 和 睡觉 ?

夜晚与睡眠有何关系?

[naɪt] [hæθ] ['betər] [swiːts] [tuː; tə] [pruːv] ;
Night hath better sweets to prove ;
夜晚 有 更好的 糖果 到 证明 ;

夜晚有更美好的事物等待证明；

['viːnəs] [naʊ] [weiks] , [ænd; ənd]['weikənz] [lʌv] .
Venus now wakes , and wakens Love .
金星 现在 醒来 , 和 醒来 爱 .

金星苏醒了，也唤醒了爱。

[kʌm] , [let][juː 'es]['aʊər; ɑːr] [raɪts] [bɪ'gɪn] ;
Come , let us our rights begin ;
来 , 让 我们 我们的 权利 开始 ;

来吧，让我们开始行使我们的权利；

- [tiː][ɪz]['oʊnli] ['deɪlaɪt] [ðæt] [meɪks] [sɪn] ,
' T is only daylight that makes sin ,
- T 是 仅有的 日光 那 制作 罪 ,

只有白昼才会滋生罪恶。

[wɪtʃ] [ðiːz] [dʌn] [ʃeɪdz] [wɪl] [nɛə] [rɪ'pɔːrt] .
Which these dun shades will ne'er report .
哪个 这些 逼债 色调 将要 从未 报告 .

这些暗色调永远不会报告。

[heɪl] , ['gɑːdəs] [ʌv; əv][nɑːk'tɜːrn(ə)l][spɔːrt] ,
Hail , goddess of nocturnal sport ,
冰雹 , 女神 的 夜 运动 ,

向夜间运动女神致敬!

[dɑːrk] - [veɪld] - , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['siːkrət] [fleɪm]
Dark - veiled Cotytto , to whom the secret flame
黑暗的 - 含蓄 - , 到 谁 这 秘密 火焰

蒙着黑纱的科蒂托，那秘密的火焰

[ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [tɔːtʃiz] [bɜːrn] !
Of midnight torches burns !
的 午夜 火炬 烧伤 !

午夜的火炬燃烧!

[mɪ'stɪriəs] [deɪm] ,
mysterious dame ,
神秘 贵妇人 ,

神秘女子

[ðæt] [nɛə] [ɑːrt] [kɔːld] [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['drægən] [wuːm]
That ne'er art called but when the dragon womb
那 从未 艺术 称为 但 什么时候 这 龙 子宫

那从未被称为艺术，但当龙的子宫

[ʌv; əv]['stɪdʒiən] ['dɑːrknəs] [spɛts] [hɜːr; hər] ['θɪkɪst] [gluːm] ,
Of Stygian darkness spets her thickest gloom ,
的 冥河 黑暗 斑点 她 最厚 愁云 ,

她喷吐着冥河般浓重的黑暗，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

L'Allegro、Il (L'Allegro, Il Penseroso,)
第2/4页

[ænd; ənd] [meɪks] [wʌn][blɑːt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [er] !
And **makes** **one** **blot** **of** **all** **the** **air** **!**
和 制作 一 印迹 的 全部 这 空气 !

把所有的空气都挤成一团!

[steɪ] [ðaɪ] ['klaʊdi] ['ebən] [tʃer] ,
Stay **thy** **cloudy** **ebon** **chair** **,**
停留 你的 多云 乌木 椅子 ,

保持你那阴沉的乌木椅,

[wer'ɪn] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] - - , [ænd; ənd] [bɪ'frend]
Wherein **thou** **ridest** **with** **Hecat** **'** **,** **and** **befriend**
其中 你 骑行 和 - - , 和 交朋友

你与赫卡忒一同驰骋，并与之结为挚友

[ˌjuː 'es][ðaɪ] ['vaʊd] [priːsts] , [tɪl] ['ʌtmoʊst][end]
Us **thy** **vowed** **priests** **,** **till** **utmost** **end**
我们 你的 发誓 神父 , 直到 极致 结尾

我们这些你发誓效忠的祭司，直到生命的尽头

[ʌv; əv][ɔːl] [ðaɪ] [djuːz][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [nʌn] [left] [aʊt] ,
Of **all** **thy** **dues** **be** **done** **,** **and** **none** **left** **out** **,**
的 全部 你的 会费 是 完毕 , 和 没有任何 左边 出去 ,

你所应尽的一切义务都已履行完毕，一个也不遗漏。

[er] [ðə; ði] [blæbɪŋ] ['iːstərn] [skaʊt] ,
Ere **the** **blabbing** **eastern** **scout** **,**
埃雷 这 胡言乱语 东 侦察 ,

在喋喋不休的东方侦察兵之前,

[ðə; ði][naɪs][mɔːrn][ɑːn][ðə; ði]['ɪndiən] [stiːp] ,
The **nice** **Morn** **on** **the** **Indian** **steep** **,**
这 好的 早晨 在 这 印度 陡 ,

印度山坡上美好的清晨,

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kæbɪnd] [luːp] - [hoʊl] [piːp] ,
From **her** **cabined** **loop** **-** **hole** **peep** **,**
从 她 小屋 环形 - 洞 窥视 ,

从她小屋里的小孔窥视处,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [sʌn] [dɪ'skraɪ]
And **to** **the** **tell** **-** **tale** **Sun** **descry**
和 到 这 告诉 - 故事 太阳 描述

而那预示着未来的太阳

['aʊər; ɑːr] [kən'siːld] [sə'lemnəti] .
Our **concealed** **solemnity** **.**
我们的 暗 严肃 .

我们隐藏的庄严。

[kʌm] , [nɪt] [hændz] , [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [graʊnd]
Come **,** **knit** **hands** **,** **and** **beat** **the** **ground**
来 , 针织 双手 , 和 打 这 地面

来吧，握手言和，拍打地面

[ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [fæn'tæstɪk] [raʊnd] .

In	a	light	fantastic	round	.
在	一个	光	极好的	圆形的	.

轻松愉快地完成了一轮精彩的比赛。

[ðə; ði] ['meʒər] .

The	Measure	.
这	措施	.

衡量标准。

[breɪk] [ɔ:f] , [breɪk] [ɔ:f] !

Break	off	,	break	off	!
休息	离开	,	休息	离开	!

断线，断线!

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [peɪs]

I	feel	the	different	pace
我	感觉	这	不同的	步伐

我感觉到了不同的节奏

[ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃeɪst] ['fʊtɪŋ] [nɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] [graʊnd] .

Of	some	chaste	footing	near	about	this	ground	.
的	一些	贞洁	立足点	靠近	关于	这	地面	.

在这片土地附近有一些纯洁的立足之地。

[rʌn] [tu:; tə][jʊr; jər] [ʃraʊdz] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [breɪks] [ænd; ənd] [tri:z] ;

Run	to	your	shrouds	within	these	brakes	and	trees	;
跑步	到	你的	裹尸布	之内	这些	刹车	和	树木	;

跑到这些灌木丛和树木间的掩体里去;

['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] [meɪ] [ə'fraɪt] .

Our	number	may	affright	.
我们的	数字	可能	恐惧	.

我们的人数或许会吓到人。

[sʌm; səm]['vɜ:rdʒɪn] [ʃʊr]

Some	virgin	sure
一些	处女	当然

一些处女肯定

([fɔ:r; fər][soʊ][aɪ][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [baɪ][maɪn][ɑ:rt])

(	For	so	I	can	distinguish	by	mine	art	)
(	为了	所以	我	能	区分	经过	矿	艺术	)

（这样我才能通过我的艺术来区分）

[bɪ'naɪtɪd] [ɪn] [ði:z] [wʊdz] !

Benighted	in	these	woods	!
夜幕降临	在	这些	树林	!

被困在这片森林里!

[naʊ] [tu:; tə][maɪ] [tʃɑ:rmz] ,

Now	to	my	charms	,
现在	到	我的	魅力	,

现在来说说我的魅力所在，

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ]['waɪli] [treɪnz] : [aɪ][ʃæl; ʃəl] [er] [lɔ:ŋ]

And	to	my	wily	trains	:	I	shall	ere	long
和	到	我的	狡猾的	火车	:	我	将	埃雷	长的

致我狡猾的随从们：我很快就会.....

[bi:; bi] [wel] ['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [fer] [ə; eɪ][hɜ:rd][æz; əz] [greɪzd]

Be	well	stocked	with	as	fair	a	herd	as	grazed
是	出色地	库存充足	和	作为	公平的	一个	一群	作为	放牧

拥有充足的、品相优良的牲畜群，并进行放牧。

[ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðər] ['sə:si] .
About **my** **mother** **Circe** **.**
关于 我的 母亲 瑟茜 .

关于我的母亲喀耳刻。

[ðʌs] [aɪ][hɜ:rl]
Thus **I** **hurl**
因此 我 投

于是我投掷

[maɪ] ['dæzlɪŋ] ['spɛlz] ['ɪntu:][ðə; ði]['spʌndʒi] [er] ,
My **dazzling** **spells** **into** **the** **spongy** **air** **,**
我的 耀眼的 咒语 进入 这 海绵状的 空气 ,

我那令人眼花缭乱的咒语，化作海绵般的空气，

[ʌv; əv] ['paʊər] [tu:; tə] [tʃi:t] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [blɪr] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] ,
Of **power** **to** **cheat** **the** **eye** **with** **blear** **illusion** **,**
的 力量 到 欺骗 这 眼睛 和 模糊 错觉 ,

具有用模糊幻觉欺骗眼睛的能力，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:ls] [prɪ'zɛntmənts] , [lest] [ðə; ði] [pleɪs]
And **give** **it** **false** **presentments** **,** **lest** **the** **place**
和 给 它 错误的 礼物 , 免得 这 地方

并向其提供虚假陈述，以免该地

[ænd; ənd] [maɪ] [kweɪnt] ['hæbɪts] [bri:d] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
And **my** **quaint** **habits** **breed** **astonishment** **,**
和 我的 古雅 习惯 品种 惊讶 ,

我那些古怪的习惯常常令人感到惊讶。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['dæmzl] [tu:; tə] [sə'spɪʃəs] [flaɪt] ;
And **put** **the** **damsel** **to** **suspicious** **flight** **;**
和 放 这 闺女 到 可疑的 航班 ;

让少女铤而走险，仓皇逃窜;

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] , [fɔ:r; fər] [ðæts] [ə'genst] [maɪ] [kɔ:rs] .
Which **must** **not** **be** **,** **for** **that's** **against** **my** **course** **.**
哪个 必须 不是 是 , 为了 那就是 反对 我的 课程 .

这绝不能发生，因为这违背了我的原则。

[aɪ] , ['ʌndər] [fer] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['frendli] ['ɛndz] ,
I **,** **under** **fair** **pretence** **of** **friendly** **ends** **,**
我 , 在下面 公平的 虚伪 的 友好的 结束 ,

我，出于友好目的，

[ænd; ənd] [wel] - [pleɪst] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [gləuzɪŋ] ['kɜ:rtəsi] ,
And **well** **-** **placed** **words** **of** **glozing** **courtesy** **,**
和 出色地 - 放置 字 的 发光 礼貌 ,

以及恰到好处的客套话，

[beɪt] [wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)nz] [nɑ:t] [ˌʌn'plɔ:zəbl] ,
Baited **with** **reasons** **not** **unplausible** **,**
诱饵 和 原因 不是 不合情理 ,

用并非毫无道理的理由引诱，

[wɪnd] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['i:zi] - ['hɑrtɪd] [mæn] ,
Wind **me** **into** **the** **easy** **-** **hearted** **man** **,**
风 我 进入 这 简单的 - 心地 男人 ,

把我变成一个心地善良的人，

[ænd; ənd] [hʌg] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [sneəz] .
And **hug** **him** **into** **snares** **.**
和 拥抱 他 进入 陷阱 .

然后把他抱进陷阱里。

[wen] [wʌns][hɜːr; hər] [aɪ]
When once her eye
什么时候 一次 她 眼睛

当她的眼睛

[hæθ] [met][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðɪs] ['mædʒɪk] [dʌst] ,
Hath met the virtue of this magic dust ,
有 遇见 这 美德 的 这 魔法 灰尘 ,

是否已领略到这神奇粉末的功效?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [sʌm; səm] ['hɑːrmləs] ['vɪlɪdʒər]
I shall appear some harmless villager
我 将 出现 一些 无害 村民

我将伪装成一个无害的村民。

[huːm] [θrɪft] [kiːps] [ʌp] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [gɪr] .
Whom thrift keeps up about his country gear .
谁 节约 保持 向上 关于 他的 国家 齿轮 .

节俭的人会一直关注他的乡村装备。

[bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ; [aɪ] ['ferli] [step] [ə'saɪd] ,
But here she comes ; I fairly step aside ,
但 这里 她 来 ; 我 相当 步 旁边 ,

但她来了; 我自然而然地让开了。

[ænd; ənd] ['hɑːrkən] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [hɪr] .
And hearken , if I may her business hear .
和 倾听 , 如果 我 可能 她 商业 听到 .

请听我说，如果可以的话，让她听听她的事。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['entərz] .
The LADY enters .
这 女士 进入 .

女士进来了。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] , [ɪf] [maɪn] [ɪr] [biː; bi] [truː] ,
This way the noise was , if mine ear be true ,
这 方式 这 噪音 曾是 , 如果 矿 耳朵 是 真的 ,

如果我没听错的话，噪音就是这样的。

[maɪ] [best] [gaɪd] [naʊ] .
My best guide now .
我的 最好的 指导 现在 .

我现在最好的向导。

[mɪ'θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd]
Methought it was the sound
我的想法 它 曾是 这 声音

我以为是声音

[ʌv; əv]['raɪət][ænd; ənd] [ɪl] - ['mænɪdʒd] ['merimənt] ,
Of riot and ill - managed merriment ,
的 暴动 和 患病的 - 管理 欢乐 ,

骚乱和混乱的娱乐活动,

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɑːkənd] [fluːt] [ɔːr] ['geɪmsəm] [paɪp]
Such as the jocund flute or gamesome pipe
这样的 作为 这 欢乐 长笛 或者 游戏 管道

例如欢快的笛子或游戏的笛子

[stəːz] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [luːs] [ˌʌnˈletərd] [haɪndz] ,

Stirs	up	among	the	loose	unlettered	hinds	,
搅拌	向上	之中	这	松动的	胸无点墨	雌鹿	,

在那些无知的流浪雌鹿中掀起波澜，

[wen] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtiːmɪŋ] [ˈflɑːks] [ænd; ənd] [greindʒz] [fʊl] ,

When	,	for	their	teeming	flocks	and	granges	full	,
什么时候	,	为了	他们的	繁盛	羊群	和	格兰奇	满的	,

当他们拥有众多的羊群和满载牲畜的农场时，

[ɪn][ˈwɑːntən] [dæns] [ðeɪ] [preɪz] [ðə; ði] [ˈbaʊntiəs] [pæn] ,

In	wanton	dance	they	praise	the	bounteous	Pan	,
在	放肆	舞蹈	他们	称赞	这	丰饶的	平底锅	,

他们载歌载舞，赞美慷慨的潘神。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði][gɔdz] [əˈmɪs] .

And	thank	the	gods	amiss	.
和	感谢	这	神	错误	.

感谢诸神，但结果却并非如此。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][loʊθ]

I	should	be	loth
我	应该	是	洛斯

我应该感到厌恶

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈruːdnəs] [ænd; ənd] [swɪld] [ˈɪnsələns]

To	meet	the	rudeness	and	swilled	insolence
到	见面	这	粗鲁	和	抿了一口	傲慢

为了应对粗鲁无礼和傲慢无礼

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [leɪt] [ˈwɑːseɪlər] ; [jet] , [oʊ] ! [wer] [els]

Of	such	late	wassailers	;	yet	,	oh	!	where	else
的	这样的	晚的	祝酒者	;	然而	,	哦	!	在哪里	别的

那些迟来的祝酒者；然而，哦！还能在哪里呢?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ɪnˈfɔːrm][maɪ] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [fiːt]

Shall	I	inform	my	unacquainted	feet
将	我	通知	我的	不熟悉的	脚

我该告知我那陌生的双脚吗?

[ɪn][ðə; ði][blaɪnd] [meɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtæŋg(ə)ld] [wʊd] ?

In	the	blind	mazes	of	this	tangled	wood	?
在	这	瞎的	迷宫	的	这	纠缠不清	木头	?

在这片错综复杂树林的盲目迷宫中?

[maɪ] [ˈbrʌðərz] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ˈwɪrid] [aʊt]

My	brothers	,	when	they	saw	me	wearied	out
我的	兄弟	,	什么时候	他们	锯	我	疲惫	出去

我的兄弟们看到我疲惫不堪.....

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɔːŋ] [wei] , [rɪˈzɑːlvɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [lɑːdʒ]

With	this	long	way	,	resolving	here	to	lodge
和	这	长的	方式	,	解决	这里	到	小屋

路途遥远，决定在此安营扎寨。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðiːz] [paɪnz] ,

Under	the	spreading	favour	of	these	pines	,
在下面	这	传播	偏爱	的	这些	松树	,

在这些松树蔓延的庇护下，

[stept] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˈθɪkɪt] - [saɪd]

Stepped	,	as	they	said	,	to	the	next	thicket	-	side
步	,	作为	他们	说	,	到	这	下一个	灌木丛	-	边

正如他们所说，他们迈步走向了下一个灌木丛边。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['beriz] , [ɔːr] [sʌtʃ] ['kuːlɪŋ] [fruːt]

To	bring	me	berries	,	or	such	cooling	fruit
到	带来	我	浆果	,	或者	这样的	冷却	水果

给我带些浆果，或者其他清凉的水果

[æz; əz][ðə; ði][kaɪnd]['hɑːspɪtəb(ə)l] [wʊdz] [prə'vaɪd] .

As	the	kind	hospitable	woods	provide	.
作为	这	种类	好客	树林	提供	.

就像那片热情好客的森林一样。

[ðeɪ] [left] [ˌem 'iː] [ðen] [wen] [ðə; ði] [greɪ] - ['hʊdɪd] ['iːv(ə)n] ,

They	left	me	then	when	the	grey	-	hooded	Even	,
他们	左边	我	然后	什么时候	这	灰色的	-	连帽的	甚至	,

那时，当身穿灰色斗篷的伊文出现时，他们就离开了我。

[laɪk] [ə; eɪ][sæd]['vəjtərist][ɪn]['pɑːmɜ-z, 'pɑːlmɜ-z] [wiːd] ,

Like	a	sad	votarist	in	palmer's	weed	,
喜欢	一个	伤心	投票者	在	帕尔默的	杂草	,

就像一个悲伤的信徒躺在棕榈树的杂草丛中一样，

[roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['haɪndˌmoʊst] [wiːlz] [ʌv; əv] ['fiːbəs] - [weɪn] .

Rose	from	the	hindmost	wheels	of	Phoebus	'	wain	.
玫瑰	从	这	后方	车轮	的	福玻斯	-	韦恩	.

是从太阳神福玻斯的战车后轮上升起的。

[bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] [nɑːt] [bæk] ,

But	where	they	are	,	and	why	they	came	not	back	,
但	在哪里	他们	是	,	和	为什么	他们	来了	不是	后退	,

但他们身在何处？他们为何没有回来？

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] .

Is	now	the	labour	of	my	thoughts	.
是	现在	这	劳动	的	我的	想法	.

现在，这是我思考的成果。

- [tɪz] ['laɪkliːəst]

'	Tis	likeliest
-	的	最有可能

最有可能

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋ] [steps] [tuː] [fɑːr] ;

They	had	engaged	their	wandering	steps	too	far	;
他们	有	已订婚的	他们的	漫游	步骤	也	远的	;

他们徘徊的脚步走得太远了;

[ænd; ənd] ['enviəs] ['dɑːrknəs] , [er] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] ,

And	envious	darkness	,	ere	they	could	return	,
和	羡慕	黑暗	,	埃雷	他们	可以	返回	,

还有那令人嫉妒的黑暗，在他们能够回归之前，

[hæd; həd] [stoʊl] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Had	stole	them	from	me	.
有	偷窃	他们	从	我	.

他们从我这里偷走了它们。

[els] , [oʊ] ['θivɪʃ] [naɪt] ,

Else	,	O	thievish	Night	,
别的	,	哦	鬼头鬼脑	夜晚	,

否则，哦，偷窃的夜晚，

[waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [fə'loʊniəs] [end] ,

Why	shouldst	thou	,	but	for	some	felonious	end	,
为什么	应该	你	,	但	为了	一些	重罪	结尾	,

若非出于某种犯罪目的，你为何要这样做?

[ɪn] [ðaɪ] [dɑːrk] ['læntərn] [ðʌs] [kloʊz] [ʌp] [ðə; ði] [stɑːrz]

In	thy	dark	lantern	thus	close	up	the	stars
在	你的	黑暗的	灯笼	因此	关闭	向上	这	明星

在你的黑暗灯笼里，星辰缓缓合拢。

[ðæt] ['neɪtʃər] [hʌŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðer; ðər] [læmps]

That	Nature	hung	in	heaven	,	and	filled	their	lamps
那	自然	悬挂	在	天堂	,	和	已填	他们的	灯

自然之光悬挂于天际，照亮了他们的灯盏。

[wɪð; wɪθ] [ˌevər'læstɪŋ] [ɔɪl] [tuː; tə] [gɪv] [duː] [laɪt]

With	everlasting	oil	to	give	due	light
和	永恒	油	到	给	到期的	光

用永不干涸的油，使之熠熠生辉

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmɪs'led] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['trævələr] ?

To	the	misled	and	lonely	traveller	?
到	这	被误导	和	孤独	游客	?

致迷途而归的孤独旅人?

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [meɪ] [ges] ,

This	is	the	place	,	as	well	as	I	may	guess	,
这	是	这	地方	,	作为	出色地	作为	我	可能	猜测	,

我猜想，就是这里。

[wens] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [laʊd] [mɜːrθ]

Whence	even	now	the	tumult	of	loud	mirth
何处	甚至	现在	这	骚乱	的	大声	欢笑

直到现在，喧闹的欢笑声依然此起彼伏。

[wʌz; wəz] [raɪf] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [maɪ] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] ;

Was	rife	,	and	perfect	in	my	listening	ear	;
曾是	普遍存在	,	和	完美的	在	我的	聆听	耳朵	;

声音洪亮，在我耳中听起来完美无瑕;

[jet] [nɔːt] [bʌt; bət] ['sɪŋg(ə)l] ['dɑːrknəs] [duː] [aɪ] [faɪnd] .

Yet	nought	but	single	darkness	do	I	find	.
然而	零	但	单身的	黑暗	做	我	寻找	.

然而，我却只看到一片漆黑。

[wʌt] [maɪt] [ðɪs] [biː; bi] ?

What	might	this	be	?
什么	可能	这	是	?

这会是什么呢?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fæntəsiz]

A	thousand	fantasies
一个	千	幻想

一千种幻想

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θrɔːŋ] ['ɪntuː] [maɪ] ['meməri] ,

Begin	to	throng	into	my	memory	,
开始	到	人群	进入	我的	记忆	,

开始涌入我的记忆，

[ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] ['bekəniŋ] ['ʃæˌdoʊz] ['daɪər] ,

Of	calling	shapes	,	and	beckoning	shadows	dire	,
的	呼叫	形状	,	和	招手	阴影	可怕的	,

呼唤形状，召唤可怕的阴影，

[ænd; ənd] ['eri] [tʌŋz] [ðæt] ['sɪləb(ə)l] [menz] [neɪmz]

And	airy	tongues	that	syllable	men's	names
和	轻盈的	舌头	那	音节	男士	姓名

还有轻柔的舌头，吐出男人的名字

[ɑːn][sændz][ænd; ənd] [ʃɔːz] [ænd; ənd]['dezərt] ['wɪldərnəs] .

On	sands	and	shores	and	desert	wildernesses	.
在	沙子	和	海岸	和	沙漠	荒野	.

在沙滩、海岸和沙漠荒野上。

[ðiːz] [θɔːts] [meɪ] ['stɑːrt(ə)l] [wel] , [bʌt; bət][nɑːt] [ə'staʊnd]

These	thoughts	may	startle	well	,	but	not	astound
这些	想法	可能	惊吓	出色地	,	但	不是	震惊

这些想法或许会令人震惊，但不会让人瞠目结舌。

[ðə; ði]['vɜːrtʃuəs][maɪnd] , [ðæt] ['evər] [wɔːks] [ə'tendid]

The	virtuous	mind	,	that	ever	walks	attended
这	有德行的	头脑	,	那	曾经	散步	参加

品德高尚的人，总是行走在.....

[baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['saɪdɪŋ] ['tʃæmpiən] , ['kɑːnʃəns] .

By	a	strong	siding	champion	,	Conscience	.
经过	一个	强的	壁板	冠军	,	良心	.

由一位强大的支持者——良心——领导。

[oʊ] , ['welkəm] , [pjʊr] - [aɪd] [feɪθ] , [waɪt] - ['hændɪd] [hoʊp] ,

O	,	welcome	,	pure	-	eyed	Faith	,	white	-	handed	Hope	,
哦	,	欢迎	,	纯的	-	眼睛	信仰	,	白色的	-	递交	希望	,

哦，欢迎你，纯洁的信仰，白皙的希望，

[ðaʊ] ['hʌvər] ['eɪndʒl][gɜːrt][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [wɪŋz] ,

Thou	hovering	angel	girt	with	golden	wings	,
你	悬停	天使	束	和	金的	翅膀	,

你这翱翔的天使，身披金色羽翼，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʌn'blemɪʃt] [fɔːrm][ʌv; əv] ['tʃæstəti] !

And	thou	unblemished	form	of	Chastity	!
和	你	完美无瑕	形式	的	贞洁	!

而你，纯洁无瑕的贞洁化身！

[aɪ] [siː] [jiː; ji]['vɪzəbli] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'liːv]

I	see	ye	visibly	,	and	now	believe
我	看	是的	明显地	,	和	现在	相信

我亲眼看见了你们，现在我相信了。

[ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði] [su'priːm] [gʊd] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪl]

That	He	,	the	Supreme	Good	,	to	whom	all	things	ill
那	他	,	这	最高	好的	,	到	谁	全部	事物	患病的

祂，至善者，一切苦难都与祂无关。

[ɑːr; ər][bʌt; bət][æz; əz] ['sleɪvɪʃ] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv] ['vendʒəns] ,

Are	but	as	slavish	officers	of	vengeance	,
是	但	作为	奴隶	警官	的	复仇	,

他们不过是复仇的奴仆罢了，

[wʊd] [send] [ə; eɪ] ['glistərɪŋ] ['gɑːrdiən] , [ɪf] [niːd] [wɜːr; wər] ,

Would	send	a	glistering	guardian	,	if	need	were	,
会	发送	一个	闪闪发光	监护人	,	如果	需要	是	,

必要时，我会派遣一位光芒四射的守护者。

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ˌʌnə'seild] . . . .

To	keep	my	life	and	honour	unassailed	.	.	.	.
到	保持	我的	生活	和	荣誉	未受攻击	.	.	.	.

为了保全我的生命和名誉.....

[wʌz; wəz][aɪ] [di'siːvd] , [ɔːr][dɪd][ə; eɪ] ['seɪbl] [klaʊd]

Was	I	deceived	,	or	did	a	sable	cloud
曾是	我	受骗	,	或者	做过	一个	黑貂	云

是我被欺骗了吗？还是乌云遮蔽了视线？

[tɜːrn] [fɔːrθ] [hɜːr; hər]['sɪlvər]['laɪnɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ?

Turn	**forth**	**her**	**silver**	**lining**	**on**	**the**	**night**	**?**
转动	前进	她	银	衬垫	在	这	夜晚	?

夜幕降临，她是否展现出了一线希望?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [er] : [ðer; ðər] [dʌz] [ə; eɪ] ['seɪbl] [klaʊd]

I	**did**	**not**	**err**	**:**	**there**	**does**	**a**	**sable**	**cloud**
我	做过	不是	犯错	:	那里	做	一个	黑貂	云

我没看错：确实有一朵乌云。

[tɜːrn] [fɔːrθ] [hɜːr; hər]['sɪlvər]['laɪnɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ,

Turn	**forth**	**her**	**silver**	**lining**	**on**	**the**	**night**	**,**
转动	前进	她	银	衬垫	在	这	夜晚	,

让她在夜色中展现出一线希望，

[ænd; ənd]['kæsts][ə; eɪ] [gliːm] ['oʊvər] [ðɪs] ['tʌftɪd] [groʊv] .

And	**casts**	**a**	**gleam**	**over**	**this**	**tufted**	**grove**	**.**
和	演员	一个	闪耀	超过	这	簇绒	树林	.

阳光洒在这片簇拥的树林上。

[aɪ]['kænɑːt][hə'ləu][tuː; tə][maɪ] ['brʌðərz] , [bʌt; bət]

I	**cannot**	**hallo**	**to**	**my**	**brothers**	**,**	**but**
我	不能	你好	到	我的	兄弟	,	但

我无法向我的兄弟们问好，但是

[sʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ['fɑːrðɪst]

Such	**noise**	**as**	**I**	**can**	**make**	**to**	**be**	**heard**	**farthest**
这样的	噪音	作为	我	能	制作	到	是	听到	最远

我能发出的最大音量，要让最远的人都能听到。

[aɪl] ['ventʃər] ; [fɔːr; fər][maɪ] [nuː] - [en'laɪvənd] ['spɪrɪts]

I'll	**venture**	**;**	**for**	**my**	**new**	**-**	**enlivened**	**spirits**
患病的	风险投资	;	为了	我的	新的	-	活跃	烈酒

我斗胆说一句；为了我重获活力的精神

[prɑːmpt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pər'hæps][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][ɔːf] .

Prompt	**me**	**,**	**and**	**they**	**perhaps**	**are**	**not**	**far**	**off**	**.**
迅速的	我	,	和	他们	也许	是	不是	远的	离开	.

提醒我一下，他们或许离得不远了。

[sɔːŋ] .

Song	**.**
歌曲	.

歌曲。

[swiːt] ['ekoʊ] , [swiːtəst] [nɪmf] , [ðæt] [ˌʌn'siːn]

Sweet	**Echo**	**,**	**sweetest**	**nymph**	**,**	**that**	**liv'st**	**unseen**
甜的	回声	,	最甜美的	仙女	,	那	liv'st	看不见

甜美的回声，最甜美的仙女，那隐居的灵魂

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['eri] [ʃel]

Within	**thy**	**airy**	**shell**
之内	你的	轻盈的	壳

在你轻盈的壳里

[baɪ] [sloʊ] - ['mɑːdʒənt] [griːn] ,

By	**slow**	**Meander's**	**margent**	**green**	**,**
经过	慢的	-	边缘	绿色的	,

沿着缓缓蜿蜒的绿色边缘，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['vaɪələt] - [im'brɔidəd] [veɪl]

And	**in**	**the**	**violet**	**-**	**embroidered**	**vale**
和	在	这	紫色	-	绣花	谷

在紫罗兰刺绣的山谷里

[wer] [ðə; ði] [lʌv] - [lɔːrn] ['naɪtɪŋgeɪl]
Where the love - lorn nightingale
在哪里 这 爱 - 孤独 夜莺

失恋的夜莺在哪里

['naɪtli] [tuː; tə] [ðiː] [hɜːr; hər][sæd] [sɔːŋ] [mɔrnɪθ] [wel] :
Nightly to thee her sad song mourneth well :
每晚 到 你 她 伤心 歌曲 哀悼 出色地 :

每晚她都用悲伤的歌声向你哀悼:

[kænst] [ðaʊ] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [per]
Canst thou not tell me of a gentle pair
罐 你 不是 告诉 我 的 一个 温和的 一对

你难道不能告诉我一对温柔的夫妇的故事吗?

[ðæt] [laik] [ðaɪ] [nɑːr'sɪsəs] [ɑːr; ər] ?
That likest thy Narcissus are ?
那 最喜欢 你的 纳西索斯 是 ?

你像你的纳西索斯吗?

[oʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [hæv; həv]
O , if thou have
哦 , 如果 你 有

哦，如果你有

[hɪd][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] ['flaʊəri] [keɪv] ,
Hid them in some flowery cave ,
隐藏 他们 在 一些 如花 洞穴 ,

把它们藏在某个鲜花盛开的洞穴里。

[tel] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [wer] ,
Tell me but where ,
告诉 我 但 在哪里 ,

告诉我，但地点在哪里?

[swiːt] [kwiːn] [ʌv; əv] ['pɑːrli] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] !
Sweet Queen of Parley , Daughter of the Sphere !
甜的 女王 的 帕利 , 女儿 的 这 领域 !

谈判的甜美女王，球体的女儿!

[soʊ] [ðaʊ] [biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] ,
So may'st thou be translated to the skies ,
所以 五月 你 是 翻译 到 这 天空 ,

愿你升入天堂。

[ænd; ənd] [gɪv] [rɪ'zaʊndɪŋ] [greɪs] [tuː; tə][ɔːl] ['hɛvənz] ['hɑːməniz] !
And give resounding grace to all Heaven's harmonies !
和 给 高亢 优雅 到 全部 天 和声 !

愿天上的和谐之声响彻云霄!

['koʊməs] .
COMUS .
comus .

COMUS。

[kæn; kən] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [moʊld]
Can any mortal mixture of earth's mould
能 任何 凡人 混合物 的 地球的 模具

任何凡人都能将地球的模具混合在一起吗?

[briːð] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪn] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['rævɪʃmənt] ?
Breathe such divine enchanting ravishment ?
呼吸 这样的 神圣的 妖娆 强奸 ?

呼吸着如此神圣迷人的气息?

[ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] ['hoʊli]['lɑːdʒɪz][ɪn] [ðæt] [brest] ,
Sure something holy lodges in that breast ,
当然 某物 圣 旅馆 在 那 胸部 ,

那胸膛里肯定藏着某种神圣的东西，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ræptʃəz] [muːvz] [ðə; ði]['voʊk(ə)l] [er]
And with these raptures moves the vocal air
和 和 这些 狂喜 移动 这 声乐 空气

伴随着这些狂喜，人声也随之流动。

[tuː; tə]['testɪfaɪ][hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n] ['rezɪdəns] .
To testify his hidden residence .
到 作证 他的 隐 住宅 .

证明他藏身之处。

[haʊ] ['swiːtli] [dɪd] [ðeɪ] [floʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋz]
How sweetly did they float upon the wings
如何 甜蜜地 做过 他们 漂浮 之上 这 翅膀

它们在翅膀上轻盈地飘荡着。

[ʌv; əv]['saɪləns] , [θruː] [ðə; ði] ['empti] - ['vɔːltɪd] [naɪt] ,
Of silence , through the empty - vaulted night ,
的 沉默 , 通过 这 空的 - 拱形 夜晚 ,

寂静无声，穿过空旷的穹顶之夜，

[æt; ət] ['evri] [fɔːl] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [daʊn]
At every fall smoothing the raven down
在 每一个 落下 平滑 这 乌鸦 向下

每次秋季，抚平乌鸦的羽毛

[ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] !
Of darkness till it smiled !
的 黑暗 直到 它 微笑 !

从黑暗到微笑！

[aɪ][hæv; həv][ɔːft] [hɜːrd]
I have oft heard
我 有 经常 听到

我经常听到

[maɪ] ['mʌðər] ['səːsi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saiərinz] [θriː] ,
My mother Circe with the Sirens three ,
我的 母亲 瑟茜 和 这 警报器 三 ,

我的母亲喀耳刻和三位塞壬女妖，

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['flaʊəri] - ['kɜːt(ə)l] ['neədiz] ,
Amidst the flowery - kirtled Naiades ,
在……之中 这 如花 - 穿短裙 水仙女 ,

在身着花裙的仙女们中间，

['kʌlɪŋ] [ðer; ðər]['poʊt(ə)nt] [hɜːrb] [ænd; ənd]['beɪlf(ə)l] [drʌgz] ,
Culling their potent herbs and baleful drugs ,
淘汰 他们的 强效 草药 和 有害的 药物 ,

剔除他们效力强大的草药和有害的药物，

[huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [sʌŋ] , [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['prɪzənd] [soʊl] ,
Who , as they sung , would take the prisoned soul ,
WHO , 作为 他们 唱 , 会 拿 这 被监禁 灵魂 ,

他们歌唱着，谁将带走被囚禁的灵魂？

[ænd; ənd][læp][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪ'lɪʒiəm] : ['silə] [wept] ,
And lap it in Elysium : Scylla wept ,
和 膝 它 在 极乐世界 : 斯库拉 哭泣 ,

在极乐世界里尽情享受吧：斯库拉哭了，

[ænd; ənd] [tʃɪd] [hɜːr; hər] [ˈbɑːkiŋ] [weɪvz] [ˈɪntuː] [əˈtenʃ(ə)n] ,

And	chid	her	barking	waves	into	attention	,
和	孩子	她	叫声	波浪	进入	注意力	,

然后斥责她吠叫般的挥手，让她集中注意力。

[ænd; ənd] [fel] [kəˈrɪbdɪs] [ˈmɝːmɝd] [sɔːft] [əˈplɔːz] .

And	fell	Charybdis	murmured	soft	applause	.
和	跌倒	卡律布狄斯	低声说道	柔软的	掌声	.

卡律布狄斯低声发出轻柔的掌声。

[jet] [ðeɪ] [ɪn] [ˈpliːzɪŋ] [ˈslʌmbər] [ˈlʌld] [ðə; ði] [sens] ,

Yet	they	in	pleasing	slumber	lulled	the	sense	,
然而	他们	在	令人愉悦	睡眠	昏昏欲睡	这	感觉	,

然而，它们在令人愉悦的睡眠中麻痹了感官，

[ænd; ənd][ɪn] [swiːt] [ˈmædnəs] [rɔbd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ɪtˈself] ;

And	in	sweet	madness	robbed	it	of	itself	;
和	在	甜的	疯狂	被抢劫	它	的	本身	;

在甜蜜的疯狂中，它夺走了它自己；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd][ænd; ənd][hoʊm] - [felt] [dɪˈlaɪt] ,

But	such	a	sacred	and	home	-	felt	delight	,
但	这样的	一个	神圣	和	家	-	毛毡	喜	,

但如此神圣而温馨的喜悦，

[sʌtʃ] [ˈsoʊbər][ˈsɜːrt(ə)nti][ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [blɪs] ,

Such	sober	certainty	of	waking	bliss	,
这样的	清醒	肯定	的	醒来	极乐	,

如此清醒地确信着醒来的幸福，

[aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [tɪl] [naʊ] .

I	never	heard	till	now	.
我	绝不	听到	直到	现在	.

我之前从未听说过。

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

I'll	speak	to	her	,
患病的	说话	到	她	,

我会和她谈谈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [kwiːn] . — [heɪl] , [ˈfɔːrən] [ˈwʌndər] !

And	she	shall	be	my	queen	.	—	Hail	,	foreign	wonder	!
和	她	将	是	我的	女王	.	—	冰雹	,	外国的	想知道	!

她将成为我的王后。——万岁，异域奇才！

[huːm] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðiːz] [rʌf] [ʃeɪdz] [dɪd][ˈnevər] [briːd] ,

Whom	certain	these	rough	shades	did	never	breed	,
谁	肯定	这些	粗糙的	色调	做过	绝不	品种	,

谁能确定这些粗糙的阴影从未孕育过什么呢?

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ðæt] [ɪn][ˈrʊrəl] [ʃraɪn]

Unless	the	goddess	that	in	rural	shrine
除非	这	女神	那	在	乡村的	神社

除非是乡村神社里的女神

- [hɪr] [wɪð; wɪθ][pæn][ɔːr] [ˈsɪlvən] , [baɪ][blest] [sɔːŋ]

Dwell'st	here	with	Pan	or	Sylvan	,	by	blest	song
-	这里	和	平底锅	或者	西尔万	,	经过	祝福	歌曲

住在此，与潘神或森林之神同在，以神圣的歌声

[fərˈbɪdɪŋ] [ˈevri] [bliːk] [ˌʌnˈkaɪndli] [fɑːg]

Forbidding	every	bleak	unkindly	fog
禁止	每一个	苍凉	不友善的	多雾路段

禁止一切阴郁无情的雾气

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['prɑːspərəs] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːl] [wʊd] .
To touch the prosperous growth of this tall wood .
到 触碰 这 繁荣 生长 的 这 高的 木头 .

触摸这棵高大树木的茂盛生长。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[neɪ] , ['dʒent(ə)l] ['ʃepərd] , [ɪl] [ɪz] [lɔːst] [ðæt] [preɪz]
Nay , gentle shepherd , ill is lost that praise
不 , 温和的 牧羊人 , 患病的 是 丢失的 那 称赞

不，温柔的牧羊人，失去赞美是件坏事。

[ðæt] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə] [ɪrz] .
That is addressed to unattending ears .
那 是 已解决 到 无人照看 耳朵 .

那句话是说给那些没在听的人听的。

[nɑːt] ['eni] [boʊst] [ʌv; əv] [skɪl] , [bʌt; bət] [ɪk'striːm] [ʃɪft]
Not any boast of skill , but extreme shift
不是 任何 夸 的 技能 , 但 极端 转移

并非炫耀技巧，而是极端转变

[haʊ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [maɪ] ['sɛvɝd] ['kʌmpəni] ,
How to regain my severed company ,
如何 到 恢复 我的 切断 公司 ,

如何重新获得我失去的公司?

[kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'weɪk] [ðə; ði] ['kɜːrtiəs] ['ekoʊ]
Compelled me to awake the courteous Echo
被迫 我 到 醒 这 有礼貌 回声

迫使我唤醒了彬彬有礼的回声

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['ænsər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mɔːsi] [kaʊtʃ] .
To give me answer from her mossy couch .
到 给 我 回答 从 她 苔藓 长椅 .

她从长满青苔的沙发上给我答复。

['koʊməs] : [wʌt] [tʃæns] , [gʊd] ['leɪdi] , [hæθ] [bɪ'reft] [juː; jʊ] [ðʌs] ?
COMUS : What chance , good lady , hath bereft you thus ?
comus : 什么 机会 , 好的 女士 , 有 失去 你 因此 ?

科莫斯：好心的女士，是什么缘故让您遭遇了这样的不幸?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[dɪm] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['liːfi] ['læbərɪnθ] .
Dim darkness and this leafy labyrinth .
暗淡 黑暗 和 这 绿叶 迷宫 .

昏暗的夜色和这片绿叶迷宫。

['koʊməs] .
COMUS .
comus .

COMUS。

[kʊd; kəd] [ðæt] [dɪ'vaɪd][juː; jʊ][frʌm; frəm] [nɪr] - ['ʌʃərɪŋ] [gaɪdz] ?
Could that divide you from near - ushering guides ?
可以 那 划分 你 从 靠近 - 引座 指南 ?

这是否会让你与那些接近领队水平的导游区分开来?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ðeɪ] [left] [ˌem 'iː] ['wɪri] [ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [tɜːrf] .
They **left** **me** **weary** **on** **a** **grassy** **turf** .
他们 左边 我 厌倦 在 一个 草丛 草皮 .

他们把我留在草地上，让我疲惫不堪。

['koʊməs] .
COMUS .
comus .

COMUS。

[baɪ] ['fɔːlshʊd] , [ɔːr] [dɪs'kɜːrtəsi] , [ɔːr] [waɪ] ?
By **falsehood** **,** **or** **discourtesy** **,** **or** **why** **?**
经过 谬误 , 或者 失礼 , 或者 为什么 ?

是出于谎言、无礼，还是其他什么原因?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[tuː; tə] [siːk] [aɪ] - [ðə; ði] ['væli] [sʌm; səm] [kuːl] ['frendli] [sprɪŋ] .
To **seek** **i** **'** **the** **valley** **some** **cool** **friendly** **spring** .
到 寻找 我 - 这 谷 一些 凉爽的 友好的 春天 .

去山谷里寻找凉爽宜人的泉水。

['koʊməs] .
COMUS .
comus .

COMUS。

[ænd; ənd] [left] [jʊr; jər] [fer] [saɪd] [ɔːl] [ʌn'gɑːrdɪd] , ['leɪdi] ?
And **left** **your** **fair** **side** **all** **unguarded** **,** **Lady** **?**
和 左边 你的 公平的 边 全部 无人看守 , 女士 ?

夫人，您竟将自己美丽的侧身完全暴露在外?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [tweɪn] , [ænd; ənd] ['pɜːrpəst] [kwɪk] [rɪ'tɜːrn] .
They **were** **but** **twain** **,** **and** **purposed** **quick** **return** .
他们 是 但 马克·吐温 , 和 目的 快的 返回 .

他们只有两个人，打算尽快返回。

['koʊməs] .
COMUS .
comus .

COMUS。

[pər'hæps] [ˌfɔr'stɑːlɪŋ] [naɪt] [pri'ventid] [ðem; ðəm] .
Perhaps **forestalling** **night** **prevented** **them** .
也许 阻止 夜晚 阻止 他们 .

或许是夜幕降临阻止了他们。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[haʊ] ['iːzi] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz][tuː; tə][hɪt] !
How easy my misfortune is to hit !
如何 简单的 我的 不幸 是 到 打 !

我的厄运怎么这么容易就降临到我身上了!

['koʊməs] .
COMUS .
comus .

COMUS。

['ɪmpɔːrts][ðer; ðər] [lɔːs] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [niːd] ?
Imports their loss , beside the present need ?
进口 他们的 损失 , 旁 这 展示 需要 ?

除了当前的需求之外，进口产品会造成损失吗?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][maɪ] ['brʌðərz] [luːz] .
No less than if I should my brothers lose .
不 较少的 比 如果 我 应该 我的 兄弟 失去 .

如果我输了，那感觉也一样糟糕。

['koʊməs] .
COMUS .
comus .

COMUS。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌv; əv]['mænli] [praɪm] , [ɔːr] ['juːθfl] [bluːm] ?
Were they of manly prime , or youthful bloom ?
是 他们 的 男子气概 主要的 , 或者 青春 盛开 ?

他们正值壮年，还是青春年少?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[æz; əz] [smuːð] [æz; əz] - [ðer; ðər] [ˌʌn'reizəd] [lɪps] .
As smooth as Hebe's their unrazored lips .
作为 光滑的 作为 - 他们的 未剃须的 嘴唇 .

她们未经修饰的嘴唇像赫柏的嘴唇一样光滑。

['koʊməs] .
COMUS .
comus .

COMUS。

[tuː] [sʌtʃ] [aɪ] [sɔː] , [wʌt] [taɪm][ðə; ði] ['leɪbərd] [ɑːks]
Two such I saw , what time the laboured ox
二 这样的 我 锯 , 什么 时间 这 辛勤劳作 牛

我看见了两只这样的牛，那是什么时候?

[ɪn][hɪz; ɪz] [luːs] ['treɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːroʊ] [keɪm] ,
In his loose traces from the furrow came ,
在 他的 松动的 痕迹 从 这 畦 来了 ,

他从犁沟中留下的零星痕迹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪŋk] ['hedʒər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [sæt] .
And the swinked hedger at his supper sat .
和 这 眨眼 对冲者 在 他的 晚餐 卫星 .

而那个偷偷摸摸的篱笆工则坐在那里吃晚饭。

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [gri:n] ['mæntl] [vaɪn] ,
I saw them under a green mantling vine ,
我 锯 他们 在下面 一个 绿色的 披风 藤 ,

我看到它们在一株绿色的藤蔓下，

[ðæt] [krɔ:lz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [jɑ:n] [smɔ:l] [hɪl] ,
That crawls along the side of yon small hill ,
那 爬行 沿着 这 边 的 远 小的 爬坡道 ,

它沿着那边小山坡爬行，

['plʌkɪŋ] [raɪp] ['klʌstərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tendər] [ʃu:ts] ;
Plucking ripe clusters from the tender shoots ;
拔毛 成熟 集群 从 这 投标 芽 ;

从嫩芽上摘取成熟的果实；

[ðer; ðər] [pɔ:rt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['hju:mən] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] .
Their port was more than human , as they stood .
他们的 港口 曾是 更多的 比 人类 , 作为 他们 站立 .

他们所站的地方，远非人类所能企及。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['feɪərɪ] ['vɪʒ(ə)n]
I took it for a faery vision
我 采取 它 为了 一个 仙女 想象

我把它当作仙女的幻象。

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [geɪ] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənt] ,
Of some gay creatures of the element ,
的 一些 同性恋 生物 的 这 元素 ,

元素界的一些同性恋生物，

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [lɪv; laɪv] ,
That in the colours of the rainbow live ,
那 在 这 颜色 的 这 彩虹 居住 ,

生活在彩虹的颜色里，

[ænd; ənd] [pleɪ] [aɪ] - [ðə; ði] [p'laɪtɪd] [klaʊdz] .
And play i ' the plighted clouds .
和 玩 我 - 这 陷入困境 云 .

在忧郁的云朵中演奏。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:] - [strjk] ,
I was awe - strook ,
我 曾是 敬畏 - 中风 ,

我当时惊呆了，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [pæst] , [aɪ] ['wə:ʃipt] .
And , as I passed , I worshiped .
和 , 作为 我 通过了 , 我 崇拜 .

我经过时，默默地敬拜着。

[ɪf] [ðoʊz] [ju:; jʊ] [si:k] ,
If those you seek ,
如果 那些 你 寻找 ,

如果你要找的人，

[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [laɪk] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] ['hev(ə)n]
It were a journey like the path to Heaven
它 是 一个 旅行 喜欢 这 小路 到 天堂

那就像通往天堂的旅程。

[tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
To help you find them .
到 帮助 你 寻找 他们 .

为了帮助您找到它们。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

['dʒent(ə)l] ['vɪlɪdʒər] ,
Gentle **villager** **,**
温和的 村民 ,

和蔼的村民

[wʌt] ['rɛdɪɪst] [wei] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ?
What **readiest** **way** **would** **bring** **me** **to** **that** **place** **?**
什么 准备就绪 方式 会 带来 我 到 那 地方 ?

去那里最便捷的方式是什么?

['koʊməs] .
COMUS **.**
comus .

COMUS。

[duː] [west] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ʃrʌbi] [pɔɪnt] .
Due **west** **it** **rises** **from** **this** **shrubby** **point** **.**
到期的 西方 它 上升 从 这 灌木 观点 .

它从这片灌木丛生的地方向正西方向延伸。

['leɪdi] .
LADY **.**
女士 .

女士。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] , [gʊd] ['ʃepərd] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
To **find** **out** **that** **,** **good** **shepherd** **,** **I** **suppose** **,**
到 寻找 出去 那 , 好的 牧羊人 , 我 认为 ,

我想，为了弄清楚这一点，好牧人吧。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skænt] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][stɑːr] - [laɪt] ,
In **such** **a** **scant** **allowance** **of** **star** **-** **light** **,**
在 这样的 一个 稀少 津贴 的 星星 - 光 ,

在如此稀少的星光下，

[wʊd] [ˌoʊvər'tæsk][ðə; ði] [best] [lænd] - ['paɪləts][ɑːrt] ,
Would **overtask** **the** **best** **land** **-** **pilot's** **art** **,**
会 任务过重 这 最好的 土地 - 飞行员的 艺术 ,

即使是最好的陆地飞行员，也会觉得任务过于繁重。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ʃʊr] [ges] [ʌv; əv] [wel] - ['præktɪst] [fiːt] .
Without **the** **sure** **guess** **of** **well** **-** **practised** **feet** **.**
没有 这 当然 猜测 的 出色地 - 已实践 脚 .

如果没有熟练的脚步的准确判断。

['koʊməs] .
COMUS **.**
comus .

COMUS。

[aɪ] [noʊ] [iːtʃ] [leɪn] , [ænd; ənd] ['evri] ['æli] [griːn] ,
I **know** **each** **lane** **,** **and** **every** **alley** **green** **,**
我 知道 每个 车道 , 和 每一个 胡同 绿色的 ,

我熟悉每一条球道，每一条小巷的果岭。

['dɪŋgl] , [ɔːr] ['bʊʃi] [del] , [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld] [wʊd] ,
Dingle **,** **or** **bushy** **dell** **,** **of** **this** **wild** **wood** **,**
丁格尔 , 或者 茂密的 戴尔 , 的 这 荒野 木头 ,

这片野生森林中的小山谷，或者说灌木丛生的山谷，

[ænd; ənd] ['evri] ['bɑ:ski] [buən][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,
And every bosky bourn from side to side ,
和 每一个 博斯基 伯恩 从 边 到 边 ,

每一棵茂密的树都从一边向另一边延伸，

[maɪ] ['deɪli] [wɔ:ks] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['neɪbərhʊd] ;
My daily walks and ancient neighbourhood ;
我的 日常的 散步 和 古老的 邻里 ;

我每天散步的地方和古老的街区；

[ænd; ənd] , [ɪf] [jʊr; jər] [streɪ] [ə'tendəns] [bi:; bi] [jet] [lɑ:dʒd] ,
And , if your stray attendance be yet lodged ,
和 , 如果 你的 流浪 出席 是 然而 已提交 ,

如果你的缺勤记录尚未提交，

[ɔ:r] [ʃraʊd] [wɪ'ðɪn] [ði:z] ['limits] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ]
Or shroud within these limits , I shall know
或者 裹尸布 之内 这些 限制 , 我 将 知道

或者，我将知晓，将裹尸于这些界限之内。

[er] ['mɔ:roʊ] [weɪk] , [ɔ:r][ðə; ði] [loʊ] - [ru:stid] [lɑ:rk]
Ere morrow wake , or the low - roosted lark
埃雷 明天 唤醒 , 或者 这 低的 - 栖息 云雀

明日醒来之前，或低栖的云雀

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [θætʃt] ['pælət] [raʊz] .
From her thatched pallet rouse .
从 她 茅草屋顶 托盘 唤醒 .

她从茅草铺成的床上醒来。

[ɪf] ['ʌðərwaɪz] ,
If otherwise ,
如果 否则 ,

否则，

[aɪ][kæn; kən] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ] , ['leɪdi] , [tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ]
I can conduct you , Lady , to a low
我 能 执行 你 , 女士 , 到 一个 低的

我可以引导您，女士，到一个低处

[bʌt; bət] ['lɔɪəl] ['kɑ:tɪdʒ] , [wer] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [seɪf]
But loyal cottage , where you may be safe
但 忠诚 小屋 , 在哪里 你 可能 是 安全的

但忠诚的小屋，在那里你或许安全。

[tɪl] ['fɜ:rðər] [kwest] .
Till further quest .
直到 更远 寻求 .

留待日后探索。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

['ʃepərd] , [aɪ] [teɪk] [ðaɪ] [wɜ:rd] ,
Shepherd , I take thy word ,
牧羊人 , 我 拿 你的 单词 ,

牧羊人，我信你的话。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðaɪ] ['ɑ:nɪst] - ['ɔ:fərd] ['kɜ:rtəsi] ,
And trust thy honest - offered courtesy ,
和 相信 你的 诚实的 - 提供 礼貌 ,

请相信你真诚的礼貌，

[wɪtʃ] [ɔ:ft][ɪz] ['su:nər] [faʊnd] [ɪn] ['loʊli] [ʃedz] ,
Which oft is sooner found in lowly sheds ,
哪个 经常 是 很快 成立 在 卑微的 棚屋 ,

它通常更容易在简陋的棚屋里被发现。

[wɪð; wɪθ]['smoʊki]['ræftəz] , [ðæn; ðən][ɪn] ['tæpəstri] [hɔ:lz]
With smoky rafters , than in tapestry halls
和 烟 椽子 , 比 在 挂毯 大厅

烟雾缭绕的椽木，比挂毯大厅更胜一筹

[ænd; ənd] [kɔ:rts] [ʌv; əv]['prɪnsəz] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst][wʌz; wəz] [neɪmd] ,
And courts of princes , where it first was named ,
和 法院 的 王子们 , 在哪里 它 第一的 曾是 命名 ,

而它最初的名字，正是来源于诸侯的宫廷。

[ænd; ənd] [jet] [ɪz][moʊst] [prɪ'tendɪd] .
And yet is most pretended .
和 然而 是 最多 假装 .

然而，这大多是伪装的。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs]
In a place
在 一个 地方

在某个地方

[les] ['wɔ:rəntɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɔ:r] [les] [sɪ'kjʊr] ,
Less warranted than this , or less secure ,
较少的 有保证 比 这 , 或者 较少的 安全的 ,

不如此合理，或者说安全性更低。

[aɪ]['kænɑ:t][bi:; bi] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] .
I cannot be , that I should fear to change it .
我 不能 是 , 那 我 应该 害怕 到 改变 它 .

我不能害怕改变它。

[aɪ] [ˌem 'i:] , [blest] ['prɑ:vɪdəns] , [ænd; ənd] [skwer] [maɪ]['traɪəl]
Eye me , blest Providence , and square my trial
眼睛 我 , 祝福 普罗维登斯 , 和 正方形 我的 审判

蒙福的上帝啊，请眷顾我，并为我安排审判。

[tu:; tə][maɪ] [prə'pɔ:rʃənd] [streŋθ] !
To my proportioned strength !
到 我的 比例匀称 力量 !

以我的力量!

['ʃepərd] , [li:d] [ɑ:n] .
Shepherd , lead on .
牧羊人 , 带领 在 .

牧羊人，带路。

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] .
The TWO BROTHERS .
这 二 兄弟 .

两兄弟。

[eld] .
ELD .
田野 .

ELD。

[broʊ] .
BRO .
兄弟 .

兄弟。

[ʌn'mʌfl] , [ji:; ji] [feɪnt] [stɑ:rz] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] , [fer] [mu:n] ,
Unmuffle , ye faint stars ; and thou , fair moon ,
解除消音 , 是的 头晕的 明星 ; 和 你 , 公平的 月亮 ,

繁星啊，请绽放光芒；美丽的月亮啊，你啊，

[ðæt] - [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['trævələrz] ['benəzən] ,
That wont'st to love the traveller's benison ,
那 - 到 爱 这 旅行者的 本尼森 ,

那人一定会喜欢旅行者的恩惠。

[stu:p] [ðaɪ] [peɪl] ['vɪzɪdʒ] [θru:] [æn; ən] ['æmbər] [klaʊd] ,
Stoop thy pale visage through an amber cloud ,
哈腰 你的 苍白 面容 通过 一个 琥珀色 云 ,

俯身透过琥珀色的云雾，露出你苍白的面容，

[ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'herɪt] ['keɪɑ:s] , [ðæt] [reɪn] [hɪr]
And disinherit Chaos , that reigns here
和 剥夺继承权 混乱 , 那 统治 这里

剥夺统治此地的混沌之力。

[ɪn] ['dʌb(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ʃeɪdz] ;
In double night of darkness and of shades ;
在 双倍的 夜晚 的 黑暗 和 的 色调 ;

在黑暗与阴影交织的双重夜晚；

[ɔ:r] , [ɪf] [jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [bi:; bi] [kwaɪt] [dæmd] [ʌp]
Or , if your influence be quite dammed up
或者 , 如果 你的 影响 是 相当 被水坝 向上

或者，如果你的影响力完全受阻

[wɪð; wɪθ] [blæk] [ju:'sɜ:pɪŋ] [mɪsts] , [sʌm; səm] ['dʒent(ə)l] ['teɪpər] ,
With black usurping mists , some gentle taper ,
和 黑色的 篡位 薄雾 , 一些 温和的 锥形 ,

黑色的雾气弥漫，微风轻拂。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [rʌʃ] - ['kænd(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪkər] [hoʊl]
Though a rush - candle from the wicker hole
尽管 一个 匆忙 - 蜡烛 从 这 柳条 洞

虽然从柳条孔里伸出一根灯芯草蜡烛

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [kleɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , ['vɪzɪt] [ˌju: 'es]
Of some clay habitation , visit us
的 一些 黏土 居住地 , 访问 我们

欢迎来到一些粘土居住地

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [lɔ:ŋ] ['levld] [ru:l] [ʌv; əv] ['stri:mɪŋ] [laɪt] ,
With thy long levelled rule of streaming light ,
和 你的 长的 平整 规则 的 流媒体 光 ,

凭借你长久以来对流光的平稳统治，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] ['aʊər; ɑ:r] [stɑ:r] [ʌv; əv] ['ɑ:kədi] ,
And thou shalt be our star of Arcady ,
和 你 应 是 我们的 星星 的 阿卡迪 ,

你将成为我们阿卡迪亚之星，

[ɔ:r] ['tiriən] ['saɪnəʃʊr] .
Or Tyrian Cynosure .
或者 泰瑞安 赛诺苏尔 .

或者泰尔中心。

[sek] .
SEC .
美国证券交易委员会 .

SEC.

[broʊ] .

BRO	.
兄弟	.

兄弟。

[ɔːr] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [aɪz]

Or	,	if	our	eyes
或者	,	如果	我们的	眼睛

或者，如果我们的眼睛

[biː; bi] [bɑːrd] [ðæt] ['hæpinəs] , [maɪt] [wiː; wi][bʌt; bət] [hɪr]

Be	barred	that	happiness	,	might	we	but	hear
是	禁止	那	幸福	,	可能	我们	但	听到

幸福被剥夺，我们或许只能听见

[ðə; ði]['foʊldɪd] ['flɑːks] , [pend] [ɪn][ðer; ðər] ['wɑːtld] [koʊts] ,

The	folded	flocks	,	penned	in	their	wattled	cotes	,
这	折叠	羊群	,	撰写	在	他们的	垂柳	海岸	,

羊群蜷缩在带垂柳的羊圈里，

[ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv]['pæstərəl] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['oʊtn] ['stɑːps] ,

Or	sound	of	pastoral	reed	with	oaten	stops	,
或者	声音	的	牧灵	芦苇	和	燕麦	停止	,

或者像田园牧歌般的芦苇声，带有燕麦般的停顿，

[ɔːr] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] [kɑːk]

Or	whistle	from	the	lodge	,	or	village	cock
或者	哨	从	这	小屋	,	或者	村庄	公鸡

或者从小屋里吹口哨，或者从村里的公鸡那里吹口哨。

[kaʊnt] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɑːtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feðəri] [deɪmz] ,

Count	the	night	-	watches	to	his	feathery	dames	,
数数	这	夜晚	-	手表	到	他的	羽毛状的	女士们	,

数数他那些羽毛丰满的女伴们的夜间值班次数，

- [tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['sɑːləs] [jet] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tʃɪrɪŋ] ,

'	T	would	be	some	solace	yet	,	some	little	cheering	,
-	T	会	是	一些	慰藉	然而	,	一些	小的	欢呼	,

但这也算是些许安慰，些许鼓励吧。

[ɪn] [ðɪs] [kloʊz] ['dʌndʒən] [ʌv; əv][iˈnjuː)mərəs] [baʊz] .

In	this	close	dungeon	of	innumerous	boughs	.
在	这	关闭	地牢	的	数不胜数	树枝	.

在这片枝繁叶茂、幽暗密密的地牢里。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ðæt] ['hæpləs] ['vɜːrdʒɪn] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːst] ['sɪstər] !

But	,	oh	,	that	hapless	virgin	,	our	lost	sister	!
但	,	哦	,	那	不幸的	处女	,	我们的	丢失的	姐姐	!

但是，哦，那个不幸的处女，我们失散的姐妹!

[wer] [meɪ] [ʃiː; ʃi]['wɑːndər] [naʊ] , ['wɪðər] [bɪ'teɪk] [hɜːr; hər]

Where	may	she	wander	now	,	whither	betake	her
在哪里	可能	她	漫步	现在	,	往哪里去	带	她

她如今将游荡到何处，被带往何方?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪl] [duː] , [ə'mʌŋst] [ruːd] [bɜːr] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l]

From	the	chill	dew	,	amongst	rude	burs	and	thistles
从	这	寒意	露	,	在	粗鲁的	毛刺	和	蓟

从冰冷的露水中，在粗糙的刺果和蓟丛中

[pər'hæps][sʌm; səm][koʊld][bæŋk][ɪz][hɜːr; hər]['boʊlstər] [naʊ] ,

Perhaps	some	cold	bank	is	her	bolster	now	,
也许	一些	寒冷的	银行	是	她	支撑	现在	,

或许现在某个冷冰冰的银行能给她提供些什么呢?

[ɔːr] - [genst] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [bɑːrk][ʌv; əv][sʌm; səm] [brɔːd] [elm]
Or ' gainst the rugged bark of some broad elm
或者 - 对抗 这 崎岖 吠 的 一些 广阔 榆树

或者"靠在宽阔榆树粗糙的树皮上"

[liːnz] [hɜːr; hər] [ʌn'pɪloʊd] [hed] , [frɔːt] [wɪð; wɪθ][sæd] [fɪrz] .
Leans her unpillowed head , fraught with sad fears .
倾斜 她 未加枕头的 头 , 充满危机 和 伤心 恐惧 .

她倚着头，头上没有枕头，心中充满悲伤和恐惧。

[wʌt] [ɪf] [ɪn][waɪld] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] ,
What if in wild amazement and affright ,
什么 如果 在 荒野 惊愕 和 恐惧 ,

如果人们在极度的惊奇和恐惧中，

[ɔːr] , [waɪl] [wiː; wi] [spiːk] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['daɪrfəl] [græsp]
Or , while we speak , within the direful grasp
或者 , 尽管 我们 说话 , 之内 这 雒 抓牢

或者，就在我们说话的此刻，正处于可怕的掌控之中。

[ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['hʌŋgər] , [ɔːr][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [hiːt] !
Of savage hunger , or of savage heat !
的 野蛮的 饥饿 , 或者 的 野蛮的 热 !

是极度饥饿，还是极度酷热!

[eld] .
ELD .
田野 .

ELD。

[broʊ] .
BRO .
兄弟 .

兄弟。

[piːs] , ['brʌðər] : [biː; bi][nɑːt]['oʊvər] - [ɪk'skwɪzɪt]
Peace , brother : be not over - exquisite
和平 , 兄弟 : 是 不是 超过 - 精美的

兄弟，别太矫情。

[tuː; tə][kæst][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n]['iːvəlz] ;
To cast the fashion of uncertain evils ;
到 投掷 这 时尚 的 不确定 罪恶 ;

营造一种不确定的邪恶时尚;

[fɔːr; fər] , [grænt] [ðeɪ] [biː; bi][soʊ] , [waɪl] [ðeɪ] [rest] [ˌʌn'noʊn] ,
For , grant they be so , while they rest unknown ,
为了 , 授予 他们 是 所以 , 尽管 他们 休息 未知 ,

愿他们如此，在他们默默无闻地长眠之际，

[wʌt] [niːd] [ə; eɪ][mæn] [fɔːr'stɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪt] [ʌv; əv] [griːf] ,
What need a man forestall his date of grief ,
什么 需要 一个 男人 垄断 他的 日期 的 悲伤 ,

一个人何必提前面对悲伤的到来呢?

[ænd; ənd][rʌn][tuː; tə] [miːt] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [moʊst][ə'vɔɪd] ?
And run to meet what he would most avoid ?
和 跑步 到 见面 什么 他 会 最多 避免 ?

他竟然会主动去见他最想避免的人?

[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][bʌt; bət] [fɔːls] [ə'lɑːmz] [ʌv; əv] [fɪr] ,
Or , if they be but false alarms of fear ,
或者 , 如果 他们 是 但 错误的 警报 的 害怕 ,

或者，如果它们只是恐慌引发的虚假警报，

[haʊ] ['bɪtər] [ɪz] [sʌtʃ] [self] - [dɪ'luːʒn] !
How bitter is such self - delusion !
如何 苦的 是 这样的 自己 - 错觉 !

这种自欺欺人是多么痛苦啊!

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ]['sɪstər][soʊ][tuː; tə] [siːk] ,
I do not think my sister so to seek ,
我 做 不是 思考 我的 姐姐 所以 到 寻找 ,

我不认为我妹妹会那样寻求。

[ɔːr][soʊ] [ʌn'prɪnsəpld] [ɪn]['vɜːrtʃuːz] [bʊk] ,
Or so unprincipled in virtue's book ,
或者 所以 毫无原则的 在 美德 书 ,

或者说，在美德的准则下，他是如此毫无原则。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [piːs] [ðæt] ['gʊdnəs] ['buzəmz]['evər] ,
And the sweet peace that goodness bosoms ever ,
和 这 甜的 和平 那 善良 胸部 曾经 ,

以及那份永远伴随着善良的甜蜜平安，

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɑːnt][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [nɔɪz]
As that the single want of light and noise
作为 那 这 单身的 想 的 光 和 噪音

就像人们唯一渴望的光和噪音一样

([nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn]['deɪndʒər] , [æz; əz][aɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt])
(Not being in danger , as I trust she is not)
(不是 存在 在 危险 , 作为 我 相信 她 是 不是)

（我相信她没有危险）

[kʊd; kəd][stɜːr][ðə; ði]['kɑːnstənt] [muːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kɑːm] [θɔːts] ,
Could stir the constant mood of her calm thoughts ,
可以 搅拌 这 持续的 情绪 的 她 冷静的 想法 ,

可能会扰乱她平静的思绪，

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ˌmɪsbɪ'kʌmɪŋ] [plaɪt] .
And put them into misbecoming plight .
和 放 他们 进入 不合时宜 困境 .

并使他们陷入不幸的境地。

['vɜːrtʃuː][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][duː] [wʌt] ['vɜːrtʃuː] [wʊd]
Virtue could see to do what Virtue would
美德 可以 看 到 做 什么 美德 会

美德能够看到美德会做什么。

[baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['reɪdiənt] [laɪt] , [ðoʊ] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn]
By her own radiant light , though sun and moon
经过 她 自己的 辐射状 光 , 尽管 太阳 和 月亮

她自身散发着耀眼的光芒，即使日月交辉。

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [flæt] [siː] [sʌŋk] .
Were in the flat sea sunk .
是 在 这 平坦的 海 沉没 .

我们沉没在平静的海面上。

[ænd; ənd] ['wɪzdəmz] [self]
And Wisdom's self
和 智慧的 自己

而智慧本身

[ɔːft] [siːks] [tuː; tə] [swiːt] [rɪ'taɪərd]['sɑːlətuːd] ,
Oft seeks to sweet retired solitude ,
经常 寻找 到 甜的 退休 孤独 ,

Oft 追求甜蜜的退休独处时光，

[wer] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][best] [nɜːrs] , [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,
Where , with her best nurse , Contemplation ,
在哪里 , 和 她 最好的 护士 , 沉思 ,

在那里，她和她最好的护士，沉思，

[ʃiː; ʃi] [pluːmz] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [lets] [groʊ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ,
She plumes her feathers , and lets grow her wings ,
她 羽流 她 羽毛 , 和 让我们 生长 她 翅膀 ,

她梳理羽毛，展开双翼。

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['bʌs(ə)l][ʌv; əv][rɪ'zɔːrt] ,
That , in the various bustle of resort ,
那 , 在 这 各种各样的 忙碌 的 采取 ,

在度假胜地熙熙攘攘的人群中，

[wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə] - ['rʌfld] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'perd] .
Were all to - ruffled , and sometimes impaired .
是 全部 到 - 褶皱的 , 和 有时 受损 .

所有人都情绪激动，有时甚至神志不清。

[hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [klɪr] [brest]
He that has light within his own clear breast
他 那 有 光 之内 他的 自己的 清除 胸部

他胸膛清澈，心中充满光明

[meɪ] [sɪt][aɪ] - [ðə; ði]['sentər] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [braɪt] [deɪ] :
May sit i ' the centre , and enjoy bright day :
可能 坐 我 - 这 中心 , 和 享受 明亮的 天 :

可以坐在中央，享受美好的一天：

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] ['haɪdz][ə; eɪ][dɑːrk][soʊl][ænd; ənd][faʊl] [θɔːts]
But he that hides a dark soul and foul thoughts
但 他 那 隐藏 一个 黑暗的 灵魂 和 犯规 想法

但他却隐藏着一颗黑暗的灵魂和邪恶的念头。

[bɪ'naɪtɪd] [wɔːks] ['ʌndər][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn] ;
Benighted walks under the mid - day sun ;
夜幕降临 散步 在下面 这 中 - 天 太阳 ;

在正午烈日下漫步；

[hɪm'self] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʌndʒən] .
Himself is his own dungeon .
他本人 是 他的 自己的 地牢 .

他自己就是他自己的牢笼。

[sek] .
SEC .
美国证券交易委员会 .

SEC.

[broʊ] .
BRO .
兄弟 .

兄弟。

- [tɪz][moʊst] [truː]
' Tis most true
- 的 最多 真的

这话一点没错。

[ðæt] ['mjuːzɪŋ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][moʊst][ə'fekts; 'æfˌekts]
That musing meditation most affects
那 沉思 冥想 最多 影响

那种沉思冥想的影响最大

[ðə; ði] ['pensɪv] ['siːkrəsi] [ʌv; əv] ['dezərt] [sel] ,

The	pensive	secrecy	of	desert	cell	,
这	沉思的	保密	的	沙漠	细胞	,

沙漠牢房的沉思与秘密，

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [hɔːnt] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [həːdz] ,

Far	from	the	cheerful	haunt	of	men	and	herds	,
远的	从	这	快乐	出没	的	男人	和	畜群	,

远离人畜欢聚的欢乐之地，

[ænd; ənd][sɪts][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['senət] [haʊs]

And	sits	as	safe	as	in	a	senate	house
和	坐着	作为	安全的	作为	在	一个	参议院	房子

它就像在参议院一样安全。

[fɔːr; fər] [huː] [wʊd] [rɑːb][ə; eɪ]['hɜːrmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wiːdz] ,

For	who	would	rob	a	hermit	of	his	weeds	,
为了	WHO	会	抢	一个	隐士	的	他的	杂草	,

谁会去偷隐士的杂草呢?

[hɪz; ɪz] [fjuː] [bʊks] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [biːdz] , [ɔːr]['meɪp(ə)l] [dɪʃ] ,

His	few	books	,	or	his	beads	,	or	maple	dish	,
他的	很少	图书	,	或者	他的	珠子	,	或者	枫	盘子	,

他那几本书，或者他的珠子，或者枫木碟子，

[ɔːr][duː][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] ['eni] ['vaɪələns] ?

Or	do	his	grey	hairs	any	violence	?
或者	做	他的	灰色的	头发	任何	暴力	?

他的白头发是否与暴力有关?

[bʌt; bət] ['bjuːti] , [laɪk][ðə; ði] [fer] [he'spɪriən] [triː]

But	Beauty	,	like	the	fair	Hesperian	tree
但	美丽	,	喜欢	这	公平的	赫斯珀里亚	树

但美，就像美丽的赫斯珀里亚树一样

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['bluːmɪŋ] [goʊld] , [hæd; həd] [niːd] [ðə; ði] [gɑːrd]

Laden	with	blooming	gold	,	had	need	the	guard
拉登	和	盛开	金子	,	有	需要	这	警卫

满载着绽放的金光，需要守卫

[ʌv; əv]['drægən] - [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪn'tʃæntɪd] [aɪ]

Of	dragon	-	watch	with	unenchanted	eye
的	龙	-	手表	和	未施魔法的	眼睛

目光如炬，不带一丝魔咒

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] [fruːt] ,

To	save	her	blossoms	,	and	defend	her	fruit	,
到	节省	她	花朵	,	和	保卫	她	水果	,

为了保护她的花朵，守护她的果实，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ræʃ] [hænd][ʌv; əv][boʊld] [ɪn'kɑːntɪnəns] .

From	the	rash	hand	of	bold	Incontinence	.
从	这	皮疹	手	的	大胆的	失禁	.

出自鲁莽的失禁之手。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [spred] [aʊt][ðə; ði] [ʌn'sʌnd] [hiːps]

You	may	as	well	spread	out	the	unsunned	heaps
你	可能	作为	出色地	传播	出去	这	未晒过的	堆积如山

你最好把那些未晒到太阳的柴堆摊开。

[ʌv; əv]['maɪzərz] ['treʒər] [baɪ][æn; ən] ['aʊtˌlɔːz] [den] ,

Of	miser's	treasure	by	an	outlaw's	den	,
的	守财奴的	宝藏	经过	一个	亡命之徒	丹	,

守财奴的宝藏，藏在亡命之徒的巢穴旁

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] , [æz; əz][bɪd][ˌem 'iː][hoʊp]

And	tell	me	it	is	safe	,	as	bid	me	hope
和	告诉	我	它	是	安全的	,	作为	出价	我	希望

告诉我它是安全的，就像给我希望一样。

['deɪndʒər] [wɪl] [wɪŋk] [ɑːn] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

Danger	will	wink	on	Opportunity	,
危险	将要	眨眼	在	机会	,

危险会向机遇眨眼，

[ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['helpləs] ['meɪd(ə)n] [pæs]

And	let	a	single	helpless	maiden	pass
和	让	一个	单身的	无助	少女	经过

让一个无助的少女通过

[ʌn'ɪndʒərd] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [sə'raʊndɪŋ] [weɪst] .

Uninjured	in	this	wild	surrounding	waste	.
未受伤	在	这	荒野	周围	浪费	.

在周围这片荒芜的环境中毫发无损。

[ʌv; əv] [naɪt] [ɔːr] ['loʊnlinəs] [ˌaɪ 'tiː] [rek] [ˌem 'iː][nɑːt] ;

Of	night	or	loneliness	it	recks	me	not	;
的	夜晚	或者	孤独	它	雷克	我	不是	;

夜晚或孤独对我来说都无关紧要；

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [dred] [ɪ'vents] [ðæt] [dɔːg][ðem; ðəm][bəuθ] ,

I	fear	the	dread	events	that	dog	them	both	,
我	害怕	这	恐惧	活动	那	狗	他们	两个都	,

我害怕困扰他们两人的那些可怕事件。

[lest] [sʌm; səm] [ɪl] - ['griːtɪŋ] [tʌtʃ] [ə'tempt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

Lest	some	ill	-	greeting	touch	attempt	the	person
免得	一些	患病的	-	问候	触碰	试图	这	人

以免有人恶意触碰这个人

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʌn'əund] ['sɪstər] .

Of	our	unowned	sister	.
的	我们的	无人认领	姐姐	.

我们无亲姐妹的。

[eld] .

ELD	.
田野	.

ELD。

[broʊ] .

BRO	.
兄弟	.

兄弟。

[aɪ][duː][nɑːt] , ['brʌðər] ,

I	do	not	,	brother	,
我	做	不是	,	兄弟	,

我不，兄弟。

[ɪn'fɜːr][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['sɪstɚz] [steɪt]

Infer	as	if	I	thought	my	sister's	state
推断	作为	如果	我	想法	我的	姐妹	状态

就好像我认为我姐姐的状态一样推断

[sɪ'kjʊr] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [daʊt] [ɔːr] ['kɑːntrəvɜːrsi] ;

Secure	without	all	doubt	or	controversy	;
安全的	没有	全部	怀疑	或者	争议	;

绝对安全，没有任何疑问或争议；

[jet] , [wer] [æn; ən]['iːkwəl] [pɔɪz] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [fɪr]
Yet , where an equal poise of hope and fear
然而 , 在哪里 一个 平等的 沉着 的 希望 和 害怕

然而，希望与恐惧并存，这种平衡却令人感到不安。

[dʌz] ['ɑːrbɪtreɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] , [maɪ] ['neɪtʃər] [ɪz]
Does arbitrate the event , my nature is
做 仲裁 这 事件 , 我的 自然 是

仲裁事件，我的本性是

[ðæt] [aɪ][ɪn'klaɪn][tuː; tə][hoʊp] ['ræðər] [ðæn; ðən] [fɪr] ,
That I incline to hope rather than fear ,
那 我 倾斜 到 希望 相当 比 害怕 ,

我倾向于抱有希望而不是恐惧，

[ænd; ənd]['glædli] ['bænɪʃ] [skwɪnt] [sə'spɪʃ(ə)n] .
And gladly banish squint suspicion .
和 乐意 放逐 眯 怀疑 .

并欣然消除眯眼猜疑。

[maɪ]['sɪstər][ɪz][nɑːt][soʊ] [dɪ'fensləs] [left]
My sister is not so defenceless left
我的 姐姐 是 不是 所以 毫无防备 左边

我的妹妹并非毫无防备。

[æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [streŋθ] ,
As you imagine ; she has a hidden strength ,
作为 你 想象 ; 她 有 一个 隐 力量 ,

正如你所想，她拥有不为人知的力量。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [nɑːt] .
Which you remember not .
哪个 你 记住 不是 .

你不记得了。

[sek] .
SEC .
美国证券交易委员会 .

SEC.

[broʊ] .
BRO .
兄弟 .

兄弟。

[wʌt] ['hɪd(ə)n] [streŋθ] ,
What hidden strength ,
什么 隐 力量 ,

隐藏的力量是什么?

[ən'les] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ?
Unless the strength of Heaven , if you mean that ?
除非 这 力量 的 天堂 , 如果 你 意思是 那 ?

除非是上天的力量，如果你指的是这个意思的话?

[eld] .
ELD .
田野 .

ELD。

[broʊ] .
BRO .
兄弟 .

兄弟。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [tuː] , [bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [streŋθ] ,
I mean that too , but yet a hidden strength ,
我 意思是 那 也 , 但 然而 一个 隐 力量 ,

我也这么认为，但这其中还隐藏着一股力量。

[wɪtʃ] , [ɪf] ['hev(ə)n] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [hɜːr; hər] [oʊn] .
Which , if Heaven gave it , may be termed her own .
哪个 , 如果 天堂 给予 它 , 可能 是 称为 她 自己的 .

如果那是上天赐予的，那它就可以被称为她自己的。

- [tɪz] ['tʃæstəti] , [maɪ] ['brʌðər] , ['tʃæstəti] :
' Tis chastity , my brother , chastity :
- 的 贞洁 , 我的 兄弟 , 贞洁 :

那是贞洁，我的兄弟，那是贞洁:

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæz; həz] [ðæt] [ɪz][klæd][ɪn] [kəm'pliːt] [stiːl] ,
She that has that is clad in complete steel ,
她 那 有 那 是 覆膜 在 完全的 钢 ,

她全身都穿着钢铁制成的衣服。

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] ['kwivəd] [nɪmf] [wɪð; wɪθ]['ærəus] [kiːn] ,
And , like a quivered nymph with arrows keen ,
和 , 喜欢 一个 颤抖 仙女 和 箭头 敏锐的 ,

就像一个箭矢锋利、颤抖的仙女，

[meɪ] [treɪs] [hjuːdʒ] ['fɔrists] , [ænd; ənd] [ʌn'hɑːrbərd] [hiːθ] ,
May trace huge forests , and unharboured heaths ,
可能 痕迹 巨大的 森林 , 和 未庇护的 石楠 ,

可能遍布大片森林和荒凉的石楠地，

['ɪnfəməs] [hɪlz] , [ænd; ənd]['sændi] ['perələs] [waɪldz] ;
Infamous hills , and sandy perilous wilds ;
臭名昭著的 丘陵 , 和 沙 危险的 荒野 ;

臭名昭著的山丘，以及危机四伏的沙质荒野;

[wer] , [θruː] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['reɪz] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] ,
Where , through the sacred rays of chastity ,
在哪里 , 通过 这 神圣 射线 的 贞洁 ,

在那里，透过贞洁的神圣光芒，

[noʊ] ['sævɪdʒ] [fɪrs] , [bændaɪt] , [ɔːr] [ˌmaʊntn'ɪr] ,
No savage fierce , bandite , or mountaineer ,
不 野蛮的 凶猛的 , 强盗 , 或者 登山 ,

既非野蛮凶残之徒，也非强盗或登山者。

[wɪl] [der] [tuː; tə] [sɔɪl] [hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪn]['pjʊrəti] .
Will dare to soil her virgin purity .
将要 敢 到 土壤 她 处女 纯度 .

威尔胆敢玷污她的贞洁。

[jeɪ] , [ðer; ðər] [wer] ['veri] [ˌdesə'leɪʃn] [dwelz] ,
Yea , there where very desolation dwells ,
是的 , 那里 在哪里 非常 荒凉 居住地 ,

是的，那里荒凉至极。

[baɪ][grɑːts][ænd; ənd]['kævərnz] [ʃægd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪd] [ʃeɪdz] ,
By grots and caverns shagged with horrid shades ,
经过 洞穴 和 洞穴 性交 和 可怕的 色调 ,

在遍布可怕阴影的洞穴和地穴旁，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [pæs] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ʌn'blentʃt] ['mædʒəsti] ,
She may pass on with unblenched majesty ,
她 可能 经过 在 和 未漂白的 威严 ,

她或许会带着无畏的威严离世。

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [dʌn] [ɪn] [praɪd] , [ɔːr][ɪn] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] .

Be	it	not	done	in	pride	,	or	in	presumption	.
是	它	不是	完毕	在	自豪	,	或者	在	假定	.

并非出于骄傲或狂妄。

[sʌm; səm] [seɪ] [noʊ][ˈiːv(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wɔːks] [baɪ] [naɪt] ,

Some	say	no	evil	thing	that	walks	by	night	,
一些	说	不	邪恶的	事物	那	散步	经过	夜晚	,

有人说，夜间没有邪恶的生物在行走。

[ɪn] [fɑːg] [ɔːr][ˈfaɪər] , [baɪ] [leɪk] [ɔːr] [ˈmʊrɪʃ] [fen] ,

In	fog	or	fire	,	by	lake	or	moorish	fen	,
在	多雾路段	或者	火	,	经过	湖	或者	摩尔式	分	,

在雾中或火中，在湖边或沼泽地，

[bluː] [ˈmiːgər] [hæg] , [ɔːr] [ˈstʌbərn] [ʌnˈleɪd] [goʊst] ,

Blue	meagre	hag	,	or	stubborn	unlaid	ghost	,
蓝色的	微薄	魔女	,	或者	固执的	未铺设的	鬼	,

蓝色的瘦弱老巫婆，或者顽固的未安葬的幽灵，

[ðæt] [breɪks] [hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk] [tʃeɪnz] [æt; ət][ˈkɜːrfjuː] [taɪm] ,

That	breaks	his	magic	chains	at	curfew	time	,
那	休息	他的	魔法	链条	在	宵禁	时间	,

这会让他在宵禁时间挣脱魔法锁链。

[noʊ][ˈgɑːblɪn][ɔːr][swɔːt][ˈfeɪərɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪn] ,

No	goblin	or	swart	faery	of	the	mine	,
不	哥布林	或者	斯沃特	仙女	的	这	矿	,

矿井里没有地精或黑精灵，

[hæθ] [ˈhɜːrtfl] [ˈpaʊər] [ɔː(r)] [truː] [vərˈdʒɪnəti] .

Hath	hurtful	power	o'er	true	virginity	.
有	伤人的	力量	超过	真的	童贞	.

对真正的贞洁具有伤害性的力量。

[duː][jiː; ji] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [jet] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl]

Do	ye	believe	me	yet	,	or	shall	I	call
做	是的	相信	我	然而	,	或者	将	我	称呼

你们还相信我吗？还是我应该呼唤你们？

[ænˈtɪkwəti][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld] [skuːlz] [ʌv; əv] [griːs]

Antiquity	from	the	old	schools	of	Greece
古代	从	这	老的	学校	的	希腊

来自古希腊学派的古典学说

[tuː; tə]['testɪfaɪ][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv] ['tʃæstəti] ?

To	testify	the	arms	of	chastity	?
到	作证	这	武器	的	贞洁	?

为贞洁作证?

[hens] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['hʌntrəs] [daɪˈæn][hɜːr; hər] [dred] [baʊ; boʊ]

Hence	had	the	huntress	Dian	her	dread	bow
因此	有	这	女猎手	迪安	她	恐惧	弓

因此，女猎手黛安才有了她那令人畏惧的弓箭。

[fer] ['sɪlvər] - ['ʃɑːftɪd] [kwiːn] [fɔːr; fər]['evər] [tʃeɪst] ,

Fair	silver	-	shafted	queen	for	ever	chaste	,
公平的	银	-	轴	女王	为了	曾经	贞洁	,

美丽的银柄女王，永远贞洁。

[hweəˈwɪð] [ʃiː; ʃi] [teimd] [ðə; ðɪ]['brindid]['laɪənes]

Wherewith	she	tamed	the	brinded	lioness
以及	她	驯服	这	斑纹	母狮

她用这种方法驯服了那只斑纹母狮

[ænd; ənd] ['spɑːtɪd] ['maʊnt(ə)n] - [pɑːd] , [bʌt; bət][set][æt; ət] [nɔːt]

And	spotted	mountain	-	pard	,	but	set	at	nought
和	斑	山	-	帕尔德	,	但	放	在	零

还有斑点山豹，但设定为零

[ðə; ði] ['frɪvələs] [boʊlt][ʌv; əv]['kjuːpɪd] ; [gɔdz][ænd; ənd][men]

The	frivolous	bolt	of	Cupid	;	gods	and	men
这	轻浮	螺栓	的	丘比特	;	神	和	男人

丘比特轻浮的箭矢；神与人

[fɪrd] [hɜːr; hər][stɜːrn] [fraʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwiːn] [oʊ] - [ðə; ði] [wʊdz] .

Feared	her	stern	frown	,	and	she	was	queen	o	'	the	woods	.
害怕	她	船尾	皱眉	,	和	她	曾是	女王	o	-	这	树林	.

她那严厉的表情令人畏惧，她是森林女王。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sneɪki] - ['hedɪd] ['gɔːrgən] [ʃiːld]

What	was	that	snaky	-	headed	Gorgon	shield
什么	曾是	那	蛇形	-	标题	戈耳工	盾

那蛇头戈耳工盾牌是什么？

[ðæt] [waɪz][mɪ'nɜːrvə] [wɔːr] , [ʌn'kɔŋkəd] ['vɜːrdʒɪn] ,

That	wise	Minerva	wore	,	unconquered	virgin	,
那	明智的	米涅瓦	穿着	,	未被征服的	处女	,

那位智慧的密涅瓦身着，未被征服的处女装束，

[hweə'wɪð] [ʃiː; ʃi] ['friːzd] [hɜːr; hər][foʊz][tuː; tə] [kən'dʒiːld] [stoʊn] ,

Wherewith	she	freezed	her	foes	to	congealed	stone	,
以及	她	冷冻	她	敌人	到	凝固	石头	,

她用这招将敌人冻成了冰冻的石头。

[bʌt; bət]['rɪdʒɪd] [lʊks] [ʌv; əv] [tʃeɪst] [ɔː'sterəti] ,

But	rigid	looks	of	chaste	austerity	,
但	死板的	看起来	的	贞洁	紧缩政策	,

但那副一本正经、略显僵硬的清冷模样，

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [greɪs] [ðæt] [dæʃt] [bruːt] ['vaɪələns]

And	noble	grace	that	dashed	brute	violence
和	高贵	优雅	那	虚线	蛮力	暴力

以及那高贵的优雅，它粉碎了野蛮的暴力。

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][blæŋk] [ɔː] ?

With	sudden	adoration	and	blank	awe	?
和	突然	崇拜	和	空白的	敬畏	?

带着突如其来的爱慕和茫然的敬畏?

[soʊ] [dɪr] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪz] ['seɪntli] ['tʃæstəti]

So	dear	to	Heaven	is	saintly	chastity
所以	亲爱的	到	天堂	是	圣洁的	贞洁

圣洁的贞洁如此受上天珍视

[ðæt] , [wen] [ə; eɪ][soʊl][ɪz][faʊnd] [sɪn'sɪrli] [soʊ] ,

That	,	when	a	soul	is	found	sincerely	so	,
那	,	什么时候	一个	灵魂	是	成立	真挚地	所以	,

当一个灵魂被发现是真诚的，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪvərid] ['eɪndʒəlz] ['læki] [hɜːr; hər] ,

A	thousand	liveried	angels	lackey	her	,
一个	千	身着制服的	天使	走狗	她	,

一千名身着制服的天使侍奉着她，

['draɪvɪŋ] [fɑːr] [ɔːf] [iːtʃ] [θɪŋ] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [gɪlt] ,

Driving	far	off	each	thing	of	sin	and	guilt	,
驾驶	远的	离开	每个	事物	的	罪	和	有罪	,

驱赶一切罪恶和愧疚，

[ænd; ənd][ɪn] [klɪr] [driːm] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['vɪʒ(ə)n]
And **in** **clear** **dream** **and** **solemn** **vision**
和 在 清除 梦 和 庄严 想象

在清晰的梦境和庄严的景象中

[tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [noʊ][groʊs] [ɪr] [kæn; kən] [hɪr] ;
Tell **her** **of** **things** **that** **no** **gross** **ear** **can** **hear** **;**
告诉 她 的 事物 那 不 总的 耳朵 能 听到 ;

告诉她一些粗俗的耳朵听不到的事情;

[tɪl] [ɔːft] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] ['hæbɪtənt]
Till **oft** **converse** **with** **heavenly** **habitants**
直到 经常 交谈 和 天上 居民

直到经常与天上的居民交谈

[bɪ'gɪn] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [biːm] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ʃeɪp] ,
Begin **to** **cast** **a** **beam** **on** **the** **outward** **shape** **,**
开始 到 投掷 一个 光束 在 这 向外 形状 ,

开始向外轮廓投射光束,

[ðə; ði] [ˌʌnpə'luːtɪd] ['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
The **unpolluted** **temple** **of** **the** **mind** **,**
这 未受污染的 寺庙 的 这 头脑 ,

心灵的纯净殿堂,

[ænd; ənd][tɜːrnz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊlz] ['es(ə)ns] ,
And **turns** **it** **by** **degrees** **to** **the** **soul's** **essence** **,**
和 转弯 它 经过 学位 到 这 灵魂的 本质 ,

并逐步将其转化为灵魂的本质,

[tɪl] [ɔːl][biː; bi] [meɪd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
Till **all** **be** **made** **immortal** **.**
直到 全部 是 制成 不朽 .

直到所有人都获得永生。

[bʌt; bət] , [wen] [lʌst] ,
But **,** **when** **lust** **,**
但 , 什么时候 欲望 ,

但是，当欲望涌上心头时,

[baɪ] [ʌn'tʃeɪst] [lʊks] , [luːs] ['dʒestʃərz] , [ænd; ənd][faʊl] [tɔːk] ,
By **unchaste** **looks** **,** **loose** **gestures** **,** **and** **foul** **talk** **,**
经过 不贞洁 看起来 , 松动的 手势 , 和 犯规 讲话 ,

用不雅的眼神、轻佻的举止和污秽的言语,

[bʌt; bət][moʊst][baɪ] [luːd] [ænd; ənd] ['lævɪʃ] [ækt][ʌv; əv][sɪn] ,
But **most** **by** **lewd** **and** **lavish** **act** **of** **sin** **,**
但 最多 经过 猥亵 和 奢华的 行为 的 罪 ,

但大多数是通过淫秽奢靡的罪恶行为,

[lets] [ɪn] [dɪ'faɪlmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnwərd][pɑːrts] ,
Lets **in** **defilement** **to** **the** **inward** **parts** **,**
让我们 在 玷污 到 这 向内 部分 ,

让污秽进入内心深处,

[ðə; ði][soʊl] [grəuz] ['klɑːtɪd] [baɪ][kən'teɪdʒən] ,
The **soul** **grows** **clotted** **by** **contagion** **,**
这 灵魂 生长 凝块 经过 传染 ,

灵魂因传染而变得僵化,

[ɪm'bɑːdi] , [ænd; ənd] [ɪm'brʊt] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][kwaɪt] [luːs]
Imbodies **,** **and** **imbrutes** **,** **till** **she** **quite** **loose**
具身 , 和 野蛮人 , 直到 她 相当 松动的

无形体，以及野兽，直到她完全松开

[ðə; ði][dɪ'vaɪn]['prɑ:pərti][ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst]['bi:ɪŋ] .
The divine property of her first being .
这 神圣的 财产 的 她 第一的 存在 .

她最初存在的神圣属性。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [θɪk] [ænd; ənd] ['glu:mi] ['ʃæˌdoʊz] [dæmp]
Such are those thick and gloomy shadows damp
这样的 是 那些 厚的 和 阴沉 阴影 潮湿

这就是那些潮湿阴暗的浓重阴影。

[ɔ:ft] [si:n] [ɪn] ['tʃɑ:rnl] - [vɔ:lts] [ænd; ənd] ['sepəlkəz] ,
Oft seen in charnel - vaults and sepulchres ,
经常 已见 在 藏尸院 - 金库 和 墓穴 ,

常见于藏尸洞和墓穴中，

['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] - [meɪd] [greɪv] ,
Lingering and sitting by a new - made grave ,
挥之不去的 和 坐着 经过 一个 新的 - 制成 严重 ,

在新建的坟墓旁徘徊、坐着，

[æz; əz][loʊθ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['bɑ:di][ðæt][ˌaɪ 'ti:] [lʌvd] ,
As loth to leave the body that it loved ,
作为 洛斯 到 离开 这 身体 那 它 喜爱 ,

它不愿离开自己深爱的躯体，

[ænd; ənd] [lɪŋkt] [ɪt'self][baɪ]['kɑ:rn(ə)l] -
And linked itself by carnal sensualty
和 链接 本身 经过 肉体 -

并通过肉欲联系在一起

[tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [steɪt] .
To a degenerate and degraded state .
到 一个 退化 和 退化的 状态 .

退化和衰败的状态。

[sek] .
SEC .
美国证券交易委员会 .

SEC.

[broʊ] .
BRO .
兄弟 .

兄弟。

[haʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪz][dɪ'vaɪn] [fə'lɑ:səfi] !
How charming is divine Philosophy !
如何 迷人 是 神圣的 哲学 !

神圣的哲学多么迷人啊！

[nɑ:t] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] ['kræbɪd] , [æz; əz] [dʌl] [fu:lz] [sə'poʊz] ,
Not harsh and crabbed , as dull fools suppose ,
不是 残酷的 和 螃蟹 , 作为 乏味的 傻瓜 认为 ,

并不像愚钝之人所认为的那样苛刻暴躁。

[bʌt; bət]['mju:zɪk(ə)l][æz; əz][ɪz][ə'pɑ:loʊz] [lu:t] ,
But musical as is Apollo's lute ,
但 音乐 作为 是 阿波罗的 琵琶 ,

但它的音乐性却如同阿波罗的鲁特琴一般美妙。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [fi:st] [ʌv; əv] ['nektərd] [swi:ts] ,
And a perpetual feast of nectared sweets ,
和 一个 永久 盛宴 的 蜜 糖果 ,

还有永无止境的甜蜜盛宴，

[wer] [noʊ] [kruːd] ['sɜːrfɪt] [reɪn] .
Where **no** **crude** **surfeit** **reigns** **.**
在哪里 不 原油 过量 统治 .

这里没有粗俗的过剩。

[eld] .
Eld **.**
田野 .

埃尔德。

[broʊ] .
Bro **.**
兄弟 .

兄弟。

[lɪst] !
List **!**
列表 !

列表!

[lɪst] !
list **!**
列表 !

列表!

[aɪ] [hɪr]
I **hear**
我 听到

我听说

[sʌm; səm][fɑːr] - [ɔːf][hə'ləu] [breɪk] [ðə; ði]['saɪlənt] [er] .
Some **far** **-** **off** **hallo** **break** **the** **silent** **air** **.**
一些 远的 - 离开 你好 休息 这 沉默的 空气 .

远处传来一声欢呼，打破了寂静的空气。

[sek] .
SEC **.**
美国证券交易委员会 .

SEC.

[broʊ] .
BRO **.**
兄弟 .

兄弟。

[mɪ'θɔːt] [soʊ] [tuː] ; [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Methought **so** **too** **;** **what** **should** **it** **be** **?**
我的想法 所以 也 ; 什么 应该 它 是 ?

我也这么想；那应该是什么呢?

[eld] .
ELD **.**
田野 .

ELD。

[broʊ] .
BRO **.**
兄弟 .

兄弟。

[fɔːr; fər]
For
为了

为了

['sɜːrt(ə)n] ,
certain ,
肯定 ,

肯定，

['iːðər] [sʌm; səm][wʌn] , [laɪk][juː 'es] , [naɪt] - ['faʊndəd] [hɪr] ,
Either some one , like us , night - foundered here ,
任何一个 一些 一 , 喜欢 我们 , 夜晚 - 沉没 这里 ,

或许是像我们一样，夜里偶然来到这里的人，

[ɔːr] [els] [sʌm; səm] ['neɪbər] ['wʊdmən] , [ɔːr] , [æt; ət][wɜːrst] ,
Or else some neighbour woodman , or , at worst ,
或者 别的 一些 邻居 樵夫 , 或者 , 在 最差 ,

或者可能是某个邻居伐木工，或者，最糟糕的情况是，

[sʌm; səm]['roʊvɪŋ] ['rɑːbər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .
Some roving robber calling to his fellows .
一些 漫游 强盗 呼叫 到 他的 伙伴们 .

某个流窜的强盗在呼唤他的同伙。

[sek] .
SEC .
美国证券交易委员会 .

SEC.

[broʊ] .
BRO .
兄弟 .

兄弟。

['hev(ə)n] [kiːp] [maɪ]['sɪstər] !
Heaven keep my sister !
天堂 保持 我的 姐姐 !

愿上帝保佑我的妹妹!

[ə'gen] , [ə'gen] , [ænd; ənd] [nɪr] !
Again , again , and near !
再次 , 再次 , 和 靠近 !

一次又一次，而且很接近!

[best] [drɔː] , [ænd; ənd][stænd][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] .
Best draw , and stand upon our guard .
最好的 画 , 和 站立 之上 我们的 警卫 .

尽力而为，坚守岗位。

[eld] .
ELD .
田野 .

ELD。

[broʊ] .
BRO .
兄弟 .

兄弟。

[aɪl] [hə'ləu] !
I'll hallo !
患病的 你好 !

我好!

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['frendli] , [hiː; hi] [kʌmz] [wel] : [ɪf] [nɑːt] ,
If he be friendly , he comes well : if not ,
如果 他 是 友好的 , 他 来 出色地 : 如果 不是 ,

如果他友善，他就会表现得很好；如果不是，

[dɪˈfens] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [biː; bi][fɔːr; fər][juː ˈes] !

Defence	**is**	**a**	**good**	**cause**	**,**	**and**	**Heaven**	**be**	**for**	**us**	**!**
防御	是	一个	好的	原因	,	和	天堂	是	为了	我们	!

国防是一项正义的事业，愿上天保佑我们!

[ðə; ði] [əˈtendənt] [ˈspɪrɪt] , [ˈhæbitid][laɪk][ə; eɪ] [ˈʃepərd] .

The	**ATTENDANT**	**SPIRIT**	**,**	**habited**	**like**	**a**	**shepherd**	**.**
这	服务员	精神	,	居住地	喜欢	一个	牧羊人	.

侍从灵，身着牧羊人服饰。

[ðæt] [həˈləu][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

That	**hallo**	**I**	**should**	**know**	**.**
那	你好	我	应该	知道	.

那声问候我应该知道。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? [spiːk] .

What	**are**	**you**	**?**	**speak**	**.**
什么	是	你	?	说话	.

你是什么人？说话。

[kʌm] [nɑːt] [tuː] [nɪr] ; [juː; jʊ][fɔːl][ɑːn][ˈaɪərn] [steɪks] [els] .

Come	**not**	**too**	**near**	**;**	**you**	**fall**	**on**	**iron**	**stakes**	**else**	**.**
来	不是	也	靠近	;	你	落下	在	铁	赌注	别的	.

不要靠得太近，否则你会掉到铁桩上。

[sˈpər] .

SPIR	**.**
呼吸	.

SPIR。

[wʌt] [vɔɪs] [ɪz] [ðæt] ?

What	**voice**	**is**	**that**	**?**
什么	嗓音	是	那	?

那是什么声音?

[maɪ] [jʌŋ] [lɔːrd] ?

my	**young**	**Lord**	**?**
我的	年轻的	主	?

少爷?

[spiːk] [əˈgen] .

speak	**again**	**.**
说话	再次	.

请再说一遍。

[sek] .

SEC	**.**
美国证券交易委员会	.

SEC.

[broʊ] .

BRO	**.**
兄弟	.

兄弟。

[oʊ] [ˈbrʌðər] , - [tiː][ɪz][maɪ] [ˈfɑːðɚz] [ˈʃepərd] , [ʃʊr] .

O	**brother**	**,**	**'**	**t**	**is**	**my**	**father's**	**Shepherd**	**,**	**sure**	**.**
哦	兄弟	,	-	t	是	我的	父亲的	牧羊人	,	当然	.

哦，兄弟，他确实是我父亲的牧羊人。

[eld] .

ELD	**.**
田野	.

ELD。

[broʊ] .
BRO **.**
兄弟 .

兄弟。

!
Thyrsis **!**
蒂尔西斯 !

提尔西斯!

[huːz] ['ɑːrtf(ə)l] [streɪnz] [hæv; həv][ɔːft] [dɪ'leɪd]
whose **artful** **strains** **have** **oft** **delayed**
谁 巧 菌株 有 经常 延迟

其精妙的旋律常常令人惋惜

[ðə; ði] ['hʌdl] [brʊk] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['mædrɪg(ə)l] ,
The **huddling** **brook** **to** **hear** **his** **madrigal** **,**
这 抱团取暖 溪 到 听到 他的 牧歌 ,

潺潺溪水聆听他的牧歌，

[ænd; ənd] ['sweitənd] ['evri] [mʌsk] - [roʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪl] .
And **sweetened** **every** **musk** **-** **rose** **of** **the** **dale** **.**
和 加糖 每一个 麝香 - 玫瑰 的 这 戴尔 .

让山谷里的每一朵麝香玫瑰都变得甜美。

[haʊ] ['kæmɪst] [ðaʊ] [hɪr] , [gʊd] [sweɪn] ?
How **camest** **thou** **here** **,** **good** **swain** **?**
如何 卡梅斯特 你 这里 , 好的 斯温 ?

好伙计，你是怎么来到这里的?

[hæθ] ['eni] [ræm]
Hath **any** **ram**
有 任何 内存

有公羊吗?

[slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊld] , [ɔːr] [jʌŋ] [kɪd] [lɔːst] [hɪz; ɪz][dæm] ,
Slipped **from** **the** **fold** **,** **or** **young** **kid** **lost** **his** **dam** **,**
滑倒了 从 这 折叠 , 或者 年轻的 孩子 丢失的 他的 坝 ,

脱离了羊群，或者说，小男孩失去了他的水坝，

[ɔːr] ['stræglɪŋ] ['weðər] [ðə; ði][pent] [flɑːk] [fər'sʊk] ?
Or **straggling** **wether** **the** **pent** **flock** **forsook** **?**
或者 零散的 是否 这 五角星 群 放弃 ?

还是说，被圈养的羊群已经离弃了?

[haʊ] [kudst] [ðaʊ] [faɪnd] [ðɪs] [dɑːrk] [sɪ'kwestərd] [nʊk] ?
How **couldst** **thou** **find** **this** **dark** **sequestered** **nook** **?**
如何 可以 你 寻找 这 黑暗的 隔离 角落 ?

你是如何找到这个阴暗僻静的角落的?

[s'pər] .
SPIR **.**
呼吸 .

SPIR。

[oʊ][maɪ] [lʌvd] ['mæstɚz] [er] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nekst][dʒɔɪ] ,
O **my** **loved** **master's** **heir** **,** **and** **his** **next** **joy** **,**
哦 我的 喜爱 硕士学位 继承人 , 和 他的 下一个 喜悦 ,

哦，我挚爱的主人的继承人，以及他下一个快乐的人，

[aɪ] [keɪm] [nɑːt] [hɪr] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [tɔɪ]
I **came** **not** **here** **on** **such** **a** **trivial** **toy**
我 来了 不是 这里 在 这样的 一个 琐碎的 玩具

我来这里可不是为了玩这种微不足道的玩具。

[æz; əz][ə; eɪ] [streɪd] [juː] , [ɔːr][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [stelθ]

As	a	strayed	ewe	,	or	to	pursue	the	stealth
作为	一个	迷路了	母羊	,	或者	到	追求	这	隐身

像一只迷路的母羊，或者为了隐秘地追寻

[ʌv; əv] ['pɪlfərɪŋ] [wʊlf] ; [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['fliːsi] [welθ]

Of	pilfering	wolf	;	not	all	the	fleecy	wealth
的	偷窃	狼	;	不是	全部	这	羊毛	财富

偷窃的狼；并非所有的羊毛财富

[ðæt] [dʌθ; dəθ] [ɪn'rɪtʃ] [ðiːz] [daʊnz] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [θɔːt]

That	doth	enrich	these	downs	is	worth	a	thought
那	确实	丰富	这些	下坡	是	值得	一个	想法

这些丘陵地带的富饶之处值得深思。

[tuː; tə] [ðɪs] [maɪ] ['erənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] .

To	this	my	errand	,	and	the	care	it	brought	.
到	这	我的	差事	,	和	这	关心	它	带来	.

我此行的目的，以及由此带来的关怀。

[bʌt; bət] , [oʊ] ! [maɪ]['vɜːrdʒɪn] ['leɪdi] , [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

But	,	oh	!	my	virgin	Lady	,	where	is	she	?
但	,	哦	！	我的	处女	女士	,	在哪里	是	她	?

但是，哦！我的圣女在哪里?

[haʊ] [tʃæns] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ?

How	chance	she	is	not	in	your	company	?
如何	机会	她	是	不是	在	你的	公司	?

她不在你公司的概率有多大?

[eld] .

ELD	.
田野	.

ELD。

[broʊ] .

BRO	.
兄弟	.

兄弟。

[tuː; tə] [tel] [ðiː] ['sædli] , ['ʃepərd] , [wɪ'ðaʊt] [bleɪm]

To	tell	thee	sadly	,	Shepherd	,	without	blame
到	告诉	你	令人遗憾的是	,	牧羊人	,	没有	责备

牧羊人，很遗憾地告诉你，这并非出于责备。

[ɔːr]['aʊər; ɑːr] [nɪ'glekt] , [wiː; wi] [lɔːst] [hɜːr; hər][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] .

Or	our	neglect	,	we	lost	her	as	we	came	.
或者	我们的	忽视	,	我们	丢失的	她	作为	我们	来了	.

或许是我们疏忽大意，我们来的时候她就不见了。

[s'pər] .

SPIR	.
呼吸	.

SPIR。

[eɪ] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] !

Ay	me	unhappy	!
哎	我	不开心	!

哎，我不开心!

[ðen] [maɪ] [fɪrz] [ɑːr; ər] [truː] .

then	my	fears	are	true	.
然后	我的	恐惧	是	真的	.

看来我的担忧成真了。

[eld] .
ELD .
田野 .

ELD。

[broʊ] .
BRO .
兄弟 .

兄弟。

[wʌt] [fɪrz] , [gʊd] ?
What fears , good Thyrsis ?
什么 恐惧 , 好的 蒂尔西斯 ?

善良的提尔西斯，你惧怕什么?

['prɪði:] ['bri:fli]
Prithee briefly
普里西 简要地

简要地

[ʃoʊ] .
shew .
展示 .

嘘。

[s'pər] .
SPIR .
呼吸 .

SPIR。

[aɪl] [tel] [ji:; ji] .
I'll tell ye .
患病的 告诉 是的 .

我告诉你。

- [ti:][ɪz][nɑ:t][veɪn][ɔ:r] ['fæbjələs]
' T is not vain or fabulous
- T 是 不是 徒劳 或者 太棒了

它既不虚荣也不华丽

([ðoʊ] [soʊ] [ɪ'sti:md] [baɪ] ['ʃæloʊ] ['ɪgnərəns])
(Though so esteemed by shallow ignorance)
(尽管 所以 尊敬的 经过 浅的 无知)

（尽管被肤浅的无知所推崇）

[wʌt] [ðə; ði][seɪdʒ]['poʊəts] , [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [mju:z] ,
What the sage poets , taught by the heavenly Muse ,
什么 这 圣人 诗人 , 教授 经过 这 天上 沉思 ,

圣贤诗人，受天上的缪斯教导，

['stɔ:rid] [ʌv; əv][oʊld][ɪn] [haɪ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [vɜ:rs]
Storied of old in high immortal verse
有故事的 的 老的 在 高的 不朽 诗

古老的故事，在不朽的诗篇中流传。

[ʌv; əv]['daɪər] [kaɪ'mɪrəz] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪd] [ailz] ,
Of dire Chimeras and enchanted isles ,
的 可怕的 嵌合体 和 迷人的 岛屿 ,

可怕的奇美拉和迷人的岛屿，

[ænd; ənd] ['rɪftɪd] ['rɑ:ks] [hu:z] ['entrəns] [li:dz] [tu:; tə] [hel] ;
And rifted rocks whose entrance leads to Hell ;
和 裂谷 岩石 谁 入口 线索 到 地狱 ;

还有那些通往地狱的裂谷岩石；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðer; ðər][biː; bi] , [bʌt; bət] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪz][blaɪnd] .

For	such	there	be	,	but	unbelief	is	blind	.
为了	这样的	那里	是	,	但	不信	是	瞎的	.

确实有这样的人，但无信者是盲目的。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['neɪvl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪdiəs] [wʊd] ,

Within	the	navel	of	this	hideous	wood	,
之内	这	脐	的	这	可怕	木头	,

在这片丑陋森林的中心，

[ɪ'mjʊəd] [ɪn] ['saɪprəs] [ʃeɪdz] , [ə; eɪ]['sɔːrsərər] [dwelz] ,

Immured	in	cypress	shades	,	a	sorcerer	dwells	,
被囚禁	在	柏	色调	,	一个	巫师	居住地	,

在柏树荫下，住着一位巫师。

[ʌv; əv] ['bækəs] [ænd; ənd][ʌv; əv]['səːsi][bɔːrn] , [greɪt] ['koʊməs] ,

Of	Bacchus	and	of	Circe	born	,	great	Comus	,
的	巴克斯	和	的	瑟茜	出生	,	伟大的	科莫斯	,

伟大的科莫斯，巴克斯和喀耳刻之子，

[diːp] [skɪld] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['witʃəriz] ,

Deep	skilled	in	all	his	mother's	witcheries	,
深的	熟练	在	全部	他的	母亲的	巫术	,

他精通母亲的所有巫术，

[ænd; ənd] [hɪr] [tuː; tə] ['evri] ['θɜːrsti] ['wɑːndərər]

And	here	to	every	thirsty	wanderer
和	这里	到	每一个	渴	流浪者

致每一位口渴的流浪者

[baɪ][slaɪ] [ɪn'taɪsmənt] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['beɪnfl] [kʌp] ,

By	sly	enticement	gives	his	baneful	cup	,
经过	狡猾	诱惑	给予	他的	有害的	杯子	,

他用狡猾的诱惑，将那杯毒酒赐予世人。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['məːməz] [mɪkst] , [huːz] ['pliːzɪŋ] ['pɔɪzn]

With	many	murmurs	mixed	,	whose	pleasing	poison
和	许多	低语	混合	,	谁	令人愉悦	毒

夹杂着许多低语，那令人愉悦的毒药

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

L'Allegro、Il (L'Allegro, Il Penseroso,)

[ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [kwaɪt] [træns'fɔ:mz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [drɪŋks] ,

The	visage	quite	transforms	of	him	that	drinks	,
这	面容	相当	变换	的	他	那	饮料	,

喝酒的人容貌会发生很大的变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'glɔ:riəs] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:st]

And	the	inglorious	likeness	of	a	beast
和	这	不光彩的	相似	的	一个	兽

以及那野兽不光彩的模样

['fɪksɪz] [ɪn'sted] , [ənmoʊldɪŋ] ['ri:zənz] ['mɪntɪdʒ]

Fixes	instead	,	unmoulding	reason's	mintage
修复	反而	,	脱模	原因	铸币量

相反，修复，打破理性铸造的桎梏

['kærəktərd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Charactered	in	the	face	.
性格	在	这	脸	.

面部特征鲜明。

[ðɪs] [hæv; həv][aɪ] [lɜ:rnt]

This	have	I	learnt
这	有	我	学会了

我学到了这些。

['tendɪŋ] [maɪ] ['flɑ:ks] [hɑ:rd][baɪ][aɪ] - [ðə; ði] ['hɪli] [krɔfts]

Tending	my	flocks	hard	by	i	'	the	hilly	crofts
倾向于	我的	羊群	难的	经过	我	-	这	丘陵	克罗夫特

我在山坡上的农舍里辛勤地照看我的羊群

[ðæt] [braʊ] [ðɪs] ['bɑ:təm] [gleɪd] ; [wens] [naɪt] [baɪ] [naɪt]

That	brow	this	bottom	glade	;	whence	night	by	night
那	眉头	这	底部	林间空地	;	何处	夜晚	经过	夜晚

那山坡，这片林间空地；夜复一夜，由此而来

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑ:nstrəs] [raʊt][ɑ:r; ər] [hɜ:rd] [tu:; tə] [haʊl]

He	and	his	monstrous	rout	are	heard	to	howl
他	和	他的	滔天	路线	是	听到	到	嗥

人们听到他和他的怪兽咆哮

[laɪk] ['steɪbld] [wʊlvz] , [ɔ:r]['taɪgɚz][æt; ət][ðer; ðər] [preɪ] ,

Like	stabled	wolves	,	or	tigers	at	their	prey	,
喜欢	稳定	狼	,	或者	老虎	在	他们的	猎物	,

就像圈养的狼，或者老虎捕食猎物一样，

['du:ɪŋ] [əb'hɔ:] [raɪts] [tu:; tə]['hekəti]

Doing	abhorred	rites	to	Hecate
正在做	令人厌恶	仪式	到	赫卡忒

向赫卡忒施行令人憎恶的仪式

[ɪn][ðer; ðər][əb'skjuəd] [hɔ:nts] [ʌv; əv]['ɪnmoʊst] ['baʊərz] .

In	their	obscured	haunts	of	inmost	bowers	.
在	他们的	模糊不清	闹鬼的地方	的	最	鲍尔斯	.

在他们隐蔽的、最幽静的角落里。

[jet] [hæv; həv] [ðeɪ] ['meni] [beɪts] [ænd; ənd] ['gaɪlfl] ['spɛlz]

Yet	have	they	many	baits	and	guileful	spells
然而	有	他们	许多	饵料	和	狡猾的	咒语

然而，他们却拥有许多诱饵和诡计。

[tuː; tə][ɪn'veɪg(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [ʌn'weri] [sens]

To	inveigle	and	invite	the	unwary	sense
到	诱骗	和	邀请	这	粗心大意	感觉

诱骗并引诱毫无戒心的人

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [pæs] [ˌʌn'wiːtiŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] .

Of	them	that	pass	unweeting	by	the	way	.
的	他们	那	经过	不哭	经过	这	方式	.

那些路过却毫不在意的人。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [leɪt] , [baɪ] [ðen] [ðə; ði] ['tʃuːɪŋ] ['flɑːks]

This	evening	late	,	by	then	the	chewing	flocks
这	晚上	晚的	,	经过	然后	这	咀嚼	羊群

今晚深夜，咀嚼的鸟群

[hæd; həd] [teɪn] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ɑːn][ðə; ði] ['seɪvəri] [ɜːrb]

Had	ta'en	their	supper	on	the	savoury	herb
有	塔恩	他们的	晚餐	在	这	咸味的	草本植物

他们用香草吃了晚餐

[ʌv; əv] [nɑːt] - [græs] [duː] - [bi'sprent] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][foʊld] ,

Of	knot	-	grass	dew	-	besprent	,	and	were	in	fold	,
的	结	-	草	露	-	贝斯普伦特	,	和	是	在	折叠	,

沾满露水的节节草，蜷缩在枝条间，

[aɪ][sæt][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bæŋk]

I	sat	me	down	to	watch	upon	a	bank
我	卫星	我	向下	到	手表	之上	一个	银行

我坐下来看着银行

[wɪð; wɪθ] ['aɪvi] ['kænəpid] , [ænd; ənd] [ˌɪntər'woʊv]

With	ivy	canopied	,	and	interwove
和	常春藤	有顶棚的	,	和	交织

常春藤覆盖，交织缠绕

[wɪð; wɪθ] ['flɔntɪŋ] ['hʌnisʌkl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ,

With	flaunting	honeysuckle	,	and	began	,
和	炫耀	金银花	,	和	开始	,

伴随着炫耀的金银花，开始了，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [fɪt][ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] ,

Wrapt	in	a	pleasing	fit	of	melancholy	,
包裹	在	一个	令人愉悦	合身	的	忧郁	,

笼罩在一丝令人愉悦的忧郁之中，

[tuː; tə] ['medɪteɪt] [maɪ]['rʊrəl] ['mɪnstrəlsi] ,

To	meditate	my	rural	minstrelsy	,
到	幽思	我的	乡村的	吟游诗人	,

为了冥想我的乡村吟游诗人，

[tɪl] ['fænsi][hæd; həd][hɜːr; hər][fɪl] .

Till	fancy	had	her	fill	.
直到	想要	有	她	充满	.

直到她满足了幻想。

[bʌt; bət] [er] [ə; eɪ][kloʊz]

But	ere	a	close
但	埃雷	一个	关闭

但就在附近

[ðə; ði] ['wʌntɪd] [rɔ:r] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	wonted	roar	was	up	amidst	the	woods	,
这	惯常	吼	曾是	向上	在……之中	这	树林	,

树林间传来熟悉的咆哮声。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:rbərəs] ['dɪsənəns] ;

And	filled	the	air	with	barbarous	dissonance	;
和	已填	这	空气	和	野蛮	不和谐	;

空气中弥漫着野蛮的刺耳噪音;

[æt; ət] [wɪʧ] [aɪ] ['si:st] , [ænd; ənd] ['lisnd] [ðem; ðəm] [ə'waɪl] ,

At	which	I	ceased	,	and	listened	them	awhile	,
在	哪个	我	停止	,	和	听着	他们	一会儿	,

于是我停了下来，听他们说了一会儿。

[tɪl] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəl] [stɑ:p] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns]

Till	an	unusual	stop	of	sudden	silence
直到	一个	异常	停止	的	突然	沉默

直到一阵突如其来的寂静。

[geɪv] ['respɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['draʊzi] - ['flaɪtɪd] [sti:dz]

Gave	respite	to	the	drowsy	-	flighted	steeds
给予	喘息	到	这	昏昏欲睡	-	飞行	马匹

让昏昏欲睡的骏马得以喘息

[ðæt] [drɔ:] [ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv] [kloʊz] - ['kɜ:tənd] [sli:p] .

That	draw	the	litter	of	close	-	curtained	Sleep	.
那	画	这	垃圾	的	关闭	-	帘幕	睡觉	.

那会引来紧闭窗帘的睡眠垃圾。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] - ['bri:ðɪŋ] [saʊnd]

At	last	a	soft	and	solemn	-	breathing	sound
在	最后的	一个	柔软的	和	庄严	-	呼吸	声音

终于传来一阵轻柔而庄重的呼吸声。

[roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [sti:m] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [dɪ'stɪld] ['pə:fju:mz] ,

Rose	like	a	steam	of	rich	distilled	perfumes	,
玫瑰	喜欢	一个	蒸汽	的	富有的	蒸馏	香水	,

玫瑰像一缕浓郁的蒸馏香水，

[ænd; ənd] [stoʊl] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [er] , [ðæt] ['i:v(ə)n] ['saɪləns]

And	stole	upon	the	air	,	that	even	Silence
和	偷窃	之上	这	空气	,	那	甚至	沉默

悄然潜入空气，甚至连寂静也随之消散。

[wʌz; wəz] [tʊk] [er] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wer] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [maɪt]

Was	took	ere	she	was	ware	,	and	wished	she	might
曾是	采取	埃雷	她	曾是	仓库	,	和	希望	她	可能

她被带走时还懵懂无知，她希望自己能

[dɪ'naɪ] [hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [bi:; bi] ['nevər] [mɔ:r] ,

Deny	her	nature	,	and	be	never	more	,
否定	她	自然	,	和	是	绝不	更多的	,

否定她的本性，就永远不再是她自己。

[stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [dɪs'pleɪst] .

Still	to	be	so	displaced	.
仍然	到	是	所以	流离失所	.

仍然流离失所。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɪr] ,

I	was	all	ear	,
我	曾是	全部	耳朵	,

我洗耳恭听，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] [streɪnz] [ðæt] [maɪt] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [soʊl]

And	took	in	strains	that	might	create	a	soul
和	采取	在	菌株	那	可能	创造	一个	灵魂

并吸收了可能创造灵魂的种种压力

['ʌndər] [ðə; ði] [rɪbz] [ʌv; əv] [deθ] .

Under	the	ribs	of	Death	.
在下面	这	肋骨	的	死亡	.

在死神的肋骨之下。

[bʌt; bət] , [oʊ] ! [er] [lɔ:ŋ]

But	,	oh	!	ere	long
但	,	哦	!	埃雷	长的

但是，哦！不久之后

[tu:] [wel] [aɪ] [dɪd] [pər'si:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs]

Too	well	I	did	perceive	it	was	the	voice
也	出色地	我	做过	感知	它	曾是	这	嗓音

我确实很清楚地听出了那是那个声音。

[ʌv; əv] [maɪ] [moʊst] ['ɑ:nɝd] ['leɪdi] , [jʊr; jər] [dɪr] ['sɪstər] .

Of	my	most	honoured	Lady	,	your	dear	sister	.
的	我的	最多	荣幸	女士	,	你的	亲爱的	姐姐	.

致我最尊敬的女士，您亲爱的妹妹。

[ə'meɪzd] [aɪ] [stʊd] , ['hærəud] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd] [fɪr] ;

Amazed	I	stood	,	harrowed	with	grief	and	fear	;
惊叹	我	站立	,	饱受折磨	和	悲伤	和	害怕	;

我惊愕地站在那里，心中充满悲伤和恐惧；

[ænd; ənd] " [oʊ] [pʊr] ['hæpləs] ['naɪtɪŋgeɪl] , " [θɔ:t] [aɪ] ,

And	"	O	poor	hapless	nightingale	,	"	thought	I	,
和	"	哦	贫穷的	不幸的	夜莺	,	"	想法	我	,

“哦，可怜的夜莺，”我想。

" [haʊ] [swi:t] [ðaʊ] - , [haʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['dedli] [sner] !

"	How	sweet	thou	sing'st	,	how	near	the	deadly	snare	!
"	如何	甜的	你	-	,	如何	靠近	这	致命	圈套	!

“你歌声多么甜美，致命的陷阱却如此之近！”

" [ðen] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:nz] [aɪ] [ræn] [wɪð; wɪθ] ['hedlɔ:ŋ] [heɪst] ,

"	Then	down	the	lawns	I	ran	with	headlong	haste	,
"	然后	向下	这	草坪	我	跑	和	一头扎	匆忙	,

然后我飞快地跑下草坪，

[θru:] [pæðz] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋz] ['ɔ:f(ə)n] [trɑ:d] [baɪ] [deɪ] ,

Through	paths	and	turnings	often	trod	by	day	,
通过	路径	和	转弯	经常	践踏	经过	天	,

沿着白天经常有人走过的路径和弯道，

[tɪl] , ['gaɪdɪd] [baɪ] [maɪn] [ɪr] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs]

Till	,	guided	by	mine	ear	,	I	found	the	place
直到	,	引导	经过	矿	耳朵	,	我	成立	这	地方

直到我凭着耳朵的指引，才找到了这个地方。

[wer] [ðæt] [dæmd] ['wɪzərd] , [hɪd] [ɪn] [slaɪ] [dɪs'gaɪz]

Where	that	damned	wizard	,	hid	in	sly	disguise
在哪里	那	该死的	巫师	,	隐藏	在	狡猾	伪装

那个该死的巫师，狡猾地伪装起来，藏在哪儿呢？

([fɔ:r; fər] [soʊ] [baɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [saɪnz] [aɪ] [nu:]) , [hæd; həd] [met]

(	For	so	by	certain	signs	I	knew	)	,	had	met
(	为了	所以	经过	肯定	标志	我	知道	)	,	有	遇见

（因为我从某些迹象中知道这一点），已经相遇

[ɔːl'redi] , [er] [maɪ] [best] [spiːd] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] ,
Already , ere my best speed could prevent ,
已经 , 埃雷 我的 最好的 速度 可以 防止 ,

即便在我竭尽全力阻止之前，

[ðə; ði] ['eɪdlɛs] ['ɪnəs(ə)nt] ['leɪdi] , [hɪz; ɪz] [wɪʃt] [preɪ] ;
The aidless innocent lady , his wished prey ;
这 无助 清白的 女士 , 他的 希望 猎物 ;

手无寸铁的无辜女子，他梦寐以求的猎物；

[huː] ['dʒentli] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [tuː] ,
Who gently asked if he had seen such two ,
WHO 轻轻地 问 如果 他 有 已见 这样的 二 ,

谁温和地问他是否见过这两个人？

[sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['neɪbər] ['vɪlɪdʒər] .
Supposing him some neighbour villager .
假如 他 一些 邻居 村民 .

假设他是邻近村庄的村民。

[lɔːŋgər] [aɪ] [dəːst] [nɑːt] [steɪ] , [bʌt; bət] [suːn] [aɪ] [gest]
Longer I durst not stay , but soon I guessed
更长 我 杜斯特 不是 停留 , 但 很快 我 猜对了

我不敢再久留，但很快我就猜到了。

[jiː; ji][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [ʃiː; ʃi] [ment] ; [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [sprʌŋ]
Ye were the two she meant ; with that I sprung
叶 是 这 二 她 意思是 ; 和 那 我 弹簧

她指的就是你们两个人；听到这话，我立刻跳了起来。

['ɪntuː] [swɪft] [flaɪt] , [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [juː; jʊ] [hɪr] ;
Into swift flight , till I had found you here ;
进入 迅速 航班 , 直到 我 有 成立 你 这里 ;

我迅速逃离，直到在这里找到了你；

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] [noʊ] [aɪ][nɑːt] .
But further know I not .
但 更远 知道 我 不是 .

但我不知道还有什么其他办法。

[sek] .
SEC .
美国证券交易委员会 .

SEC.

[broʊ] .
BRO .
兄弟 .

兄弟。

[oʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] ,
O night and shades ,
哦 夜晚 和 色调 ,

哦，夜晚和阴影，

[haʊ] [ɑːr; ər][jiː; ji][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [hel] [ɪn]['trɪp(ə)l] [nɑːt]
How are ye joined with hell in triple knot
如何 是 是的 加入 和 地狱 在 三倍 结

你们如何与地狱结成三重结？

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌn'ɑːrmd] ['wiːknəs] [ʌv; əv][wʌn]['vɜːrdʒɪn] ,
Against the unarmed weakness of one virgin ,
反对 这 徒手 弱点 的 一 处女 ,

面对一个手无寸铁的处女的弱小，

[əˈloʊn] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] !
Alone **and** **helpless** **!**
独自的 和 无助 !

孤身一人，无助至极!

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns]
Is **this** **the** **confidence**
是 这 这 信心

这就是自信吗?

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] , [ˈbrʌðər] ?
You **gave** **me** **,** **brother** **?**
你 给予 我 , 兄弟 ?

你给了我什么，兄弟?

[eld] .
ELD **.**
田野 .

ELD。

[broʊ] .
BRO **.**
兄弟 .

兄弟。

[jes] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] ;
Yes **,** **and** **keep** **it** **still** **;**
是的 , 和 保持 它 仍然 ;

是的，保持静止;

[liːn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈseɪfli] ; [nɑːt][ə; eɪ] [ˈpɪriəd]
Lean **on** **it** **safely** **;** **not** **a** **period**
倾斜 在 它 安全 ; 不是 一个 时期

安全地依靠它；这不是一个句号

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌnˈsed] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
Shall **be** **unsaid** **for** **me** **.**
将 是 未说出口的话 为了 我 .

对我而言，这话无需说出口。

[əˈgenst] [ðə; ði] [θrets]
Against **the** **threats**
反对 这 威胁

威胁

[ʌv; əv] [ˈmælɪs] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈsɔːrsəri] , [ɔːr] [ðæt] [ˈpaʊər]
Of **malice** **or** **of** **sorcery** **,** **or** **that** **power**
的 恶意 或者 的 巫术 , 或者 那 力量

恶意或巫术，或那种力量

[wɪtʃ] [ˈɜːrɪŋ] [men] [kɔːl] [tʃæns] , [ðɪs] [aɪ][hoʊld][fɜːrm] :
Which **erring** **men** **call** **Chance** **,** **this** **I** **hold** **firm** **:**
哪个 犯错 男人 称呼 机会 , 这 我 抓住 公司 :

那些误入歧途的人称之为机遇，但我坚信:

[ˈvɜːrtʃuː] [meɪ] [biː; bi] [əˈseɪld] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [hɜːrt] ,
Virtue **may** **be** **assailed** **,** **but** **never** **hurt** **,**
美德 可能 是 遭受攻击 , 但 绝不 伤害 ,

美德或许会受到攻击，但永远不会受到伤害。

[səˈpraɪzd] [baɪ][ˌʌnˈdʒʌst] [fɔːrs] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪnˈθrɔːld] ;
Surprised **by** **unjust** **force** **,** **but** **not** **enthralled** **;**
惊讶 经过 不公正 力量 , 但 不是 着迷 ;

虽然对不公正的武力感到惊讶，但并未屈服;

[jeɪ] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɪstʃɪf] [ment] [moʊst][hɑːrm]
Yea , even that which Mischief meant most harm
是的 , 甚至 那 哪个 恶作剧 意思是 最多 伤害

是的，即使是恶作剧者意图造成的最大伤害。

[ʃæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['traɪəl] [pruːv] [moʊst]['glɔːri] .
Shall in the happy trial prove most glory .
将 在 这 快乐的 审判 证明 最多 荣耀 .

必将在幸福的考验中展现最大的荣耀。

[bʌt; bət]['iːv(ə)l][ɑːn][ɪt'self][ʃæl; ʃəl] [bæk] [rɪ'kɔɪl] ,
But evil on itself shall back recoil ,
但 邪恶的 在 本身 将 后退 畏缩 ,

但邪恶本身终将反噬自身。

[ænd; ənd][mɪks][noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['gʊdnəs] , [wen] [æt; ət][læst] ,
And mix no more with goodness , when at last ,
和 混合 不 更多的 和 善良 , 什么时候 在 最后的 ,

最后，不要再与善良混杂在一起了，

['gæðərd] [laɪk] [skʌm] , [ænd; ənd] ['setld] [tuː; tə][ɪt'self] ,
Gathered like scum , and settled to itself ,
聚集 喜欢 浮渣 , 和 定居 到 本身 ,

像浮渣一样聚集在一起，静静地待在那里，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['restləs] [tʃeɪndʒ]
It shall be in eternal restless change
它 将 是 在 永恒 不安 改变

它将处于永恒的、无常的变化之中。

[self] - [fed] [ænd; ənd][self] - [kən'sʊmd] .
Self - fed and self - consumed .
自己 - 美联储 和 自己 - 消耗 .

自给自足，自食其力。

[ɪf] [ðɪs] [feɪl] ,
If this fail ,
如果 这 失败 ,

如果失败了，

[ðə; ði] ['pɪlərd] ['fɜːrməmənt][ɪz] ['rɑːtnnəs] ,
The pillared firmament is rottenness ,
这 柱状 苍穹 是 腐烂 ,

柱状穹苍是腐朽的，

[ænd; ənd] ['ɝːθs] [beɪs] [bɪlt] [ɑːn] ['stʌbl] .
And earth's base built on stubble .
和 地球的 根据 建造 在 茬 .

地球的基础建立在残茬之上。

[bʌt; bət] [kʌm] , [lets] [ɑːn] !
But come , let's on !
但 来 , 我们来吧 在 !

来吧，我们继续！

[ə'genst] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [wɪl] [ænd; ənd][ɑːrm][ʌv; əv] ['hev(ə)n]
Against the opposing will and arm of heaven
反对 这 反对 将要 和 手臂 的 天堂

违背天意和力量

[meɪ] ['nevər] [ðɪs] [dʒʌst] [sɔːrd] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] ;
May never this just sword be lifted up ;
可能 绝不 这 只是 剑 是 抬起 向上 ;

愿这把正义之剑永不被举起；

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ðæt] [dæmd] [məˈdʒɪʃn] , [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [gɜːrt]

But	,	for	that	damned	magician	,	let	him	be	girt
但	,	为了	那	该死的	魔术师	,	让	他	是	束

但是，对于那个该死的魔术师，就让他被.....

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈgrɪzli] [ˈliːdʒənz] [ðæt] [truːp]

With	all	the	grisly	legions	that	troop
和	全部	这	可怕的	军团	那	部队

以及所有那些可怕的军团

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsʊti] [flæg] [ʌv; əv] [ˈækərɔn] ,

Under	the	sooty	flag	of	Acheron	,
在下面	这	煤烟	旗帜	的	黄泉	,

在阿刻戎的煤烟旗帜下，

[ˈhɑːpiz] [ænd; ənd] [ˈhaɪdrəz] , [ɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [fɔːrmz]

Harpies	and	Hydras	,	or	all	the	monstrous	forms
哈耳庇厄	和	九头蛇	,	或者	全部	这	滔天	表格

哈耳庇厄和九头蛇，或者所有怪兽形态

- [twɪkst] [ˈæfrɪkə] [ænd; ənd] [ɪnd] , [aɪl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

'	Twixt	Africa	and	Ind	,	I'll	find	him	out	,
-	中间	非洲	和	印度	,	患病的	寻找	他	出去	,

“在非洲和印度之间，我会找到他。”

[ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrtʃəs] [bæk] ,

And	force	him	to	return	his	purchase	back	,
和	力量	他	到	返回	他的	购买	后退	,

并强制他退回所购商品。

[ɔːr] [dræg] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [kəːlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faʊl] [deθ] ,

Or	drag	him	by	the	curls	to	a	foul	death	,
或者	拖	他	经过	这	卷发	到	一个	犯规	死亡	,

或者揪着他的卷发把他拖到惨死，

[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Cursed	as	his	life	.
被诅咒的	作为	他的	生活	.

他的一生都如同诅咒一般。

[sˈpər] .

SPIR	.
呼吸	.

SPIR。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[gʊd] [ˈventʃərəs] [juːθ] ,

good	venturous	youth	,
好的	冒险的	青年	,

优秀的、有冒险精神的年轻人，

[aɪ] [lʌv] [ðaɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [jet] , [ænd; ənd] [boʊld] [emˈpraɪz] ;

I	love	thy	courage	yet	,	and	bold	emprise	;
我	爱	你的	勇气	然而	,	和	大胆的	企业	;

我仍然欣赏你的勇气和大胆的魄力;

[bʌt; bət] [hɪr] [ðaɪ] [sɔːrd] [kæn; kən] [duː] [ðiː] [ˈlɪt(ə)l] [sted] .

But	here	thy	sword	can	do	thee	little	stead	.
但	这里	你的	剑	能	做	你	小的	坚定	.

但在这里，你的剑也帮不上什么忙。

[fɑːr] ['ʌðər] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɛpənz] [mʌst; məst]

Far	other	arms	and	other	weapons	must
远的	其他	武器	和	其他	武器	必须

其他武器和兵器必须

[biː; bi] [ðoʊz] [ðæt] [kwel] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] ['helɪʃ] [tʃɑːrmz] .

Be	those	that	quell	the	might	of	hellish	charms	.
是	那些	那	荡平	这	可能	的	地狱般的	魅力	.

成为那些能够平息地狱邪术的人。

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [wɑːnd][kæn; kən] [ʌn'θred] [ðaɪ][dʒɔɪnts] ,

He	with	his	bare	wand	can	unthread	thy	joints	,
他	和	他的	裸	魔杖	能	取消线程	你的	关节	,

他仅凭一根魔杖就能解开你的关节，

[ænd; ənd]['krʌmb(ə)l][ɔːl] [ðaɪ] ['sɪnjuːz] .

And	crumble	all	thy	sinews	.
和	崩溃	全部	你的	肌腱	.

让你的所有筋骨都崩溃瓦解。

[eld] .

ELD	.
田野	.

ELD。

[broʊ] .

BRO	.
兄弟	.

兄弟。

[waɪ] , ['prɪðiː] ,

Why	,	prithee	,
为什么	,	普里西	,

拜托，为什么?

['ʃepərd] ,

Shepherd	,
牧羊人	,

牧羊人，

[haʊ] [dəːst] [ðaʊ] [ðen] [ðaɪ'self] [ə'proʊtʃ] [soʊ] [nɪr]

How	durst	thou	then	thyself	approach	so	near
如何	杜斯特	你	然后	你自己	方法	所以	靠近

你怎敢如此靠近?

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] ?

As	to	make	this	relation	?
作为	到	制作	这	关系	?

如何建立这种关系?

[s'pər] .

SPIR	.
呼吸	.

SPIR。

[ker] [ænd; ənd]['ʌtmoʊst]

Care	and	utmost
关心	和	极致

谨慎和极致

[ʃɪfts]

shifts
轮班

轮班

[haʊ] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [frʌm; frəm] [səˈpraɪzəl]

How	to	secure	the	Lady	from	surprisal
如何	到	安全的	这	女士	从	令人惊讶

如何避免女士受到意外打扰

[brɔːt] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʃepərd] [læd] ,

Brought	to	my	mind	a	certain	shepherd	lad	,
带来	到	我的	头脑	一个	肯定	牧羊人	小伙子	,

这让我想起了某个牧羊少年。

[ʌv; əv] [smɔːl] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] , [jet] [wel] [skɪld]

Of	small	regard	to	see	to	,	yet	well	skilled
的	小的	看待	到	看	到	,	然而	出色地	熟练

虽不怎么在意，但技艺精湛

[ɪn] [ˈevri] [ˈvɜːrtʃuəs] [plænt] [ænd; ənd] [ˈhiːlɪŋ] [ɜːrb]

In	every	virtuous	plant	and	healing	herb
在	每一个	有德行的	植物	和	康复	草本植物

每一种有益的植物和药草

[ðæt] [spredz] [hɜːr; hər] [ˈvɜːrd(ə)nt] [liːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [reɪ] .

That	spreads	her	verdant	leaf	to	the	morning	ray	.
那	传播	她	葱茏	叶子	到	这	早晨	射线	.

它将翠绿的叶子向晨曦伸展。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [wel] , [ænd; ənd] [ɔːft] [wʊd] [beg] [ˌem ˈiː] [sɪŋ] ;

He	loved	me	well	,	and	oft	would	beg	me	sing	;
他	喜爱	我	出色地	,	和	经常	会	求	我	唱歌	;

他很爱我，经常求我唱歌；

[wɪtʃ] [wen] [aɪ] [dɪd] , [hiː; hi] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtendər] [græs]

Which	when	I	did	,	he	on	the	tender	grass
哪个	什么时候	我	做过	,	他	在	这	投标	草

当我这样做的时候，他正躺在嫩草地上。

[wʊd] [sɪt] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrkən] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ˈekstəsi] ,

Would	sit	,	and	hearken	even	to	ecstasy	,
会	坐	,	和	倾听	甚至	到	狂喜	,

会坐着，甚至会聆听狂喜，

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪˈkwaɪt(ə)l] [oʊp] [hɪz; ɪz] [ˈleðərn] [skrɪp] ,

And	in	requital	ope	his	leathern	scrip	,
和	在	还礼	开放	他的	皮革	处方药	,

而作为回报，他打开了他的皮纸袋，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [ˈsɪmpəlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [neɪmz] ,

And	show	me	simples	of	a	thousand	names	,
和	展示	我	简单	的	一个	千	姓名	,

请给我展示一千个名字的简单形式，

[ˈtelɪŋ] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [ˈfækltiz] .

Telling	their	strange	and	vigorous	faculties	.
讲述	他们的	奇怪的	和	蓬勃	学院	.

讲述他们奇特而强大的能力。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [rest] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʌnˈsaɪtli] [ruːt] ,

Amongst	the	rest	a	small	unsightly	root	,
在	这	休息	一个	小的	难看的	根	,

其中还有一根不起眼的小根，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪn] [ɪˈfekt] , [hiː; hi] [kʌld] [ˌem ˈiː] [aʊt] .

But	of	divine	effect	,	he	culled	me	out	.
但	的	神圣的	影响	,	他	已筛选	我	出去	.

但冥冥之中，他把我排除在外了。

[ðə; ði] [liːf] [wʌz; wəz] ['dɑːkiʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɪkəlz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	leaf	was	darkish	,	and	had	prickles	on	it	,
这	叶子	曾是	暗色	,	和	有	刺	在	它	,

叶子呈深色，上面有刺。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['kʌntri] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

But	in	another	country	,	as	he	said	,
但	在	其他	国家	,	作为	他	说	,

但在另一个国家，正如他所说，

[bɔːr] [ə; eɪ] [braɪt] ['goʊldən] ['flaʊər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [sɔɪl] :

Bore	a	bright	golden	flower	,	but	not	in	this	soil	:
钻孔	一个	明亮的	金的	花	,	但	不是	在	这	土壤	:

开出灿烂的金黄色花朵，但这种土壤却无法孕育它:

[ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd][laɪk] [ɪ'stiːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [sweɪn]

Unknown	,	and	like	esteemed	,	and	the	dull	swain
未知	,	和	喜欢	尊敬的	,	和	这	乏味的	斯温

不知名，却受人尊敬，还有那位迟钝的牧羊人

[tredz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['klaʊtɪd] [ʃuːn] ;

Treads	on	it	daily	with	his	clouted	shoon	;
踏板	在	它	日常的	和	他的	重击	舒恩	;

他每天都穿着他那双破旧的鞋子在上面行走;

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] ['moʊli]

And	yet	more	med'cinal	is	it	than	that	Moly
和	然而	更多的	-	是	它	比	那	钼

然而，它比莫利药用价值更高。

[ðæt] ['hɜːrmiːz] [wʌns] [tuː; tə] [waɪz] [ju(ː)'lisiːz] [geɪv] .

That	Hermes	once	to	wise	Ulysses	gave	.
那	爱马仕	一次	到	明智的	尤利西斯	给予	.

那是赫尔墨斯曾赠予智者尤利西斯的。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['hiːməni] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ,

He	called	it	Haemony	,	and	gave	it	me	,
他	称为	它	守护神	,	和	给予	它	我	,

他称之为海蒙尼，并把它给了我。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʌv; əv]['sɑːvrən][juːz]

And	bade	me	keep	it	as	of	sovran	use
和	巴德	我	保持	它	作为	的	主权	使用

并嘱咐我将其作为主权用途保留。

- [genst] [ɔːl] [ɪn'tʃɑːntmənts] , ['mɪlduː] [blæst] , [ɔːr][dæmp] ,

'	Gainst	all	enchantments	,	mildew	blast	,	or	damp	,
-	对抗	全部	魔法	,	霉菌	爆炸	,	或者	潮湿	,

“抵御一切魔法、霉变或潮湿，

[ɔːr] ['gæstli] ['fjʊriz] - [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

Or	ghastly	Furies	'	apparition	.
或者	阴森	复仇女神	-	幻影	.

或是可怕的复仇女神的幻影。

[aɪ] [pɜːrst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['rekənɪŋ] [meɪd] ,

I	pursed	it	up	,	but	little	reckoning	made	,
我	攥紧	它	向上	,	但	小的	清算	制成	,

我抿紧了嘴，但几乎没有做出任何判断。

[tɪl] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'streməti] [kəm'peld] .

Till	now	that	this	extremity	compelled	.
直到	现在	那	这	末端	被迫	.

直到现在，这种极端情况迫使我们这样做。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [truː] ; [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [miːnz]
But now I find it true ; for by this means
但 现在 我 寻找 它 真的 ; 为了 经过 这 方法

但现在我发现这是真的；因为通过这种方式

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][faʊl] [ɪnˈtʃæntər] , [ðoʊ] [dɪsˈgaɪzd] ,
I knew the foul enchanter , though disguised ,
我 知道 这 犯规 魔法师 , 尽管 伪装 ,

我认出了那个邪恶的巫师，尽管他伪装了起来。

[ˈentərd] [ðə; ði] [ˈveri] [laɪm] - [twɪgz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɛlz] ,
Entered the very lime - twigs of his spells ,
进入 这 非常 酸橙 - 树枝 的 他的 咒语 ,

深入到他咒语的每一个细节之中，

[ænd; ənd] [jet] [keɪm] [ɔːf] .
And yet came off .
和 然而 来了 离开 .

然而，它还是脱落了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [əˈbaʊt][juː; jʊ]
If you have this about you
如果 你 有 这 关于 你

如果你有这种特质

([æz; əz][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][goʊ]) , [juː; jʊ] [meɪ]
(As I will give you when we go) , you may
(作为 我 将要 给 你 什么时候 我们 去) , 你 可能

（等我们走的时候我会告诉你），你可以

[ˈboʊldli] [əˈsɔːlt] [ðə; ði] [ˈnɛkrəˌmænsərz] [hɔːl] ;
Boldly assault the necromancer's hall ;
大胆地 突击 这 死灵法师的 大厅 ;

大胆突袭亡灵法师的大厅；

[wer] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːntləs] [ˈhɑːrdiˌhʊd]
Where if he be , with dauntless hardihood
在哪里 如果 他 是 , 和 无畏 坚韧

无论他在哪里，都拥有无畏的勇气

[ænd; ənd] [ˈbrændɪʃt] [bleɪd] [rʌʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] : [breɪk] [hɪz; ɪz] [glæs] ,
And brandished blade rush on him : break his glass ,
和 挥舞 刀刃 匆忙 在 他 : 休息 他的 玻璃 ,

然后挥舞着刀冲向他：打碎了他的玻璃杯，

[ænd; ənd] [ʃed] [ðə; ði] [ˈlʌʃəs] [ˈlɪkər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;
And shed the luscious liquor on the ground ;
和 棚 这 甜美 酒 在 这 地面 ;

将甘甜的酒液洒在地上；

[bʌt; bət] [siːz] [hɪz; ɪz][wɑːnd] .
But seize his wand .
但 抢占 他的 魔杖 .

但要夺取他的魔杖。

[ðoʊ]
Though
尽管

尽管

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəːst] [kruː]
he and his curst crew
他 和 他的 诅咒 全体人员

他和他的那群该死的船员

[fɪrs] [saɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [meɪk] , [ænd; ənd] ['menəs] [haɪ] ,
Fierce sign of battle make , and menace high ,
凶猛的 符号 的 战斗 制作 , 和 威胁 高的 ,

战斗的凶猛迹象，以及高涨的威胁，

[ɔ:r] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] ['vʌlkən] , ['vɑ:mɪt] [smoʊk] ,
Or , like the sons of Vulcan , vomit smoke ,
或者 , 喜欢 这 儿子们 的 火神 , 呕吐 抽烟 ,

或者，像伏尔甘之子那样，呕吐出烟雾。

[jet] [wɪl] [ðeɪ] [su:n] [rɪ'taɪər] , [ɪf] [hi:; hi] [bʌt; bət] [ʃrɪŋk] .
Yet will they soon retire , if he but shrink .
然而 将要 他们 很快 退休 , 如果 他 但 收缩 .

如果他只是缩小了身形，他们很快就会退休。

[eld] .
ELD .
田野 .

ELD。

[broʊ] .
BRO .
兄弟 .

兄弟。

, [li:d] [ɑ:n] [ə'peɪs] ; [aɪl] ['fɑ:loʊ] [ði:] ;
Thyrsis , lead on apace ; I'll follow thee ;
蒂尔西斯 , 带领 在 迅速 ; 患病的 跟随 你 ;

提尔西斯，快快带路；我将跟随你；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [gʊd] ['eɪndʒl] [ber] [ə; eɪ] [ʃi:ld] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] !
And some good angel bear a shield before us !
和 一些 好的 天使 熊 一个 盾 前 我们 !

有位善良的天使为我们挡住了去路!

[ðə; ðɪ] [si:n] ['tʃeɪndʒɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['pæləs] , [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv]
The Scene changes to a stately palace , set out with all manner of
这 场景 变化 到 一个 庄严 宫殿 , 放 出去 和 全部 方式 的

场景切换到一座庄严的宫殿，里面摆满了各种各样的.....

[di'liʃəsnis] : [sɔ:ft] ['mju:zɪk] , [teiblz] [spred] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['deɪntiz] .
deliciousness : soft music , tables spread with all dainties .
美味 : 柔软的 音乐 , 表格 传播 和 全部 精致小点心 .

美味：轻柔的音乐，摆满各种美味佳肴的餐桌。

['koʊməs]
Comus
科莫斯

科莫斯

[ə'pɪrz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ræbl] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [set] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [tʃer] ;
appears with his rabble , and the LADY set in an enchanted chair ;
出现 和 他的 乌合之众 , 和 这 女士 放 在 一个 迷人的 椅子 ;

他带着一群乌合之众出现，而那位女士则坐在一个神奇的椅子上；

[tu:; tə]
to
到

到

[hu:m] [hi:; hi] ['ɔfɚz] [hɪz; ɪz] [glæs] ; [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pʊts] [baɪ] , [ænd; ənd] [goʊz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
whom he offers his glass ; which she puts by , and goes about to
谁 他 优惠 他的 玻璃 ; 哪个 她 放置 经过 , 和 去 关于 到

他递给她酒杯；她把酒杯放在一边，然后走向

[raɪz] .
rise .
上升 .

上升。

['koʊməs] .
COMUS .
comus .

COMUS。

[neɪ] , ['leɪdi] , [sɪt] .
Nay , **Lady** , **sit** .
不 , 女士 , 坐 .

不，夫人，请坐。

[ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [weɪv] [ðɪs] [wɑːnd] ,
If **I** **but** **wave** **this** **wand** ,
如果 我 但 海浪 这 魔杖 ,

如果我挥动这根魔杖，

[jʊr; jər] [nəːvs] [ɑːr; ər][ɔːl] [tʃeɪnd] [ʌp][ɪn]['æləbæstər] ,
Your **nerves** **are** **all** **chained** **up** **in** **alabaster** ,
你的 神经 是 全部 连锁 向上 在 雪花石膏 ,

你的神经都被束缚在雪花石膏里了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ]['stætʃuː] , [ɔːr][æz; əz] ['dæfni] [wʌz; wəz] ,
And **you** **a** **statue** , **or** **as** **Daphne** **was** ,
和 你 一个 雕像 , 或者 作为 芫 曾是 ,

而你，就像一座雕像，或者像达芙妮那样，

[ruːt] - [baʊnd] , [ðæt] [fled][ə'pɑːloʊ] .
Root - **bound** , **that** **fled** **Apollo** .
根 - 边界 , 那 逃亡 阿波罗 .

根系束缚，逃离阿波罗。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[fuːl] , [duː][nɑːt] [boʊst] .
Fool , **do** **not** **boast** .
傻子 , 做 不是 夸 .

愚人，不要自夸。

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd]
Thou **canst** **not** **touch** **the** **freedom** **of** **my** **mind**
你 罐 不是 触碰 这 自由 的 我的 头脑

你无法触及我思想的自由。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [tʃɑːrmz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['kɔːrpərəl][raɪnd]
With **all** **thy** **charms** , **although** **this** **corporal** **rind**
和 全部 你的 魅力 , 虽然 这 下士 果皮

尽管你拥有所有魅力，但这肉体的外壳

[ðaʊ] [hæst] [ɪ'mænəˌkəld] [waɪl] ['hev(ə)n] [siːz] [gʊd] .
Thou **hast** **immanacled** **while** **Heaven** **sees** **good** .
你 哈斯特 被束缚的 尽管 天堂 看到 好的 .

你已被囚禁，而上天却认为这是好事。

['koʊməs] .
COMUS .
comus .

COMUS。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [vekst] , ['leɪdi] ?
Why are you vexed , Lady ?
为什么 是 你 烦恼 , 女士 ?

夫人，您为何生气?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [fraʊn] ?
why do you frown ?
为什么 做 你 皱眉 ?

你为什么皱眉?

[hɪr] [dwel] [noʊ] [fraunz] , [nɔːr]['æŋgər] ; [frʌm; frəm] [ðiːz] [geɪts]
Here dwell no frowns , nor anger ; from these gates
这里 住 不 皱眉 , 也不 愤怒 ; 从 这些 大门

这里没有愁容，也没有愤怒；从这扇门出去，

['sɑːroʊ] [flaɪz] [fɑːr] .
Sorrow flies far .
悲哀 苍蝇 远的 .

悲伤会传得很远。

[siː] , [hɪr] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒərz]
See , here be all the pleasures
看 , 这里 是 全部 这 快乐

瞧，这里应有尽有。

[ðæt] ['fænsi][kæn; kən] [bɪ'get] [ɑːn] ['juːθfl] [θɔːts] ,
That fancy can beget on youthful thoughts ,
那 想要 能 产生 在 青春 想法 ,

这种幻想会激发年轻人的思想，

[wen] [ðə; ði] [freʃ] [blʌd] [grəuz] ['laɪvli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn]
When the fresh blood grows lively , and returns
什么时候 这 新鲜的 血 生长 热闹 , 和 返回

当新鲜血液活跃起来，并回归时

[brɪsk] [æz; əz][ðə; ði]['eɪprəl] [bʌdz] [ɪn] ['prɪmrəʊz] ['siːz(ə)n] .
Brisk as the April buds in primrose season .
轻快 作为 这 四月 花蕾 在 报春花 季节 .

像四月报春花盛开时节的嫩芽一样清新爽朗。

[ænd; ənd][fɜːrst][bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['kɔːrdʒəl]['dʒuːlɪp] [hɪr] ,
And first behold this cordial julep here ,
和 第一的 看哪 这 亲切 薄荷酒 这里 ,

首先请看这杯香醇的朱利酒，

[ðæt] [fleɪmz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['krɪst(ə)l] [baʊndz] ,
That flames and dances in his crystal bounds ,
那 火焰 和 舞蹈 在 他的 水晶 界限 ,

那火焰在他水晶般的束缚中燃烧起舞，

[wɪð; wɪθ]['spɪrɪts][ʌv; əv][bɑːm][ænd; ənd]['freɪgrənt] ['sɪrəps] [mɪkst] .
With spirits of balm and fragrant syrups mixed .
和 烈酒 的 香脂 和 香 糖浆 混合 .

混合了香脂和芬芳的糖浆。

[nɑːt] [ðæt] [nɪ'penθiz] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['θoʊn]
Not that Nepenthes which the wife of Thone
不是 那 猪笼草 哪个 这 妻子 的 索恩

不是托恩之妻的猪笼草

[ɪn]['iːdʒɪpt] [geɪv] [tuː; tə][dʒoʊv] - [bɔːrn][he'linər]
In Egypt gave to Jove - born Helena
在 埃及 给予 到 朱庇特 - 出生 海伦娜

在埃及，她赐予了朱庇特所生的海伦娜。

[ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['paʊər] [tu:; tə][stɜ:r][ʌp][dʒɔɪ][æz; əz] [ðɪs] ,

Is	of	such	power	to	stir	up	joy	as	this	,
是	的	这样的	力量	到	搅拌	向上	喜悦	作为	这	,

竟有如此强大的力量，能激起如此的喜悦，

[tu:; tə][laɪf][soʊ] ['frendli] , [ɔ:r][soʊ] [ku:l] [tu:; tə] [θɜ:rst] .

To	life	so	friendly	,	or	so	cool	to	thirst	.
到	生活	所以	友好的	,	或者	所以	凉爽的	到	口渴	.

如此友善的生活，如此清凉的解渴。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ]['kru:əl][tu:; tə] [jɔ:r'self] ,

Why	should	you	be	so	cruel	to	yourself	,
为什么	应该	你	是	所以	残忍的	到	你自己	,

你为什么要如此苛待自己?

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðoʊz] ['deɪnti] [lɪmz] , [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [lent]

And	to	those	dainty	limbs	,	which	Nature	lent
和	到	那些	纤巧	四肢	,	哪个	自然	借出的

以及大自然赋予的那些纤细的肢体。

[fɔ:r; fər]['dʒent(ə)l]['ju:sɪdʒ][ænd; ənd][sɔ:ft] ['delɪkəsi] ?

For	gentle	usage	and	soft	delicacy	?
为了	温和的	用法	和	柔软的	美味	?

适用于轻柔使用和柔软娇嫩的材质?

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɪn'vɜ:rt][ðə; ði] ['kʌvənənts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [trʌst] ,

But	you	invert	the	covenants	of	her	trust	,
但	你	倒置	这	圣约	的	她	相信	,

但你却颠覆了她所受托的契约，

[ænd; ənd] ['hɑ:rʃli] [di:l] , [laɪk][æn; ən] [ɪl] ['bɔ:roʊər] ,

And	harshly	deal	,	like	an	ill	borrower	,
和	严厉地	交易	,	喜欢	一个	患病的	借款人	,

像对待无良借款人一样苛刻对待，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rɪ'si:vd] [ɑ:n] ['ʌðər] [tɜ:rmz] ,

With	that	which	you	received	on	other	terms	,
和	那	哪个	你	已收到	在	其他	条款	,

加上你以其他方式获得的东西，

[skɔ:nɪŋ] [ðə; ði][ˌʌnɪg'zɛmpt][kən'dɪʃ(ə)n]

Scorning	the	unexempt	condition
蔑视	这	不受豁免	状况

蔑视非豁免条件

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l]['mɔ:rt(ə)l] ['freɪlti] [mʌst; məst][səb'sɪst] ,

By	which	all	mortal	frailty	must	subsist	,
经过	哪个	全部	凡人	虚弱	必须	生存	,

一切凡人弱点皆由此而生。

[rɪ'freʃmənt] ['æftər][tɔɪl] , [i:z] ['æftər][peɪn] ,

Refreshment	after	toil	,	ease	after	pain	,
清爽	后	辛劳	,	舒适	后	疼痛	,

辛劳之后的放松，痛苦之后的慰藉

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['taɪərd][ɔ:l] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pæst] ,

That	have	been	tired	all	day	without	repast	,
那	有	到过	疲劳的	全部	天	没有	餐饮	,

他们一整天都没吃东西，已经很累了。

[ænd; ənd] ['taɪmli] [rest][hæv; həv]['wɑ:ntɪd] .

And	timely	rest	have	wanted	.
和	及时	休息	有	通缉	.

而及时的休息正是我们所渴望的。

[bʌt; bət] , [fer] ['vɜːrdʒɪn] ,
But , **fair** **virgin** ,
但 , 公平的 处女 ,

但是，美丽的处女，

[ðɪs] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ɔːl] [suːn] .
This **will** **restore** **all** **soon** **.**
这 将要 恢复 全部 很快 .

很快就会恢复正常。

['leɪdi] .
LADY **.**
女士 .

女士。

- [tiː] [wɪl] [nɑːt] , [fɔːls]
' **T** **will** **not** **,** **false**
- T 将要 不是 , 错误的

“不会，错误”

['treɪtər] !
traitor **!**
叛徒 !

叛徒!

- [tiː] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'stɔːr] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti]
' **T** **will** **not** **restore** **the** **truth** **and** **honesty**
- T 将要 不是 恢复 这 真相 和 诚实

它不会恢复真相和诚实。

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪz] .
That **thou** **hast** **banished** **from** **thy** **tongue** **with** **lies** **.**
那 你 哈斯特 被放逐 从 你的 舌头 和 谎言 .

你用谎言从你的舌头上抹去了它。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [seɪf] [ə'boʊd]
Was **this** **the** **cottage** **and** **the** **safe** **abode**
曾是 这 这 小屋 和 这 安全的 住所

这就是那间小屋和安全的住所吗?

[ðaʊ] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ?
Thou **told'st** **me** **of** **?**
你 告诉 我 的 ?

你跟我说过什么?

[wʌt] [grɪm] ['æspekts] [ɑːr; ər] [ðiːz] ,
What **grim** **aspects** **are** **these** **,**
什么 严峻 方面 是 这些 ,

这些究竟是哪些令人沮丧的方面?

[ðiːz] [ʌli] - ['hedɪd] ['mɒnstəz] ?
These **oughly** **-** **headed** **monsters** **?**
这些 彻底地 - 标题 怪物 ?

这些笨脑袋的怪物?

['mɜːrsi] [gɑːrd] [ˌem 'iː] !
Mercy **guard** **me** **!**
怜悯 警卫 我 !

怜悯保佑我!

[hens] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [bruːd] [ɪn'tʃɑːntmənts] , [faʊl] [dɪ'siːvər] !
Hence **with** **thy** **brewed** **enchantments** **,** **foul** **deceiver** **!**
因此 和 你的 酿造 魔法 , 犯规 骗子 !

因此，你这卑鄙的骗子，快用你精心调制的魔法吧!

[hæst] [ðaʊ] [bɪ'treɪd] [maɪ] ['kredʒələs] ['ɪnəsns]
Hast **thou** **betrayed** **my** **credulous** **innocence**
哈斯特 你 背叛 我的 轻信的 无辜

你背叛了我的天真无邪吗?

[wɪð; wɪθ] ['vaɪzərd] ['fɔ:lshʊd] [ænd; ənd] [beɪs] ['fɔ:rdʒəri] ?
With **vizored** **falsehood** **and** **base** **forgery** **?**
和 维佐雷德 谬误 和 根据 伪造 ?

充斥着赤裸裸的谎言和卑劣的伪造?

[ænd; ənd] [ðaʊ] [si:k] [ə'gen] [tu:; tə][træp][ˌem 'i:] [hɪr]
And **would'st** **thou** **seek** **again** **to** **trap** **me** **here**
和 会 你 寻找 再次 到 陷阱 我 这里

你还要再来一次把我困在这里吗?

[wɪð; wɪθ] ['likəriʃ] [beɪts] , [fɪt][tu:; tə] [ɪn'sner] [ə; eɪ] [bru:t] ?
With **liquorish** **baits** **,** **fit** **to** **ensnare** **a** **brute** **?**
和 甘草 饵料 , 合身 到 诱捕 一个 蛮力 ?

用甘草味的饵料，足以诱捕野兽吗?

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [drɑ:ft] [fɔ:r; fər]['dʒu:noʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] ['bæŋkwɪt] ,
Were **it** **a** **draught** **for** **Juno** **when** **she** **banquets** **,**
是 它 一个 草稿 为了 朱诺 什么时候 她 宴会 ,

如果朱诺在宴会上感到口渴的话，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [teɪst] [ðaɪ] ['triznəs] ['ɔ:fər] .
I **would** **not** **taste** **thy** **treasonous** **offer** **.**
我 会 不是 品尝 你的 叛国 提供 .

我不会接受你这叛国的提议。

[næn; nɑ:n]
nan
楠

没有任何

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [gʊd] [men][kæn; kən] [gɪv] [gʊd] [θɪŋz] ;
But **such** **as** **are** **good** **men** **can** **give** **good** **things** **;**
但 这样的 作为 是 好的 男人 能 给 好的 事物 ;

但善良的人能够给予美好的事物;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [gʊd] [ɪz][nɑ:t] [dɪ'lɪʃəs]
And **that** **which** **is** **not** **good** **is** **not** **delicious**
和 那 哪个 是 不是 好的 是 不是 可口的

不好的东西就不美味。

[tu:; tə][ə; eɪ] [wel] - ['gʌvənd] [ænd; ənd] [waɪz] ['æpɪtaɪt] .
To **a** **well** **-** **governed** **and** **wise** **appetite** **.**
到 一个 出色地 - 受统治 和 明智的 食欲 .

培养良好且明智的食欲。

['koʊməs] .
COMUS **.**
comus .

COMUS。

[oʊ] ['fu:lɪʃnəs] [ʌv; əv][men] !
O **foolishness** **of** **men** **!**
哦 愚蠢 的 男人 !

人类真是愚蠢啊!

[ðæt] [lend][ðer; ðər] [ɪrz]
that **lend** **their** **ears**
那 借 他们的 耳朵

那些愿意倾听的人

[tuː; tə] [ðoʊz] [bʌdʒ] ['dɑːktɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stoʊɪk] [fɜːr] ,

To	those	budge	doctors	of	the	Stoic	fur	,
到	那些	预算	医生	的	这	斯多葛派	毛皮	,

致那些身披斯多葛派皮毛的预算医生们，

[ænd; ənd] [fetʃ] [ðer; ðər] ['priːˌsɛpts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪnɪk] [tʌb] ,

And	fetch	their	precepts	from	the	Cynic	tub	,
和	拿来	他们的	戒律	从	这	犬儒	浴缸	,

然后从犬儒学派的桶里取出他们的箴言，

['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [liːn] [ænd; ənd] ['sæloʊ] ['æbstɪnəns] !

Praising	the	lean	and	sallow	Abstinence	!
赞扬	这	倾斜	和	黄褐色	节制	!

赞美瘦削苍白的禁欲!

['werfɔːr] [dɪd] ['neɪtʃər] [pɔːr] [hɜːr; hər] ['bauntiz] [fɔːrθ]

Wherefore	did	Nature	pour	her	bounties	forth
因此	做过	自然	倒	她	赏金	前进

因此，大自然倾注了她的恩赐

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ʌnˌwɪð'drɔːɪŋ] [hænd] ,

With	such	a	full	and	unwithdrawing	hand	,
和	这样的	一个	满的	和	撤回	手	,

以如此坚定不移的姿态，

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['əudəz] , [fruːts] , [ænd; ənd] ['flɑːks] ,

Covering	the	earth	with	odours	,	fruits	,	and	flocks	,
覆盖	这	地球	和	气味	,	水果	,	和	羊群	,

大地被芬芳、果实和羊群覆盖，

[θrɔŋɪŋ] [ðə; ði] ['siːz] [wɪð; wɪθ] [spɑːn] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ,

Thronging	the	seas	with	spawn	innumerable	,
熙熙攘攘	这	海域	和	生成	无数	,

海洋中挤满了无数的幼虫，

[bʌt; bət] [ɔːl] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [seɪt] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [teɪst] ?

But	all	to	please	and	sate	the	curious	taste	?
但	全部	到	请	和	沙特	这	好奇的	品尝	?

这一切都是为了取悦和满足人们的好奇心吗?

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] [wəːmz, vɔːrms] ,

And	set	to	work	millions	of	spinning	worms	,
和	放	到	工作	百万	的	旋转	蠕虫	,

于是，数百万条蠕虫开始工作，

[ðæt] [ɪn] [ðer; ðər] [griːn] [ʃɑːps] [wiːv] [ðə; ði] [smuːð] - ['herd] [sɪlk] ,

That	in	their	green	shops	weave	the	smooth	-	haired	silk	,
那	在	他们的	绿色的	商店	编织	这	光滑的	-	头发	丝绸	,

他们在绿色的作坊里织造柔顺的丝绸，

[tuː; tə] [dek] [hɜːr; hər] [sʌnz] ; [ænd; ənd] , [ðæt] [noʊ] ['kɔːrnər] [maɪt]

To	deck	her	sons	;	and	,	that	no	corner	might
到	甲板	她	儿子们	;	和	,	那	不	角落	可能

为她的儿子们打扮；并且，不让任何角落.....

[biː; bi] ['veɪkənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['plenti] , [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [lɔɪnz]

Be	vacant	of	her	plenty	,	in	her	own	loins
是	空缺	的	她	很多	,	在	她	自己的	腰肉

抛弃她丰饶的财富，抛弃她自身的财富

[ʃiː; ʃi] [hʌtʃ] [ðə; ði] [ɔːl] - ['wəːʃip] [ɔːr] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['dʒɛmz] ,

She	hutched	the	all	-	worshipped	ore	and	precious	gems	,
她	笼子	这	全部	-	崇拜	矿石	和	宝贵的	宝石	,

她将备受尊崇的矿石和珍贵宝石存放起来。

[tuː; tə] [stɔːr] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] .

To	store	her	children	with	.
到	店铺	她	孩子们	和	.

把她的孩子安置在那里。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

If	all	the	world
如果	全部	这	世界

如果全世界

[ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ə; eɪ][pet][ʌv; əv] ['tempərəns] , [fiːd] [ɑːn] [pʌls] ,

Should	,	in	a	pet	of	temperance	,	feed	on	pulse	,
应该	,	在	一个	宠物	的	节制	,	喂养	在	脉冲	,

如果宠物性情温和，应该喂食豆类吗?

[drɪŋk] [ðə; ði] [klɪr] [striːm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wer] [bʌt; bət] [friːz] ,

Drink	the	clear	stream	,	and	nothing	wear	but	frieze	,
喝	这	清除	溪流	,	和	没有什么	穿	但	饰带	,

饮清澈的溪水，身上只穿饰带。

[ðə; ði] [ɔːl] - ['gɪvər] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'θæŋkt] , [wʊd] [biː; bi] [ʌn'preɪzd] ,

The	All	-	giver	would	be	unthanked	,	would	be	unpraised	,
这	全部	-	赠予者	会	是	未获感谢	,	会	是	未受赞扬的	,

这位赐予一切的神将不被感谢，不被赞美。

[nɑːt][hæf][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [noʊn] [ænd; ənd] [jet] [dɪ'spaɪzd] ;

Not	half	his	riches	known	and	yet	despised	;
不是	一半	他的	财富	已知	和	然而	被鄙视的	;

他的财富有一半不为人知，却又被人轻视;

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] ['mæstər] ,

And	we	should	serve	him	as	a	grudging	master	,
和	我们	应该	服务	他	作为	一个	勉强地	掌握	,

我们应该像个心存怨恨的主人一样侍奉他。

[æz; əz][ə; eɪ] [pə'nʊriəs] ['nɪgərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ,

As	a	penurious	niggard	of	his	wealth	,
作为	一个	贫困的	吝啬鬼	的	他的	财富	,

他吝啬成性，对自己的财富毫不在意。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][laɪk] ['neɪtʃɝz] ['bæstərdz] , [nɑːt][hɜːr; hər][sʌnz] ,

And	live	like	Nature's	bastards	,	not	her	sons	,
和	居住	喜欢	自然的	混蛋	,	不是	她	儿子们	,

像大自然的私生子一样生活，而不是像她的儿子一样生活。

[huː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊn] [weɪt] ,

Who	would	be	quite	surcharged	with	her	own	weight	,
WHO	会	是	相当	附加费	和	她	自己的	重量	,

她会因为自身的体重而感到相当吃力，

[ænd; ənd] ['stræŋgld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [weɪst] [fər'tɪləti] :

And	strangled	with	her	waste	fertility	:
和	被勒死	和	她	浪费	生育力	:

她被自己废物般的生育能力所扼杀:

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['kʌmbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋd] [er] [dɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [pluːmz] ,

The	earth	cumbered	,	and	the	winged	air	darked	with	plumes	,
这	地球	受累	,	和	这	有翅膀的	空气	昏暗	和	羽流	,

大地沉重，飞翔的空气被羽翼遮蔽，

[ðə; ði] [həːdz] [wʊd] ['oʊvər] - ['mʌltɪtuːd] [ðer; ðər][lɔːds] ;

The	herds	would	over	-	multitude	their	lords	;
这	畜群	会	超过	-	民众	他们的	领主们	;

兽群的数量会超过它们的主人;

[ðə; ði] [si:] - [wʊd] [swel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'sɔ:t] ['daiəməndz]

The	sea	o'erfraught	would	swell	,	and	the	unsought	diamonds
这	海	-	会	膨胀	,	和	这	不请自来	钻石

海水会因过度拥挤而上涨，无人问津的钻石

[wʊd] [soʊ] [em'bleɪz] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ,

Would	so	emblaze	the	forehead	of	the	deep	,
会	所以	纹饰	这	前额	的	这	深的	,

如此便会照亮深渊的额头，

[ænd; ənd][soʊ] [bi:'stʌd] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz] , [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'loʊ]

And	so	bestud	with	stars	,	that	they	below
和	所以	贝斯图德	和	明星	,	那	他们	以下

因此，它们缀满了星星，以至于它们在下面

[wʊd] [groʊ] [ɪ'njʊrd] [tu:; tə] [laɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][læst]

Would	grow	inured	to	light	,	and	come	at	last
会	生长	受伤	到	光	,	和	来	在	最后的

终将对光线习以为常，最终到来。

[tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪmləs] [braʊz] .

To	gaze	upon	the	sun	with	shameless	brows	.
到	目光	之上	这	太阳	和	不要脸	眉毛	.

昂首挺胸地凝视太阳。

[lɪst] , ['leɪdi] ; [bi:; bi][nɑ:t] [kɔɪ] , [ænd; ənd][bi:; bi][nɑ:t] ['kʌzənd]

List	,	Lady	;	be	not	coy	,	and	be	not	cozened
列表	,	女士	;	是	不是	害羞	,	和	是	不是	欺骗

听着，夫人；不要扭捏作态，也不要被欺骗。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] ['vɔ:ntɪd] [neɪm] , [vər'dʒɪnəti] .

With	that	same	vaunted	name	,	Virginity	.
和	那	相同的	吹嘘	姓名	,	童贞	.

拥有同样令人艳羡的名字——贞洁。

['bju:ti] [ɪz] ['neɪtʃɚz] [kɔɪn] ; [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [hɔ:did] ,

Beauty	is	Nature's	coin	;	must	not	be	hoarded	,
美丽	是	自然的	硬币	;	必须	不是	是	囤积	,

美是大自然的馈赠，不应被囤积。

[bʌt; bət][mʌst; məst][bi:; bi] ['kɜ:rənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˌðer'ʌv]

But	must	be	current	;	and	the	good	thereof
但	必须	是	当前的	;	和	这	好的	其中

但必须是现行的；而且它的好处在于.....

[kən'sɪsts] [ɪn]['mju:tʃuəl][ænd; ənd][pɑ:r'teɪkən] [blɪs] ,

Consists	in	mutual	and	partaken	bliss	,
由	在	相互的	和	参与	极乐	,

包含于相互分享的幸福之中，

[ʌn'seɪvəri] [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ɪt'self] .

Unsavoury	in	the	enjoyment	of	itself	.
令人不快的	在	这	享受	的	本身	.

其本身带来的快感令人不快。

[ɪf] [ju:; jʊ][let][slɪp][taɪm] , [laɪk][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [roʊz]

If	you	let	slip	time	,	like	a	neglected	rose
如果	你	让	滑	时间	,	喜欢	一个	被忽视的	玫瑰

如果你任由时光流逝，就像一朵被忽视的玫瑰

[ˌaɪ 'ti:] ['wɪðərz] [ɑ:n][ðə; ði] [stɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['læŋgwɪʃt] [hed] .

It	withers	on	the	stalk	with	languished	head	.
它	威瑟斯	在	这	茎	和	萎靡不振	头	.

它枯萎在茎秆上，头部无精打采。

['bjuːti] [ɪz] ['neɪtʃɚz] [bræg] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ʃoʊn]

Beauty	is	Nature's	brag	,	and	must	be	shown
美丽	是	自然的	吹牛	,	和	必须	是	所示

美是大自然的炫耀，必须展现出来。

[ɪn] [kɔːrts] , [æt; ət] [fiːsts] , [ænd; ənd] [haɪ] [sə'lemnɪtiːz] ,

In	courts	,	at	feasts	,	and	high	solemnities	,
在	法院	,	在	盛宴	,	和	高的	庄严	,

在法庭上、宴会上和盛大的仪式上，

[wer] [moʊst] [meɪ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] .

Where	most	may	wonder	at	the	workmanship	.
在哪里	最多	可能	想知道	在	这	做工	.

大多数人可能会对做工感到惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['hoʊmli] [fitʃər] [tuː; tə] [kiːp] [hoʊm] ;

It	is	for	homely	features	to	keep	home	;
它	是	为了	家常的	特征	到	保持	家	;

它是为了营造温馨的居家氛围;

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [neɪm] [ðens] : [kɔːrs] [kəm'plekʃənz]

They	had	their	name	thence	:	coarse	complexions
他们	有	他们的	姓名	因此	:	粗	肤色

他们的名字由此而来：粗糙肤色

[ænd; ənd] [tʃiːks] [ʌv; əv] ['sɑːri] [greɪn] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [plaɪ]

And	cheeks	of	sorry	grain	will	serve	to	ply
和	脸颊	的	对不起	粮食	将要	服务	到	胶合板

而可怜的谷物脸颊将用于.....

[ðə; ði]['sæmplər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tiːz] [ðə; ði] - [wʊl] .

The	sampler	,	and	to	tease	the	huswife's	wool	.
这	采样器	,	和	到	逗	这	-	羊毛	.

样品，以及戏弄主妇的羊毛。

[wʌt] [niːd] [ə; eɪ] ['vɜːrmɪl] - ['tɪŋ(k)tʃə] [lɪp][fɔːr; fər] [ðæt] ,

What	need	a	vermeil	-	tinctured	lip	for	that	,
什么	需要	一个	镀金	-	酊剂	唇	为了	那	,

何必涂上金箔唇膏呢?

[lʌv] - [dɑːtɪŋ] [aɪz] , [ɔːr] ['tresɪz] [laɪk][ðə; ði][mɔːrn] ?

Love	-	darting	eyes	,	or	tresses	like	the	morn	?
爱	-	飞镖	眼睛	,	或者	头发	喜欢	这	早晨	?

是眼神迷离，还是秀发如晨曦般清澈?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [gɪfts] ;

There	was	another	meaning	in	these	gifts	;
那里	曾是	其他	意义	在	这些	礼物	;

这些礼物还有另一层含义;

[θɪŋk] [wʌt] , [ænd; ənd][biː; bi] [əd'vaɪzd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət] [jʌŋ] [jet] .

Think	what	,	and	be	advised	;	you	are	but	young	yet	.
思考	什么	,	和	是	建议	;	你	是	但	年轻的	然而	.

想想看，但请记住：你还年轻。

['leɪdi] .

LADY	.
女士	.

女士。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌn'lɑːkt] [maɪ][lɪps]

I	had	not	thought	to	have	unlocked	my	lips
我	有	不是	想法	到	有	已解锁	我的	嘴唇

我没想到会张开双唇。

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'hæloʊd] [er] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['dʒʌglər]
In this unhallowed air , but that this juggler
在 这 不神圣的 空气 , 但 那 这 杂耍演员

在这不祥的空气中，但这位杂耍演员

[wʊd] [θɪŋk] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [æz; əz][maɪn] [aɪz] ,
Would think to charm my judgment , as mine eyes ,
会 思考 到 魅力 我的 判断 , 作为 矿 眼睛 ,

以为能迷惑我的判断，就像我的眼睛一样，

[ɔb'tru:dɪŋ] [fɔ:ls] [ru:lz] [prænkt] [ɪn] ['ri:zənz] [gɑ:rb] .
Obtruding false rules pranked in reason's garb .
突兀 错误的 规则 恶作剧 在 原因 外衣 .

披着理性外衣的强加于人的虚假规则。

[aɪ] [heɪt] [wen] [vaɪs][kæn; kən][boʊlt][hɜ:r; hər]['ɑ:rgju:mənts]
I hate when vice can bolt her arguments
我 恨 什么时候 副 能 螺栓 她 论点

我讨厌副总统可以轻易地推翻她的论点。

[ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:][hæz; həz][noʊ] [tʌŋ] [tu:; tə] [tʃek] [hɜ:r; hər][praɪd] .
And virtue has no tongue to check her pride .
和 美德 有 不 舌头 到 查看 她 自豪 .

而美德却无力约束她的骄傲。

[ɪm'pɑ:stər] !
Impostor !
骗子 !

骗子!

[du:][nɑ:t] [tʃɑ:rdʒ] [moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['neɪtʃər] ,
do not charge most innocent Nature ,
做 不是 收费 最多 清白的 自然 ,

不要指责最无辜的自然，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['raɪətəs]
As if she would her children should be riotous
作为 如果 她 会 她 孩子们 应该 是 暴乱的

仿佛她希望她的孩子们闹翻天似的。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'bʌndəns] .
With her abundance .
和 她 丰富 .

她拥有丰饶的财富。

[ʃi:; ʃi] , [gʊd] ['keɪtəes] ,
She , good cateress ,
她 , 好的 女招待 ,

她是一位优秀的餐饮女招待，

[mi:nz] [hɜ:r; hər][prə'vɪʒ(ə)n]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ,
Means her provision only to the good ,
方法 她 条款 仅有的 到 这 好的 ,

这意味着她提供的帮助只对有益，

[ðæt] [lɪv; laɪv] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['soʊbər] [lɔ:z] ,
That live according to her sober laws ,
那 居住 根据 到 她 清醒 法律 ,

按照她清醒的法则生活，

[ænd; ənd]['hoʊli] ['dɪkteɪt] [ʌv; əv] [sper] ['tempərəns] .
And holy dictate of spare Temperance .
和 圣 听写 的 空闲的 节制 .

以及节制的神圣训诫。

[ɪf] ['evri] [dʒʌst][mæn] [ðæt] [naʊ] [paɪnz][wɪð; wɪθ][wɑ:nt]

If	every	just	man	that	now	pines	with	want
如果	每一个	只是	男人	那	现在	松树	和	想

如果每个正直的人现在都渴望

[hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [ænd; ənd] [bɪ'si:mɪŋ] [ʃer]

Had	but	a	moderate	and	beseeming	share
有	但	一个	缓和	和	合适的	分享

只占了适度且恰当的份额。

[ʌv; əv] [ðæt]

Of	that
的	那

就那

[wɪtʃ] ['lu:dli] - ['pæmpərd] ['lʌkʃəri]

which	lewdly	-	pampered	Luxury
哪个	猥亵地	-	娇惯	奢华

那些猥亵地宠溺的奢侈品

[naʊ] [hi:ps] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [fju:] [wɪð; wɪθ][væst] [ɪk'ses] ,

Now	heaps	upon	some	few	with	vast	excess	,
现在	堆积如山	之上	一些	很少	和	广阔的	过量的	,

现在，大量剩余物资堆积在少数人身上，

['neɪtʃɚz] [fʊl] ['blesɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [dɪ'spenst]

Nature's	full	blessings	would	be	well	dispensed
自然的	满的	祝福	会	是	出色地	分发

大自然的全部恩赐将被善加利用

[ɪn] [ˌʌnˌsu:'pɜ:rfluəs] ['i:v(ə)n][prə'pɔ:rʃ(ə)n] ,

In	unsuperfluous	even	proportion	,
在	不多余的	甚至	部分	,

以恰到好处的比例，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][noʊ] [wɪt] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [stɔ:r] ;

And	she	no	whit	encumbered	with	her	store	;
和	她	不	白色	负担	和	她	店铺	;

她丝毫没有因为自己的货物而感到负担；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['gɪvər] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [θæŋkt] ,

And	then	the	Giver	would	be	better	thanked	,
和	然后	这	赠予者	会	是	更好的	谢谢	,

这样，施予者才能得到更好的感谢。

[hɪz; ɪz] [preɪz] [du:] [peɪd] : [fɔ:r; fər] ['swaɪnɪʃ] ['glʌtəni]

His	praise	due	paid	:	for	swinish	gluttony
他的	称赞	到期的有薪酬的		:	为了	猪	暴食

他应得的赞誉：因猪一般的贪婪

[nɛə] [lʊks] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ə'mɪdst][hɪz; ɪz] ['gɔ:rdʒəs] [fi:st] ,

Ne'er	looks	to	Heaven	amidst	his	gorgeous	feast	,
从未	看起来	到	天堂	在……之中	他的	华丽的	盛宴	,

在享用丰盛的盛宴时，他从不仰望苍天。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [bɪ'sɑ:tɪd] [beɪs] [ɪn'grætɪtu:d]

But	with	besotted	base	ingratitude
但	和	着迷	根据	忘恩负义

但带着愚昧无知的忘恩负义

[kræmz] , [ænd; ənd] [blæs'fi:mz] [hɪz; ɪz] ['fi:dər] .

Crams	,	and	blasphemes	his	Feeder	.
克拉姆斯	,	和	亵渎神明	他的	喂料器	.

塞满食物，并亵渎他的喂食者。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ɑːn]
Shall **I** **go** **on**
将 我 去 在

我还要继续吗?

[ɔːr][hæv; həv][aɪ] [sed] [ɪˈnaʊ] ?
Or **have** **I** **said** **enow** **?**
或者 有 我 说 足够 ?

我说得够多了吗?

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [dɛəz]
To **him** **that** **dares**
到 他 那 敢于

致敢于冒险者

[ɑːrm][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪn] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] [kənˈtemptʃuəs] [wɜːrdz]
Arm **his** **profane** **tongue** **with** **contemptuous** **words**
手臂 他的 亵渎 舌头 和 轻蔑的 字

用轻蔑的言语武装他那亵渎的舌头。

[əˈgenst] [ðə; ðɪ][sʌn] - [klæd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈtʃæstəti]
Against **the** **sun** **-** **clad** **power** **of** **chastity**
反对 这 太阳 - 覆膜 力量 的 贞洁

对抗沐浴在阳光下的贞洁之力

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [seɪ] ; — [jet] [tuː; tə] [wʌt] [end] ?
Fain **would** **I** **something** **say** **;** **—** **yet** **to** **what** **end** **?**
欣然 会 我 某物 说 ; — 然而 到 什么 结尾 ?

我本想说些什么;——可是,又有什么用呢?

[ðaʊ] [hæst][nɔːr] [ɪr] , [nɔːr][soʊl] , [tuː; tə] [ˌæprɪˈhend]
Thou **hast** **nor** **ear** **,** **nor** **soul** **,** **to** **apprehend**
你 哈斯特 也不 耳朵 , 也不 灵魂 , 到 逮捕

你既无耳,也无魂,去领悟

[ðə; ðɪ] [səˈblaɪm] [ˈnoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [haɪ] [ˈmɪstəri]
The **sublime** **notion** **and** **high** **mystery**
这 升华 概念 和 高的 神秘

崇高的理念和高度的神秘

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈʌtəd] [tuː; tə][ʌnˈfoʊld][ðə; ðɪ][seɪdʒ]
That **must** **be** **uttered** **to** **unfold** **the** **sage**
那 必须 是 说出 到 展开 这 圣人

必须说出这句话才能揭示圣人的真谛。

[ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][vərˈdʒɪnəti] ;
And **serious** **doctrine** **of** **Virginity** **;**
和 严肃的 教义 的 童贞 ;

以及严肃的童贞教义;

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [ˈwɜːrðɪ] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [nɑːt] [noʊ]
And **thou** **art** **worthy** **that** **thou** **shouldst** **not** **know**
和 你 艺术 值得 那 你 应该 不是 知道

而你配得上不知情。

[mɔːr] [ˈhæpinəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðaɪ][ˈprez(ə)nt][lɑːt] .
More **happiness** **than** **this** **thy** **present** **lot** **.**
更多的 幸福 比 这 你的 展示 很多 .

你将会拥有比现在更好的生活。

[ɪnˈdʒɔɪ][jʊr; jər] [dɪr] [wɪt] , [ænd; ənd] [geɪ] [ˈretərɪk] ,
Enjoy **your** **dear** **wit** **,** **and** **gay** **rhetoric** **,**
享受 你的 亲爱的 有 , 和 同性恋 修辞 ,

尽情欣赏你那妙语连珠和妙语连珠的修辞吧。

[ðæt] [hæθ] [soʊ] [wel] [bɪn] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['dæzlɪŋ] [fens] ;
That hath so well been taught her dazzling fence ;
那 有 所以 出色地 到过 教授 她 耀眼的 栅栏 ;

她那令人眼花缭乱的篱笆被教得如此透彻;

[ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [hɪr] [ðaɪ'self] [kən'vɪnst] .
Thou art not fit to hear thyself convinced .
你 艺术 不是 合身 到 听到 你自己 确信 .

你不配听到自己被说服的声音。

[jet] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][traɪ] , [ðə; ði] [ˌʌnkən'troʊld] [wɜːrθ]
Yet , should I try , the uncontrolled worth
然而 , 应该 我 尝试 , 这 不受控制 值得

然而，如果我尝试，不受控制的价值

[ʌv; əv] [ðɪs] [pjʊr] [kɔːz] [wʊd] ['kɪnd(ə)l][maɪ] [ræpt] ['spɪrɪts]
Of this pure cause would kindle my rapt spirits
的 这 纯的 原因 会 点燃 我的 欣喜若狂 烈酒

这纯粹的原因将点燃我狂喜的灵魂。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['viːəməns]
To such a flame of sacred vehemence
到 这样的 一个 火焰 的 神圣 激烈

对如此神圣而热烈的火焰

[ðæt] [dʌm] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] ,
That dumb things would be moved to sympathise ,
那 哑的 事物 会 是 已搬 到 同情 ,

那些愚蠢的事情也会让人产生同情心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] [ɜːrθ] [wʊd] [lend][hɜːr; hər] [nəːvs] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] ,
And the brute Earth would lend her nerves , and shake ,
和 这 蛮力 地球 会 借 她 神经 , 和 摇 ,

而蛮荒的大地会借出她的神经，颤抖起来。

[tɪl] [ɔːl] [ðaɪ] ['mædʒɪk] ['strʌktʃər] , [riəd] [soʊ] [haɪ] ,
Till all thy magic structures , reared so high ,
直到 全部 你的 魔法 结构 , 饲养 所以 高的 ,

直到你所有高耸入云的魔法建筑，

[wɜːr; wər] ['ʃætərd] ['ɪntuː] [hiːps] [ɔː(r)] [ðaɪ] [fɔːls] [hed] .
Were shattered into heaps o'er thy false head .
是 破碎 进入 堆积如山 超过 你的 错误的 头 .

在你那虚伪的头颅上，它们被粉碎成一堆堆。

['koʊməs] .
COMUS .
comus .

COMUS。

[ʃiː; ʃi] ['feiblz] [nɑːt] .
She fables not .
她 寓言 不是 .

她不编故事。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][duː] [fɪr]
I feel that I do fear
我 感觉 那 我 做 害怕

我觉得我确实很害怕

[hɜːr; hər][wɜːrdz] [set] [ɔːf] [baɪ][sʌm; səm] [suː'pɪriər] ['paʊər] ;
Her words set off by some superior power ;
她 字 放 离开 经过 一些 优越的 力量 ;

她的话语仿佛受到某种强大力量的驱使;

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [nɑːt]['mɔːrt(ə)l] , [jet] [ə; eɪ][koʊld] ['ʃudəriŋ] [duː]

And	,	though	not	mortal	,	yet	a	cold	shuddering	dew
和	,	尽管	不是	凡人	,	然而	一个	寒冷的	颤抖	露

虽然并非凡人，却如冰冷颤抖的露珠

[dɪps][ˌem 'iː][ɔːl][ɔː(r)] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][dʒoʊv]

Dips	me	all	o'er	,	as	when	the	wrath	of	Jove
蘸酱	我	全部	超过	,	作为	什么时候	这	愤怒	的	朱庇特

祂的怒火将我彻底淹没，如同宙斯的愤怒一般。

[spiːks] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]['erəbəs]

Speaks	thunder	and	the	chains	of	Erebus
说话	雷	和	这	链条	的	厄瑞玻斯

雷霆之语，厄瑞玻斯的锁链。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] ['sætɝnz] [kruː] .

To	some	of	Saturn's	crew	.
到	一些	的	土星的	全体人员	.

致土星号的部分船员。

[aɪ][mʌst; məst][dɪ'semb(ə)l] ,

I	must	dissemble	,
我	必须	掩饰	,

我必须掩饰，

[ænd; ənd][traɪ][hɜːr; hər] [jet] [mɔːr] ['strɔːŋli] . — [kʌm] , [noʊ] [mɔːr] !

And	try	her	yet	more	strongly	.	—	Come	,	no	more	!
和	尝试	她	然而	更多的	强烈	.	—	来	,	不	更多的	!

再加把劲试试她。——够了，别再试了！

[ðɪs] [ɪz] [mɪr] ['mɔːrəl]['bæb(ə)l] , [ænd; ənd][də'rekt]

This	is	mere	moral	babble	,	and	direct
这	是	仅仅	道德	潺潺	,	和	直接的

这纯粹是道德说教，而且是直白的。

[ə'genst] [ðə; ði]['kænən] [lɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

Against	the	canon	laws	of	our	foundation	.
反对	这	正典	法律	的	我们的	基础	.

违反我们基金会的教规。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] ['sʌfər] [ðɪs] ; [jet] - [tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [liːz]

I	must	not	suffer	this	;	yet	'	t	is	but	the	lees
我	必须	不是	遭受	这	;	然而	-	t	是	但	这	李子

我绝不能忍受这种痛苦；然而，这不过是杯水车薪罢了。

[ænd; ənd] ['setlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [blʌd] .

And	settlings	of	a	melancholy	blood	.
和	定居点	的	一个	忧郁	血	.

以及忧郁血统的沉淀。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [kjʊr] [ɔːl] [streɪt] ; [wʌn][sɪp][ʌv; əv] [ðɪs]

But	this	will	cure	all	straight	;	one	sip	of	this
但	这	将要	治愈	全部	直的	;	一	啜饮	的	这

但这能立刻治愈一切；只需喝一小口。

[wɪl] [beɪð] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪts][ɪn] [dɪ'laɪt]

Will	bathe	the	drooping	spirits	in	delight
将要	洗澡	这	下垂	烈酒	在	喜

将使垂头丧气的灵魂沐浴在喜悦之中

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [driːmz] .

Beyond	the	bliss	of	dreams	.
超过	这	极乐	的	梦境	.

超越梦境的极乐。

[biː; bi] [waɪz] , [ænd; ənd] [teɪst] .

Be	wise	,	and	taste	.
是	明智的	,	和	品尝	.

要明智，要懂得品味。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [rʌʃ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [swɔːdz] [drɔːn] , [rest] [hɪz; ɪz] [glæs] [aʊt] [ʌv; əv]

The	BROTHERS	rush	in	with	swords	drawn	,	wrest	his	glass	out	of
这	兄弟	匆忙	在	和	剑	绘制	,	夺取	他的	玻璃	出去	的

兄弟俩拔出剑冲进来，夺走了他的酒杯。

[hɪz; ɪz]

his
他的

他的

[hænd] , [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] : [hɪz; ɪz] [raʊt] [meɪk] [saɪn] [ʌv; əv]

hand	,	and	break	it	against	the	ground	:	his	rout	make	sign	of
手	,	和	休息	它	反对	这	地面	:	他的	路线	制作	符号	的

用手，然后把它摔在地上：他的溃败表明

[rɪ'zɪstəns] , [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['drɪvn] [ɪn] .

resistance	,	but	are	all	driven	in	.
反抗	,	但	是	全部	驱动	在	.

抵抗，但都被驱赶了进去。

[ðə; ði] [ə'tendənt] ['spɪrɪt] [kʌmz] [ɪn] .

The	ATTENDANT	SPIRIT	comes	in	.
这	服务员	精神	来	在	.

侍灵降临。

[s'pər] .

SPIR	.
呼吸	.

SPIR。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[hæv; həv] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [fɔːls] [ɪn'tʃæntər] [skeɪp] ?

have	you	let	the	false	enchanter	scape	?
有	你	让	这	错误的	魔法师	逃脱	?

你是否放走了那个假巫师?

[oʊ] [jiː; ji] [mɪ'stʊk] ; [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [wɑːnd] ,

O	ye	mistook	;	ye	should	have	snatched	his	wand	,
哦	是的	误	;	是的	应该	有	抢夺	他的	魔杖	,

你们错了；你们应该夺走他的魔杖。

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [fæst] .

And	bound	him	fast	.
和	边界	他	快速地	.

把他绑得结结实实。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [rɑːd] [rɪ'vɜːrst] ,

Without	his	rod	reversed	,
没有	他的	杆	反转	,

没有把他的棍子反过来，

[ænd; ənd] ['bækwərd] ['mʌtərz] [ʌv; əv] [dɪ(s)'sevə] ['paʊər] ,

And	backward	mutters	of	dissevering	power	,
和	落后	低声嘟囔	的	分离	力量	,

还有权力分离的倒退低语，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [friː] [ðə; ði] ['leɪdi] [ðæt] [sɪts] [hɪr]

We	cannot	free	the	Lady	that	sits	here
我们	不能	自由的	这	女士	那	坐着	这里

我们无法释放坐在这里的女士。

[ɪn]['stoʊni] ['fetərz] [fɪkst] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

In	stony	fetters	fixed	and	motionless	.
在	石质的	镣铐	固定的	和	静止不动	.

被石镣铐束缚，动弹不得。

[jet] [steɪ] : [biː; bi][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] ; [naʊ] [aɪ] [bɪ'θɪŋk] [ˌem 'iː] ,

Yet	stay	:	be	not	disturbed	;	now	I	bethink	me	,
然而	停留	:	是	不是	不安	;	现在	我	思考	我	,

但请留步：不要打扰；现在我回想自己，

[sʌm; səm] ['ʌðər] [miːnz] [aɪ][hæv; həv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ,

Some	other	means	I	have	which	may	be	used	,
一些	其他	方法	我	有	哪个	可能	是	用过的	,

我还有其他一些方法可以使用，

[wɪtʃ] [wʌns][ʌv; əv] - [oʊld][aɪ] [lɜːrnt] ,

Which	once	of	Meliboeus	old	I	learnt	,
哪个	一次	的	-	老的	我	学会了	,

我曾听过梅利博厄斯的哪句话，

[ðə; ði] [suːð] ['ʃepərd] [ðæt] [ɛə] [paɪpt] [ɑːn] [pleɪnz] .

The	soothest	shepherd	that	e'er	piped	on	plains	.
这	最舒缓	牧羊人	那	曾经	管道	在	平原	.

平原上吹奏笛声最温柔的牧羊人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [nɪmf] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hens] ,

There	is	a	gentle	Nymph	not	far	from	hence	,
那里	是	一个	温和的	仙女	不是	远的	从	因此	,

离这里不远处有一位温柔的仙女。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [mɔɪst] [kɜːrb] [sweɪz] [ðə; ði] [smuːð] ['sevərn] [striːm] :

That	with	moist	curb	sways	the	smooth	Severn	stream	:
那	和	潮湿	抑制	摇摆	这	光滑的	塞文	溪流	:

湿润的路沿让平静的塞文河水轻轻摇曳：

[sə'briːnə][ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] : [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [pjʊr] ;

Sabrina	is	her	name	:	a	virgin	pure	;
萨布丽娜	是	她	姓名	:	一个	处女	纯的	;

她的名字叫萨布丽娜：一个纯洁的处女；

['waɪləm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['lɑˌkraɪn] ,

Whilom	she	was	the	daughter	of	Locrine	,
何时	她	曾是	这	女儿	的	食道	,

她是洛克琳的女儿，

[ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['septər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bruːt] .

That	had	the	sceptre	from	his	father	Brute	.
那	有	这	权杖	从	他的	父亲	蛮力	.

他拥有他父亲布鲁图斯的权杖。

[ʃiː; ʃi] , ['gɪltləs] ['dæmzl] , ['flaɪɪŋ] [ðə; ði][mæd] [pər'suːt]

She	,	guiltless	damsel	,	flying	the	mad	pursuit
她	,	无罪	闺女	,	飞行	这	疯狂的	追逐

她，无辜的少女，逃离了疯狂的追逐

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'reɪdʒd] ['step,deim] , ['gwɛndəlɪn] ,

Of	her	enraged	stepdame	,	Guendolen	,
的	她	愤怒	继母	,	根多伦	,

她愤怒的继母，根多琳，

[kə'mendid] [hɜ:r; hər] [fer] ['ɪnəsns] [tu:; tə][ðə; ði] [flʌd]
Commended her fair innocence to the flood
赞扬 她 公平的 无辜 到 这 洪水

向洪水赞扬了她纯洁无辜的品格。

[ðæt] [steɪd] [hɜ:r; hər] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krɔ:s] - ['floʊɪŋ] [kɔ:rs] .
That stayed her flight with his cross - flowing course .
那 入住 她 航班 和 他的 叉 - 流动 课程 .

那让她得以顺着他横向的航线飞行。

[ðə; ði]['wɔ:tər] - ['nɪmfs] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [pleɪd] ,
The water - nymphs , that in the bottom played ,
这 水 - 若虫 , 那 在 这 底部 玩 ,

在水底玩耍的水仙女们，

[held] [ʌp][ðer; ðər] [pɜ:rld] [rɪsts] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn] ,
Held up their pearled wrists , and took her in ,
握住 向上 他们的 珍珠 手腕 , 和 采取 她 在 ,

她们举起戴着珍珠项链的手腕，将她迎了进去。

['berɪŋ] [hɜ:r; hər] [streɪt] [tu:; tə][eɪdʒd]['niərju:s; 'niəri,u:s] - [hɔ:l] ;
Bearing her straight to aged Nereus ' hall ;
轴承 她 直的 到 老年人 涅柔斯 - 大厅 ;

将她直接带到年迈的涅柔斯的宫殿；

[hu:] , ['pɪtiəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wəʊz] , [riəd] [hɜ:r; hər][læŋk] [hed] ,
Who , piteous of her woes , reared her lank head ,
WHO , 可怜的 的 她 烦恼 , 饲养 她 空白 头 ,

她怜悯自己的遭遇，抬起瘦长的头颅，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [tu:; tə] [ɪm'beɪð]
And gave her to his daughters to imbathe
和 给予 她 到 他的 女儿们 到 沐浴

并将她交给他的女儿们沐浴

[ɪn] ['nektərd] ['leɪvɜ-z] [stru:d] [wɪð; wɪθ] - ,
In nectared lavers strewed with asphodil ,
在 蜜 拉弗斯 散落的 和 - ,

在铺满水仙花的紫菜花海中，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd]['ɪnlet][ʌv; əv] [i:tʃ] [sens]
And through the porch and inlet of each sense
和 通过 这 门廊 和 进口 的 每个 感觉

透过每一种感官的门廊和入口

[drɔpt] [ɪn][æm'broʊʒəl][ɔɪlz] , [tɪl] [ʃi:; ʃi][ri'vaivd] ,
Dropt in ambrosial oils , till she revived ,
掉落 在 甘露 油 , 直到 她 复活 ,

她被浸泡在甘露油中，直到苏醒过来。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,
And underwent a quick immortal change ,
和 经历了 一个 快的 不朽 改变 ,

并迅速经历了永生的转变，

[meɪd] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
Made Goddess of the river .
制成 女神 的 这 河 .

被封为河流女神。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [ri'teinz]
Still she retains
仍然 她 保留

她仍然保留着

[hɜːr; hər]['meɪd(ə)n]['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd][ɔːft][æt; ət] [iːv]

Her	maiden	gentleness	,	and	oft	at	eve
她	少女	温柔	,	和	经常	在	前夕

她少女般的温柔，常常在傍晚

['vɪzɪts][ðə; ðɪ] [həːdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [medəuz] ,

Visits	the	herds	along	the	twilight	meadows	,
访问	这	畜群	沿着	这	暮	草地	,

暮色降临，他来到草地上，探访牛群。

['helpɪŋ] [ɔːl] ['ɜːrtʃɪn] [blæsts] , [ænd; ənd] [ɪl] - [lʌk] [saɪnz]

Helping	all	urchin	blasts	,	and	ill	-	luck	signs
帮助	全部	顽童	爆炸	,	和	患病的	-	运气	标志

帮助所有海胆爆发和不吉利的征兆

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃruːd] ['medlɪŋ] [elf] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [meɪk] ,

That	the	shrewd	meddling	elf	delights	to	make	,
那	这	精明	干预	精灵	美味	到	制作	,

那个精明爱管闲事的小精灵乐于制造……

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] ['preʃəs] ['vaɪəl] ['lɪkərz] [hiːlz] :

Which	she	with	precious	vialed	liquors	heals	:
哪个	她	和	宝贵的	小瓶	酒	治愈	:

她用珍贵的瓶装药水治愈疾病：

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ʃepərdz] , [æt; ət][ðer; ðər]['festəvəlz] ,

For	which	the	shepherds	,	at	their	festivals	,
为了	哪个	这	牧羊人	,	在	他们的	节日	,

因此，牧羊人在他们的节日里，

['kærəl][hɜːr; hər] ['gʊdnəs] [laʊd][ɪn]['rʌstɪk] [leiz] ,

Carol	her	goodness	loud	in	rustic	lays	,
颂歌	她	善良	大声	在	乡村	躺下	,

卡罗尔用质朴的歌声大声宣告她的善良，

[ænd; ənd] [θroʊ] [swiːt] ['gɑːrlənd] [riθs] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [striːm]

And	throw	sweet	garland	wreaths	into	her	stream
和	扔	甜的	花环	花圈	进入	她	溪流

将甜美的花环抛入她的溪流中

[ʌv; əv] ['pænziz] , [pɪŋks] , [ænd; ənd] ['gɔːdi] ['dæfədɪlz] .

Of	pansies	,	pinks	,	and	gaudy	daffodils	.
的	三色堇	,	粉色	,	和	艳丽的	水仙花	.

有三色堇、石竹和艳丽的水仙花。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld][sweɪn] [sed] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˌʌn'lɑːk]

And	,	as	the	old	swain	said	,	she	can	unlock
和	,	作为	这	老的	斯温	说	,	她	能	开锁

正如那位老先生所说，她可以解开

[ðə; ðɪ] [klɑːspɪŋ] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd] [θɔː] [ðə; ðɪ] ['nʌmɪŋ] [spel] ,

The	clasping	charm	,	and	thaw	the	numbing	spell	,
这	紧握	魅力	,	和	解冻	这	麻木	拼写	,

扣动扳机，解开麻木咒语

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [raɪt] [ˌɪn'voʊkt] [ɪn] ['wɔːbld] [sɔːŋ] ;

If	she	be	right	invoked	in	warbled	song	;
如果	她	是	正确的	调用	在	鸣啭	歌曲	;

如果她被正确地唤起，用婉转的歌声呼唤；

[fɔːr; fər] ['meɪdnˌhʊd] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [swɪft]

For	maidenhood	she	loves	,	and	will	be	swift
为了	少女时代	她	爱	,	和	将要	是	迅速

她热爱少女时代，并且会很快……

[tuː; tə][eɪd][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr'self] ,

To	aid	a	virgin	,	such	as	was	herself	,
到	援助	一个	处女	,	这样的	作为	曾是	她自己	,

为了帮助像她自己这样的处女，

[ɪn][hɑːrd] - [bɪ'setɪŋ] [niːd] .

In	hard	-	besetting	need	.
在	难的	-	被包围	需要	.

急需。

[ðɪs] [wɪl] [aɪ][traɪ] ,

This	will	I	try	,
这	将要	我	尝试	,

我会尝试这样做。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ə'dʒʊə; ə'dʒɔː] [vɜːrs] .

And	add	the	power	of	some	adjuring	verse	.
和	添加	这	力量	的	一些	休会	诗	.

再加上一些劝诫诗句的力量。

[sɔːŋ] .

SONG	.
歌曲	.

歌曲。

[sə'briːnə] [fer] ,

Sabrina	fair	,
萨布丽娜	公平的	,

萨布丽娜·费尔，

['lɪs(ə)n] [wer] [ðaʊ] [ɑːrt] ['sɪtɪŋ]

Listen	where	thou	art	sitting
听	在哪里	你	艺术	坐着

聆听你此刻的座位。

['ʌndər] [ðə; ði] ['glæsi] , [kuːl] , [trænz'luːs(ə)nt] [weɪv] ,

Under	the	glassy	,	cool	,	translucent	wave	,
在下面	这	玻璃状	,	凉爽的	,	半透明	海浪	,

在如玻璃般清凉、半透明的波浪下，

[ɪn] ['twɪstɪd] [breɪdz] [ʌv; əv] ['liliz] ['nɪtɪŋ]

In	twisted	braids	of	lilies	knitting
在	扭曲	辫子	的	百合花	针织

用扭曲的百合花辫编织

[ðə; ði] [luːs] [treɪn] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['æmbər] - ['drɑːpɪŋ] [her] ;

The	loose	train	of	thy	amber	-	dropping	hair	;
这	松动的	火车	的	你的	琥珀色	-	下降	头发	;

你那琥珀色的长发如瀑布般垂落；

['lɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪr] ['ɑːnɚz] [seɪk] ,

Listen	for	dear	honour's	sake	,
听	为了	亲爱的	荣誉的	清酒	,

看在荣誉的份上，听着！

['gɑːdəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [leɪk] ,

Goddess	of	the	silver	lake	,
女神	的	这	银	湖	,

银湖女神

['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [seɪv] !

Listen	and	save	!
听	和	节省	!

收听并节省！

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː 'es] ,
Listen , and appear to us ,
听 , 和 出现 到 我们 ,

听着，现身吧，

[ɪn] [neɪm] [ʌv; əv] [greɪt] [oʊ'siənəs] .
In name of great Oceanus .
在 姓名 的 伟大的 海洋 .

以伟大的俄刻阿诺斯之名。

[baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] - ['ʃeɪkɪŋ] ['nɛptjuːnz] [meɪs] ,
By the earth - shaking Neptune's mace ,
经过 这 地球 - 摇晃 海王星的 锤 ,

以撼天动地的海王星权杖之名，

[ænd; ənd] ['tiːθis] - [greɪv] [mə'dʒestɪk] [peɪs] ;
And Tethys ' grave majestic pace ;
和 忒提斯 - 严重 雄伟 步伐 ;

还有忒提斯庄严雄伟的步伐；

[baɪ] ['hɔːri] ['niərjuːs; 'niəri,uːs] - ['rɪŋk(ə)ld] [lʊk] ,
By hoary Nereus ' wrinkled look ,
经过 苍老 涅柔斯 - 皱 看 ,

从苍老的涅柔斯满是皱纹的眼神中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːr'peɪθiən] ['wɪzərdz] [hʊk] ;
And the Carpathian wizard's hook ;
和 这 喀尔巴阡山脉 巫师的 钩 ;

还有喀尔巴阡巫师的钩子；

[baɪ] ['skeɪli] ['traɪtənz] ['waɪndɪŋ] [ʃel] ,
By scaly Triton's winding shell ,
经过 鳞片状的海神特里同的 绕线 壳 ,

在鳞片状的海神特里同蜿蜒的贝壳旁，

[ænd; ənd][oʊld] ['suːθ,seiiŋ] ['glɔkəs] - [spel] ;
And old soothsaying Glaucus ' spell ;
和 老的 预言 青光眼 - 拼写 ;

还有古老的占卜师格劳克斯的咒语；

[baɪ] - ['lʌvli] [hændz] ,
By Leucothea's lovely hands ,
经过 - 迷人的 双手 ,

藉着琉科西娅的巧手，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] [ðæt] [ruːlz] [ðə; ði][strændz] ;
And her son that rules the strands ;
和 她 儿子 那 规则 这 线 ;

还有她那掌控着一切的儿子；

[baɪ]['θetis; 'θiː-] - ['tɪnsl] - ['slɪpərd] [fiːt] ,
By Thetis ' tinsel - slippered feet ,
经过 忒提斯 - 箔 - 拖鞋 脚 ,

以忒提斯穿着金丝拖鞋的脚起誓，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['saiərinz] [swiːt] ;
And the songs of Sirens sweet ;
和 这 歌曲 的 警报器 甜的 ;

还有塞壬甜美的歌声；

[baɪ] [ded] - [dɪr] [tuːm] ,
By dead Parthenope's dear tomb ,
经过 死的 - 亲爱的 墓 ,

在已故帕耳忒诺珀挚爱的陵墓旁，

[ænd; ənd] [fer] - ['goʊldən][koʊm] ,
And **fair** **Ligea's** **golden** **comb** **,**
和 公平的 - 金的 梳子 ,

还有美丽的莉吉亚的金梳子，

[hweə'wɪð] [ʃi:; ʃi][sɪts][ɑ:n]['daɪmənd] ['rɑ:ks]
Wherewith **she** **sits** **on** **diamond** **rocks**
以及 她 坐着 在 钻石 岩石

她坐在钻石岩石上

['sli:kɪŋ] [hɜ:r; hər][sɔ:ft] [ə'lʊrɪŋ] ['lɑ:ks] ;
Sleeking **her** **soft** **alluring** **locks** **;**
光滑 她 柔软的 诱人 锁 ;

梳理她柔软迷人的秀发；

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['nɪmfs] [ðæt] ['naɪtli] [dæns]
By **all** **the** **Nymphs** **that** **nightly** **dance**
经过 全部 这 若虫 那 每晚 舞蹈

夜夜起舞的仙女们

[ə'pɑ:n][ðaɪ] [stri:mz] [wɪð; wɪθ]['waɪli] [glæns] ;
Upon **thy** **streams** **with** **wily** **glance** **;**
之上 你的 溪流 和 狡猾的 瞥一眼 ;

用狡黠的目光注视着你的溪流；

[raɪz] , [raɪz] , [ænd; ənd] [hi:v] [ðaɪ]['roʊzi] [hed]
Rise **,** **rise** **,** **and** **heave** **thy** **rosy** **head**
上升 , 上升 , 和 举 你的 红润 头

起来，起来，抬起你那粉红的头颅

[frʌm; frəm][ðaɪ]['kɔ:rəl] - ['peɪvən][bed] ,
From **thy** **coral** **-** **paven** **bed** **,**
从 你的 珊瑚 - 铺路石 床 ,

从你那铺满珊瑚的床上，

[ænd; ənd]['braɪd(ə)l][ɪn][ðaɪ] ['hedlɔ:ŋ] [weɪv] ,
And **bridle** **in** **thy** **headlong** **wave** **,**
和 辔 在 你的 一头扎 海浪 ,

驾驭你那汹涌澎湃的浪潮，

[tɪl] [ðaʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌmənz] ['ænsər] [hæv; həv] .
Till **thou** **our** **summons** **answered** **have** **.**
直到 你 我们的 传票 回答 有 .

直到你回应了我们的召唤。

['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [seɪv] !
Listen **and** **save** **!**
听 和 节省 !

收听并节省！

[sə'bri:nə] ['raɪzɪz] , [ə'tendid] [baɪ]['wɔ:tər] - ['nɪmfs] , [ænd; ənd] [sɪŋz] .
SABRINA **rises** **,** **attended** **by** **water** **-** **nymphs** **,** **and** **sings** **.**
萨布丽娜 上升 , 参加 经过 水 - 若虫 , 和 唱歌 .

萨布丽娜在水仙女的簇拥下起身，开始歌唱。

[baɪ][ðə; ði] ['rʌʃi] - [frɪndʒd] [bæŋk] ,
By **the** **rushy** **-** **fringed** **bank** **,**
经过 这 匆忙 - 流苏 银行 ,

在长满芦苇的河岸边，

[wer] [grəuz] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʒər][dæŋk] ,
Where **grows** **the** **willow** **and** **the** **osier** **dank** **,**
在哪里 生长 这 柳 和 这 柳条 dank ,

柳树和藤蔓在哪里生长？

[maɪ]['slaɪdɪŋ] ['tʃæriət] [steɪz] ,
My sliding chariot stays ,
我的 滑动 战车 停留 ,

我的滑行战车停在那里，

[θɪk] [set][wɪð; wɪθ] ['ægət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:n]
Thick set with agate , and the azurn sheen
厚的 放 和 玛瑙 , 和 这 蔚蓝 光泽

厚厚的玛瑙，泛着蔚蓝的光泽

[ʌv; əv]['tə:ki:; '-ki; 'tuə-] [blu:] , [ænd; ənd] ['emərəld] [gri:n] ,
Of turkis blue , and emerald green ,
的 土耳其人 蓝色的 , 和 翠 绿色的 ,

土耳其蓝和翠绿，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [streɪz] ;
That in the channel strays ;
那 在 这 渠道 流浪者 ;

频道里那些迷路的人；

[waɪlst] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [fli:t]
Whilst from off the waters fleet
而 从 离开 这 水 舰队

虽然来自近海舰队

[ðʌs] [aɪ][set][maɪ] ['printlis] [fi:t]
Thus I set my printless feet
因此 我 放 我的 无打印 脚

于是我迈开我那无痕的双脚。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['kaʊˌslɪps] ['velvɪt] [hed] ,
O'er the cowslip's velvet head ,
超过 这 报春花 天鹅绒 头 ,

在黄花九轮草的天鹅绒头上，

[ðæt] [bendz] [nɑ:t][æz; əz][aɪ] [tred] .
That bends not as I tread .
那 弯曲 不是 作为 我 踏 .

它不会随着我的脚步而弯曲。

['dʒent(ə)l] [sweɪn] , [æt; ət] [ðaɪ] [rɪ'kwest]
Gentle swain , at thy request
温和的 斯温 , 在 你的 要求

温柔的情人，应你的要求

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] !
I am here !
我 是 这里 !

我在这里!

[s'pər] .
SPIR .
呼吸 .

SPIR。

['gɑ:dəs] [dɪr] ,
Goddess dear ,
女神 亲爱的 ,

亲爱的女神，

[wi:; wi] [ɪm'plɔ:r] [ðaɪ] ['paʊərf(ə)l][hænd]
We implore thy powerful hand
我们 恳求 你的 强大的 手

我们恳求你大能之手

[tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [tʃɑːrmd] [bænd]
To **undo** **the** **charmed** **band**
到 撤销 这 迷住了 乐队

解除魔法带

[ʌv; əv] [truː] ['vɜːrdʒɪn] [hɪr] [dɪ'strest]
Of **true** **virgin** **here** **distressed**
的 真的 处女 这里 苦恼

这里真正的处女很痛苦

[θruː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [waɪl]
Through **the** **force** **and** **through** **the** **wile**
通过 这 力量 和 通过 这 诡计

凭借武力和诡计

[ʌv; əv] [ʌn'blest] [ɪn'tʃæntər] [vaɪl] .
Of **unblessed** **enchanter** **vile** **.**
的 未受祝福的 魔法师 卑鄙的 .

邪恶的无祝福的魔法师。

[sɑːbr] .
SABR **.**
立体定向消融步枪（SABR） .

军用空气阻断步枪（SABR）。

['ʃepərd] , - [tiː][ɪz][maɪ] ['ɑːfɪs] [best]
Shepherd **,** **'** **t** **is** **my** **office** **best**
牧羊人 , - t 是 我的 办公室 最好的

谢泼德，这是我办公室最好的

[tuː; tə][help] [en'sneəd] ['tʃæstəti] .
To **help** **ensnared** **chastity** **.**
到 帮助 陷入 贞洁 .

帮助被困的贞洁。

['braɪtəst] ['leɪdi] , [lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː] .
Brightest **Lady** **,** **look** **on** **me** **.**
最亮的 女士 , 看 在 我 .

最耀眼的女士，请看向我。

[ðʌs] [aɪ]['sprɪŋk(ə)l][ɑːn][ðaɪ] [brest]
Thus **I** **sprinkle** **on** **thy** **breast**
因此 我 撒 在 你的 胸部

于是我将水洒在你的胸膛上

[drɑːps] [ðæt] [frʌm; frəm][maɪ]['faʊnt(ə)n] [pjʊr]
Drops **that** **from** **my** **fountain** **pure**
滴 那 从 我的 喷泉 纯的

那是从我纯净的喷泉里滴落的。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ʌv; əv] ['preʃəs] [kjʊr] ;
I **have** **kept** **of** **precious** **cure** **;**
我 有 保留 的 宝贵的 治愈 ;

我保存了珍贵的疗法；

[θraɪs] [ə'pɑːn][ðaɪ] ['fɪŋgərz] [tɪp] ,
Thrice **upon** **thy** **finger's** **tip** **,**
三次 之上 你的 手指 提示 ,

三次落在你的指尖上，

[θraɪs] [ə'pɑːn][ðaɪ]['ruːbid][lɪp] :
Thrice **upon** **thy** **rubied** **lip** **:**
三次 之上 你的 红宝石 唇 :

三次落在你红润的嘴唇上：

[nekst] [ðɪs] ['mɑːrb(ə)l] ['venəmd] [siːt] ,
Next **this** **marble** **venomed** **seat** **,**
下一个 这 大理石 有毒的 座位 ,

接下来是这张大理石毒座椅，

[smiəd] [wɪð; wɪθ] [gʌmz] [ʌv; əv] ['gluːtənəs] [hiːt] ,
Smeared **with** **gums** **of** **glutinous** **heat** **,**
涂抹 和 牙龈 的 黏稠的 热 ,

涂抹着热糯的胶质，

[aɪ] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪst] [pɑːmz] [mɔɪst] [ænd; ənd][koʊld] .
I **touch** **with** **chaste** **palms** **moist** **and** **cold** **.**
我 触碰 和 贞洁 棕榈树 潮湿 和 寒冷的 .

我用洁净的手掌触摸，手掌湿润而冰凉。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [spel] [hæθ] [lɔːst] [hɪz; ɪz][hoʊld] ;
Now **the** **spell** **hath** **lost** **his** **hold** **;**
现在 这 拼写 有 丢失的 他的 抓住 ;

现在魔法已经失效了；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [heɪst] [er] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər]
And **I** **must** **haste** **ere** **morning** **hour**
和 我 必须 匆忙 埃雷 早晨 小时

我必须赶在清晨之前出发

[tuː; tə] [weɪt] [ɪn] - ['baʊər] .
To **wait** **in** **Amphitrite's** **bower** **.**
到 等待 在 - 凉亭 .

在安菲特里忒的凉亭中等候。

[sə'briːnə] [dɪ'sendz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['leɪdi] ['raɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [siːt] .
SABRINA **descends** **,** **and** **the** **LADY** **rises** **out** **of** **her** **seat** **.**
萨布丽娜 下降 , 和 这 女士 上升 出去 的 她 座位 .

萨布丽娜走下座位，那位女士从座位上站了起来。

[s'pər] .
SPIR **.**
呼吸 .

SPIR。

['vɜːrdʒɪn] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['lɑˌkraɪn] ,
Virgin **,** **daughter** **of** **Locrine** **,**
处女 , 女儿 的 食道 ,

圣母，洛克琳之女，

[sprʌŋ] [ʌv; əv][oʊld][æn'kaɪˌsiːz] - [laɪn] ,
Sprung **of** **old** **Anchises** **'** **line** **,**
弹簧 的 老的 安基塞斯 - 线 ,

源自古老的安喀塞斯一脉

[meɪ] [ðaɪ] [brɪmd] [weɪvz] [fɔːr; fər] [ðɪs]
May **thy** **brimmed** **waves** **for** **this**
可能 你的 满溢 波浪 为了 这

愿你汹涌的波涛为此而涌动

[ðer; ðər] [fʊl] ['trɪbjuːt] ['nevər] [mɪs]
Their **full** **tribute** **never** **miss**
他们的 满的 贡 绝不 错过

他们的全程致敬从未缺席

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['peti] [rɪlz] ,
From **a** **thousand** **petty** **rills** **,**
从 一个 千 小气 小溪 ,

从上千条小溪流中，

[ðæt] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['snoʊi] [hɪlz] :

That	tumble	down	the	snowy	hills	:
那	翻滚	向下	这	下雪的	丘陵	:

从雪山上滚落下来:

['sʌmər] [draʊθ] [ɔ:r] [sɪndʒd] [er]

Summer	drouth	or	singed	air
夏天	干旱	或者	已签名	空气

夏季干旱或焦糊的空气

['nevər] [skɔ:rtʃ] [ðaɪ] ['tresɪz] [fer] ,

Never	scorch	thy	tresses	fair	,
绝不	烧焦	你的	头发	公平的	,

切勿灼伤你美丽的秀发,

[nɔ:r] [wet] [ɑ:k'toʊbɚz] ['tɔ:rənt] [flʌd]

Nor	wet	October's	torrent	flood
也不	湿的	十月的	激流	洪水

十月的洪灾也未曾发生

[ðaɪ] ['moʊltən]['krɪst(ə)l] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ;

Thy	molten	crystal	fill	with	mud	;
你的	熔融的	水晶	充满	和	泥	;

你的熔化晶体里充满了泥浆;

[meɪ] [ðaɪ] ['biləuz] [roʊl] [ə'ʃɔ:r]

May	thy	billows	roll	ashore
可能	你的	波澜	卷	岸上

愿你的波涛滚滚而来,涌向海岸

[ðə; ði]['berəl][ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [ɔ:r] ;

The	beryl	and	the	golden	ore	;
这	绿柱石	和	这	金的	矿石	;

绿柱石和金矿石;

[meɪ] [ðaɪ] ['lɔ:fti] [hed] [bi:; bi] [kraʊnd]

May	thy	lofty	head	be	crowned
可能	你的	高远	头	是	加冕

愿你高贵的头颅加冕

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['taʊər] [ænd; ənd] ['terəs] [raʊnd] ,

With	many	a	tower	and	terrace	round	,
和	许多	一个	塔	和	阳台	圆形的	,

周围有很多塔楼和露台,

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðaɪ][bæŋks][ə'pɑ:n]

And	here	and	there	thy	banks	upon
和	这里	和	那里	你的	银行	之上

而你的河岸,就在这里,到处都是。

[wɪð; wɪθ] [groʊvz] [ʌv; əv] [mɜ:r] [ænd; ənd] ['sɪnəmən] .

With	groves	of	myrrh	and	cinnamon	.
和	小树林	的	没药	和	肉桂	.

周围环绕着没药和肉桂树林。

[kʌm] , ['leɪdi] ; [waɪl] ['hev(ə)n] [lendz] [ˌju: 'es] [greɪs] ,

Come	,	Lady	;	while	Heaven	lends	us	grace	,
来	,	女士	;	尽管	天堂	借贷	我们	优雅	,

来吧,女士;趁着上天赐予我们恩典之时,

[let] [ˌju: 'es][flaɪ] [ðɪs] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [pleɪs] ,

Let	us	fly	this	cursed	place	,
让	我们	飞	这	被诅咒的	地方	,

让我们飞离这个被诅咒的地方吧。

[lest] [ðə; ði]['sɔ:rsərər][ˌju: 'es] [ɪn'taɪs]
Lest **the** **sorcerer** **us** **entice**
免得 这 巫师 我们 诱惑

免得巫师引诱我们

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [nu:] [dɪ'vaɪs] .
With **some** **other** **new** **device** **.**
和 一些 其他 新的 设备 .

以及其他一些新设备。

[nɑ:t][ə; eɪ] [weɪst] [ɔ:r] ['ni:dləs] [saʊnd]
Not **a** **waste** **or** **needless** **sound**
不是 一个 浪费 或者 不必要 声音

并非浪费或无用的声音

[tɪl] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə]['hoʊli:ɚ] [graʊnd] .
Till **we** **come** **to** **holier** **ground** **.**
直到 我们 来 到 更神圣 地面 .

直到我们来到更神圣的地方。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][jʊr; jər]['feɪθf(ə)l] [gaɪd]
I **shall** **be** **your** **faithful** **guide**
我 将 是 你的 忠实 指导

我将成为你忠实的向导

[θru:] [ðɪs] ['glu:mi] ['kʌvərt] [waɪd] ;
Through **this** **gloomy** **covert** **wide** **;**
通过 这 阴沉 隐蔽 宽的 ;

穿过这片阴暗的隐蔽处;

[ænd; ənd][nɑ:t] ['meni] ['fɜ:rlɔ:ŋ] [ðens]
And **not** **many** **furlongs** **thence**
和 不是 许多 弗隆 因此

从那里到目的地也没走多少弗隆。

[ɪz][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] ['rezɪdəns] ,
Is **your** **Father's** **residence** **,**
是 你的 父亲的 住宅 ,

你父亲的住处是?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

L'Allegro、Il (L'Allegro, Il Penseroso,)

[wer] [ðɪs] [naɪt] [ɑːr; ər] [met] [ɪn] [steɪt]
Where this night are met in state
在哪里 这 夜晚 是 遇见 在 状态

今晚，我们将在州内相遇。

['meni] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['grætʃəˌleɪt]
Many a friend to gratulate
许多 一个 朋友 到 恭喜

许多朋友都表示祝贺

[hɪz; ɪz] [wɪʃt] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd]
His wished presence , and beside
他的 希望 在场 , 和 旁

他希望在场，就在旁边

[ɔːl] [ðə; ði] [sweinz] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'baɪd]
All the swains that there abide
全部 这 斯温斯 那 那里 遵守

那里所有的牧羊人

[wɪð; wɪθ] [dʒɪgz] [ænd; ənd] ['rʊrəl] [dæns] [rɪ'zɔːrt] .
With jigs and rural dance resort .
和 夹具 和 乡村的 舞蹈 采取 .

伴着吉格舞和乡村舞蹈度假胜地的氛围。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðer; ðər] [spɔːrt] ,
We shall catch them at their sport ,
我们 将 抓住 他们 在 他们的 运动 ,

我们将抓住他们最擅长的伎俩。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['sʌd(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər]
And our sudden coming there
和 我们的 突然 未来 那里

我们突然来到那里

[wɪl] ['dʌb(ə)l] [ɔːl] [ðer; ðər] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [tʃɪr] .
Will double all their mirth and cheer .
将要 双倍的 全部 他们的 欢笑 和 欢呼 .

会让他们更加欢欣鼓舞。

[kʌm] , [let] [juː 'es] [heɪst] ; [ðə; ði] [stɑːrz] [groʊ] [haɪ] ,
Come , let us haste ; the stars grow high ,
来 , 让 我们 匆忙 ; 这 明星 生长 高的 ,

来吧，我们快点；星星越来越高了。

[bʌt; bət] [naɪt] [sɪts] ['mɑːnərk] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [mɪd] [skaɪ] .
But Night sits monarch yet in the mid sky .
但 夜晚 坐着 君主 然而 在 这 中 天空 .

但夜空依然是王者。

[ðə; ði] [siːn] ['tʃeɪndʒɪz] , ['prezəntɪŋ] ['lʌdləj] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts]
The Scene changes , presenting Ludlow Town , and the President's
这 场景 变化 , 呈现 卢德洛 镇 , 和 这 总统的

场景切换，展现出卢德洛镇和总统的

['kæs(ə)l] : [ðen] [kʌm] [ɪn] ['kʌntri] ['dɑ:nsəz] ; ['æftər][ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'tendənt]
Castle : then come in Country Dancers ; after them the ATTENDANT
城堡 : 然后 来 在 国家 舞者 ; 后 他们 这 服务员

城堡：然后是乡村舞者；之后是侍者

['spɪrɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] .
SPIRIT , with the two BROTHERS and the LADY .
精神 , 和 这 二 兄弟 和 这 女士 .

精灵，与两兄弟和那位女士在一起。

[sɔ:ŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

[s'pər] .
SPIR .
呼吸 .

SPIR。

[bæk] , ['ʃepərdz] , [bæk] !
Back , shepherds , back !
后退 , 牧羊人 , 后退 !

牧羊人，回来!

[ɪ'nʌf] [jʊr; jər] [pleɪ]
Enough your play
足够的 你的 玩

玩够了

[tɪl] [nekst] [sʌn] - [ʃaɪn] ['hɑ:lədeɪ] .
Till next sun - shine holiday .
直到 下一个 太阳 - 闪耀 假期 .

期待下一个阳光灿烂的假期。

[hɪr] [bi:; bi] , [wɪ'ðaʊt] [dʌk] [ɔ:r][nɑ:d] ,
Here be , without duck or nod ,
这里 是 , 没有 鸭子 或者 点头 ,

这里，无需眨眼或点头，

['ʌðər] ['trɪpɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][trɑ:d]
Other trippings to be trod
其他 绊倒 到 是 践踏

其他需要走过的路

[ʌv; əv] ['laɪtər] [toʊz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kɔ:rt] [gaɪz]
Of lighter toes , and such court guise
的 打火机 脚趾 , 和 这样的 法庭 伪装

轻盈的脚趾，以及这样的宫廷装束

[æz; əz]['mɜ:rkjəri][dɪd][fɜ:rst][dɪ'vaɪz]
As Mercury did first devise
作为 汞 做过 第一的 设计

正如水星最初设计的那样

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnsɪŋ] ['draiədi:z]
With the mincing Dryades
和 这 绞碎 树精

切碎的树精

[ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:nz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [li:z] .
On the lawns and on the leas .
在 这 草坪 和 在 这 采摘 .

在草坪上和草地上。

[ðə; ði]['sekənd] [sɔ:ŋ] ['prez(ə)nts][ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər]['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

The	second	Song	presents	them	to	their	Father	and	Mother	.
这	第二	歌曲	礼物	他们	到	他们的	父亲	和	母亲	.

第二首歌将他们献给他们的父母。

['noʊb(ə)l] [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [braɪt] ,

Noble	Lord	and	Lady	bright	,
高贵	主	和	女士	明亮的	,

尊贵的勋爵和夫人，

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ji:; ji] [nu:] [dɪ'laɪt] .

I	have	brought	ye	new	delight	.
我	有	带来	是的	新的	喜	.

我给你们带来了新的喜悦。

[hɪr] [bɪ'hoʊld][soʊ] ['gʊdli] [groʊn]

Here	behold	so	goodly	grown
这里	看哪	所以	很好	生长

瞧瞧这长得这么好的

[θri:] [fer] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

Three	fair	branches	of	your	own	.
三	公平的	分支	的	你的	自己的	.

你自己的三个公平分支。

['hev(ə)n] [hæθ] ['taɪmli] [traɪd] [ðer; ðər] [ju:θ] ,

Heaven	hath	timely	tried	their	youth	,
天堂	有	及时	尝试	他们的	青年	,

天已及时考验了他们的青春，

[ðer; ðər] [feɪθ] , [ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tru:θ] ,

Their	faith	,	their	patience	,	and	their	truth	,
他们的	信仰	,	他们的	耐心	,	和	他们的	真相	,

他们的信仰、他们的耐心和他们的真诚，

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [hɪr] [θru:] [hɑ:rd] ['æsˌeɪz]

And	sent	them	here	through	hard	assays
和	发送	他们	这里	通过	难的	检测

并通过严格的测试将它们送到这里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['deθləs] [preɪz] ,

With	a	crown	of	deathless	praise	,
和	一个	王冠	的	永生	称赞	,

带着永恒赞美的冠冕，

[tu:; tə] ['traɪʌmf] [ɪn] [vɪk'tɔ:riəs] [dæns]

To	triumph	in	victorious	dance
到	胜利	在	胜利者	舞蹈

在胜利之舞中凯旋

[ɔ:(r)] ['senʃuəl] ['fɑ:li] [ænd; ənd] [ɪn'tempərəns] .

O'er	sensual	folly	and	intemperance	.
超过	感性的	蠢事	和	放纵	.

沉溺于感官享乐的愚昧和放纵。

[ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] ['endɪd] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

The	dances	ended	,	the	SPIRIT	epiloguizes	.
这	舞蹈	结束	,	这	精神	尾声	.

舞曲落幕，精神也随之结束。

[s'pər] .

SPIR	.
呼吸	.

SPIR。

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [naʊ] [aɪ][flai] ,

To	the	ocean	now	I	fly	,
到	这	海洋	现在	我	飞	,

现在我要飞向大海，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['hæpi] [klaimz] [ðæt] [laɪ]

And	those	happy	climes	that	lie
和	那些	快乐的	气候	那	说谎

以及那些宜居的宜人气候

[wer] [deɪ] ['nevər] [ʃʌts] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Where	day	never	shuts	his	eye	,
在哪里	天	绝不	关闭	他的	眼睛	,

白昼永不闭眼的地方，

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

Up	in	the	broad	fields	of	the	sky	.
向上	在	这	广阔	字段	的	这	天空	.

在广阔的天空之上。

[ðer; ðər][aɪ] [sʌk] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [er] ,

There	I	suck	the	liquid	air	,
那里	我	吸	这	液体	空气	,

我在那里吸入液态空气，

[ɔːl] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['gaːdnz] [fer]

All	amidst	the	gardens	fair
全部	在……之中	这	花园	公平的

花园集市里到处都是

[ʌv; əv] ['hespərəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [θriː]

Of	Hesperus	,	and	his	daughters	three
的	赫斯珀勒斯	,	和	他的	女儿们	三

赫斯珀洛斯和他的三个女儿

[ðæt] [sɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['goʊldən] [triː] .

That	sing	about	the	golden	tree	.
那	唱歌	关于	这	金的	树	.

那首关于金树的歌。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [k'rɪspt] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] ['baʊərz]

Along	the	crisped	shades	and	bowers
沿着	这	酥脆	色调	和	鲍尔斯

沿着清爽的树荫和凉亭

['revəlz] [ðə; ði] [spruːs] [ænd; ənd]['dʒɑːkənd] [sprɪŋ] ;

Revels	the	spruce	and	jocund	Spring	;
狂欢	这	云杉	和	欢乐	春天	;

尽情享受清新宜人的春日；

[ðə; ði]['greɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['roʊzi] - ['buzəm] ['aʊərz]

The	Graces	and	the	rosy	-	bosomed	Hours
这	恩典	和	这	红润	-	丐	小时

美惠三女神与红润胸脯的时光

['ðɪðər] [ɔːl][ðer; ðər] ['bauntiz] [brɪŋ] .

Thither	all	their	bounties	bring	.
那里	全部	他们的	赏金	带来	.

他们所有的财富都带到这里。

[ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sʌmər] [dwelz] ;

There	eternal	Summer	dwells	;
那里	永恒	夏天	居住地	;

那里永恒的夏天就在那里；

[ænd; ənd] [west] ['waɪndz] [wɪð; wɪθ] ['mʌski] [wɪŋ]
And **west** **winds** **with** **musky** **wing**
和 西方 风 和 麝香 翼

还有西风，伴着麝香的翅膀

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sidərn] ['æliz] [flɪŋ]
About **the** **cedarn** **alleys** **fling**
关于 这 雪松 小巷 一扔

关于雪松小巷的投掷

[nɑːd][ænd; ənd] [kæʃiːəz] ['bɑːmi] [smelz] .
Nard **and** **cassia's** **balmy** **smells** **.**
纳德 和 卡西亚的 芳香 气味 .

甘松和桂皮的芬芳气味。

['aɪrɪs][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['hjuːmɪd][baʊ; boʊ]
Iris **there** **with** **humid** **bow**
鸢尾花 那里 和 湿 弓

那里有一只带着湿润蝴蝶结的鸢尾花

['wɔːtərz][ðə; ði]['oʊdərəs][bæŋks] , [ðæt] [bloʊ]
Waters **the** **odorous** **banks** **,** **that** **blow**
沃特斯 这 有气味的 银行 , 那 吹

水流过散发着恶臭的河岸，吹拂着

['flaʊərz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['miŋgld] [hjuː]
Flowers **of** **more** **mingled** **hue**
花朵 的 更多的 混合 色调

色彩更加交融的花朵

[ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['pɜːf(ə)l] [skɑːrf][kæn; kən] [ʃoʊ] ,
Than **her** **purfled** **scarf** **can** **shew** **,**
比 她 掠夺 围巾 能 展示 ,

比她镶着饰边的围巾所能展现的还要多，

[ænd; ənd] [drentʃiz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'liːʒən] [duː]
And **drenches** **with** **Elysian** **dew**
和 倾盆大雨 和 极乐世界 露

并被极乐世界的露水浸透

([lɪst] , ['mɔːtəlz] , [ɪf] [jʊr; jər] [ɪrz] [biː; bi] [truː])
(List , mortals , if your ears be true)
(列表 , 凡人 , 如果 你的 耳朵 是 真的)

（凡人啊，如果你们耳朵没聋，请列举）

[bedz] [ʌv; əv] ['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd]['roʊziz] ,
Beds **of** **hyacinth** **and** **roses** **,**
床 的 风信子 和 玫瑰 ,

成片的风信子和玫瑰，

[wer] [jʌŋ] [ə'doʊnɪs][ɔːft][rɪ'pəʊziz] ,
Where **young** **Adonis** **oft** **reposes** **,**
在哪里 年轻的 阿多尼斯 经常 休息 ,

年轻美男子常在何处休憩，

['wæksɪŋ] [wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [wuːnd] ,
Waxing **well** **of** **his** **deep** **wound** **,**
打蜡 出色地 的 他的 深的 伤口 ,

他深深的伤口正在愈合，

[ɪn] ['slʌmbər] [sɔːft] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
In **slumber** **soft** **,** **and** **on** **the** **ground**
在 睡眠 柔软的 , 和 在 这 地面

睡梦中，柔软地躺在地上

['sædli] [sɪts][ðə; ði] [ə'sɪriən] [kwi:n] .
Sadly **sits** **the** **Assyrian** **queen** **.**
令人遗憾的是 坐着 这 亚述人 女王 .

可怜的亚述女王坐在那里。

[bʌt; bət][fɑ:r] [ə'bʌv] , [ɪn] ['spæŋgld] [ʃi:n] ,
But **far** **above** **,** **in** **spangled** **sheen** **,**
但 远的 多于 , 在 闪闪发光的 光泽 ,

但远在上方，闪耀着璀璨的光芒，

[sə'lestʃ(ə)l]['kju:pɪd] , [hɜ:r; hər] [feɪmd] [sʌn] , [əd'vænst]
Celestial **Cupid** **,** **her** **famed** **son** **,** **advanced**
天体 丘比特 , 她 著名的 儿子 , 先进的

天上的丘比特，她著名的儿子，进步了

[hoʊldz][hɪz; ɪz] [dɪr] ['saɪki] , [swi:t] [ɪn'trænst]
Holds **his** **dear** **Psyche** **,** **sweet** **entranced**
持有 他的 亲爱的 精神 , 甜的 着迷

他抱着他心爱的普赛克，甜美而着迷。

['æftər][hɜ:r; hər] ['wɑ:ndərɪŋ] ['leɪbər] [lɔ:ŋ] ,
After **her** **wandering** **labours** **long** **,**
后 她 漫游 劳动 长的 ,

经过她漫长的漂泊劳作，

[tɪl] [fri:] [kən'sent] [ðə; ði][gɔdz] [ə'mʌŋ]
Till **free** **consent** **the** **gods** **among**
直到 自由的 同意 这 神 之中

直到自由意志的同意，众神之中

[meɪk] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [braɪd] ,
Make **her** **his** **eternal** **bride** **,**
制作 她 他的 永恒 新娘 ,

让她成为他永恒的新娘，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [fer] [ˌʌn'spɑ:tɪd] [saɪd]
And **from** **her** **fair** **unspotted** **side**
和 从 她 公平的 未发现的 边

以及她那纯洁无瑕的一面

[tu:] ['blɪsf(ə)l] [twɪnz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] ,
Two **blissful** **twins** **are** **to** **be** **born** **,**
二 幸福的 双胞胎 是 到 是 出生 ,

一对幸福的双胞胎即将出生，

[ju:θ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ; [soʊ][dʒoʊv] [hæθ] [swɔ:rn] .
Youth **and** **Joy** **;** **so** **Jove** **hath** **sworn** **.**
青年 和 喜悦 ; 所以 朱庇特 有 宣誓 .

青春与欢乐；宙斯如此发誓。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ][tæsk][ɪz] ['smu:ðli] [dʌn] :
But **now** **my** **task** **is** **smoothly** **done** **:**
但 现在 我的 任务 是 顺利 完毕 :

但现在我的任务已经顺利完成了：

[aɪ][kæn; kən][flai] , [ɔ:r][aɪ][kæn; kən] [rʌn] ,
I **can** **fly** **,** **or** **I** **can** **run** **,**
我 能 飞 , 或者 我 能 跑步 ,

我可以飞，也可以跑。

['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] ['ɜ:θs] [end] ,
Quickly **to** **the** **green** **earth's** **end** **,**
迅速地 到 这 绿色的 地球的 结尾 ,

迅速到达绿色地球的尽头，

[wer] [ðə; ði] [boʊd] ['welkɪn] [sloʊ] [dʌθ; dəθ] [bend] ,

Where	the	bowed	welkin	slow	doth	bend	,
在哪里	这	鞠躬	威尔金	慢的	确实	弯曲	,

在苍穹缓缓弯曲之处，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðens] [kæn; kən] [sɔ:r] [æz; əz] [su:n]

And	from	thence	can	soar	as	soon
和	从	因此	能	翱翔	作为	很快

并从那里可以很快翱翔

[tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] .

To	the	corners	of	the	moon	.
到	这	角落	的	这	月亮	.

到月球的各个角落。

['mɔ:təlz] , [ðæt] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] ,

Mortals	,	that	would	follow	me	,
凡人	,	那	会	跟随	我	,

凡人啊，那些将追随我的人，

[lʌv] ['vɜ:rtʃu:] ; [ʃi:; ʃi] [ə'loʊn] [ɪz] [fri:] .

Love	virtue	;	she	alone	is	free	.
爱	美德	;	她	独自的	是	自由的	.

爱美德；唯有她是自由的。

[ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [ti:tʃ] [ji:; ji] [haʊ] [tu:; tə] [klaɪm]

She	can	teach	ye	how	to	climb
她	能	教	是的	如何	到	爬

她可以教你们如何攀爬

['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sfɪəri] [tʃaɪm] ;

Higher	than	the	sphery	chime	;
更高	比	这	球体	钟声	;

比球形钟声还要高；

[ɔ:r] , [ɪf] ['vɜ:rtʃu:] ['fi:b(ə)l] [wɜ:r; wər] ,

Or	,	if	Virtue	feeble	were	,
或者	,	如果	美德	微弱	是	,

或者，如果美德是微弱的，

['hev(ə)n] [ɪt'self] [wʊd] [stu:p] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

Heaven	itself	would	stoop	to	her	.
天堂	本身	会	哈腰	到	她	.

连上天都会屈尊为她效力。

['lɪsɪdəs]

LYCIDAS
利西达斯

利西达斯

[ɪn] [ðɪs] ['mɒnədi] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [bi'weilz] [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [frend] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli]

In	this	Monody	the	author	bewails	a	learned	Friend	,	unfortunately
在	这	单声部	这	作者	哀叹	一个	学习	朋友	,	很遗憾

在这首独白诗中，作者哀悼一位博学的朋友，可惜的是

[draʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['tʃestər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['si:z] , - ;

drowned	in	his	passage	from	Chester	on	the	Irish	Seas	,	1637	;
溺水	在	他的	通道	从	切斯特	在	这	爱尔兰	海域	,	-	;

1637 年，在从爱尔兰海的切斯特出发的途中溺水身亡；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[baɪ] [ə'keɪʒn] , [fɔ:'telz] [ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kə'rʌptɪd] ['klɜ:rdʒi] , [ðen] [ɪn]

by	occasion	,	foretells	the	ruin	of	our	corrupted	Clergy	,	then	in
经过	场合	,	预言	这	废墟	的	我们的	腐败的	牧师	,	然后	在

时机预示着我们腐败的教士阶层的覆灭，然后是

[ðer; ðər] [haɪt] .

their	height	.
他们的	高度	.

他们的身高。

[jet] [wʌns] [mɔ:r] , [oʊ][ji:; ji] ['lɔrəlz] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] ,

YET	once	more	,	O	ye	laurels	,	and	once	more	,
然而	一次	更多的	,	哦	是的	月桂树	,	和	一次	更多的	,

然而，再一次，哦，桂冠啊，再一次，

[ji:; ji] ['mɜ:rtl] [braʊn] , [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] ['nevər] [sɪr] ,

Ye	myrtles	brown	,	with	ivy	never	sere	,
叶	桃金娘	棕色的	,	和	常春藤	绝不	塞雷	,

你们这些棕色的桃金娘，长着永不枯萎的常春藤，

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [plʌk] [jʊr; jər] ['beriz] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [kru:d] ,

I	come	to	pluck	your	berries	harsh	and	crude	,
我	来	到	采摘	你的	浆果	残酷的	和	原油	,

我来采摘你那些粗糙而野蛮的浆果，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɔ:rst] ['fɪŋgərz] [ru:d]

And	with	forced	fingers	rude
和	和	强制	手指	粗鲁的

用手指粗鲁地强迫自己

['ʃætər] [jʊr; jər] [li:vz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['meləurɪŋ] [jɪr] .

Shatter	your	leaves	before	the	mellowing	year	.
破碎	你的	树叶	前	这	柔和	年	.

在岁月沉淀之前，将你的叶子揉碎。

['bɪtər] [kən'streɪnt] [ænd; ənd][sæd] [ə'keɪʒn] [dɪr]

Bitter	constraint	and	sad	occasion	dear
苦的	约束	和	伤心	场合	亲爱的

痛苦的束缚和悲伤的时刻，亲爱的

[kəm'pelz] [ˌem 'i:][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][jʊr; jər]['si:z(ə)n] [du:] ;

Compels	me	to	disturb	your	season	due	;
强制	我	到	打扰	你的	季节	到期的	;

迫使我打扰您应有的季节;

[fɔ:r; fər] ['lɪsɪdəs] [ɪz] [ded] , [ded] [er] [hɪz; ɪz] [praɪm] ,

For	Lycidas	is	dead	,	dead	ere	his	prime	,
为了	利西达斯	是	死的	,	死的	埃雷	他的	主要的	,

因为利西达斯已经死了，在他的全盛时期就死了，

[jʌŋ] ['lɪsɪdəs] , [ænd; ənd] [hæθ] [nɑ:t] [left] [hɪz; ɪz] [pɪr] .

Young	Lycidas	,	and	hath	not	left	his	peer	.
年轻的	利西达斯	,	和	有	不是	左边	他的	同伴	.

年轻的利西达斯，并且没有超越他的同辈。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] [sɪŋ] [fɔ:r; fər] ['lɪsɪdəs] ?

Who	would	not	sing	for	Lycidas	?
WHO	会	不是	唱歌	为了	利西达斯	?

谁不想为利西达斯歌唱呢?

[hi:; hi] [nu:]

he	knew
他	知道

他知道

[hɪm'self] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ðɪ] ['lɔːfti] [raɪm] .

Himself	**to**	**sing**	**,**	**and**	**build**	**the**	**lofty**	**rhyme**	**.**
他本人	到	唱歌	,	和	建造	这	高远	韵	.

他自己歌唱，并谱写高雅的韵律。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][floʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['wɔːtəri] [bɪr]

He	**must**	**not**	**float**	**upon**	**his**	**watery**	**bier**
他	必须	不是	漂浮	之上	他的	水状的	柩

他不能漂浮在水面上

[ˌʌn'wept] , [ænd; ənd]['weltər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːrtʃɪŋ] [wɪnd] ,

Unwept	**,**	**and**	**welter**	**to**	**the**	**parching**	**wind**	**,**
未哭泣	,	和	弱打	到	这	干旱	风	,

未曾哭泣，却在干渴的风中瑟瑟发抖。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [miːd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mə'loʊdiəs] [ter; tɪ(ə)r] .

Without	**the**	**meed**	**of**	**some**	**melodious**	**tear**	**.**
没有	这	需求	的	一些	悦耳动听	撕	.

无需一滴动人的眼泪。

[bɪ'gɪn] , [ðen] , ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] [wel]

Begin	**,**	**then**	**,**	**Sisters**	**of**	**the**	**sacred**	**well**
开始	,	然后	,	姐妹	的	这	神圣	出色地

那么，开始吧，圣井的姐妹们

[ðæt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv][dʒoʊv][dʌθ; dəθ] [sprɪŋ] ;

That	**from**	**beneath**	**the**	**seat**	**of**	**Jove**	**doth**	**spring**	**;**
那	从	下面	这	座位	的	朱庇特	确实	春天	;

那力量源自宙斯的宝座之下;

[bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['laʊdli] [swiːp] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] .

Begin	**,**	**and**	**somewhat**	**loudly**	**sweep**	**the**	**string**	**.**
开始	,	和	有些	高声	扫	这	细绳	.

开始，用力扫弦，声音要稍大一些。

[hens] [wɪð; wɪθ][dɪ'naɪəl][veɪn][ænd; ənd] [kɔɪ] [ɪk'skjuːs] :

Hence	**with**	**denial**	**vain**	**and**	**coy**	**excuse**	**:**
因此	和	拒绝	徒劳	和	害羞	原谅	:

因此，否认是徒劳的、矫揉造作的借口:

[soʊ] [meɪ] [sʌm; səm]['dʒent(ə)l][mjuːz]

So	**may**	**some**	**gentle**	**Muse**
所以	可能	一些	温和的	沉思

愿温柔的缪斯也如此。

[wɪð; wɪθ] ['lʌki] [wɜːrdz] ['feɪvər] [maɪ] ['destɪnd] [ɜːrn] ,

With	**lucky**	**words**	**favour**	**my**	**destined**	**urn**	**,**
和	幸运的	字	偏爱	我的	注定	瓮	,

愿吉祥的话语庇佑我命中注定的骨灰瓮，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['paːsiz][tɜːrn] ,

And	**as**	**he**	**passes**	**turn**	**,**
和	作为	他	通过	转动	,

当他经过转弯处时，

[ænd; ənd][bɪd] [fer] [piːs] [biː; bi][tuː; tə][maɪ] ['seɪbl] [ʃraʊd] !

And	**bid**	**fair**	**peace**	**be**	**to**	**my**	**sable**	**shroud**	**!**
和	出价	公平的	和平	是	到	我的	黑貂	裹尸布	!

愿我的黑色寿衣安息!

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [nəːst] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][self] - [seɪm] [hɪl] ,

For	**we**	**were**	**nursed**	**upon**	**the**	**self**	**-**	**same**	**hill**	**,**
为了	我们	是	护理	之上	这	自己	-	相同的	爬坡道	,

因为我们都成长于同一座山上，

[fed] [ðə; ði] [seɪm] [flɑːk] , [baɪ]['faʊnt(ə)n] , [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [rɪl] ;

Fed	the	same	flock	,	by	fountain	,	shade	,	and	rill	;
美联储	这	相同的	群	,	经过	喷泉	,	阴影	,	和	溪流	;

同一群羊，在泉水边、树荫下和小溪边吃水；

[tə'geðər] [bəuθ] , [er] [ðə; ði] [haɪ] [lɔːnz] [ə'pɪrd]

Together	both	,	ere	the	high	lawns	appeared
一起	两个都	,	埃雷	这	高的	草坪	出现

两者同时出现，高高的草坪随即显现。

['ʌndər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːrn] ,

Under	the	opening	eyelids	of	the	Morn	,
在下面	这	开幕	眼睑	的	这	早晨	,

在晨曦初露的眼睑下，

[wiː; wi] [droʊv] [ə; eɪ] - [fiːld] , [ænd; ənd] [bəuθ] [tə'geðər] [hɜːrd]

We	drove	a	-	field	,	and	both	together	heard
我们	驾驶	一个	-	场地	,	和	两个都	一起	听到

我们驱车前往田野，两人同时听到

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [greɪ] - [flai]['waɪndz] [hɜːr; hər] ['sʌltri] [hɔːrn] ,

What	time	the	grey	-	fly	winds	her	sultry	horn	,
什么	时间	这	灰色的	-	飞	风	她	闷热	喇叭	,

灰蝇何时吹响它那魅惑的号角？

['bætnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['flɑːks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [freʃ] ['duːz] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Battening	our	flocks	with	the	fresh	dews	of	night	,
板条	我们的	羊群	和	这	新鲜的	露水	的	夜晚	,

用夜间的露水为羊群披上防寒服，

[ɔːft] [tɪl] [ðə; ði] [stɑːr] [ðæt] [roʊz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [braɪt]

Oft	till	the	star	that	rose	at	evening	bright
经常	直到	这	星星	那	玫瑰	在	晚上	明亮的

直到傍晚升起的那颗明亮的星星

[tɔːrd] ['hɛvənz] [dɪ'sent] [hæd; həd] [sloʊpt] [hɪz; ɪz] ['westərɪŋ] [wiːl] .

Toward	heaven's	descent	had	sloped	his	westering	wheel	.
朝向	天	下降	有	倾斜的	他的	西行	车轮	.

他的西行之轮朝着天际倾斜。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['rʊrəl] ['ditiz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mjuːt] ;

Meanwhile	the	rural	ditties	were	not	mute	;
同时	这	乡村的	小调	是	不是	沉默的	;

与此同时，乡村小调也并非无人问津；

['tempərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊtn] [fluːt] ,

Tempered	to	the	oaten	flute	,
淬火	到	这	燕麦	长笛	,

调和成燕麦笛的音色，

[rʌf] ['sætərz] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [fɔːnz] [wɪð; wɪθ] ['kloʊvn; 'kloʊvən] [hiːl]

Rough	Satyrs	danced	,	and	Fauns	with	cloven	heel
粗糙的	萨提尔	跳舞	,	和	半人半羊神	和	裂瓣	脚跟

粗犷的萨提尔跳舞，还有长着蹄子的森林之神

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [glæd] [saʊnd] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['æbsənt] [lɔːŋ] ;

From	the	glad	sound	would	not	be	absent	long	;
从	这	高兴的	声音	会	不是	是	缺席的	长的	;

欢快的声音不会消失太久；

[ænd; ənd] [oʊld] [də'miːtəs] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] .

And	old	Damoetas	loved	to	hear	our	song	.
和	老的	达莫埃塔斯	喜爱	到	听到	我们的	歌曲	.

老达莫塔人很喜欢听我们的歌。

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦!

[ðə; ði] ['hevi] [tʃeɪndʒ] , [naʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] ,
the heavy change , now thou art gone ,
这 重的 改变 , 现在 你 艺术 已消失 ,

巨变已至，你已离去。

[naʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] [ænd; ənd]['nevər][mʌst; məst][rɪ'tɜːrn] !
Now thou art gone and never must return !
现在 你 艺术 已消失 和 绝不 必须 返回 !

你已离去，永不再来!

[ðiː] , ['ʃepərd] , [ðiː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['dezərt] [keivz] ,
Thee , Shepherd , thee the woods and desert caves ,
汝 , 牧羊人 , 你 这 树林 和 沙漠 洞穴 ,

牧羊人啊，你就是森林和沙漠洞穴，

[wɪð; wɪθ][waɪld] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gædɪŋ] [vaɪn] ,
With wild thyme and the gadding vine o'ergrown ,
和 荒野 百里香 和 这 加丁 藤 过度生长 ,

野生百里香和蔓生藤蔓疯长，

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['ekoʊz] , [mɔːrn] .
And all their echoes , mourn .
和 全部 他们的 回声 , 哀悼 .

以及它们所有的回声，都在哀悼。

[ðə; ði] ['wiləuz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hezɪz(ə)l] [kɔpsiz] [griːn] ,
The willows , and the hazel copses green ,
这 柳树 , 和 这 榛 小树林 绿色的 ,

柳树，还有翠绿的榛树林，

[ʃæl; ʃəl] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [siːn]
Shall now no more be seen
将 现在 不 更多的 是 已见

现在将不再可见

['fænɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] [liːvz] [tuː; tə] [ðaɪ] [sɔːft] [leiz] .
Fanning their joyous leaves to thy soft lays .
范宁 他们的 欢乐 树叶 到 你的 柔软的 躺下 .

扇动它们欢快的叶子，轻抚你柔软的床榻。

[æz; əz] ['kɪlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['kæŋkər][tuː; tə][ðə; ði][roʊz] ,
As killing as the canker to the rose ,
作为 杀 作为 这 溃疡 到 这 玫瑰 ,

如同玫瑰上的溃疡病一般致命。

[ɔːr] [teɪnt] - [wɜːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['winlɪŋ] [hɜːdz] [ðæt] [greɪz] ,
Or taint - worm to the weanling herds that graze ,
或者 污点 - 蠕虫 到 这 断奶仔猪 畜群 那 轻擦 ,

或者给放牧的断奶小牛群带来寄生虫感染，

[ɔːr][frɔːst][tuː; tə] ['flaʊərz] , [ðæt] [ðer; ðər] [geɪ] ['wɔːrdroʊb] [wer] ,
Or frost to flowers , that their gay wardrobe wear ,
或者 霜 到 花朵 , 那 他们的 同性恋 衣柜 穿 ,

或者像花朵上的霜冻，就像他们穿着的那些华丽服饰一样。

[wen] [fɜːrst][ðə; ði] [waɪt] - [θɔːrn] [bloʊz] ;
When first the white - thorn blows ;
什么时候 第一的 这 白色的 - 刺 打击 ;

白刺初开之时;

[sʌtʃ] , ['lɪsɪdəs] , [ðaɪ] [lɔːs] [tuː; tə] ['ʃɛpɝdz] [ɪr] .

Such	,	Lycidas	,	thy	loss	to	shepherd's	ear	.
这样的	,	利西达斯	,	你的	损失	到	牧羊人的	耳朵	.

利西达斯啊，你的损失竟传到了牧羊人的耳中。

[wer] [wɜːr; wər][jiː; ji] , ['nɪmfs] , [wen] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɔːrsləs] [diːp]

Where	were	ye	,	Nymphs	,	when	the	remorseless	deep
在哪里	是	是的	,	若虫	,	什么时候	这	冷酷无情	深的

仙女们，当无情的深渊降临之时，你们身在何处?

[kloʊzd] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌvd] ['lɪsɪdəs] ?

Closed	o'er	the	head	of	your	loved	Lycidas	?
关闭	超过	这	头	的	你的	喜爱	利西达斯	?

紧紧地压在你心爱的利西达斯的头上?

[fɔːr; fər] ['niːðər] [wɜːr; wər][jiː; ji] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stiːp]

For	neither	were	ye	playing	on	the	steep
为了	两者都不	是	是的	玩耍	在	这	陡

因为你们俩都没有在陡峭的山坡上玩耍

[wer] [jʊr; jər][oʊld] [bɑːdz] , [ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['druːɪdz] , [laɪ] ,

Where	your	old	bards	,	the	famous	Druids	,	lie	,
在哪里	你的	老的	吟游诗人	,	这	著名的	德鲁伊	,	说谎	,

你昔日的吟游诗人，那些著名的德鲁伊，长眠于此。

[nɔːr][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃægi] [tɑːp][ʌv; əv]['moʊnə] [haɪ] ,

Nor	on	the	shaggy	top	of	Mona	high	,
也不	在	这	毛茸茸	顶部	的	莫娜	高的	,

也不在莫纳高地蓬乱的山顶上，

[nɔːr] [jet] [wer] ['deɪvə] [spredz] [hɜːr; hər]['wɪzərd] [striːm] .

Nor	yet	where	Deva	spreads	her	wizard	stream	.
也不	然而	在哪里	德瓦	传播	她	巫师	溪流	.

德瓦的魔法能量尚未扩散到何处。

[eɪ] [ˌem 'iː] !

Ay	me	!
哎	我	!

哎呀，是我!

[aɪ]['fɑːndli] [driːm]

I	fondly	dream
我	深情地	梦

我怀着美好的梦想

- [jiː; ji] [bɪn] [ðer; ðər] , [es] . . .

RHad	ye	been	there	,	S	.	.	.
-	是的	到过	那里	,	S	.	.	.

如果你当时在那里，S.....

[fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] ?

for	what	could	that	have	done	?
为了	什么	可以	那	有	完毕	?

那又能造成什么影响呢?

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ðɪ][mjuːz][hɜːr'self] [ðæt] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [bɔːr] ,

What	could	the	Muse	herself	that	Orpheus	bore	,
什么	可以	这	沉思	她自己	那	俄耳甫斯	钻孔	,

缪斯女神本身又能为俄耳甫斯孕育出什么呢?

[ðə; ðɪ][mjuːz][hɜːr'self] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'tʃæntɪŋ] [sʌn] ,

The	Muse	herself	,	for	her	enchanting	son	,
这	沉思	她自己	,	为了	她	妖娆	儿子	,

缪斯女神亲自为她迷人的儿子，

[huːm] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['neɪtʃər] [dɪd] [lə'ment] ,
Whom universal nature did lament ,
谁 普遍的 自然 做过 哀叹 ,

宇宙万物都为之哀悼，

[wen] , [baɪ][ðə; ði] [raʊt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [rɔːr] ,
When , by the rout that made the hideous roar ,
什么时候 , 经过 这 路线 那 制成 这 可怕 吼 ,

当溃败发出可怕的咆哮时，

[hɪz; ɪz]['gɔːri] ['vɪzɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz][sent] ,
His gory visage down the stream was sent ,
他的 血腥 面容 向下 这 溪流 曾是 发送 ,

他血淋淋的脸顺着溪流飘了下去，

[daʊn] [ðə; ði] [swɪft] - [tuː; tə][ðə; ði] ['lezbiən] [ʃɔːr] ?
Down the swift Hebrus to the Lesbian shore ?
向下 这 迅速 - 到 这 女同性恋 支撑 ?

顺着湍急的赫布鲁斯河而下，到达莱斯比安海岸?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wʌt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'sɛsənt] [ker]
what boots it with uncessant care
什么 靴子 它 和 不间断的 关心

它需要不间断的呵护。

[tuː; tə] [tend] [ðə; ði] ['hoʊmli] , [slaitid] , ['ʃɛpɜ·dz] [treɪd] ,
To tend the homely , slighted , shepherd's trade ,
到 趋向 这 家常的 , 轻视 , 牧羊人的 贸易 ,

从事卑微、受人轻视的牧羊人职业

[ænd; ənd] ['strɪktli] ['medɪteɪt] [ðə; ði] ['θæŋkləs] [mjuːz] ?
And strictly meditate the thankless Muse ?
和 严格 幽思 这 忘恩负义 沉思 ?

难道要严格地冥想那位不知感恩的缪斯女神吗?

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['betər] [dʌn] , [æz; əz] ['ʌðər] [juːz] ,
Were it not better done , as others use ,
是 它 不是 更好的 完毕 , 作为 其他的 使用 ,

如果不是像其他人那样做得更好的话，

[tuː; tə][spɔːrt][wɪð; wɪθ] [ˌæmə'rɪlɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
To sport with Amaryllis in the shade ,
到 运动 和 孤挺花 在 这 阴影 ,

在树荫下与朱顶红嬉戏，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tæŋglz] [ʌv; əv] - [her] ?
Or with the tangles of Neaera's hair ?
或者 和 这 缠结 的 - 头发 ?

还是妮拉那乱糟糟的头发?

[feɪm] [ɪz][ðə; ði][spɜːr] [ðæt] [ðə; ði] [klɪr] ['spɪrɪt][dʌθ; dəθ] [reɪz]
Fame is the spur that the clear spirit doth raise
名声 是 这 刺 那 这 清除 精神 确实 增加

名声是清澈心灵所激发的动力。

([ðæt] [læst][ɪn'fɜːrməti][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][maɪnd])
(That last infirmity of noble mind)
(那 最后的 虚弱 的 高贵 头脑)

（高尚心灵的最后一个弱点）

[tuː; tə][skɔːrn] [di'laits] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [lə'bɔːriəs] [deɪz] ;

To	scorn	delights	and	live	laborious	days	;
到	轻蔑	美味	和	居住	费力的	天	;

摒弃享乐，过辛勤劳作的日子;

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [fer] ['gəːdən] [wen] [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][faɪnd] ,

But	,	the	fair	guerdon	when	we	hope	to	find	,
但	,	这	公平的	格尔登	什么时候	我们	希望	到	寻找	,

但是，当我们希望找到公平的奖赏时，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [tuː; tə][bɜːrst][aʊt]['ɪntuː]['sʌd(ə)n] [bleɪz] ,

And	think	to	burst	out	into	sudden	blaze	,
和	思考	到	爆裂	出去	进入	突然	火焰	,

然后想到突然爆发出熊熊烈火，

[kʌmz] [ðə; ði][blaɪnd]['fjʊri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əb'hɔː] [ʃɪrz] ,

Comes	the	blind	Fury	with	the	abhorred	shears	,
来	这	瞎的	愤怒	和	这	令人厌恶	剪	,

盲目的愤怒女神手持令人憎恶的剪刀而来，

[ænd; ənd][slɪts][ðə; ði] [θɪn] - [spʌn] [laɪf] .

And	slits	the	thin	-	spun	life	.
和	缝隙	这	薄的	-	旋转	生活	.

并撕裂了脆弱的生命。

" [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [preɪz] ,

"	But	not	the	praise	,
"	但	不是	这	称赞	,

但不是赞扬，

" ['fiːbəs] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [maɪ] ['tremblɪŋ] [ɪrz] :

"	Phoebus	replied	,	and	touched	my	trembling	ears	:
"	福玻斯	回复	,	和	感动	我的	发抖	耳朵	:

“菲比斯回答道，并抚摸着我颤抖的耳朵:

" [feɪm] [ɪz][noʊ][plænt] [ðæt] [grəuz] [ɑːn]['mɔːrt(ə)l][sɔɪl] ,

"	Fame	is	no	plant	that	grows	on	mortal	soil	,
"	名声	是	不	植物	那	生长	在	凡人	土壤	,

名望并非生长在凡人土壤中的植物，

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] ['glistərɪŋ] [fɔɪl]

Nor	in	the	glistering	foil
也不	在	这	闪闪发光	挫败

也不在闪闪发光的箔片里

[set] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [nɔːr][ɪn] [brɔːd] ['ruːmər] [laɪz] ,

Set	off	to	the	world	,	nor	in	broad	rumour	lies	,
放	离开	到	这	世界	,	也不	在	广阔	谣言	谎言	,

走向世界，而非散布谣言谎言。

[bʌt; bət][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [spredz] [ə'lɔːft][baɪ] [ðoʊz] [pjʊr] [aɪz]

But	lives	and	spreads	aloft	by	those	pure	eyes
但	生活	和	传播	高空	经过	那些	纯的	眼睛

但生命却因那双纯洁的眼睛而绽放。

[ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ɔːl] - [dʒʌdʒɪŋ] [dʒoʊv] ;

And	perfect	witness	of	all	-	judging	Jove	;
和	完美的	证人	的	全部	-	评判	朱庇特	;

以及审判一切的宙斯的完美见证人;

[æz; əz][hiː; hi] [prə'naunsiz] ['læstli][ɑːn] [iːtʃ] [diːd] ,

As	he	pronounces	lastly	on	each	deed	,
作为	他	发音	最后	在	每个	契据	,

当他最后对每项行为进行评述时，

[ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [feɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪk'spekt] [ðaɪ] [miːd] .
Of **so** **much** **fame** **in** **heaven** **expect** **thy** **meed** **.**
的 所以 很多 名声 在 天堂 预计 你的 需求 .

你将获得天堂里无比的荣耀，期待你应得的回报。

" [oʊ]['faʊnt(ə)n] [ˌærə'θuːs] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['ɑːnɝd] [flʌd] ,
" **O** **fountain** **Arethuse** **,** **and** **thou** **honoured** **flood** **,**
" 哦 喷泉 阿瑞图斯 , 和 你 荣幸 洪水 ,

“哦，阿瑞图斯泉，你这尊贵的洪水，

[smuːð] - ['slaɪdɪŋ] - , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['voʊk(ə)l] [riːdz] ,
Smooth **-** **sliding** **Mincius** **,** **crowned** **with** **vocal** **reeds** **,**
光滑的 - 滑动 - , 加冕 和 声乐 芦苇 ,

滑音嘹亮的嘹亮琴，顶部装有簧片，

[ðæt] [streɪn] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [muːd] .
That **strain** **I** **heard** **was** **of** **a** **higher** **mood** **.**
那 拉紧 我 听到 曾是 的 一个 更高 情绪 .

我听到的那个版本听起来情绪比较高涨。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [oʊt] ['proʊsiːdz] ,
But **now** **my** **oat** **proceeds** **,**
但 现在 我的 燕麦 收益 ,

但现在我的燕麦继续，

[ænd; ənd] ['lisnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['herəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
And **listens** **to** **the** **Herald** **of** **the** **Sea** **,**
和 听着 到 这 先驱报 的 这 海 ,

聆听着海洋使者的指示，

[ðæt] [keɪm] [ɪn] ['nɛptjuːnz] [pliː] .
That **came** **in** **Neptune's** **plea** **.**
那 来了 在 海王星的 恳求 .

这是海王星恳求的内容。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['felən]['waɪndz] ,
He **asked** **the** **waves** **,** **and** **asked** **the** **felon** **winds** **,**
他 问 这 波浪 , 和 问 这 重罪犯 风 ,

他询问海浪，也询问邪恶的风，

[wʌt] [hɑːrd]['mɪshæp] [hæθ] [duːmd] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] [sweɪn] ?
What **hard** **mishap** **hath** **doomed** **this** **gentle** **swain** **?**
什么 难的 意外 有 注定失败 这 温和的 斯温 ?

究竟是什么不幸的遭遇让这位温柔的少年落得如此下场?

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] ['evri] [gʌst] [ʌv; əv] ['rʌgɪd] [wɪŋz]
And **questioned** **every** **gust** **of** **rugged** **wings**
和 被质问 每一个 阵风 的 崎岖 翅膀

并质疑每一次猛烈的翅膀吹来的风。

[ðæt] [bloʊz] [frʌm; frəm] [ɔːf] [iːtʃ] [biːkt] ['prɑːməntɔːri] .
That **blows** **from** **off** **each** **beaked** **promontory** **.**
那 打击 从 离开 每个 有喙的 海角 .

那风是从每个喙状岬角吹来的。

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] ;
They **knew** **not** **of** **his** **story** **;**
他们 知道 不是 的 他的 故事 ;

他们对他的故事一无所知；

[ænd; ənd][seɪdʒ] - [ðer; ðər] ['ænsər] [brɪŋz] ,
And **sage** **Hippotades** **their** **answer** **brings** **,**
和 圣人 - 他们的 回答 带来 ,

而智者希波塔德斯带来了他们的答案：

[ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][blæst][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] [streɪd] :

That	not	a	blast	was	from	his	dungeon	strayed	:
那	不是	一个	爆炸	曾是	从	他的	地牢	迷路了	:

没有一丝爆炸声从他的地牢里传出去:

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][kɑ:m] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l] [braɪn]

The	air	was	calm	,	and	on	the	level	brine
这	空气	曾是	冷静的	,	和	在	这	等级	盐水

空气平静，水面平坦。

[sli:k] - [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [pleɪd] .

Sleek	Panope	with	all	her	sisters	played	.
光滑	-	和	全部	她	姐妹	玩	.

优雅的帕诺佩和她的所有姐妹一起玩耍。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['feɪt(ə)l][ænd; ənd] [pər'fɪdiəs] [bɑ:rk] ,

It	was	that	fatal	and	perfidious	bark	,
它	曾是	那	致命的	和	背信弃义	吠	,

那是一声致命而阴险的树皮声，

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'klɪps] , [ænd; ənd] [rɪgd] [wɪð; wɪθ] [kɜ:rs] [dɑ:rk] ,

Built	in	the	eclipse	,	and	rigged	with	curses	dark	,
建造	在	这	蚀	,	和	作弊	和	诅咒	黑暗的	,

建于日蚀之中，并被黑暗的诅咒所束缚，

[ðæt] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] [ðæt] ['seɪkrɪd] [hed] [ʌv; əv] [ðaɪn] .

That	sunk	so	low	that	sacred	head	of	thine	.
那	沉没	所以	低的	那	神圣	头	的	你的	.

你那神圣的头颅竟堕落到如此地步。

[nekst] , [kaː'mju] , ['revərənd] ['saɪər] , [went] ['fʊtɪŋ] [sloʊ] ,

Next	,	Camus	,	reverend	sire	,	went	footing	slow	,
下一个	,	加缪	,	牧师	父系	,	去	立足点	慢的	,

接下来，加缪，尊敬的先生，迈着缓慢的步伐走了下去。

[hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ['heri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɑ:nɪt] [sedʒ] ,

His	mantle	hairy	,	and	his	bonnet	sedge	,
他的	地幔	毛茸茸	,	和	他的	引擎盖	荪	,

他的披风是毛茸茸的，他的帽子是莎草做的。

['ɪnrɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [dɪm] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ]

Inwrought	with	figures	dim	,	and	on	the	edge
锻造	和	数据	暗淡	,	和	在	这	边缘

布满模糊的身影，位于边缘

[laɪk] [tu:; tə] [ðæt] ['sæŋgwɪn] ['flaʊər] [ɪn'skraɪbd][wɪð; wɪθ][woʊ] .

Like	to	that	sanguine	flower	inscribed	with	woe	.
喜欢	到	那	乐观	花	铭文	和	悲哀	.

就像那朵刻着悲伤的血红色的花。

" [ɑ:] ! [hu:] [hæθ] [reft] , " [kwoʊθ][hi:; hi] , " [maɪ] ['dɪrɪst] [pledʒ] ?

"	Ah	!	who	hath	reft	,	"	quoth	he	,	"	my	dearest	pledge	?
"	啊	!	WHO	有	反射	,	"	引用	他	,	"	我的	亲爱的	保证	?

"啊！是谁夺走了，"他说道，"我最亲爱的誓言？"

" [læst] [keɪm] , [ænd; ənd][læst][dɪd][goʊ] ,

"	Last	came	,	and	last	did	go	,
"	最后的	来了	,	和	最后的	做过	去	,

"最后一个来，最后一个走。"

[ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði][ˌgæli'li(:)ən] [leɪk] ;

The	Pilot	of	the	Galilean	Lake	;
这	飞行员	的	这	加利利	湖	;

加利利湖的引路人;

[tuː] ['mæsi] [kiːz] [hiː; hi] [bɔːr] [ʌv; əv] ['metlz] [tweɪn] .
Two massy keys he bore of metals twain .
二 大 钥匙 他 钻孔 的 金属 马克·吐温 .

他带着两把巨大的金属钥匙。

([ðə; ði]['goʊldən]['oʊps] , [ðə; ði]['aɪərn] [ʃʌts] [ə'meɪn]) .
(The golden opes , the iron shuts amain) .
(这 金的 操作 , 这 铁 关闭 主) .

（金门打开，铁门紧闭）。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['maɪtərd]['lɑːks] , [ænd; ənd][stɜːrn] [bɪs'peɪk] : —
He shook his mitred locks , and stern bespake : —
他 摇晃 他的 斜接 锁 , 和 船尾 说话 : —

他摇了摇头，神情严厉地说道：

" [haʊ] [wel] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [sperd] [fɔːr; fər] [ðiː] , [jʌŋ] [sweɪn] ,
" How well could I have spared for thee , young swain ,
" 如何 出色地 可以 我 有 幸存 为了 你 , 年轻的 斯温 ,

“我本可以为你省下多少钱啊，年轻的牧羊人，

[ɪ'naʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['beliz] - [seɪk] ,
Enow of such as , for their bellies ' sake ,
足够 的 这样的 作为 , 为了 他们的 肚子 - 清酒 ,

这些人，为了他们的肚子，

[kriːp] , [ænd; ənd] [ɪn'truːd] , [ænd; ənd] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][foʊld] !
Creep , and intrude , and climb into the fold !
潜行者 , 和 侵入 , 和 爬 进入 这 折叠 !

潜入、侵入、爬进羊圈！

[ʌv; əv] ['ʌðər] [ker] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] ['rekənɪŋ] [meɪk]
Of other care they little reckoning make
的 其他 关心 他们 小的 清算 制作

他们很少考虑其他事情。

[ðæn; ðən] [haʊ] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪrər] - [fiːst] ,
Than how to scramble at the shearers ' feast ,
比 如何 到 争夺 在 这 剪羊毛工 - 盛宴 ,

比起如何在剪羊毛工人的盛宴上争抢，

[ænd; ənd] [ʃʌv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['bɪdn] [gest] .
And shove away the worthy bidden guest .
和 推 离开 这 值得 拜登 客人 .

然后把那位尊贵的来宾赶走。

[blaɪnd] [maʊðz] !
Blind mouths !
瞎的 嘴 !

瞎子！

[ðæt] [skers] [ðəm'selvz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld]
that scarce themselves know how to hold
那 稀少 他们自己 知道 如何 到 抓住

那些稀少的人自己都不知道如何持有

[ə; eɪ] [ʃiːp] - [hʊk] , [ɔːr][hæv; həv] [lɜːrnt] [ɔːt] [els] [ðə; ði] [liːst]
A sheep - hook , or have learnt aught else the least
一个 羊 - 钩 , 或者 有 学会了 零 别的 这 至少

一把羊钩，或者至少学到了其他任何东西。

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] - [ɑːrt] [bi'lɔŋz] !
That to the faithful herdman's art belongs !
那 到 这 忠实 - 艺术 属于 !

那属于忠实牧羊人的艺术！

[wʌt] [rek] [ˌaɪ ˈtiː][ðem; ðəm] ?
What recks it them ?
什么 雷克 它 他们 ?

是什么让他们如此认为?

[wʌt] [niːd] [ðeɪ] ?
What need they ?
什么 需要 他们 ?

他们需要什么?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][sped] :
They are sped :
他们 是 加速 :

它们速度很快:

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [lɪst] , [ðer; ðər] [liːn] [ænd; ənd] ['flæʃi] ['sɔŋz]
And , when they list , their lean and flashy songs
和 , 什么时候 他们 列表 , 他们的 倾斜 和 华丽的 歌曲

而且，当他们列出歌名时，他们那些简洁而华丽的歌曲

[greɪt] [ɑːn][ðer; ðər] ['skrænl] [paɪps][ʌv; əv] ['retʃɪd] [strɔː] ;
Grate on their scrannel pipes of wretched straw ;
格特 在 他们的 斯克兰内尔 管道 的 可怜 稻草 ;

用他们那劣质稻草制成的细长管道进行碾压;

[ðə; ði] ['hʌŋgri] [ʃiːp] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [fed] ,
The hungry sheep look up , and are not fed ,
这 饥饿的 羊 看 向上 , 和 是 不是 美联储 ,

饥饿的羊群抬头望去，却发现没有食物。

[bʌt; bət] , [swəjln][wɪð; wɪθ][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk][mɪst] [ðeɪ] [drɔː] ,
But , swoln with wind and the rank mist they draw ,
但 , 肿胀 和 风 和 这 秩 薄雾 他们 画 ,

但是，在狂风和它们带来的浓雾的笼罩下，

[rɑːt] ['ɪnwərdli] , [ænd; ənd][faʊl][kən'teɪdʒən] [spred] ;
Rot inwardly , and foul contagion spread ;
腐烂 内心 , 和 犯规 传染 传播 ;

内部腐烂，污秽传染蔓延;

[bɪ'saɪdz] [wʌt] [ðə; ði][grɪm] [wʊlf][wɪð; wɪθ] ['prɪvi] [pɔː]
Besides what the grim wolf with privy paw
除了 什么 这 严峻 狼 和 私处 爪子

除了那只爪子伸出来的阴森狼之外，还有什么呢?

['deɪli] [di'vauəz] [ə'peɪs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [sed] .
Daily devours apace , and nothing said .
日常的 吞噬 迅速 , 和 没有什么 说 .

日子一天天过去，却无人说话。

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː] - ['hændɪd] ['endʒɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr]
But that two - handed engine at the door
但 那 二 - 递交 引擎 在 这 门

但门口那台双手运转的发动机

[stændz] ['redi] [tuː; tə] [smaɪt] [wʌns] , [ænd; ənd] [smaɪt] [noʊ] [mɔːr] .
Stands ready to smite once , and smite no more .
站立 准备好 到 惩击 一次 , 和 惩击 不 更多的 .

准备只杀一人，不再杀人。

" [rɪ'tɜːrn] , [æl'fiːəs] ; [ðə; ði] [dred] [vɔɪs] [ɪz][pæst]
" Return , Alpheus ; the dread voice is past
" 返回 , 阿尔菲厄斯 ; 这 恐惧 嗓音 是 过去的

"回来吧，阿尔菲厄斯；那可怕的声音已经过去了。"

[ðæt] [ʃrʌŋk] [ðaɪ] [striːmz] ; [rɪ'tɜːrn] [si'siljən] [mjuːz] ,
That shrunk thy streams ; return Sicilian Muse ,
那 缩小 你的 溪流 ; 返回 西西里 沉思 ,

那使你的溪流干涸的；西西里缪斯，请归来吧。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] [veɪlz] , [ænd; ənd] [bɪd] [ðem; ðəm] ['hɪðər] [kæst]
And call the vales , and bid them hither cast
和 称呼 这 山谷 , 和 出价 他们 这里 投掷

呼唤山谷，吩咐它们投掷到这里

[ðer; ðər] ['belz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hjuːz] .
Their bells and flowerets of a thousand hues .
他们的 铃铛 和 小花 的 一个 千 色调 .

它们像铃铛和小花一样，拥有千姿百态的色彩。

[jiː; ji] ['væliz] [loʊ] , [wer] [ðə; ði] [maɪld] ['hwispəz] [juːz]
Ye valleys low , where the mild whispers use
叶 山谷 低的 , 在哪里 这 温和的 低语 使用

低矮的山谷，轻柔的低语声此起彼伏

[ʌv; əv] [ʃeɪdz] , [ænd; ənd] ['waːntən] ['waɪndz] , [ænd; ənd] ['gʌʃɪŋ] [brʊks] ,
Of shades , and wanton winds , and gushing brooks ,
的 色调 , 和 放肆 风 , 和 喷薄 布鲁克斯 ,

阴影、狂风和奔腾的溪流，

[ɑːn] [huːz] [freʃ] [læp] [ðə; ði] [swɔːt] [stɑːr] ['spɛəli] [lʊks] ,
On whose fresh lap the swart star sparely looks ,
在 谁 新鲜的 膝 这 斯沃特 星星 稀疏地 看起来 ,

那位黝黑的明星只是冷冷地瞥了一眼他崭新的膝盖，

[θroʊ] ['hɪðər] [ɔːl] [jʊr; jər] [kweɪnt] [ɪ'næmld] [aɪz] ,
Throw hither all your quaint enamelled eyes ,
扔 这里 全部 你的 古雅 珐琅 眼睛 ,

把你们所有古朴的珐琅彩眼睛都扔到这里来吧，

[ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [tɜːrf] [sʌk] [ðə; ði] ['hʌnid] ['ʃaʊɝz] ,
That on the green turf suck the honeyed showers ,
那 在 这 绿色的 草皮 吸 这 蜜 淋浴 ,

在绿茵茵的草坪上吮吸着蜜色的雨露，

[ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['vɜːrn(ə)l] ['flaʊərz] .
And purple all the ground with vernal flowers .
和 紫色的 全部 这 地面 和 春季 花朵 .

地面上开满了紫色的春花。

[brɪŋ] [ðə; ði] [reɪð] ['prɪmrəʊz] [ðæt] [fər'seɪkən] [daɪz] ,
Bring the rathe primrose that forsaken dies ,
带来 这 拉特 报春花 那 被遗弃的 死亡 ,

带来那株被遗弃而死的报春花，

[ðə; ði] ['tʌftɪd] [kroʊ] - [toʊ] , [ænd; ənd] [peɪl] ['dʒesəmɪn] ,
The tufted crow - toe , and pale jessamine ,
这 簇绒 乌鸦 - 脚趾 , 和 苍白 茉莉花 ,

簇绒乌鸦趾和淡茉莉，

[ðə; ði] [waɪt] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pænzi] [friːkt] [wɪð; wɪθ] [dʒet] ,
The white pink , and the pansy freaked with jet ,
这 白色的 粉色的 , 和 这 三色堇 吓坏了 和 喷射 ,

白色粉色，还有那朵被黑色染得发疯的三色堇，

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['vaɪələt] ,
The glowing violet ,
这 发光 紫色 ,

闪闪发光的紫罗兰色

[ðə; ði] [mʌsk] - [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [ə'taɪərd] ['wʊdˌbaɪn] ,

The	musk	-	rose	,	and	the	well	-	attired	woodbine	,
这	麝香	-	玫瑰	,	和	这	出色地	-	穿着	伍登宾	,

麝香玫瑰，以及精心打扮的金银花，

[wɪð; wɪθ] ['kaʊslɪp] [wɑ:n] [ðæt] [hæŋ] [ðə; ði] ['pensɪv] [hed] ,

With	cowslips	wan	that	hang	the	pensive	head	,
和	报春花	万	那	悬挂	这	沉思的	头	,

枯萎的报春花垂下，忧郁的头颅低垂着。

[ænd; ənd] ['evri] ['flaʊər] [ðæt] [sæd] [ɪm'brɔɪdəri] [werz] ;

And	every	flower	that	sad	embroidery	wears	;
和	每一个	花	那	伤心	刺绣	穿着	;

还有那悲伤刺绣上绣着的每一朵花；

[bɪd][ˌæmə'rænθəs][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bju:ti] [ʃed] ,

Bid	amaranthus	all	his	beauty	shed	,
出价	苋菜	全部	他的	美丽	棚	,

让苋菜褪去它所有的美丽，

[ænd; ənd] [ˌdæfə'dɪliz] [fɪl] [ðer; ðər] [kʌps] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

And	daffadillies	fill	their	cups	with	tears	,
和	水仙花	充满	他们的	杯子	和	眼泪	,

水仙花用泪水填满了它们的花杯，

[tu:; tə] [stru:] [ðə; ði] ['lɔ:riət] [hɜ:rs] [wer] ['laɪsɪd][laɪz] .

To	strew	the	laureate	hearse	where	Lycid	lies	.
到	脬	这	桂冠	灵车	在哪里	利西德	谎言	.

将桂冠诗人的灵车丢在利西德长眠之处。

[fɔ:r; fər][soʊ] , [tu:; tə][ˌɪntər'poʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [i:z] ,

For	so	,	to	interpose	a	little	ease	,
为了	所以	,	到	插入	一个	小的	舒适	,

因此，为了稍稍缓解一下，

[let] ['aʊər; ɑ:r][freɪl] [θɔ:ts] ['dæli] [wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] [sər'maɪz] ,

Let	our	frail	thoughts	dally	with	false	surmise	,
让	我们的	脆弱	想法	玩弄	和	错误的	推测	,

任由我们脆弱的思绪沉溺于虚假的猜测之中，

[eɪ] [ˌem 'i:] !

Ay	me	!
哎	我	!

哎呀，是我！

[waɪlst] [ði:] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] ['si:z]

whilst	thee	the	shores	and	sounding	seas
而	你	这	海岸	和	听起来	海域

而你，海岸和波涛汹涌的大海

[wɑ:ʃ] [fɑ:r] [ə'weɪ] , [(h)weər'eə][ðaɪ] [boʊnz] [ɑ:r; ər] [hə:ld] ;

Wash	far	away	,	where'er	thy	bones	are	hurled	;
洗	远的	离开	,	哪里	你的	骨头	是	投掷	;

愿你的骸骨被抛向远方；

['weðər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['stɔ:rmi] ['hebrɪdi:z] ,

Whether	beyond	the	stormy	Hebrides	,
无论	超过	这	暴风雨	赫布里底群岛	,

无论是在风暴肆虐的赫布里底群岛之外，

[wer] [ðaʊ] [pər'hæps] ['ʌndər] [ðə; ði] ['welmɪŋ] [taɪd]

Where	thou	perhaps	under	the	whelming	tide
在哪里	你	也许	在下面	这	压倒性的	潮

你或许正身处汹涌的潮水之下。

- [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [wɜːrld] ;
Visit'st the bottom of the monstrous world ;
- 这 底部 的 这 滔天 世界 ;

探访怪诞世界的底部;

[ɔːr] ['weðər] [ðaʊ] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [mɔɪst] [vaʊz] [dɪ'naɪd] ,
Or whether thou , to our moist vows denied ,
或者 无论 你 , 到 我们的 潮湿 誓言 否认 ,

或者，你是否否认了我们湿润的誓言?

- [baɪ][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv] - [oʊld] ,
Sleep'st by the fable of Bellerus old ,
- 经过 这 寓言 的 - 老的 ,

睡在古老的贝勒鲁斯寓言中,

[wer] [ðə; ði] [greɪt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdɪd] [maʊnt]
Where the great Vision of the guarded mount
在哪里 这 伟大的 想象 的 这 守卫 山

守卫山丘的伟大景象

[lʊks] [tɔːrd] - [ænd; ənd] - [hoʊld] .
Looks toward Namancos and Bayona's hold .
看起来 朝向 - 和 - 抓住 .

看向纳曼科斯和巴约纳的领地。

[lʊk] ['hoʊmwərd] , ['eɪndʒl] , [naʊ] , [ænd; ənd] [melt] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] :
Look homeward , Angel , now , and melt with ruth :
看 回家 , 天使 , 现在 , 和 熔化 和 露丝 :

天使啊，现在回头看看家乡吧，让怜悯融化你:

[ænd; ənd] , [oʊ][jiː; ji] ['dɑːlfɪnz] , [wɑːft; wæft][ðə; ði] ['hæpləs] [juːθ] .
And , O ye dolphins , waft the hapless youth .
和 , 哦 是的 海豚 , 飘动 这 不幸的 青年 .

海豚们啊，请托起这不幸的年轻人吧。

[wiːp] [noʊ] [mɔːr] , ['woʊfl] ['ʃepərdz] , [wiːp] [noʊ] [mɔːr] ,
Weep no more , woeful shepherds , weep no more ,
哭泣 不 更多的 , 悲惨的 牧羊人 , 哭泣 不 更多的 ,

悲伤的牧羊人啊，不要再哭泣了，不要再哭泣了。

[fɔːr; fər] ['lɪsɪdəs] , [jʊr; jər] ['sɑːroʊ] , [ɪz][nɑːt] [ded] ,
For Lycidas , your sorrow , is not dead ,
为了 利西达斯 , 你的 悲哀 , 是 不是 死的 ,

利西达斯啊，你的悲伤并未消逝。

[sʌŋk] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [flɔːr] .
Sunk though he be beneath the watery floor .
沉没 尽管 他 是 下面 这 水状的 地面 .

尽管他已沉入水下。

[soʊ] [sɪŋks] [ðə; ði] [deɪ] - [stɑːr][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][bed] ,
So sinks the day - star in the ocean bed ,
所以 水槽 这 天 - 星星 在 这 海洋 床 ,

于是，晨星沉入了海底。

[ænd; ənd] [jet] [ə'nɑːn] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [hed] ,
And yet anon repairs his drooping head ,
和 然而 匿名 维修 他的 下垂 头 ,

然而，他很快就扶正了耷拉着的头。

[ænd; ənd] [trɪks] [hɪz; ɪz] [biːmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nuː] - ['spæŋgld] [ɔːr]
And tricks his beams , and with new - spangled ore
和 技巧 他的 光束 , 和 和 新的 - 闪闪发光的 矿石

他欺骗了他的光束，并用新闪闪发光的矿石

[fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] :

Flames	**in**	**the**	**forehead**	**of**	**the**	**morning**	**sky**	**:**
火焰	在	这	前额	的	这	早晨	天空	:

晨曦中仿佛燃起了火焰:

[soʊ] ['lɪsɪdəs] [sʌŋk] [loʊ] , [bʌt; bət] ['maʊntɪd] [haɪ] ,

So	**Lycidas**	**sunk**	**low**	**,**	**but**	**mounted**	**high**	**,**
所以	利西达斯	沉没	低的	,	但	安装	高的	,

所以利西达斯虽然卑微，却又高高在上。

[θruː] [ðə; ði] [dɪr] [maɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɔːkt] [ðə; ði] [weɪvz] ,

Through	**the**	**dear**	**might**	**of**	**Him**	**that**	**walked**	**the**	**waves**	**,**
通过	这	亲爱的	可能	的	他	那	步行	这	波浪	,

藉着祂那行走于波涛之上的伟大力量，

[wer] , ['ʌðər] [groʊvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [striːmz] [ə'lɔːŋ] ,

Where	**,**	**other**	**groves**	**and**	**other**	**streams**	**along**	**,**
在哪里	,	其他	小树林	和	其他	溪流	沿着	,

沿途还有其他树林和溪流，

[wɪð; wɪθ] ['nektər] [pjʊr] [hɪz; ɪz] ['uːzi] ['lɑːks] [hiː; hi] [leɪvz] ,

With	**nectar**	**pure**	**his**	**oozy**	**locks**	**he**	**laves**	**,**
和	花蜜	纯的	他的	黏糊糊的	锁	他	拉维斯	,

他用纯净的甘露洗净他湿润的头发，

[ænd; ənd] ['hiːrz] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spresɪv] ['nʌpʃl] [sɔːŋ] ,

And	**hears**	**the**	**unexpressive**	**nuptial**	**song**	**,**
和	听到	这	不善表达的	婚礼	歌曲	,

然后听到那首毫无感情的婚礼歌曲，

[ɪn][ðə; ði][blest] ['kiŋdəmz] [miːk] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] .

In	**the**	**blest**	**kingdoms**	**meek**	**of**	**joy**	**and**	**love**	**.**
在	这	祝福	王国	温顺	的	喜悦	和	爱	.

在充满喜乐和爱的幸福国度里。

[ðer; ðər] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ə'bʌv] ,

There	**entertain**	**him**	**all**	**the**	**Saints**	**above**	**,**
那里	招待	他	全部	这	圣徒队	多于	,

在那里，天上的众圣徒都会款待他。

[ɪn] ['sɑːləm] [truːps] , [ænd; ənd] [swiːt] [sə'saiətiz] ,

In	**solemn**	**troops**	**,**	**and**	**sweet**	**societies**	**,**
在	庄严	军队	,	和	甜的	社会	,

在庄严的军队和甜蜜的社团中，

[ðæt] [sɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['glɔːri] [muːv] ,

That	**Sing**	**,**	**and**	**singing**	**in**	**their**	**glory**	**move**	**,**
那	唱歌	,	和	歌唱	在	他们的	荣耀	移动	,

那歌唱，以及在荣耀中歌唱的动作，

[ænd; ənd][waɪp][ðə; ði] [terz] [fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

And	**wipe**	**the**	**tears**	**for**	**ever**	**from**	**his**	**eyes**	**.**
和	擦拭	这	眼泪	为了	曾经	从	他的	眼睛	.

永远擦干他眼中的泪水。

[naʊ] , ['lɪsɪdəs] , [ðə; ði] ['ʃepərdz] [wiːp] [noʊ] [mɔːr] ;

Now	**,**	**Lycidas**	**,**	**the**	**shepherds**	**weep**	**no**	**more**	**;**
现在	,	利西达斯	,	这	牧羊人	哭泣	不	更多的	;

利西达斯，现在牧羊人不再哭泣了;

[ˌhens'fɔːrθ] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Henceforth	**thou**	**art**	**the**	**Genius**	**of**	**the**	**shore**	**,**
今后	你	艺术	这	天才	的	这	支撑	,

从此你便是海岸之神。

[ɪn] [ðaɪ] [lɑːrdʒ] ['rekəmpens] , [ænd; ənd] [ʃælt] [biː; bi] [gʊd]
In thy large recompense , and shalt be good
在 你的 大的 补偿 , 和 应 是 好的

在你丰厚的报偿中，必将美好。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] ['wɑːndər] [ɪn] [ðæt] ['perələs] [flʌd] .
To all that wander in that perilous flood .
到 全部 那 漫步 在 那 危险的 洪水 .

致所有在那场危险的洪水中徘徊的人们。

[ðʌs] [sæŋ] [ðə; ði] [ʌn'kuːθ] [sweɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊks] [ænd; ənd] [rɪlz] ,
Thus sang the uncouth swain to the oaks and rills ,
因此 唱 这 粗野 斯温 到 这 橡树 和 小溪 ,

于是，那粗鲁的牧童对着橡树和小溪唱起了歌。

[waɪl] [ðə; ði] [stɪl] [mɔːrn] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['sænd(ə)lz] [greɪ] :
While the still morn went out with sandals grey :
尽管 这 仍然 早晨 去 出去 和 凉鞋 灰色的 :

清晨静谧的天空伴着灰色凉鞋渐渐远去:

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['tendər] ['stɑːps] [ʌv; əv] ['veriəs] [kwɪlz] ,
He touched the tender stops of various quills ,
他 感动 这 投标 停止 的 各种各样的 羽毛 ,

他触摸了各种羽毛笔的嫩端，

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [θɔːt] ['wɔːblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːrɪk] [leɪ] :
With eager thought warbling his Doric lay :
和 渴望的 想法 鸣唱 他的 多立克 躺 :

思绪万千，吟唱着他的多利安圣歌:

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [hɪlz] ,
And now the sun had stretched out all the hills ,
和 现在 这 太阳 有 拉伸 出去 全部 这 丘陵 ,

现在太阳已经照耀了所有的山丘，

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] [drɔpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['westərn] [beɪ] .
And now was dropt into the western bay .
和 现在 曾是 掉落 进入 这 西 湾 .

现在它被投放到了西湾。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] [bluː] :
At last he rose , and twitched his mantle blue :
在 最后的 他 玫瑰 , 和 抽搐 他的 地幔 蓝色的 :

他终于站了起来，蓝色的斗篷微微一抖:

[tə'mɑːroʊ] [tuː; tə] [freʃ] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [nuː] .
Tomorrow to fresh woods , and pastures new .
明天 到 新鲜的 树林 , 和 牧场 新的 .

明天将前往新的森林和牧场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神